



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
**Εθνικόν και Καποδιστριακόν  
Πανεπιστήμιον Αθηνών**  
— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

ΣΧΟΛΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΚΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΧΡΟΝΩΝ ΑΣΙΑΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

**Μετάφραση και Διερμηνεία**

**ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ**

**της Ουρανίας Πατσιαρίκα**

**A.M 201720216**

**Τίτλος Εργασίας**

Σημασιολογική προσωδία και Μετάφραση: Μια μελέτη με σώματα κειμένων στα αγγλικά και στα ελληνικά

Επιβλέποντες:

1. Δρ Γεωργία Φραγκάκη, Γλωσσολόγος, Τμήμα Φιλολογίας, ΕΚΠΑ
2. Ελένη Σελλά, Καθηγήτρια Γλωσσολογίας, ΤΤΣΣΑΣ, ΕΚΠΑ
3. Ιωάννης Σαριδάκης, Αναπληρωτής Καθηγητής, ΤΤΣΣΑΣ, ΕΚΠΑ

## Πίνακας περιεχομένων

Περίληψη.....	3
Abstract.....	4
1. Εισαγωγή.....	5
2. Θεωρητικό πλαίσιο.....	6
2.1 Σώματα κειμένων και Γλωσσολογία Σωμάτων Κειμένων.....	6
2.2 Μεθοδολογικά εργαλεία των Σωμάτων Κειμένων.....	11
2.3 Σώματα κειμένων και Μετάφραση.....	12
2.4 Σημασιολογική προσωδία.....	14
3. Δεδομένα και μεθοδολογία.....	19
4. Ευρήματα της έρευνας.....	23
4.1 Ευρήματα από το παράλληλο σώμα κειμένων.....	23
4.2 Ευρήματα από το Σώμα Ελληνικών Κειμένων στο σύνολο των δεδομένων.....	35
4.3 Ευρήματα από το Σώμα Ελληνικών Κειμένων για συγκεκριμένες σημασίες.....	42
4.3.1 Διάκριση των σημασιών και σημασιολογική προσωδία.....	42
4.3.2 Σημασίες και σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο.....	53
5. Συμπεράσματα.....	60
Βιβλιογραφικές αναφορές.....	65
Παράρτημα 1.....	69
Παράρτημα 2.....	119

## Περίληψη

Αντικείμενο της παρούσας εργασίας είναι η διαγλωσσική μελέτη της σημασιολογικής προσωδίας και οι προεκτάσεις της για τη μετάφραση. Η μελέτη εστιάζει στη λεξική μονάδα “signs of” στα αγγλικά, για την οποία έχει υποστηριχθεί στη σχετική βιβλιογραφία ότι έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία. Σκοπός της έρευνας είναι να καταγράψει τη σημασιολογική προσωδία του “signs of” σε ένα παράλληλο σώμα κειμένων αγγλικής και ελληνικής και να μελετήσει τη σημασιολογική προσωδία των αντίστοιχων λέξεων που χρησιμοποιούνται στα ελληνικά. Η σημασιολογική προσωδία των ελληνικών λέξεων (*σημεία, ενδείξεις, σημάδια, συμπτώματα, ίχνος/ή, δείγματα, σήματα, εκδηλώσεις*) μελετήθηκε στο παράλληλο σώμα κειμένων EuroParl7, αλλά και στο Σώμα Ελληνικών Κειμένων, ένα μονόγλωσσο σώμα της ελληνικής. Η έρευνα επιβεβαίωσε την αρνητική σημασιολογική προσωδία της λεξικής μονάδας “signs of” στα αγγλικά και βρήκε ότι σε γενικές γραμμές δεν διαφοροποιείται στα ελληνικά στο παράλληλο σώμα κειμένων. Η περαιτέρω μελέτη των αντιστοιχιών του “signs of” στα ελληνικά στο Σώμα Ελληνικών Κειμένων ανέδειξε τη συσχέτιση της σημασίας των λέξεων με τη σημασιολογική προσωδία και ειδικότερα απέδειξε τη συσχέτιση της σημασίας του “signs of” με την αρνητική σημασιολογική προσωδία, σε αντίθεση με άλλες σημασίες των λέξεων, στις οποίες μπορεί να επικρατούσε η ουδέτερη σημασιολογική προσωδία. Επιπλέον, από το σύνολο των δεδομένων αποδεικνύεται η συσχέτιση του πεδίου των κειμένων στα οποία εμφανίζεται το λεξιλόγιο με το είδος της σημασιολογικής προσωδίας. Χαρακτηριστική είναι η συσχέτιση του ιατρικού πεδίου με την αρνητική σημασιολογική προσωδία. Τέλος, σημαντικό είναι το εύρημα της συσχέτισης συγκεκριμένων δομών στις οποίες εμφανίζονται οι λέξεις με την αρνητική σημασιολογική προσωδία. Καθώς η σημασιολογική προσωδία αποτελεί ένα σημαντικό μέρος της σημασίας των λέξεων, που διαμορφώνεται μάλιστα σε σχέση με τα συμφραζόμενά τους, είναι σημαντικό να την λαμβάνει υπόψιν του ο μεταφραστής και να υποβοηθείται με τη χρήση σωμάτων κειμένων ή και ειδικότερων εργαλείων κατά τη διαδικασία της μετάφρασης.

**Λέξεις-κλειδιά:** μετάφραση, πεδίο, σημασία, σημασιολογική προσωδία, σώματα κειμένων, “signs of”

## **Abstract**

The object of the present thesis is the cross-linguistic study of semantic prosody and its implications for translation. The study focuses on the lexical item "signs of" in English, which has negative semantic prosody according to the literature. The purpose of this research is to study the semantic prosody of "signs of" in a parallel corpus of English and Greek texts, as well as the semantic prosody of the equivalent words used in Greek. The semantic prosody of the Greek words (*σημεία, ενδείξεις, σημάδια, συμπτώματα, ίχνοσ/ή, δείγματα, σήματα, εκδηλώσεις*) was studied in both the Europarl7 parallel corpus and the Corpus of Greek Texts, a monolingual corpus of Greek texts. The research confirmed the negative semantic prosody of the lexical item "signs of" in English and found that this also holds for the Greek data in the parallel corpus. The further study of the equivalents of “signs of” in Greek in the Corpus of Greek Texts showed that semantic prosody is related with the individual meaning of these words and in particular that the meaning of “signs of” has negative semantic prosody, in contrast to other meanings of the words, in which neutral semantic prosody may be prevalent. In addition, data suggests that the field of texts in which words appear is significant for semantic prosody. For instance, the medical field is related with negative semantic prosody. Finally, an important finding is the correlation of specific patterns in which words appear with negative semantic prosody. Translators should be aware of semantic prosody, as it is an important part of word meaning, related to context and can be assisted in identifying it by the use of corpora and other specialized tools in the translation process.

**Keywords:** corpus, field, meaning, semantic prosody, “signs of”, translation

## 1. Εισαγωγή

Η συνειδητοποίηση της σημασιολογικής προσωδίας των λέξεων μπορεί να βοηθήσει τον μεταφραστή στην επιλογή των κατάλληλων ισοδύναμων λέξεων στην μετάφρασή του. Ο Louw (1993, πρβλ. Sinclair 1991: 112) χρησιμοποίησε τον όρο *σημασιολογική προσωδία* για να αναφερθεί στο σημασιολογικό φαινόμενο που προκύπτει από τον αρνητικό ή θετικό χρωματισμό μιας λέξης ή φράσης από τις συνήθεις συνάψεις της. Δεδομένου ότι η διαίσθηση των φυσικών ομιλητών έχει αποδειχθεί ότι δεν είναι αρκετή για τον προσδιορισμό της σημασιολογικής προσωδίας, είναι απαραίτητη για αυτό τον σκοπό η γλωσσική ανάλυση με σώματα κειμένων (ΣΚ).

Η συγκεκριμένη εργασία επιχειρεί να εμπλουτίσει τη βιβλιογραφία για τη διαγλωσσική μελέτη της σημασιολογικής προσωδίας και να αποτελέσει μια πρώτη προσπάθεια ανάπτυξης του θέματος που να εμπλέκει τα ελληνικά και να έχει εφαρμογή στη μετάφραση. Ειδικότερα, θα εστιάσουμε την προσοχή μας στη λεξική μονάδα “signs of” στα αγγλικά, την οποία θα μελετήσουμε συνδυαστικά με τις αντιστοιχίες της στα ελληνικά στο παράλληλο σώμα Europa17. Θα επεκτείνουμε επίσης τη μελέτη της σημασιολογικής προσωδίας των ελληνικών αντιστοιχιών σε ένα μονόγλωσσο σώμα κειμένων της ελληνικής, το Σώμα Ελληνικών Κειμένων (ΣΕΚ). Σκοπός της έρευνας είναι να αποδείξει εάν διατηρείται η σημασιολογική προσωδία της λεξικής μονάδας “signs of” και διαγλωσσικά καθώς και να δείξει πως η γνώση της σημασιολογικής προσωδίας είναι σημαντική για τη μεταφραστική διαδικασία.

Η εργασία αποτελείται από πέντε κεφάλαια. Στο επόμενο κεφάλαιο (2) παρουσιάζεται το θεωρητικό πλαίσιο της εργασίας, στο οποίο αναπτύσσονται, μεταξύ άλλων, ζητήματα που αφορούν τα σώματα κειμένων, τα βασικά μεθοδολογικά εργαλεία ανάλυσής τους, τη χρησιμότητά τους για τη μετάφραση και την έννοια της σημασιολογικής προσωδίας. Το τρίτο κεφάλαιο περιλαμβάνει στοιχεία για τα δεδομένα της έρευνας και περιγράφει τη μεθοδολογία που ακολουθήθηκε, ενώ στο τέταρτο κεφάλαιο παρουσιάζονται αναλυτικά τα ευρήματα της έρευνας για τα αγγλικά και τα ελληνικά με βάση το παράλληλο και το

μονόγλωσσο σώμα κειμένων που χρησιμοποιήθηκαν. Στο πέμπτο κεφάλαιο συνοψίζονται τα βασικά ευρήματα και εξάγονται τα συμπεράσματα της έρευνας, ενώ γίνεται αναφορά και στους περιορισμούς και τις προεκτάσεις της έρευνας. Η εργασία περιλαμβάνει και δύο Παραρτήματα, στα οποία δίνονται τα δεδομένα από το παράλληλο σώμα κειμένων (Παράρτημα 1) και το μονόγλωσσο σώμα κειμένων (Παράρτημα 2).

## **2. Θεωρητικό πλαίσιο**

Στο κεφάλαιο αυτό παρουσιάζονται βασικές πτυχές του θεωρητικού πλαισίου της εργασίας, που περιλαμβάνουν την παρουσίαση των σωμάτων κειμένων και της προσέγγισης της Γλωσσολογίας Σωμάτων Κειμένων (2.1), τα μεθοδολογικά εργαλεία που προσφέρουν τα σώματα κειμένων (2.2) και τις δυνατότητες αξιοποίησης των σωμάτων κειμένων στον χώρο της μετάφρασης (2.3). Επίσης, στην ενότητα 2.4 θα παρουσιαστεί η έννοια της σημασιολογικής προσωδίας, η οποία είναι κεντρική στην εργασία.

### ***2.1 Σώματα κειμένων και Γλωσσολογία Σωμάτων Κειμένων***

Ως Σώμα Κειμένων (ΣΚ) ορίζεται, σύμφωνα με τον Sinclair (1996), μια «συλλογή τμημάτων γλώσσας, τα οποία επιλέγονται και διατάσσονται σύμφωνα με συγκεκριμένα γλωσσολογικά κριτήρια, έτσι ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως αντιπροσωπευτικό δείγμα μιας συγκεκριμένης γλώσσας». Αυτές οι συλλογές κειμένων είναι αποθηκευμένες σε ηλεκτρονική μορφή και προσβάσιμες με τη χρήση εργαλείων γλωσσικής τεχνολογίας, γι' αυτό τον λόγο συχνά ονομάζονται και ηλεκτρονικά σώματα κειμένων (ΗΣΚ).

Τα σώματα κειμένων μπορούν να διακριθούν σε κατηγορίες με βάση συγκεκριμένα χαρακτηριστικά τους (Hunston 2002: 14-17). Μία διάκριση που μας ενδιαφέρει ιδιαίτερα σε αυτή την εργασία είναι η διάκριση σε μονόγλωσσα ή πολύγλωσσα ΣΚ. Τα μονόγλωσσα ΣΚ περιλαμβάνουν κείμενα σε μία γλώσσα, ενώ τα πολύγλωσσα σε περισσότερες από μία γλώσσες. Τα πολύγλωσσα ΣΚ χωρίζονται σε δύο κατηγορίες: παράλληλα και συγκρίσιμα. Τα παράλληλα σώματα κειμένων περιλαμβάνουν κείμενα σε διαφορετικές γλώσσες, δηλαδή πρωτότυπα κείμενα και μεταφράσεις τους

σε μία ή περισσότερες γλώσσες, μεταφράσεις σε διάφορες γλώσσες με κοινό πρωτότυπο αλλά ακόμη και κείμενα της ίδιας γλώσσας σε περιπτώσεις που αφορούν π.χ. διαφορετικές αποδόσεις ενός έργου. Το βασικό τους γνώρισμα είναι η ευθυγράμμιση (alignment) παραγράφων και προτάσεων των κειμένων που περιλαμβάνουν, η αντιστοίχιση δηλαδή ανά παράγραφο ή ανά πρόταση των κειμένων αυτών. Τα συγκρίσιμα σώματα κειμένων αφορούν συλλογές κειμένων σε δύο ή περισσότερες γλώσσες, οι οποίες περιλαμβάνουν την ίδια γλωσσική ποικιλία και έχουν ίδια αναλογία κειμενικών ειδών για την ίδια χρονική περίοδο (Hunston 2002: 15). Το περιεχόμενο ωστόσο δεν είναι απαραίτητο να είναι το ίδιο. Ενώ στα παράλληλα σώματα κειμένων γίνεται αντιστοίχιση ενός κειμένου με το μετάφρασμα ή τα μεταφράσματά του, στα συγκρίσιμα σώματα κειμένων μπορεί να γίνει σύγκριση ισοδύναμων επιλογών σε δύο ή περισσότερες γλώσσες (Σαριδάκης 2010: 230-231).

Τα ΣΚ διακρίνονται ακόμη ανάλογα με το εύρος των γλωσσικών ποικιλιών που καλύπτουν σε γενικά σώματα κειμένων και ειδικά σώματα κειμένων. Τα γενικά σώματα κειμένων έχουν ως στόχο να είναι αντιπροσωπευτικά για μια γλώσσα στο σύνολο της, ενώ τα ειδικά σώματα κειμένων είναι πιο εξειδικευμένα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη μελέτη μιας συγκεκριμένης παραμέτρου (Hunston 2002: 14), όπως για παράδειγμα μιας γεωγραφικής ή μιας κοινωνικής ποικιλίας, των κειμένων μαθητών δεύτερης/ξένης γλώσσας κ.λπ.

Τα ΣΚ χωρίζονται επίσης σε προφορικά ή γραπτά και σε συγχρονικά ή διαχρονικά. Τα γραπτά ΣΚ είναι πολυπληθέστερα, καθώς είναι ευκολότερα στη συγκρότησή τους, ενώ τα προφορικά ΣΚ, τα οποία περιλαμβάνουν απομαγνητοφωνημένα κείμενα που συνοδεύονται από τις ηχογραφήσεις τους, είναι ελάχιστα αφού είναι δυσκολότερο να συγκροτηθούν σύμφωνα με όλες τις απαραίτητες προϋποθέσεις. Τέλος, τα συγχρονικά σώματα κειμένων περιλαμβάνουν κείμενα από μια συγκεκριμένη φάση της γλώσσας, ενώ τα διαχρονικά σώματα κειμένων περιέχουν κείμενα της ίδιας γλώσσας από διαφορετικές φάσεις της (Hunston 2002: 16).

Υπάρχουν, επομένως, διαφορετικά είδη ΣΚ ανάλογα με το εύρος των δεδομένων που περιλαμβάνουν, τον συγχρονικό ή διαχρονικό τους χαρακτήρα, τα είδη λόγου

που καλύπτουν, τα κριτήρια με βάση τα οποία δομούνται σε υποσύνολα (subcorpora), το αν προέρχονται από τον λόγο φυσικών ή μη φυσικών ομιλητών, αν είναι μονόγλωσσα ή πολύγλωσσα κ.ά. (McEnery, Xiao & Tono 2006: 506-509).

Όσον αφορά την συγκρότηση ενός σώματος κειμένων υπάρχουν έξι βασικές παράμετροι, που αποτελούν γενικές αρχές αλλά και κατευθυντήριες οδηγίες για τη δημιουργία ενός ΣΚ (Reppen & Simpson 2002: 93, Sinclair 2005). Αυτές είναι το μέγεθος, το περιεχόμενο, η δειγματοληψία, η αντιπροσωπευτικότητα, η τήρηση μεταδεδομένων και η διαθεσιμότητα ενός ΣΚ. Παρακάτω αναλύονται συνοπτικά η καθεμία από τις έξι αυτές παραμέτρους:

- **Μέγεθος:** Ένα ΣΚ στις μέρες μας μπορεί να αποτελείται από παραπάνω από 1 δισεκατομμύριο λέξεις, ωστόσο κάθε φορά το μέγεθος του ΣΚ που δημιουργείται διαφέρει ανάλογα με το διαθέσιμο υλικό αλλά και τον στόχο για τον οποίο συγκροτείται.
- **Περιεχόμενο:** Το περιεχόμενο επιλέγεται με βάση τις επικοινωνιακές λειτουργίες του στη σχετική γλωσσική κοινότητα. Θα πρέπει κάθε φορά να ορίζονται σαφή κειμενικά κριτήρια τα οποία σχετίζονται με την επιλογή του κειμενικού υλικού, τη θεματολογία κ.λπ.
- **Αντιπροσωπευτικότητα:** Κάθε σώμα κειμένων πρέπει να αποτελεί μια αντιπροσωπευτική εικόνα της γλώσσας (ή της ποικιλίας της γλώσσας) που συλλέγεται. Από την παραδοχή ότι ένα σώμα κειμένων είναι αντιπροσωπευτικό προκύπτει ότι τα συμπεράσματα που εξάγονται από αυτό ισχύουν, τηρουμένων των αναλογιών, για όλη τη γλώσσα ή τη γλωσσική ποικιλία που περιέχει το σώμα κειμένων.
- **Δειγματοληψία:** Συνδέεται άμεσα με την αντιπροσωπευτικότητα. Προκειμένου να καλυφθεί μεγαλύτερο εύρος κειμενικών ειδών μπορεί να χρειαστεί να γίνει επιλογή δειγμάτων από περισσότερα κείμενα αντί για λιγότερα ολόκληρα κείμενα.
- **Τήρηση μεταδεδομένων:** Σύμφωνα με τις αρχές του Sinclair (2005), ο σχεδιασμός και η σύσταση ενός σώματος κειμένων θα πρέπει να



τεκμηριώνονται πλήρως σε σχέση με το περιεχόμενο και τα στοιχεία στα οποία βασίζονται οι αποφάσεις που λαμβάνονται. Τα στοιχεία της τεκμηρίωσης αποτελούν τα λεγόμενα μεταδεδομένα (δεδομένα για τα δεδομένα), χωρίς τα οποία, όπως τονίζει ο Burnard (2005: 31), ο ερευνητής «δεν διαθέτει τίποτα άλλο παρά ασύνδετες λέξεις με άγνωστη προέλευση ή αυθεντικότητα».

- Διαθεσιμότητα: Τα σώματα κειμένων καλό είναι να είναι δημόσια διαθέσιμα στο διαδίκτυο. Ωστόσο, συχνά προκύπτει το πρόβλημα των πνευματικών δικαιωμάτων και επομένως ίσως χρειαστεί έγγραφη άδεια για τη συλλογή κάποιων κειμένων.

Η χρήση ΣΚ για γλωσσική ανάλυση έχει σημαντικά πλεονεκτήματα. Αρχικά, το μεγαλύτερο πλεονέκτημα είναι η συλλογή και επεξεργασία τους ηλεκτρονικά, μέσω υπολογιστή. Αυτό σημαίνει ταχύτητα, εύκολη πρόσβαση και ακρίβεια στην εκάστοτε έρευνα που επιτελείται. Ακόμα, λόγω της δυνατότητας για αποθήκευση μεγάλου όγκου κειμένων, μπορούν να εξαχθούν ποσοτικά δεδομένα για την ανάλυση διάφορων γλωσσικών φαινομένων. Επιπροσθέτως, λόγω του γεγονότος ότι αποτελούνται από αυθεντικά κείμενα ομιλητών, δίνεται η δυνατότητα στον ερευνητή να παρατηρήσει αντικειμενικά και με μεγάλη ποικιλία γλωσσικά φαινόμενα, να διερευνήσει νέες τάσεις στη συχνότητα χρήσης, τη σύνταξη και τη σημασία λέξεων.

Επιπλέον, μέσω των ΣΚ αυξάνεται η ικανότητα καλύτερης γνώσης μιας γλώσσας (λειτουργικής εξοικείωσης με τη χρήση της σε διαφορετικές μορφές γραπτού λόγου) αλλά και ενσυνείδητης ενημερότητας για τα γλωσσικά φαινόμενα. Τα αποτελέσματα που προκύπτουν από τα ΣΚ βασίζονται σε δεδομένα που προέρχονται από πραγματικές γλωσσικές αλληλεπιδράσεις, που είναι συστηματικά και έχουν συλλεχθεί με συγκεκριμένα κριτήρια και αρχές και που περιλαμβάνουν μεγάλο όγκο κειμένων, είναι δηλαδή εκτεταμένα.

Η γλωσσική ανάλυση με ΣΚ έχει όμως και ορισμένους περιορισμούς όπως ότι ένα ΣΚ όσο μεγάλο και να είναι δεν μπορεί ποτέ να περιλαμβάνει όλες τις δομές μιας γλώσσας. Επομένως, η απουσία κάποιας δομής από το σώμα κειμένων δεν σημαίνει και απουσία αυτής της δομής από την υπό εξέταση γλώσσα δεδομένου ότι ένα σώμα

κειμένων αποτελεί πάντα ένα περιορισμένο δείγμα της υπό εξέταση γλώσσας και δεν περιλαμβάνει τη γλώσσα στο σύνολο της. Επίσης, τα ΣΚ φαίνεται να παρουσιάζουν τη γλώσσα εκτός περικειμένου, δηλαδή δεν μας δίνουν στοιχεία όπως π.χ. η ηλικία του ομιλητή, το φύλο του. Παρ' όλα αυτά, η αξιοποίηση των μεταδεδομένων και τυχόν επισημειώσεων ή χαρακτηρισμών, που περιλαμβάνουν ή αναφέρονται σε στοιχεία του περικειμένου, μπορεί να επιλύσει αυτό το ζήτημα.

Η Γλωσσολογία Σωμάτων Κειμένων (ΓΣΚ), ο κλάδος της Γλωσσολογίας που αναλύει γλωσσικά φαινόμενα με βάση σώματα κειμένων, έχει βελτιώσει σε μεγάλο βαθμό την περιγραφή της γλώσσας με την ανάλυση μεγάλων συλλογών αυθεντικών κειμένων. Οι εφαρμογές της αφορούν πολλά πεδία και εκτείνονται από τη λεξικογραφία και τη συγγραφή γραμματικών έως τη διδασκαλία της γλώσσας, τη μετάφραση κ.λπ. Η ΓΣΚ λοιπόν, ως μέθοδος γλωσσολογικής ανάλυσης, μπορεί να εφαρμοστεί σε διάφορα ερευνητικά πεδία και να βοηθήσει τον εκάστοτε ερευνητή να διατυπώσει τα κατάλληλα ερωτήματα και μέσω πρακτικών εφαρμογών να βρει τις απαντήσεις σε αυτά. Με αυτή την έννοια η ΓΣΚ μπορεί να θεωρηθεί και ως μια μεθοδολογική προσέγγιση.

Ωστόσο, η ΓΣΚ μέσω των μεθόδων που ακολουθεί είναι αυτή που θέτει τα ερευνητικά ερωτήματα και καθορίζει το ίδιο το αντικείμενο της έρευνας λειτουργώντας ως θεωρία με αυτόν τον τρόπο. Η ΓΣΚ επομένως παρουσιάζεται και ως μεθοδολογική και ως θεωρητική προσέγγιση. Μια σημαντική διάκριση που γίνεται στη βιβλιογραφία μπορεί να εξηγήσει καλύτερα γιατί συμβαίνει αυτό. Σύμφωνα με την Tognini-Bonelli (2001: 65, 84-85) γίνεται διάκριση ανάμεσα στις μελέτες που βασίζονται σε ΣΚ (corpus-based), δηλαδή μελέτες όπου τα ΣΚ χρησιμοποιούνται για την έρευνα μιας ήδη υπάρχουσας ερευνητικής υπόθεσης, και στις μελέτες που καθοδηγούνται από ΣΚ (corpus-driven), δηλαδή μελέτες όπου η ερευνητική υπόθεση προκύπτει από τα ΣΚ.

Είναι σαφές από τα παραπάνω ότι υπάρχουν δύο προσεγγίσεις στη Γλωσσολογία Σωμάτων Κειμένων. Σε κάθε περίπτωση αυτό που είναι σίγουρο είναι ότι η ΓΣΚ δεν αποτελεί κλάδο της Γλωσσολογίας όπως π.χ. η φωνητική αλλά μεθοδολογική

προσέγγιση της γλωσσολογικής έρευνας (Leech 1992: 105) και δεν αφορά μία μόνο πτυχή της γλώσσας, αλλά χρησιμοποιείται για την ανάλυση πολλών πτυχών της.

## **2.2 Μεθοδολογικά εργαλεία των Σωμάτων Κειμένων**

Τα ΣΚ προσφέρουν χρήσιμες πληροφορίες για τη γλώσσα, στις οποίες μπορούμε να έχουμε πρόσβαση μέσα από βασικά εργαλεία που είναι διαθέσιμα και δίνουν τη δυνατότητα ανάλυσης του μεγάλου όγκου των κειμένων που έχουμε συγκροτήσει. Οι βασικές τεχνικές οι οποίες συνήθως χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία των ΣΚ και την άντληση πληροφοριών είναι οι εξής: οι κατάλογοι συχνότητας, οι συμφραστικοί πίνακες, τα συμφραστικά πλαίσια και οι λέξεις-κλειδιά (Γούτσος & Φραγκάκη 2015: 61).

- **Κατάλογοι συχνότητας:** Περιλαμβάνουν όλες τις λέξεις στο σώμα κειμένων που έχει συγκροτηθεί με βάση τη συχνότητα εμφάνισής τους. Στην αρχή των καταλόγων συχνότητας εμφανίζονται γραμματικά στοιχεία όπως π.χ. *και, του, της*, ενώ στη συνέχεια λεξικά στοιχεία με μεγαλύτερη συχνότητα χρήσης και προς το τέλος των καταλόγων λεξικά στοιχεία που εμφανίζονται λίγες ή και μία μόνο φορά στο υπό εξέταση σώμα κειμένων.
- **Συμφραστικοί Πίνακες:** Στον συμφραστικό πίνακα εμφανίζεται η υπό εξέταση λέξη στο κέντρο και δεξιά και αριστερά οι λέξεις ή φράσεις με τις οποίες συνεμφανίζεται. Μελετώντας τον συμφραστικό πίνακα μιας λέξης μπορούμε να δημιουργήσουμε ένα λεξικο-γραμματικό προφίλ για αυτήν. Το προφίλ αυτό περιλαμβάνει πληροφορίες για τις συνάψεις της υπό εξέταση λέξης και για τις άμεσες συνταγματικές της σχέσεις.
- **Συμφραστικά πλαίσια:** Τα συμφραστικά πλαίσια παρουσιάζουν με ποιες λέξεις ή φράσεις εμφανίζεται πιο συχνά η υπό εξέταση λέξη με σειρά συχνότητας, χωρίς το υπόλοιπο συγκείμενο, όπως στους συμφραστικούς πίνακες.
- **Λέξεις-κλειδιά:** Είναι οι λέξεις οι οποίες εμφανίζουν στατιστικά σημαντική συχνότητα σε ένα σώμα κειμένων σε σχέση με ένα άλλο. Για παράδειγμα, σε

ένα εξειδικευμένο ΣΚ με θέμα τα οικονομικά, οι λέξεις *προϋπολογισμός*, *χρέος*, κτλ. είναι λέξεις-κλειδιά, διότι η συχνότητα εμφάνισής τους σε αυτό το ΣΚ είναι πολύ υψηλότερη από αυτή σε κάποιο άλλο ΣΚ.

Στο σημείο αυτό αξίζει να σημειωθεί ότι οι συνάψεις, τις οποίες μπορούμε να εντοπίσουμε μέσω των συμφραστικών πινάκων και των συμφραστικών πλαισίων όπως αναφέρθηκε παραπάνω, μπορεί να είναι λεξικές ή γραμματικές. Οι λέξεις δηλαδή μπορεί να συνεμφανίζονται με άλλες λέξεις ή με γραμματικά στοιχεία. Σύμφωνα με τον Firth (1957: 181 κ.εξ.), οι λεξικές συνάψεις (collocations) αφορούν τις σχέσεις μιας λέξης με άλλες λέξεις με τις οποίες συνεμφανίζεται, ενώ οι γραμματικές συνάψεις (colligations) αποτελούν μέρος των συντακτικών σχέσεων μιας γλώσσας, καθώς αναφέρονται στη σχέση μιας λέξης με τις γραμματικές κατηγορίες με τις οποίες συνεμφανίζεται.

Με την χρήση αυτών των εργαλείων, επομένως, μπορεί ο ερευνητής να βρει χρήσιμες πληροφορίες τις οποίες ούτε οι φυσικοί ομιλητές μιας γλώσσας δεν μπορούν να γνωρίζουν με τόση λεπτομέρεια. Τέτοιου είδους εργαλεία επεξεργασίας σωμάτων κειμένων είναι διαθέσιμα σε ιστοσελίδες όπως το Σώμα Ελληνικών Κειμένων (ΣΕΚ) και σε ειδικά λογισμικά όπως το Antconc και το Sketch Engine. Στη συγκεκριμένη εργασία χρησιμοποιήθηκαν το ΣΕΚ και το εργαλείο Parallel Concordance του Sketch Engine. Στο κεφάλαιο 3 θα εξηγηθούν λεπτομερώς τα εργαλεία αυτά και η χρησιμότητά τους.

### **2.3 Σώματα κειμένων και Μετάφραση**

Όσον αφορά τα σώματα κειμένων και τη μετάφραση παρατηρούμε ότι η ίδια η διαδικασία της μετάφρασης προϋποθέτει εξέταση διαφορετικών κειμένων σε δύο γλώσσες κάθε φορά και, επομένως, η αξιοποίηση των σωμάτων κειμένων μπορεί να βοηθήσει αρκετά την μεταφραστική διαδικασία. Η χρήση των σωμάτων κειμένων στη μετάφραση έχει αυξηθεί όπως αποδεικνύεται και από την βιβλιογραφία (Bowker & Pearson 2002, Laviosa 2002, Zanettin, Bernardini & Stewart 2003) και θεωρείται ιδιαίτερα σημαντική. Πιο συγκεκριμένα, η Tymoczko (1998: 652) πιστεύει ότι «οι μεταφραστικές σπουδές με σώματα κειμένων είναι κεντρικής σημασίας για το πώς θα παραμείνει ζωτική και θα προχωρήσει η μεταφρασεολογία ως επιστημονικός

κλάδος».

Κατά τη μεταφραστική διαδικασία ο μεταφραστής ανατρέχει σε άλλα κείμενα για να αντλήσει πληροφορίες οι οποίες θα τον βοηθήσουν στη μετάφρασή του. Τα ΣΚ, επομένως, είναι εξαιρετικά χρήσιμα για τον μεταφραστή αφού του παρέχουν πληροφορίες για τη γλώσσα-στόχο, την γλώσσα-πηγή αλλά και για τον τρόπο με τον οποίο έχουν μεταφραστεί συγκεκριμένα κείμενα. Παρόλο που υπάρχουν αρκετά μεταφραστικά εργαλεία που επιτρέπουν στον μεταφραστή να ελέγξει τη σημασία μιας λέξης ή μιας φράσης, πολλές φορές η πρόσβαση σε αυτά τα εργαλεία δεν είναι τόσο εύκολη, μιας και για κάποια από αυτά χρειάζεται συνδρομή για να έχει κανείς πρόσβαση. Ακόμη, μπορεί να είναι δύσκολο να βρεθεί το κατάλληλο εκείνο παράδειγμα που θα τον βοηθήσει να βρει τη σωστή αντιστοιχία (Aston 1999: 295).

Η έρευνα και η ανάλυση συγκρίσιμων και παράλληλων σωμάτων κειμένων με την βοήθεια των προγραμμάτων που επιτρέπουν την δημιουργία συμφραστικών πινάκων (concordancers), όπως σημειώνει η Féroty (2009), μπορούν να αποδειχθούν σημαντικό βοήθημα για τη μετάφραση. Ακόμη, οι εμπειρικές μέθοδοι έδειξαν πως κατά τη μεταφραστική διαδικασία η χρήση σωμάτων κειμένων μπορεί να αποδειχθεί ιδιαίτερα αποτελεσματική (Williams 1996, Bowker 1998, Zanettin 1998).

Τα συγκρίσιμα και ειδικά τα παράλληλα ΣΚ παρέχουν χρήσιμες πληροφορίες για την ισοδυναμία μεταξύ γλώσσας-πηγής και γλώσσας-στόχου. Τα συγκρίσιμα σώματα κειμένων επιτρέπουν την καλύτερη κατανόηση του κειμένου-πηγή και βοηθούν στην αξιολόγηση και τον εντοπισμό πιθανών αντιστοιχιών (Kübler & Aston 2010) και στην αναζήτηση της καλύτερης επιλογής π.χ. για τη μετάφραση μιας λέξης ή έκφρασης. Επιπλέον, τα παράλληλα ΣΚ, στα οποία τα κείμενα προέρχονται από την ίδια πηγή, είναι εξίσου χρήσιμα για τη μελέτη της ισοδυναμίας. Με τη μελέτη ενός πρωτότυπου κειμένου και του μεταφράσματός του μπορεί ο μεταφραστής να βρει πιο εύκολα την ισοδυναμία που ψάχνει, καθώς διευκολύνεται στον εντοπισμό κοινών στοιχείων μεταξύ των δύο γλωσσών αλλά και στην κατανόηση της μεταφραστικής διαδικασίας. Η σύγκριση έτσι με την άλλη γλώσσα οδηγεί σε μια εις βάθος μελέτη της γλώσσας-πηγής (Kenning 1999).

Τα σώματα κειμένων προσφέρουν, επομένως, πληροφορίες ζωτικής σημασίας για

την μετάφραση. Μέσω της ανάλυσης με σώματα κειμένων μπορούν να προσεγγιστούν ζητήματα που αφορούν (Oster & van Lawick 2008: 334): γραμματικές πτυχές της γλώσσας (Partington 1998, 2001), γραμματικές συνάψεις (Tognini-Bonelli 2001), φαινόμενα γραμματικής πολυσημίας (Brodine 2001), λεξικο-σημασιολογικές πτυχές της γλώσσας όπως οι λεξικές συνάψεις (Partington 1998, Tognini-Bonelli 2001), η συνωνυμία (Partington 1998, 2001), η σημασιολογική προσωδία (Kenny 1998, 2001, Partington 1998, 2001, Berber Sardinha 2000, Hoey 2000) και η σημασιολογική προτίμηση (Kenny 2001).

Σύμφωνα με την έρευνα της Bowker (1998) σε σχέση με την αποτελεσματικότητα ενός ειδικού μονόγλωσσου σώματος κειμένων σε φυσική γλώσσα έναντι των συμβατικών πηγών, όπως των λεξικών, τα σώματα κειμένων εμφάνισαν μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα, καθώς παρείχαν πληροφορίες για την επιλογή κατάλληλων όρων και για ιδιωματικές εκφράσεις που δεν υπήρχαν στα λεξικά. Ανάλογο αποτέλεσμα είχε έρευνα του Williams (1996), ο οποίος απέδειξε πως σε σύγκριση με τα δίγλωσσα λεξικά τα παράλληλα σώματα κειμένων συμβάλλουν στην επιλογή των κατάλληλων μεταφραστικών αντιστοιχιών κατά 40%.

Ο μεταφραστής θα πρέπει από την μεριά του να μένει ενήμερος για τις νέες τεχνολογίες που μπορεί να τον βοηθήσουν και να διευκολύνουν το έργο του (Σαριδάκης 2010: 329-330). Πολλές φορές τα σώματα κειμένων δεν αξιοποιούνται επαρκώς στην Μετάφραση κι αυτό συμβαίνει διότι οι μεταφραστές δεν έχουν πάντα στην διάθεση τους τα απαραίτητα εργαλεία αλλά και επειδή η χρήση σωμάτων κειμένων με σκοπό την εξαγωγή συμπερασμάτων μπορεί να είναι μια χρονοβόρα διαδικασία (Σαριδάκης 2010: 251-252). Όπως φαίνεται όμως από τα παραπάνω, τα σώματα κειμένων αποτελούν χρήσιμο εργαλείο στα χέρια του μεταφραστή και σημαντική πηγή δεδομένων για την μετάφραση, εφόσον αξιοποιηθούν σωστά.

## **2.4 Σημασιολογική προσωδία**

Το περιεχόμενο της έννοιας της σημασιολογικής προσωδίας εμφανίζεται για πρώτη φορά στον Sinclair (1987) ως το σημασιολογικό προφίλ μιας λεξικής μονάδας, το οποίο μπορεί να είναι «καλό/θετικό» ή «κακό/αρνητικό» όταν μια λεξική μονάδα συνοδεύεται από κάτι θετικό ή αρνητικό αντίστοιχα. Αυτό το φαινόμενο αργότερα

ονομάστηκε σημασιολογική προσωδία από τον Louw (1993), ο οποίος δανείζεται τον όρο *προσωδία* από τον Firth (1957), που τον χρησιμοποίησε για να αναφερθεί στον φωνολογικό χρωματισμό. Σύμφωνα με τον Louw (1993: 157), η σημασιολογική προσωδία είναι: “a consistent aura of meaning with which a form is imbued by its collocates”, το φαινόμενο δηλαδή κατά το οποίο μια λεξική μονάδα εμποτίζεται από τις συνάψεις της, αναφερόμενος στον αρνητικό ή θετικό χρωματισμό της σημασίας μιας λεξικής μονάδας από τις λέξεις με τις οποίες συνάπτεται συχνότερα. Ο Louw (1993: 157) χρησιμοποιεί παραδείγματα όπως η λεξική μονάδα *utterly*, η οποία έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία και ακολουθείται συνήθως από λέξεις με αρνητική σημασία όπως *destroying*, *ruining* κ.ά.

Ο Michael Stubbs (1996: 176) χαρακτηρίζει τη σημασιολογική προσωδία ως ένα φαινόμενο συγκεκριμένων λεξικών συνάψεων και προτείνει (Stubbs 2001: 65), όπως και άλλοι μελετητές (βλ. λ.χ. Baker 2006: 86, Pinna 2004, 2006), τον όρο *κειμενική προσωδία* (*discourse prosody*) για αναφορά στο ίδιο φαινόμενο, με στόχο, όπως υποστηρίζει (2001: 66), να δοθεί έμφαση στη σχέση που έχει ο ομιλητής με τον ακροατή και στη συμβολή που έχει η προσωδία στη συνεκτικότητα του κειμένου. Σε κάθε περίπτωση χαρακτηριστικό της σημασιολογικής προσωδίας παραμένει πως δεν αφορά μόνο την ίδια τη λεξική μονάδα που βρίσκεται υπό εξέταση, αλλά τη λεξική μονάδα σε συνδυασμό με τις συνάψεις της και το ευρύτερο συγκείμενο. Η σημασιολογική προσωδία μπορεί να είναι αρνητική, θετική ή σπανιότερα ουδέτερη, ωστόσο έχει παρατηρηθεί από τον Stubbs (1996: 176) πως η αρνητική σημασιολογική προσωδία είναι συχνότερη.

Ο Alan Partington (1998: 68) δίνει άλλη μια διάσταση στη σημασιολογική προσωδία, καθώς κάνει λόγο για «την εξάπλωση του πιθανού χρωματισμού πέρα από τα όρια μιας λέξης». Είναι μάλιστα ενδιαφέρον κατά τον Whitsitt να ερευνηθεί κατά πόσον η σημασιολογική προσωδία μιας λεξικής μονάδας σε ένα συγκεκριμένο συγκείμενο παραμένει ίδια και σε διαφορετικό συγκείμενο και επομένως χρωματίζει με αυτόν τον τρόπο το νέο συγκείμενο με αρνητικό ή θετικό χρωματισμό (Whitsitt, 2005: 283-305).



Η σημασιολογική προσωδία δεν είναι μέρος της συνυποδηλωτικής σημασίας της λέξης (connotation), επειδή δεν περιορίζεται σε μία μόνο λέξη. Πρόκειται για το αξιολογικό νόημα που υπερβαίνει τα όρια της λέξης και απλώνεται σε μια ενότητα λόγου. Πρώτα ο Sinclair (1987) παρατήρησε ότι λεξικά στοιχεία όπως το *happen*, του οποίου οι λεξικές συνάψεις αναφέρονται σε δυσάρεστα γεγονότα (*accidents, tragedies, crisis*) και το *set in*, το οποίο συνάπτεται με αρνητικό λεξιλόγιο όπως *rot, decay, ill-will, decadence*, συνδέονται συνήθως με δυσάρεστα γεγονότα. Ο Hoey (2004: 23) προχωρά στη διαπίστωση ότι η σταθερή και συχνή εμφάνιση μιας λέξης σε συγκεκριμένα συμφραζόμενα στην ομιλία και στη γραφή οδηγεί στο να φορτιστεί η λέξη από το συσσωρευτικό αποτέλεσμα αυτών των εμφανίσεων έτσι ώστε αυτό να συνιστά μέρος της γνώσης μας για τη χρήση της λέξης αυτής.

Για να γίνει καλύτερα αντιληπτή η έννοια της σημασιολογικής προσωδίας θα δούμε ορισμένα παραδείγματα λεξιλογίου για το οποίο έχει αποδειχθεί πως έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία στα αγγλικά σε δεδομένα από το σώμα κειμένων English Web 2015 (enTenTen15) του Sketch Engine. Το πρώτο παράδειγμα αφορά τη λεξική μονάδα “signs of”, η οποία επιλέχθηκε για μελέτη και στην παρούσα εργασία. Σύμφωνα με τον Stubbs (2001: 458), το “signs of” συνάπτεται με λέξεις όπως *damage, collapse, trouble* ενώ ακόμη και η λέξη “signs” συνάπτεται κυρίως με τα *of, danger, disease, illness*. Βλέπουμε πως οι συνάψεις της έκφρασης είναι αρνητικό λεξιλόγιο.

1	integrated in a monetary union are lurking, ready to strike when observing <b>signs of</b> weakness.
2	We all need to be aware of the warning <b>signs of</b> violence in young people's relationships and how to safely take action.
3	, verbal and emotional abuse, threatening texts and emails, isolation, hitting, pushing and slapping are all warning <b>signs of</b> a troubled relationship."
4	"Yeardley's tragic death should be a wake up call to all girls that they need to learn how to recognize the warning <b>signs of</b> a dangerous relationship before they get hurt."
5	"With the new generation of high tech diagnostic imaging, we can detect early <b>signs of</b> illness and intervene with treatments and lifestyle changes when they can



Βλέπουμε πως όχι μόνο οι λέξεις που ακολουθούν το *signs of* είναι αρνητικά φορτισμένες αλλά ακόμη και οι λέξεις που προηγούνται *warning, early, observing* προϊδεάζουν τον αναγνώστη για κάτι σοβαρό και πιθανότατα αρνητικό.

Το δεύτερο παράδειγμα αφορά το ρήμα *commit*, το οποίο ο Partington (1998) χρησιμοποιεί ως παράδειγμα αρνητικής σημασιολογικής προσωδίας. Η λέξη συνάπτεται με αρνητικό λεξιλόγιο όπως *murder, suicide, crime*, όπως φαίνεται και από τα παραδείγματα που ακολουθούν.

1	Another form of abuse is when the abuser threatens to <b>commit</b> suicide if the victim leaves.
2	It is wrong to <b>commit</b> murder.
3	planning resources to help communities fight local gangs, and increasing penalties to crack down on those who <b>commit</b> violent crimes .
4	not just to be welcomed passively, but it can be actively useful in terms of demanding accountability from those who <b>committed</b> the crimes, while giving a voice to its victims.
5	I wanted to leave and he was diagnosed with depression he said if I left he would <b>commit</b> suicide and it would be my fault.

Μια αναζήτηση στο Sketch Engine στα πρώτα 60 παραδείγματα για τις δύο αυτές λέξεις επιβεβαιώνει πως το λεξιλόγιο με το οποίο τις συναντάμε είναι κυρίως αρνητικό όπως έχει υποστηριχθεί στην βιβλιογραφία. Βλέπουμε επομένως πως οι συνήθεις συνάψεις μιας λέξης μπορούν να φορτίσουν την λέξη αρνητικά ή θετικά αποδεικνύοντας το πόσο σημαντική είναι η γνώση της σημασιολογικής προσωδίας.

Η έννοια της σημασιολογικής προσωδίας ωστόσο έχει δεχτεί και κριτική κυρίως λόγω της απουσίας ενός απόλυτου ορισμού της και της απουσίας μιας σταθερής μεθοδολογικής προσέγγισής της (Whitsitt, 2005: 285). Συγκεκριμένα, υποστηρίζεται πως ο ορισμός της σημασιολογικής προσωδίας μοιάζει αρκετά με αυτόν της συνυποδήλωσης (Whitsitt 2005: 286) και θα πρέπει επομένως να βρεθεί κάποια διαφορά που θα ξεχωρίζει τις δύο έννοιες. Ακόμη, σύμφωνα με τον Whitsitt, το πιο αμφισβητούμενο ζήτημα είναι το κατά πόσον η σημασιολογική προσωδία διατηρείται από το ένα συγκείμενο στο άλλο. Παρ' όλα αυτά, είναι σημαντικό ότι η σημασιολογική προσωδία δείχνει πως τα επαναλαμβανόμενα γλωσσικά σχήματα δεν

είναι τυχαία αλλά προκύπτουν από επικοινωνιακούς σκοπούς που εκτείνονται πέρα από την απλή παροχή πληροφοριών.

Φαινόμενα σημασιολογικής προσωδίας έχουν μελετηθεί κυρίως μονογλωσσικά και κυρίως στα Αγγλικά. Έχουν γίνει όμως και ορισμένες προσπάθειες διαγλωσσικής έρευνας όπως, για παράδειγμα, στα Αγγλικά και τα Πορτογαλικά από τον Berber-Sardinha (2000), ο οποίος βρήκε πως η σημασιολογική προσωδία στα μερικώς συνώνυμα ανάμεσα στις δύο γλώσσες ήταν απρόβλεπτη. Σε κάποιες περιπτώσεις η σημασιολογική προσωδία των μερικώς συνώνυμων ήταν παρόμοια (*commit vs cometer*) ενώ σε άλλες όχι (*set in vs estabelecer-se, manifestar-se*). Ακόμη, μελέτησε την σημασιολογική προσωδία της έκφρασης *tocar para frente*, η οποία αντιστοιχεί στα αγγλικά με το *carry on*. Βρέθηκε πως η πορτογαλική έκφραση είχε αρνητική σημασιολογική προσωδία στα δεδομένα που μελετήθηκαν. Ωστόσο αυτός ο χαρακτηρισμός έρχεται σε αντίθεση με τη θετική σημασία με την οποία χρησιμοποιήθηκε η ίδια έκφραση ως μέρος ενός σλόγκαν κυβερνητικής καμπάνιας που είχε σκοπό να ενισχύσει τη λαϊκή υποστήριξη για την κυβέρνηση.

Ακόμη, διαγλωσσικές έρευνες έχουν γίνει στα Αγγλικά και Ιταλικά από την Tognini-Bonelli (2001) και στα Αγγλικά και Κινεζικά από τους Xiao και McEnery (2006), οι οποίοι επίσης εξέτασαν την σημασιολογική προσωδία στα μερικώς συνώνυμα. Το συμπέρασμα όλων ωστόσο ήταν πως η σημασιολογική προσωδία δεν μπορούσε να προσδιοριστεί με ακρίβεια διαγλωσσικά. Οι Xiao και McEnery (2006) κατέληξαν στο συμπέρασμα πως η σημασιολογική προσωδία των μερικώς συνώνυμων παρουσίαζε ομοιότητες ανάμεσα στα Αγγλικά και τα Κινεζικά. Ωστόσο σημειώνουν πως μια ισορροπημένη σύγκριση ήταν δύσκολη δεδομένου ότι η σημασιολογική προσωδία στα αγγλικά επηρεάζεται από μορφολογικές παραλλαγές ενώ στα Κινεζικά δεν υπάρχουν τέτοιες.

Ο Partington (1998: 77) απέδειξε πως η λέξη *impressive* στα Αγγλικά έχει θετική σημασιολογική προσωδία, ενώ η λέξη *impressionante* στα Ιταλικά έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία και υπογράμμισε την σπουδαιότητα τέτοιων ευρημάτων για τις μεταφραστικές σπουδές. Επιπλέον, η Zethsen (2004) σημειώνει πως λατινογενείς λέξεις που έχουν τις ίδιες ρίζες συχνά αναπτύσσονται πολύ διαφορετικά

σε διαφορετικές γλώσσες και επομένως μπορεί να έχουν και διαφορετική σημασιολογική προσωδία. Όπως φαίνεται από τα παραπάνω, ενδιαφέρον παρουσιάζει να αποδειχθεί εάν λέξεις με συγκεκριμένη σημασιολογική προσωδία στη γλώσσα-πηγή διατηρούν τη σημασιολογική τους προσωδία και στη γλώσσα-στόχο, κάτι που θα επιχειρήσουμε να διερευνήσουμε στην παρούσα εργασία.

Η σημασιολογική προσωδία αποτελεί πολύ χρήσιμη γνώση για κάθε μεταφραστή, καθώς η μη γνώση ή η αγνόησή της μπορεί να οδηγήσει σε λάθη στη μετάφραση, ενώ η συνειδητοποίησή της μπορεί να βοηθήσει τον μεταφραστή στην επιλογή του κατάλληλου ισοδύναμου και έτσι στην καλύτερη απόδοση του νοήματος. Ακόμη ένας λόγος για τη μελέτη της σημασιολογικής προσωδίας στο πλαίσιο της μετάφρασης αποτελεί το γεγονός ότι δεν γίνεται εύκολα αντιληπτή από μη φυσικούς ομιλητές μιας γλώσσας (Louw 1993: 173, Stubbs 1995: 51), στους οποίους συνήθως συμπεριλαμβάνονται και οι μεταφραστές, αφού σε πολλές περιπτώσεις δεν είναι φυσικοί ομιλητές της γλώσσας στην οποία μεταφράζουν.

Σε κάθε περίπτωση, για να εντοπιστεί η σημασιολογική προσωδία μιας λεξικής μονάδας χρειάζεται ανάλυση με μεθοδολογικά εργαλεία σωμάτων κειμένων και δεν αρκεί απλώς η γλωσσική διαίσθηση του ομιλητή και κατ' επέκταση του μεταφραστή. Συνεπώς, και για τον προσδιορισμό της σημασιολογικής προσωδίας είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για τους μεταφραστές να έχουν πρόσβαση σε μεγάλα σώματα κειμένων των γλωσσών στις οποίες και από τις οποίες μεταφράζουν, συμπεριλαμβανομένης και της μητρικής τους γλώσσας (Berber Sardinha, 2000).

### **3. Δεδομένα και μεθοδολογία**

Τα δεδομένα της έρευνας προέρχονται από το παράλληλο σώμα κειμένων ελληνικών και αγγλικών EuroParl7 και από το ΣΕΚ, το οποίο είναι ένα μονόγλωσσο σώμα κειμένων της ελληνικής. Το EuroParl7 στην πρώτη του κυκλοφορία το 2001 είχε κείμενα από τις 11 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Δανέζικα, Ολλανδικά, Αγγλικά, Φινλανδικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ελληνικά, Ιταλικά, Πορτογαλικά, Ισπανικά και Σουηδικά). Με την πολιτική επέκταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι επίσημες γλώσσες των δέκα νέων μελών κρατών προστέθηκαν στα

δεδομένα του σώματος (Ρουμανικά, Βουλγαρικά, Τσέχικα, Πολωνικά, Σλοβακικά, Σλοβενικά, Ουγγρικά, Εσθονικά, Λετονικά και Λιθουανικά). Η τελευταία του έκδοση περιλάμβανε έως 60 εκατομμύρια λέξεις ανά γλώσσα. Τα κείμενα που περιλαμβάνει είναι της χρονικής περιόδου από τον Ιανουάριο του 2007 έως τον Νοέμβριο του 2011.

Το Sketch Engine, το λογισμικό που χρησιμοποιήθηκε για την αναζήτηση στο Europarl7, είναι ένα λογισμικό διαχείρισης και ανάλυσης κειμένου που αναπτύχθηκε από τη Lexical Computing Limited από το 2003. Σκοπός του είναι να επιτρέψει σε άτομα όπως οι λεξικογράφοι, οι ερευνητές της γλωσσολογίας σωμάτων κειμένων, οι μεταφραστές ή μαθητές γλωσσών να αναζητήσουν γλωσσικά στοιχεία σε μεγάλες συλλογές κειμένων. Προς το παρόν, υποστηρίζει και παρέχει σώματα κειμένων σε πάνω από 90 γλώσσες. Είναι διαθέσιμο στο διαδίκτυο μέσω της ιστοσελίδας <https://www.sketchengine.eu/> με συνδρομή. Το Sketch Engine περιλαμβάνει μεγάλο αριθμό σωμάτων κειμένων από ποικιλία γλωσσών αλλά και πολλά εργαλεία για την επεξεργασία των σωμάτων κειμένων σε σχέση με την κατανομή συχνοτήτων, τη μελέτη της χρήσης των λεξικών μονάδων στο συγκεκριμένο τους με συμφραστικούς πίνακες, τον εντοπισμό λεξικών και γραμματικών συνάψεων, λεξικών συμπλεγμάτων, λέξεων-κλειδιών κ.λπ.

Το ΣΕΚ είναι ένα ελληνικό σώμα κειμένων με δεδομένα από την Ελλάδα και την Κύπρο, το οποίο περιέχει ποικιλία κειμενικών ειδών τόσο γραπτού όσο και προφορικού λόγου με μέγεθος περίπου 30 εκατομμύρια λέξεις. Τα κείμενα που περιλαμβάνει καλύπτουν την χρονική περίοδο 1990 μέχρι 2020. Στα γραπτά δεδομένα του περιλαμβάνονται ποικιλία κειμενικών ειδών όπως π.χ. ακαδημαϊκά, λογοτεχνικά, ειδησεογραφικά κείμενα, ραδιοτηλεοπτικές συνεντεύξεις, μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, ενώ στα προφορικά δεδομένα του περιλαμβάνονται κείμενα πληροφορίας, όπως ειδήσεις (επίκαιρα και ψυχαγωγικά νέα από ραδιόφωνο και τηλεόραση), συνεντεύξεις (από ραδιόφωνο, τηλεόραση κ.ά.), ομιλίες (ακαδημαϊκές και μη), και κείμενα μη πληροφορίας, δηλαδή συνομιλίες, πρόσωπο με πρόσωπο και τηλεφωνικές. Επιλέχθηκε για την παρούσα εργασία διότι διαθέτει «μια πιο ισορροπημένη ποικιλία κειμενικών ειδών, τηρώντας τον στόχο του 10% για τα προφορικά κείμενα, ενώ στα γραπτά οι ειδήσεις καλύπτουν μόνο το 17,5% των

κειμένων και υπάρχουν σημαντικά ποσοστά για τα ακαδημαϊκά και τα ενημερωτικά κείμενα, καθώς και για τη λογοτεχνία» (Γούτσος & Φραγκάκη 2015:54). Το ΣΕΚ διατίθεται δωρεάν μέσω της ιστοσελίδας <http://www.sek.edu.gr/search.php> και δίνει τη δυνατότητα μελέτης της χρήσης λεξικών μονάδων στο ευρύτερό τους συγκείμενο παρέχοντας πληροφορίες και για την περίπτωση επικοινωνίας όπως, για παράδειγμα, το κειμενικό είδος στο οποίο εμφανίζονται, κάτι που αξιοποιήθηκε στην έρευνα μας.

Στην παρούσα διπλωματική εργασία έγινε αρχικά αναζήτηση της λεξικής μονάδας “signs of” στο Europarl7 μέσω του Sketch Engine. Η σημασία της λεξικής μονάδας και ιδιαίτερα η σημασιολογική της προσωδία μελετήθηκαν μέσα από τους συμφραστικούς πίνακες σε αγγλικά και ελληνικά, που δημιουργήθηκαν με το εργαλείο Parallel Concordance. Μελετήθηκε τυχαίο δείγμα 250 εμφανίσεων της λεξικής μονάδας “signs of” στα αγγλικά και των αντιστοιχιών της στα ελληνικά. Καταγράφηκε η σημασιολογική προσωδία των εμφανίσεων της λεξικής μονάδας στα αγγλικά, οι περισσότερες εμφανίσεις της οποίας έχουν τη σημασία της “ένδειξης” για την οποία έχει παρατηρηθεί στη βιβλιογραφία ότι εμφανίζει αρνητική σημασιολογική προσωδία. Σε ένα παράδειγμα ωστόσο το signs of δεν είχε την σημασία της “ένδειξης” αλλά εμφανιζόταν ως “σύμβολα των ζωδίων”, σημασία που δεν σχετίζεται με την παρούσα έρευνα και γι’ αυτό δεν θα μελετηθεί.

Στη συνέχεια, αναλύθηκαν τα ελληνικά παραδείγματα, για τα οποία πρώτα εντοπίστηκε ο τρόπος με τον οποίο έχει αποδοθεί η λεξική μονάδα “signs of” στα ελληνικά και έπειτα προσδιορίστηκε η σημασιολογική προσωδία. Για τα δεδομένα και στις δύο γλώσσες επιχειρήθηκε να εντοπιστούν δομές οι οποίες είναι πιθανό να συνδέονται με την αρνητική, τη θετική ή την ουδέτερη σημασιολογική προσωδία των λεξικών μονάδων που μελετήθηκαν. Αξίζει να σημειωθεί ότι δεν περιλήφθηκαν στην έρευνα εμφανίσεις στις οποίες το συγκείμενο δεν ήταν επαρκές για την ανάλυση (π.χ. η πρόταση δεν ήταν ολοκληρωμένη στα αγγλικά) ή δεν είχε γίνει σωστή αντιστοίχιση από τα αγγλικά στα ελληνικά (π.χ. αντιστοίχιση κομματιών κειμένου με διαφορετικό περιεχόμενο). Επίσης, δεν μελετήθηκαν οι περιπτώσεις στις οποίες το “signs of” δεν αντιστοιχούσε σε συγκεκριμένη λέξη στα ελληνικά, δηλαδή είχε παραλειφθεί το συγκεκριμένο σημείο ή είχε αποδοθεί περιφραστικά.

Ακολούθως, έγινε αναζήτηση στο ΣΕΚ για καθεμία από τις αντιστοιχίες που βρέθηκαν για το “signs of” στο παράλληλο σώμα κειμένων Europarl<sup>7</sup>. Οι λέξεις που χρησιμοποιούνται σε αντιστοιχία προς το “signs of” στα ελληνικά με σειρά συχνότητας είναι οι εξής εννέα: *σημεία, ενδείξεις, σημάδια, συμπτώματα, ίχνος/ή, δείγματα, σήματα, εκδηλώσεις, σύμβολα*. Η λεξική μονάδα *σύμβολα* εμφανίζεται μία μόνο φορά στο παράλληλο σώμα και δεν έχει την σημασία που εξετάζεται αλλά εμφανίζεται με την σημασία “σύμβολα των ζωδίων”, γι’ αυτό δεν μελετήθηκε περαιτέρω στην έρευνα.

Για κάθε αντιστοιχία μελετήθηκαν οι εκατό πρώτες εμφανίσεις της στο ΣΕΚ. Εντοπίστηκε η σημασιολογική προσωδία για κάθε αντιστοιχία στο σύνολο των εμφανίσεων τους και έπειτα καταγράφηκε η σημασιολογική προσωδία τους ανά πεδίο. Έπειτα έγινε διαχωρισμός σημασιών για κάθε αντιστοιχία. Για τον διαχωρισμό των σημασιών χρησιμοποιήθηκε το Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Γεωργίου Μπαμπινιώτη (2002) και το Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής του Ιδρύματος Μανόλη Τριανταφυλλίδη (1998). Στη συνέχεια, αφού βρέθηκε με ποιες διαφορετικές σημασίες χρησιμοποιούνταν κάθε αντιστοιχία στο σύνολο των εμφανίσεών τους, επιλέχθηκαν οι σχετικές σημασίες με το “signs of” για να αναλυθούν περισσότερο όσον αφορά τη σημασιολογική προσωδία. Ακολούθησε κατηγοριοποίηση των παραδειγμάτων ανά πεδίο και συσχετίστηκε η σημασιολογική προσωδία και το πεδίο για κάθε σχετική σημασία.

Όπως ήδη αναφέρθηκε, στα δεδομένα και από τα δύο σώματα κειμένων (παράλληλο και μονόγλωσσο) η σημασιολογική προσωδία ερευνήθηκε και σε σχέση με το πεδίο στο οποίο βρίσκονται οι εμφανίσεις. Πιο συγκεκριμένα, έγινε διαχωρισμός σε τρία βασικά πεδία: Ιατρικό πεδίο, Πολιτικό/Κοινωνικό/Οικονομικό πεδίο και Λογοτεχνικό πεδίο, έτσι ώστε να ανταποκρίνονται στα δεδομένα και από το παράλληλο και από το μονόγλωσσο σώμα κειμένων που χρησιμοποιήθηκαν. Οι περιπτώσεις που αφορούσαν άλλα κειμενικά είδη, όπως λ.χ. αθλητικά, τα οποία συναντώνται με χαμηλή συχνότητα εμφάνισης και στα δύο σώματα κειμένων ή στις οποίες δεν μπορούσε να προσδιοριστεί με βεβαιότητα το πεδίο εντάχθηκαν στην κατηγορία “Άλλο”. Ειδικότερα για το ΣΕΚ, η δυνατότητα για διάκριση σε κειμενικά

είδη που δίνεται στην ιστοσελίδα του βοήθησε στην επιλογή των πεδίων που χρησιμοποιήθηκαν για την παρούσα εργασία.

## 4. Ευρήματα της έρευνας

Σε αυτό το κεφάλαιο θα παρουσιαστούν τα ευρήματα της έρευνας. Στην ενότητα 4.1 θα παρουσιαστούν τα ευρήματα από το παράλληλο σώμα για την λεξική μονάδα “signs of” και τις αντιστοιχίες της, ενώ στην ενότητα 4.2 θα εξεταστούν περαιτέρω καθεμία από τις αντιστοιχίες που βρέθηκαν στο παράλληλο σώμα στο ΣΕΚ. Τέλος, στην ενότητα 4.3 θα γίνει διαχωρισμός των σημασιών για κάθε αντιστοιχία με στόχο να συζητηθούν αναλυτικότερα μόνο οι σημασίες που είναι σχετικές με το “signs of”.

### 4.1 Ευρήματα από το παράλληλο σώμα κειμένων

Όπως αναφέρθηκε στο Κεφάλαιο 3, αρχικά το τυχαίο δείγμα των 250 εμφανίσεων της λεξικής μονάδας “signs of” στον συμφραστικό πίνακα του παράλληλου σώματος EuroParl7 μελετήθηκε σε σχέση με τη σημασιολογική του προσωδία στα αγγλικά δεδομένα. Όπως φαίνεται στον Πίνακα 1, το “signs of” έχει στην πλειονότητα των εμφανίσεών του αρνητική σημασιολογική προσωδία, σε ποσοστό 91,2%. Μόνο 15 παραδείγματα από τα 250 έχουν θετική σημασιολογική προσωδία, δηλαδή το 6%, και μόνο 5 παραδείγματα, δηλαδή το 2%, έχουν ουδέτερη σημασιολογική προσωδία.

Σημασιολογική προσωδία				
Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη	Δεν μελετήθηκαν	Σύνολο
228	15	5	2	250

**Πίνακας 1:** Σημασιολογική προσωδία του “signs of” στο παράλληλο σώμα κειμένων EuroParl7

Δύο εμφανίσεις του “signs of” (σειρές 3 και 156 στον συμφραστικό πίνακα, βλ. Παράρτημα 1) δεν μελετήθηκαν λόγω του ότι το συγκεκριμένο δεν ήταν ολοκληρωμένο. Επομένως, από τα ποσοτικά στοιχεία του Πίνακα 1 επιβεβαιώνεται η παρατήρηση της σχετικής βιβλιογραφίας ότι η λεξική μονάδα “signs of” έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία στα αγγλικά.

Από τη μελέτη του συμφραστικού πίνακα παρατηρήθηκε πως η λεξική μονάδα βρίσκεται σε δύο ειδών δομές: signs of + αρνητικό λεξιλόγιο (βλ. παράδειγμα 1)



καιάρνηση ή ερωτηματική δομή (π.χ. no, any) + signs of + θετικό λεξιλόγιο (βλ. παράδειγμα 2).

1. <s> Etoricoxib may mask fever and other **signs of** inflammation. </s> (172<sup>1</sup>)

2. <s> And you don' t appear to show any **signs of** sympathy for your so-called " friend. " </s> (228)

Βλέπουμε πως στο παράδειγμα 1 το signs of ακολουθεί αρνητικό λεξιλόγιο και έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία. Στα περισσότερα παραδείγματα στα οποία βρίσκουμε το signs of σε αυτή τη δομή εμφανίζονται λέξεις όπως deterioration, depression, infection, madness, panic, όλες λέξεις αρνητικά φορτισμένες. Στο παράδειγμα 2 το signs of έχει πάλι αρνητική σημασιολογική προσωδία. Το βρίσκουμε σε δομή με άρνηση και να ακολουθείται από θετικό λεξιλόγιο και έχει αρνητικό χρωματισμό.

Στο παράδειγμα 3 βλέπουμε το signs of να ακολουθείται από θετικό λεξιλόγιο σε καταφατική δομή και να έχει θετική σημασιολογική προσωδία. Ωστόσο τα παραδείγματα όπου συναντάμε το signs of με θετική σημασιολογική προσωδία είναι λίγα.

3. <s> Graham was showing real **signs of** improvement. </s> (250)

Τέλος, συναντάμε και λίγα παραδείγματα ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας, όπως στο παράδειγμα 4, στο οποίο παρατηρούμε πως οι λέξεις που ακολουθούν δεν φαίνεται να έχουν κάποιον φανερό αρνητικό ή θετικό χρωματισμό αλλά η πρόταση φαίνεται να έχει ως σκοπό την απλή ενημέρωση για ένα γεγονός. Η μελέτη του ευρύτερου συγκειμένου και περικειμένου θα μπορούσε ίσως σε αυτές τις περιπτώσεις να προσφέρει περισσότερα στοιχεία.

4. <s> There are **signs of** recent Jaffa activity in the area. </s> (225)

Στα αγγλικά παραδείγματα είδαμε πως η πλειονότητα των εμφανίσεων έχουν αρνητική σημασιολογική προσωδία. Αξίζει να σημειωθεί ότι η αρνητική

---

1 Ο αριθμός μέσα στην παρένθεση στο τέλος κάθε παραδείγματος δηλώνει τη σειρά στην οποία βρίσκεται το παράδειγμα στον συμφραστικό πίνακα.



σημασιολογική προσωδία υπερισχύει στο ιατρικό πεδίο και στο πεδίο “Άλλο”, σε παραδείγματα που αφορούν κάποιο ιατρικό φαινόμενο ή κάτι αρνητικό σε παραδείγματα που αφορούν την απλή ενημέρωση, ενώ η θετική σημασιολογική προσωδία είναι πιο συχνή στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο. Η ουδέτερη σημασιολογική προσωδία συναντάται στο πεδίο “Άλλο” σε παραδείγματα που έχουν ως κύριο σκοπό την ενημέρωση χωρίς σχολιασμό.

Όπως έχει ήδη αναφερθεί, η λεξική μονάδα “signs of” αντιστοιχεί σε εννέα λέξεις στα ελληνικά δεδομένα του παράλληλου σώματος κειμένων που μελετήθηκε. Στον Πίνακα 2 που ακολουθεί παρουσιάζονται οι λέξεις αυτές και η συχνότητα εμφάνισής τους. Δίνονται επίσης στοιχεία για τις περιπτώσεις στις οποίες το περιεχόμενο του “signs of” αποδίδεται περιφραστικά στα ελληνικά ή έχει παραλειφθεί το συγκεκριμένο σημείο (βλ. κατηγορία “Άλλα” στον Πίνακα) και για τις εμφανίσεις που δεν εξετάζονται λόγω λανθασμένης ευθυγράμμισης.

Αντίστοιχες λέξεις με το “signs of” στα ελληνικά	Συχνότητα	Ποσοστό
σημεία	85	34%
ενδείξεις	54	21,6%
σημάδια	31	12,4%
συμπτώματα	25	10%
ίχνος (λήμμα)	5	2%
δείγματα	2	0,8%
σήματα	2	0,8%
εκδηλώσεις	1	0,4%
σύμβολα	1	0,4%
Άλλα	12	4,8%
Λανθασμένη ευθυγράμμιση	32	12,8%
Σύνολο	250	

**Πίνακας 2:** Αντίστοιχες λέξεις με το “signs of” στα ελληνικά σε δείγμα 250 εμφανίσεων από το παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Συχνότερα εμφανίζεται η λέξη *σημεία* (34%) και ακολουθούν με σειρά συχνότητας οι *ενδείξεις* (21,6%), τα *σημάδια* (12,4%) και τα *συμπτώματα* (10%). Σε πολύ χαμηλό ποσοστό εμφανίζονται οι λέξεις *ίχνος* (2%), *δείγματα* (0,8%), *σήματα* (0,8%), *εκδηλώσεις* (0,4%) και *σύμβολα* (0,4%). Σημαντικό είναι να αναφερθεί ότι το σύνολο των λεξικών μονάδων πλην της λέξης *ίχνος*, η οποία εμφανίζεται σε διάφορους τύπους του λήμματος, είναι σε πληθυντικό αριθμό. Στον Πίνακα 2 περιλαμβάνεται

και η λέξη *σύμβολα* για λόγους πληρότητας, παρότι η σημασία του “signs of” και της λέξης *σύμβολα* σε αυτή τη χρήση δεν συνδέεται με τη σημασία της “ένδειξης” αλλά με τη συμβατική αναπαράσταση οντοτήτων όπως τα ζώδια (βλ. παράδειγμα 5).

5. <s> They' re not animals, they' re **signs of** the zodiac </s>

<s> Δεν είναι ζώακια, είναι **σύμβολα** των ζωδίων.</s> (215)

Καθώς στη βιβλιογραφία έχει επισημανθεί η αρνητική σημασιολογική προσωδία του “signs of” σε σχέση μόνο με τη σημασία της “ένδειξης”, όπως σημειώνει ο Stubbs (2001:458), δεν θα μελετήσουμε στη συνέχεια το παραπάνω παράδειγμα και συνεπώς τη σημασιολογική προσωδία της λέξης *σύμβολα* στα ελληνικά.

Στον Πίνακα 3 παρουσιάζεται αναλυτικότερα η σημασιολογική προσωδία κάθε λέξης που αντιστοιχεί στα ελληνικά στο “signs of”. Να σημειωθεί σε αυτό το σημείο πως το ποσοστό επί τοις εκατό στον Πίνακα είναι υπολογισμένο όχι βάσει των 250 παραδειγμάτων που λήφθηκαν αρχικά, αλλά βάσει των 205 παραδειγμάτων που εξετάζονται, καθώς, όπως αναφέρθηκε παραπάνω, ορισμένα παραδείγματα δεν μελετήθηκαν λόγω λανθασμένης ευθυγράμμισης, παράλειψης του σημείου αυτού στα ελληνικά κείμενα, περιφραστικής απόδοσης του “signs of” ή επειδή η σημασία των λεξικών μονάδων δεν είναι εκείνη που εξετάζουμε, όπως στην περίπτωση της λεξικής μονάδας *σύμβολα*.

Αντίστοιχες λέξεις με το “signs of” στα ελληνικά	Σημασιολογική προσωδία		
	Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη
σημεία	82	3	-
ενδείξεις	49	4	1
σημάδια	24	5	2
συμπτώματα	25	-	-
ίχνος (λήμμα)	4	-	1
δείγματα	2	-	-
σήματα	2	-	-
εκδηλώσεις	1	-	-
Σύνολο	189	12	4
Ποσοστό	92,2%	5,85%	1,95%

**Πίνακας 3:** Σημασιολογική προσωδία των αντίστοιχων λέξεων με το *signs of* στα ελληνικά στα δεδομένα από το παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Όπως παρατηρούμε, στο σύνολο των λέξεων στα ελληνικά υπερισχύει η αρνητική σημασιολογική προσωδία (92,2%), κάτι που συνάδει με την εικόνα της σημασιολογικής προσωδίας του “signs of” στα αγγλικά δεδομένα. Στα ελληνικά υπάρχουν λεξικές μονάδες που έχουν μόνο αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως τα *συμπτώματα*, τα *δείγματα*, τα *σήματα* και οι *εκδηλώσεις*.

Πιο συγκεκριμένα, η λέξη *συμπτώματα* εμφανίζεται 25 φορές, μόνο στον πληθυντικό αριθμό, και σε όλες τις περιπτώσεις έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως φαίνεται στο παράδειγμα 6. Το παράδειγμα είναι από το ιατρικό πεδίο και όπως βλέπουμε η λεξική μονάδα ακολουθείται από μια ιατρική ασθένεια, την ηπατική ανεπάρκεια, και προκαλεί σίγουρα μια ανησυχία, ένα αρνητικό συναίσθημα στον αναγνώστη.

6. <s> Patients experiencing **signs of** hepatic insufficiency during or post-treatment should be monitored more frequently as appropriate. </s>

<s> Οι ασθενείς που έχουν **συμπτώματα** ηπατικής ανεπάρκειας κατά τη διάρκεια ή μετά από τη θεραπεία, θα πρέπει να εξετάζονται πιο συχνά όπως αρμόζει.</s> (67)

Οι λέξεις *δείγματα* και *σήματα* εμφανίζονται δύο φορές στο σώμα κειμένων μόνο με αρνητική σημασιολογική προσωδία, ενώ πάντοτε βρίσκονται στον πληθυντικό αριθμό (βλ. παραδείγματα 7 και 8).

7. <s> These are **signs of** a stalker. </s>

<s> Αυτά είναι **δείγματα** κάποιου φανατικού διώκτη.</s> (240)

Στο παράδειγμα 7 βλέπουμε την λεξική μονάδα *δείγματα* να ακολουθείται από αρνητικό λεξιλόγιο όπως το επίθετο *φανατικός* και το ουσιαστικό *διώκτης*, ενώ στο παράδειγμα 8 το πεδίο είναι το ιατρικό και στο περιβάλλον της λέξης *σημάτων* υπάρχει μια ιατρική πάθηση, η *υπογλυκαιμία*.

8. <s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning **signs of** hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia.</s>

<s> Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για εκείνους τους ασθενείς, οι οποίοι επιδεικνύουν μειωμένη ή ακόμη και καμία επίγνωση των προειδοποιητικών **σημάτων** της υπογλυκαιμίας ή οι οποίοι βιώνουν συχνά υπογλυκαιμικά επεισόδια.</s> (69)

Η λέξη *εκδηλώσεις* εμφανίζεται μόνο μία φορά στο σώμα κειμένων (βλ. παράδειγμα 9) με αρνητική σημασιολογική προσωδία. Στο παράδειγμα αυτό, το οποίο προέρχεται από το πολιτικό πεδίο, η υπό μελέτη λεξική μονάδα περιβάλλεται από αρνητικό λεξιλόγιο όπως, μεταξύ άλλων, τα επίθετα *επικίνδυνος*, *ανησυχητικός*, *σοβαρός* και τα ουσιαστικά *αντισημιτισμού* και *επίθεσης*.

9. <s> Mr President, the documents on terrorism are certainly notable, although I believe we should pay far greater attention to the dangerous, worrying, serious **signs of** anti-Semitism and aggression against Jewish institutions and figures, including religious ones, as shown by the extremely serious attack on the Chief Rabbi of Brussels. </s>

<s> Κύριε Πρόεδρε, τα έγγραφα για την τρομοκρατία είναι ασφαλώς αξιόλογα, αν και εμείς πιστεύουμε ότι θα πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή στις επικίνδυνες, ανησυχητικές και σοβαρές **εκδηλώσεις** αντισημιτισμού και επίθεσης στους εβραϊκούς θεσμούς και στα σύμβολα, ακόμη και στα θρησκευτικά, όπως αποδεικνύει η σοβαρότατη επίθεση κατά του αρχираβίνου των Βρυξελλών: εκδηλώσεις πολύ ανησυχητικές μέσα σε ένα κλίμα παθητικού εθισμού σε αυτά τα γεγονότα που προέρχονται από τους εκπροσώπους του ισλαμικού φονταμενταλισμού σε όλες τις χώρες της Ευρώπης.</s> (194)

Ως προς τις υπόλοιπες λέξεις που αντιστοιχούν στο “signs of”, τα *σημεία* και οι *ενδείξεις* έχουν κατά κύριο λόγο αρνητική σημασιολογική προσωδία, αλλά παρουσιάζουν και λίγα παραδείγματα με θετική ή ουδέτερη (μόνο οι *ενδείξεις*) σημασιολογική προσωδία. Στο παράδειγμα 10 τα *σημεία*, που αποτελούν τη συχνότερη αντίστοιχη λέξη στα ελληνικά, παρουσιάζουν αρνητική σημασιολογική προσωδία (βλ. αρνητικό λεξιλόγιο που το περιβάλλει, όπως *serious reactions*, *hypersensitivity*, *discontinue* και *σοβαρών αντιδράσεων*, *υπερευαισθησίας*, *διακόπτε*

αντίστοιχα), ενώ στο παράδειγμα 11 έχει θετική σημασιολογική προσωδία (βλ. θετικό λεξιλόγιο στο περιβάλλον του όπως life, regrowth και ζωής, αναζωογόνηση αντίστοιχα).

10. <s> If **signs of** serious reactions or hypersensitivity occur, discontinue the use of this preparation. </s>

<s> Αν παρουσιαστούν **σημεία** σοβαρών αντιδράσεων ή υπερευαισθησίας, διακόψτε τη χρήση αυτού του σκευάσματος.</s> (7)

11. <s> The exploded hill has started to show its first **signs of** life with sparse grass and plant regrowth. </s>

<s> Η εκραγείσα πλαγιά άρχισε να δείχνει **σημεία** ζωής με αραιή αναζωογόνηση χόρτου και φυτών. </s> (210)

Στην περίπτωση των ενδείξεων τα παραδείγματα με θετική σημασιολογική προσωδία είναι μόνο τρία και σε αυτές τις περιπτώσεις συνάπτεται με λέξεις όπως καλής θέλησης, ζωής, βελτίωσης (βλ. παράδειγμα 12).

12. <s> Kosovo leaders are watching an ongoing meeting between US President George W. Bush and Russian President Vladimir Putin for **signs of** a deal. </s>

<s> Οι ηγέτες του Κοσσυφοπεδίου παρακολουθούν τρέχουσα συνάντηση μεταξύ του Αμερικανού Προέδρου Τζορτζ Ο. Μπους και του Ρώσου Προέδρου Βλάντιμιρ Πούτιν για **ενδείξεις** συμφωνίας.</s> (2)

Συνηθέστερα όμως οι ενδείξεις εμφανίζονται με αρνητική σημασιολογική προσωδία όπως στο παράδειγμα 13 που ακολουθεί, όπου η λέξη ακολουθείται από ιδιαίτερα αρνητικό λεξιλόγιο (π.χ. stiffness, pains, δυσκαμψία, πόνοι).

13. <s> **Signs of** osteonecrosis are joint stiffness, aches and pains (especially of the hip, knee and shoulder) and difficulty in movement. </s>

<s> **Ενδείξεις** της οστεονέκρωσης είναι η δυσκαμψία της άρθρωσης, ενοχλήσεις και πόνοι (ιδιαίτερα στο γοφό, το γόνατο και τον ώμο) και δυσκολία στην κίνηση.</s> (59)

Η λέξη *ίχνος* έχει κατά κύριο λόγο αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως στο παράδειγμα 14, όπου συνάπτεται με το αρνητικό ουσιαστικό *πανικού*.

14. <s> Mr President, looking at the European Union 's action plan of January last, we see a great many sound measures, but also **signs of** panic. </s>

<s> Κύριε Πρόεδρε, όποιος διαβάσει το πρόγραμμα δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης του περσινού Ιανουαρίου θα βρεί σε αυτό ένα σωρό καλά μέτρα, αλλά θα διακρίνει και **ίχνη** πανικού. </s> (204)

Όταν συναντάται στον πληθυντικό αριθμό, όπως στο 14, βρίσκεται σε καταφατικές δομές, ενώ όταν χρησιμοποιείται στον ενικό αριθμό στα ελληνικά εμφανίζεται σε αρνητικές δομές, για παράδειγμα με τα *χωρίς, κανένα*, όπως στο 15.

15. <s> So far ... .. no **signs of** quatic life, but I am going to find it. </s>

<s> Κανένα **ίχνος** υδρόβιας ζωής, αλλά θα το βρω ... .. ακόμα κι αν ανοίξω άλλη μία μαύρη τρύπα στο σύμπαν. </s> (223)

Τέλος, η λέξη *σημάδια* χρησιμοποιείται κυρίως με αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως στο παράδειγμα 16, ενώ σε λιγότερες περιπτώσεις εμφανίζει θετική σημασιολογική προσωδία, όπως στο παράδειγμα 17, στο οποίο περιβάλλεται από θετικό λεξιλόγιο (π.χ. *encouraging, reconstruction, ενθαρρυντικά, ανοικοδόμησης*).

16. <s> Inform your doctor as soon as possible if you experience **signs of** heart failure such as unusual shortness of breath or rapid increase in weight or localised swelling (oedema). </s>

<s> Ενημερώστε το γιατρό σας το συντομότερο δυνατόν εάν παρατηρήσετε **σημάδια** καρδιακής ανεπάρκειας όπως ασυνήθιστη δύσπνοια ή γρήγορη αύξηση βάρους ή τοπικό οίδημα. </s> (17)

17. <s> On the contrary, he sees encouraging **signs of** reconstruction, and also the return of hundreds of thousands of Afghan refugees from neighbouring Pakistan and Iran. </s>

<s> Αντιθέτως, βλέπει ενθαρρυντικά **σημάδια** ανοικοδόμησης, καθώς και την επιστροφή εκατοντάδων χιλιάδων αφγανών μεταναστών από το γειτονικό Πακιστάν και το Ιράν.</s> (195)

Παρατηρούμε λοιπόν πως η λεξική μονάδα *συμπτώματα* χρησιμοποιείται ως αντίστοιχη του “signs of” στις περιπτώσεις αρνητικής σημασιολογικής προσωδίας, ενώ οι λέξεις *σημεία*, *ενδείξεις* και *σημάδια* χρησιμοποιούνται ως αντίστοιχες και για περιπτώσεις αρνητικής και για περιπτώσεις θετικής σημασιολογικής προσωδίας. Οι υπόλοιπες λεξικές μονάδες *ίχνος*, *δείγματα*, *σήματα* και *εκδηλώσεις* έχουν λίγες εμφανίσεις και χρησιμοποιούνται ως αντίστοιχες για περιπτώσεις αρνητικής σημασιολογικής προσωδίας.

Στον Πίνακα 4 παρουσιάζονται τα πεδία στα οποία εμφανίζονται οι λέξεις που είναι αντίστοιχες με το “signs of”.

Αντίστοιχες λέξεις με το “signs of” στα ελληνικά	Πεδία				Σύνολο
	Ιατρικό πεδίο	Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	Λογοτεχνία	Άλλο	
σημεία	83	-	-	2	85
ενδείξεις	43	11	-	-	54
σημάδια	8	7	-	16	31
συμπτώματα	25		-		25
ίχνος (λήμμα)	1	1	-	3	5
δείγματα	1		-	1	2
σήματα	2	-	-	-	2
εκδηλώσεις	-	1	-		1
Σύνολο	163	20	0	22	205

**Πίνακας 4:** Αντίστοιχες λέξεις με το *signs of* στα ελληνικά ανά πεδίο στα δεδομένα από το παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Όπως φαίνεται, η πλειονότητα των εμφανίσεων όλων των λέξεων είναι στο ιατρικό πεδίο. Παρ’ όλα αυτά, υπάρχουν λέξεις που εμφανίζουν αναλογικά πολλά

παραδείγματα και σε άλλα πεδία. Πιο συγκεκριμένα, στο ιατρικό πεδίο εμφανίζονται κατά κύριο λόγο οι λέξεις *σημεία*, *συμπτώματα* και *σήματα*. Η λέξη *ενδείξεις* απαντά πολύ συχνά στο ιατρικό πεδίο, αλλά παρουσιάζει και αρκετά παραδείγματα στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, ενώ η λέξη *σημάδια* εμφανίζεται σχεδόν τις ίδιες φορές στο ιατρικό και στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο και περισσότερες φορές στο πεδίο “Άλλο”.

Στους Πίνακες 5 και 6 παρουσιάζεται το είδος της σημασιολογικής προσωδίας (αρνητική, θετική, ουδέτερη) σε σχέση με το πεδίο στο οποίο ανήκει το κείμενο όπου εμφανίζεται η υπό εξέταση λέξη στα αγγλικά και τα ελληνικά δεδομένα από το παράλληλο σώμα EuroParl17 αντίστοιχα. Όπως φαίνεται, η εικόνα στα αγγλικά και στα ελληνικά εμφανίζει ελάχιστες διαφορές, καθώς οι τάσεις είναι κοινές και στις δύο γλώσσες. Οι όποιες διαφορές παρουσιάζονται οφείλονται στο γεγονός ότι ορισμένα ελληνικά παραδείγματα, όπως έχει ήδη αναφερθεί, δεν μελετήθηκαν, καθώς δεν είχε γίνει σωστή ευθυγράμμιση ή είχε παραλειφθεί το σημείο αυτό.

Πεδία	Σημασιολογική προσωδία		
	Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη
Ιατρικό πεδίο	194	3	-
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	13	10	1
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	21	2	3
Σύνολο	228	15	4

**Πίνακας 5:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο στα αγγλικά δεδομένα από το παράλληλο σώμα κειμένων EuroParl17

Πεδία	Σημασιολογική προσωδία		
	Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη
Ιατρικό πεδίο	160	3	-
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	12	7	1
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	17	2	3
Σύνολο	189	12	4



**Πίνακας 6:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο στα ελληνικά δεδομένα από το παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Το ιατρικό πεδίο είναι εκείνο που συγκεντρώνει κατά κύριο λόγο αρνητική σημασιολογική προσωδία, ενώ στο πολιτικό, κοινωνικό και οικονομικό πεδίο, εκτός από τις χρήσεις με αρνητική σημασιολογική προσωδία, εντοπίζονται και αναλογικά αρκετές χρήσεις με θετική σημασιολογική προσωδία. Στις εμφανίσεις όπου δεν μπορούσε να προσδιοριστεί συγκεκριμένο πεδίο (“Άλλο”) παρατηρούμε κυρίως αρνητική σημασιολογική προσωδία με ελάχιστες περιπτώσεις θετικής και ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας. Φαίνεται λοιπόν ότι το πεδίο βρίσκεται σε σχέση αλληλεξάρτησης με το είδος της σημασιολογικής προσωδίας και παράλληλα οι γενικές τάσεις αυτής της σχέσης μεταξύ σημασιολογικής προσωδίας και πεδίου παραμένουν οι ίδιες στις δύο γλώσσες του παράλληλου σώματος που μελετάται.

Στη συνέχεια, γίνεται αναλυτικότερη παρουσίαση των λέξεων με τις περισσότερες εμφανίσεις στα ελληνικά δεδομένα ώστε να φανεί η συσχέτιση σημασιολογικής προσωδίας και πεδίου στο οποίο εμφανίζονται. Στον Πίνακα 7 παρουσιάζεται η σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημεία* ανά πεδίο.

Πεδίο	Σημασιολογική προσωδία		
	Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη
Ιατρικό πεδίο	82	1	-
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	-	-	-
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	-	2	-

**Πίνακας 7:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημεία* ανά πεδίο στο παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Όπως έχουμε ήδη επισημάνει, η λέξη *σημεία* χρησιμοποιείται κυρίως στο ιατρικό πεδίο και στην πλειονότητα των εμφανίσεών της έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως είναι αναμενόμενο, καθώς έχει αποδειχθεί παραπάνω η συσχέτιση του ιατρικού πεδίου με την αρνητική σημασιολογική προσωδία.

Η λέξη *ενδείξεις* έχει στην πλειονότητά της αρνητική σημασιολογική προσωδία με τα περισσότερα παραδείγματα πάλι στο ιατρικό πεδίο και λιγότερα στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό (βλ. Πίνακα 8). Ελάχιστα παραδείγματα θετικής σημασιολογικής προσωδίας παρατηρούμε στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο και ένα στο ιατρικό όπου συνάπτεται με λέξεις όπως *βελτίωσης*, *καλής θέλησης* και *συμφωνίας*.

Πεδίο	Σημασιολογική προσωδία		
	Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη
Ιατρικό πεδίο	42	1	-
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	7	3	1
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	-	-	-

**Πίνακας 8:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *ενδείξεις* ανά πεδίο στο παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Τα πιο πολλά παραδείγματα θετικής σημασιολογικής προσωδίας που συναντάμε στο παράλληλο σώμα παρατηρούνται στη λέξη *σημάδια*, όπου περίπου το 1/5 των εμφανίσεων είναι με θετική σημασιολογική προσωδία (βλ. Πίνακα 9). Η θετική σημασιολογική προσωδία (με συνάψεις όπως *βελτίωση*, *ζωή*, *ανοικοδόμηση*) εμφανίζεται κυρίως στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, ενώ η αρνητική σημασιολογική προσωδία στο ιατρικό πεδίο και κυρίως στο πεδίο “Άλλο”. Στο πεδίο αυτό, όπως αναφέρθηκε και στο Κεφάλαιο 3, εμφανίζονται παραδείγματα από διάφορα άλλα κειμενικά είδη (αθλητικά, νομικά κ.λπ.) που είχαν όμως λίγες εμφανίσεις ή παραδείγματα στα οποία ήταν δύσκολο να προσδιοριστεί με σιγουριά το πεδίο.

Πεδίο	Σημασιολογική προσωδία		
	Αρνητική	Θετική	Ουδέτερη
Ιατρικό πεδίο	7	1	
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	3	4	
Λογοτεχνία	-	-	

Άλλο	14		2
------	----	--	---

**Πίνακας 9:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημάδια* ανά πεδίο στο παράλληλο σώμα κειμένων Europarl7

Τέλος, η λέξη *συμπτώματα* εμφανίζεται σε όλες τις περιπτώσεις με αρνητική σημασιολογική προσωδία και πάντοτε στο ιατρικό πεδίο, αποτελώντας ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα της συσχέτισης σημασιολογικής προσωδίας και πεδίου που έχουμε εντοπίσει.

#### 4.2 Ευρήματα από το Σώμα Ελληνικών Κειμένων στο σύνολο των δεδομένων

Η αναζήτηση των λέξεων που αντιστοιχούν στη λεξική μονάδα *signs of* στο Σώμα Ελληνικών Κειμένων (ΣΕΚ) πρόσφερε ευρήματα που εμπλουτίζουν την εικόνα για τη χρήση και τη σημασιολογική προσωδία των λέξεων αυτών σε ένα μονόγλωσσο σώμα κειμένων, που δεν περιλαμβάνει μεταφράσματα. Όπως έχει ήδη αναφερθεί, μελετήθηκαν οι πρώτες 100 εμφανίσεις στους συμφραστικούς πίνακες των λέξεων. Στον Πίνακα 10 παρουσιάζονται στοιχεία για τη σημασιολογική προσωδία των λέξεων που ήταν αντίστοιχες με το “signs of” σε όλες τις σημασίες με τις οποίες εμφανίζονται στο ΣΕΚ.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
σημεία	15	5	80
ενδείξεις	60	29	11
σημάδια	56	26	18
συμπτώματα	100	-	-
ίχνος (λήμμα)	41	2	57
δείγματα	27	19	54
σήματα	6	2	92
εκδηλώσεις	9	10	81
Σύνολο	314	93	393

**Πίνακας 10:** Σημασιολογική προσωδία αντίστοιχων λέξεων με το *signs of* στα ελληνικά στο ΣΕΚ (σε όλες τις σημασίες)

Παρατηρείται ότι η λέξη *σημεία*, η οποία έχει τις περισσότερες εμφανίσεις στο παράλληλο σώμα και στην πλειονότητά τους με αρνητική σημασιολογική προσωδία, στο ΣΕΚ έχει ουδέτερη σημασιολογική προσωδία στο 80% των εμφανίσεών της και μόλις στο 15% έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία. Περισσότερο αρνητική σημασιολογική προσωδία έχουν οι λέξεις *ενδείξεις* και *σημάδια*, οι οποίες περίπου στο 60% των εμφανίσεών τους έχουν αρνητική σημασιολογική προσωδία, αλλά και θετική και ουδέτερη σημασιολογική προσωδία σε ποσοστό 25% και 15% αντίστοιχα. Η λέξη *συμπτώματα*, όπως και στο παράλληλο σώμα, έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία σε όλες τις εμφανίσεις της, ενώ το λήμμα *ίχνος* έχει περισσότερες εμφανίσεις με ουδέτερη και αρνητική σημασιολογική προσωδία και μόνο 2 με θετική σημασιολογική προσωδία. Η λέξη *δείγματα* έχει στα μισά παραδείγματα ουδέτερη σημασιολογική προσωδία και από τα άλλα μισά το 27% έχουν αρνητική σημασιολογική προσωδία και το 19% θετική, ενώ οι λέξεις *σήματα* και *εκδηλώσεις* έχουν στη συντριπτική πλειονότητά τους ουδέτερη σημασιολογική προσωδία.

Στον Πίνακα 11 που ακολουθεί παρουσιάζεται η συχνότητα εμφάνισης κάθε λέξης ανά πεδίο.

	Ιατρικό πεδίο	Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	Λογοτεχνία	Άλλο	Σύνολο
σημεία	6	34	3	57	100
ενδείξεις	8	85		7	100
σημάδια	17	33	5	45	100
συμπτώματα	87	9		4	100
ίχνος (λήμμα)	2	22	9	67	100
δείγματα	10	27		63	100
σήματα		2	1	97	100
εκδηλώσεις		90		10	100
Σύνολο	130	302	18	350	800

**Πίνακας 11:** Αντίστοιχες λέξεις με το *signs of* στα ελληνικά ανά πεδίο στο ΣΕΚ (σε όλες τις σημασίες)

Όπως φαίνεται από το σύνολο των εμφανίσεων των λέξεων, το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο και το “Άλλο” συγκεντρώνουν τον μεγαλύτερο αριθμό εμφανίσεων, ακολουθεί το ιατρικό πεδίο και τέλος η λογοτεχνία. Στα δύο συχνότερα πεδία έχουν περισσότερες εμφανίσεις οι λέξεις *σημεία*, *ίχνος* και

*δείγματα*. Τα *σημάδια* απαντούν σε όλα τα πεδία με τις λιγότερες εμφανίσεις στο λογοτεχνικό. Άλλες λέξεις είναι περισσότερο συνδεδεμένες με ένα πεδίο, όπως οι *ενδείξεις* και οι *εκδηλώσεις*, που εμφανίζονται κυρίως στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, τα *συμπτώματα* που βρίσκονται κατά κύριο λόγο στο ιατρικό πεδίο και τα *σήματα* σχεδόν σε όλες τις περιπτώσεις στο πεδίο “Άλλο”.

Στη συνέχεια θα προχωρήσουμε σε συσχέτιση της σημασιολογικής προσωδίας των λέξεων με το πεδίο στο οποίο εμφανίζονται. Στον Πίνακα 12 παρουσιάζονται τα σχετικά στοιχεία για τη λέξη *σημεία*, για την οποία αξίζει να παρατηρηθεί ότι η κυρίως ουδέτερη σημασιολογική προσωδία της συσχετίζεται με το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο και το “Άλλο”.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	2	-	4
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	7	4	23
Λογοτεχνία	1		2
Άλλο	5	1	51
Σύνολο	15	5	80

**Πίνακας 12:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο για τη λέξη *σημεία* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Στον Πίνακα 13 παρουσιάζεται η αναλυτική εικόνα για τη λέξη *ενδείξεις*, η οποία εμφανίζει κυρίως αρνητική σημασιολογική προσωδία στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, χωρίς όμως αυτή η τάση να αποκλείει και τη θετική σημασιολογική προσωδία στο ίδιο πεδίο.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	5	1	2
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	49	27	9

Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	6	1	-
Σύνολο	60	29	11

**Πίνακας 13:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *ενδείξεις* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Η λέξη *σημάδια* στον Πίνακα 14, που ακολουθεί, εμφανίζεται με σχεδόν ίσο αριθμό εμφανίσεων στο ιατρικό, το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό και το πεδίο “Άλλο”. Όταν όμως χρησιμοποιείται στο ιατρικό πεδίο στη συντριπτική της πλειονότητα έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία, ενώ όταν βρίσκεται στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο παρουσιάζει ανάλογο αριθμό εμφανίσεων με αρνητική και με θετική σημασιολογική προσωδία.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ιατρικό πεδίο	15	1	1
Πολιτικό-Κοινωνικό- Οικονομικό πεδίο	16	16	1
Λογοτεχνία	3	-	2
Άλλο	22	9	14
Σύνολο	56	26	18

**Πίνακας 14:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *σημάδια* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Τα *συμπτώματα* εμφανίζονται κατά κύριο λόγο στο ιατρικό πεδίο με αρνητική σημασιολογική προσωδία (βλ. Πίνακα 15). Η σημασιολογική προσωδία της λέξης είναι σταθερά αρνητική ακόμη και στις ελάχιστες εμφανίσεις σε άλλα πεδία.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
--	---------------------------	-------------------------	---------------------------

Ιατρικό πεδίο	87		
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	9		
Λογοτεχνία	-		
Άλλο	4		
Σύνολο	100		

**Πίνακας 15:** Σημαιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *συμπτώματα* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Το λήμμα *ίχνος* στον Πίνακα 16 κυρίως εμφανίζεται με ουδέτερη σημαιολογική προσωδία σε όλα τα πεδία, με εξαίρεση τη χρήση του στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, στο οποίο παρουσιάζει κυρίως αρνητική σημαιολογική προσωδία.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ιατρικό πεδίο			2
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	16	2	4
Λογοτεχνία	2	-	7
Άλλο	23	-	44
Σύνολο	41	2	57

**Πίνακας 16:** Σημαιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *ίχνος* (λήμμα) στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Ανάλογη είναι η εικόνα και με τα *δείγματα*, τα οποία κυρίως εμφανίζονται με ουδέτερη σημαιολογική προσωδία στα περισσότερα πεδία. Όταν όμως βρίσκονται στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, έχουν κυρίως αρνητική σημαιολογική προσωδία. Αξίζει να σημειωθεί πως στο ιατρικό πεδίο εμφανίζει ουδέτερη σημαιολογική προσωδία και όχι αρνητική, όπως είδαμε στο παράλληλο σώμα.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ιατρικό πεδίο	-	-	10
Πολιτικό-Κοινωνικό- Οικονομικό πεδίο	18	5	4
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	9	14	40
Σύνολο	27	19	54

**Πίνακας 17:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *δείγματα* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Τέλος, τα *σήματα* και οι *εκδηλώσεις* (βλ. Πίνακα 18 και 19 αντίστοιχα) παρουσιάζουν ουδέτερη σημασιολογική προσωδία το πρώτο κυρίως στο πεδίο “Άλλο” και το δεύτερο στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ιατρικό πεδίο	-	-	-
Πολιτικό-Κοινωνικό- Οικονομικό πεδίο	2	-	-
Λογοτεχνία	-	-	1
Άλλο	4	2	91
Σύνολο	6	2	92

**Πίνακας 18:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *σήματα* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ιατρικό πεδίο	-	-	-



Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	7	9	74
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	2	1	7
Σύνολο	9	10	81

**Πίνακας 19:** Σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο για την λέξη *εκδηλώσεις* στο ΣΕΚ σε όλες τις εμφανίσεις της

Παρατηρείται πως η σημασιολογική προσωδία βρίσκεται σε αλληλεπίδραση με το πεδίο στο οποίο συναντάμε τις λέξεις. Για παράδειγμα, βλέπουμε πως στο ιατρικό πεδίο έχουμε σχεδόν πάντα αρνητική σημασιολογική προσωδία με ελάχιστες εξαιρέσεις ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας. Από την άλλη, το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο είναι αυτό που εμφανίζει όχι μόνο αρνητική σημασιολογική προσωδία αλλά και πολλές εμφανίσεις θετικής και ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας, ενώ το πεδίο “Άλλο” έχει τις περισσότερες εμφανίσεις ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας.

Είδαμε επίσης πως κάποιες λέξεις όταν βρίσκονται σε ένα πεδίο έχουν την τάση να έχουν μια συγκεκριμένη σημασιολογική προσωδία στην πλειονότητα των παραδειγμάτων. Η λεξική μονάδα *ενδείξεις* έχει κυρίαρχη την αρνητική σημασιολογική προσωδία, αλλά όταν συναντάται στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο εμφανίζει σημαντικό αριθμό περιπτώσεων και θετικής σημασιολογικής προσωδίας. Η λεξική μονάδα *σημάδια*, όταν χρησιμοποιείται στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο έχει ίσο αριθμό περιπτώσεων αρνητικής και θετικής σημασιολογικής προσωδίας, ενώ όταν βρίσκεται στο ιατρικό πεδίο έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία. Η λεξική μονάδα *συμπτώματα* βρίσκεται στο ιατρικό πεδίο και έχει πάντα αρνητική σημασιολογική προσωδία. Ακόμη, η λεξική μονάδα *ίχνος* ενώ έχει κυρίως ουδέτερη σημασιολογική προσωδία, όταν βρίσκεται στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία στην πλειονότητα των παραδειγμάτων. Το ίδιο παρατηρείται και για την λεξική μονάδα *δείγματα*. Η λεξική μονάδα *σήματα* βλέπουμε πως έχει σχεδόν όλες τις εμφανίσεις στο “Άλλο” πεδίο με ουδέτερη

σημασιολογική προσωδία και η λεξική μονάδα *εκδηλώσεις* έχει πάλι κυρίαρχη την ουδέτερη σημασιολογική προσωδία αλλά με την πλειονότητα των εμφανίσεων στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο.

### **4.3 Ευρήματα από το Σώμα Ελληνικών Κειμένων για συγκεκριμένες σημασίες**

Σε αυτήν την ενότητα θα αναλυθούν οι διαφορετικές σημασίες κάθε αντίστοιχης λέξης στα ελληνικά. Αρχικά, θα υπολογιστεί η συχνότητα εμφάνισης κάθε διαφορετικής σημασίας για κάθε λέξη στο μονόγλωσσο σώμα, θα επιλεχθούν οι σχετικές μόνο σημασίες με αυτή του “signs of” και θα μελετηθεί η σημασιολογική προσωδία τους. Έπειτα, θα βρεθούν τα πεδία στα οποία εμφανίζονται οι σχετικές σημασίες και θα μελετηθεί η σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο.

#### **4.3.1 Διάκριση των σημασιών και σημασιολογική προσωδία**

Στην προηγούμενη ενότητα (4.2) παρουσιάστηκε η σημασιολογική προσωδία των οκτώ λέξεων στα ελληνικά που εμφανίστηκαν ως αντίστοιχες του “signs of” στο παράλληλο σώμα κειμένων που μελετήθηκε, η χρήση τους ανά πεδίο και η συσχέτιση της σημασιολογικής τους προσωδίας με το πεδίο χρήσης. Στην ενότητα αυτή θα εστιάσουμε μόνο στις εμφανίσεις των λέξεων αυτών με τη σημασία “ενδείξεις”, αφού παρουσιάσουμε το σύνολο των σημασιών με τις οποίες απαντούν οι μελετώμενες λέξεις. Όλοι οι ορισμοί των σημασιών που θα συζητηθούν παρακάτω προέκυψαν από τη χρήση των λέξεων στο ΣΕΚ με παράλληλη αναφορά στο Λεξικό Μπαμπινιώτη (2002) και στο Λεξικό του Ιδρύματος Μανόλη Τριανταφυλλίδη (1998).

Στον Πίνακα 20 παρουσιάζονται οι διαφορετικές σημασίες με τις οποίες εμφανίζεται η λεξική μονάδα *σημεία* στο ΣΕΚ.

<b>Σημασίες λέξης</b>	<b>Συχνότητα</b>
ορισμένη θέση σε νοητό ή πραγματικό χώρο ή σε ό,τι νοείται ως χώρος ή διάσταση	56
ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: 3-4 μικρά μπολ και τοποθετήστε τα σε διάφορα	

σημεία του δωματίου. Η άσχημη μυρωδιά του καπνού (7)	
ό,τι αποτελεί ένδειξη για κτ.	8
βαθμός σε μια αξιολογική κλίμακα ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Σ.Ε. υπάρχουν θετικά αλλά και πολλά αρνητικά σημεία τα οποία πρέπει η δική μας πλευρά να ανατρέ (34)	13
μέρος ενός συνόλου ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ρείτε έναν συνοπτικό οδηγό με όλα τα βασικά σημεία της υγείας του παιδιού, τι πρέπει να προσέχ (18)	11
ορισμένη στιγμή μιας διαδικασίας ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: νε και πολλά πράγματα, σημειώστε τα εξής δύο σημεία : πρώτον, οι οικογενειακές δαπάνες για την υ (8)	12

**Πίνακας 20:** Σημασίες της λέξης *σημεία* στο ΣΕΚ

Η σημασία με τη μεγαλύτερη συχνότητα εμφάνισης είναι η πρώτη που αναγράφεται στον Πίνακα, δηλαδή “ορισμένη θέση σε νοητό ή πραγματικό χώρο”, ακολουθούν η τρίτη σε σειρά σημασία του Πίνακα “βαθμός σε μια αξιολογική κλίμακα”, η τέταρτη “ορισμένη στιγμή μιας διαδικασίας” και η σημασία “μέρος ενός συνόλου”. Με τη σημασία της “ένδειξης” που μας ενδιαφέρει, όπως στο παράδειγμα 18, εμφανίζεται μόνο 8 φορές.

18. ημέρες και η Σοφοκλέους, η οποία έδειξε σαφή **σημεία** ανάκαμψης, τα οποία πλέον λογικά ενισχύοντ (48)

Αντίθετα με τα *σημεία*, στη λέξη *ενδείξεις* και οι δύο σημασίες με τις οποίες εμφανίζεται στο ΣΕΚ και αναφέρονται αναλυτικά στον Πίνακα 21 είναι σχετικές με τη σημασία του signs of.

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
οτιδήποτε μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι κτ. είναι πιθανό να έγινε ή να γίνει	98
εκδήλωση που επιβάλλει την εφαρμογή ορισμένης ιατρικής πράξης	2

**Πίνακας 21:** Σημασίες της λέξης *ενδείξεις* στο ΣΕΚ

Χαρακτηριστικό παράδειγμα για την πρώτη σημασία, η οποία είναι συχνότερη, είναι το 19, ενώ το παράδειγμα 20 αφορά τη δεύτερη σημασία, που σχετίζεται με το ιατρικό πεδίο.

19. ερασμένου χρόνου όπου διαφάνηκαν οι πρώτες **ενδείξεις** για μείωση του τουρισμού. Αναμένεται είτε (11)

20. τά τις πρώτες εξετάσεις ότι υπήρχαν ισχυρές **ενδείξεις** ότι η ασθενής υπέφερε από τη συγκεκριμένη (58)

Και η λέξη *σημάδια* έχει αρκετές εμφανίσεις με τη σημασία που μας ενδιαφέρει (βλ. Πίνακα 22), ένα ενδεικτικό παράδειγμα για την οποία δίνεται στο 21 παρακάτω.

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
οτιδήποτε αποτελεί ένδειξη για κτ	58
οτιδήποτε απομένει στο σημείο από όπου πέρασε ή όπου έγινε ή υπήρξε κτ· ίχνος ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: τα χρόνια κυλούσαν, αφήνοντας ανεξίτηλα τα <b>σημάδια</b> τους- σκληρά και φοβερά τις περισσότερες φ (68)	19
οτιδήποτε ξεχωρίζει μέσα σε μια μεγάλη ομοειδή επιφάνεια, σε ένα ομοιογενές σύνολο ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Έτσι, και στις μέρες μας «αυτά τα κόκκινα <b>σημάδια</b> στον τοίχο» - και την ψυχή μας - σίγουρα δεν (15)	23

**Πίνακας 22:** Σημασίες της λέξης *σημάδια* στο ΣΕΚ

21. τουρισμός και εφέτος και του χρόνου δείχνει **σημάδια** ανάκαμψης, οι προκρατήσεις μάλιστα για το 1 (8)

Προχωρώντας στη λέξη *συμπτώματα* παρατηρούμε ότι και οι δύο σημασίες με τις οποίες εμφανίζεται είναι σχετικές με τη σημασία “ενδείξεις” με την οποία μελετάμε το “signs of” (βλ. Πίνακα 23).

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
----------------	-----------

παθολογικό φαινόμενο που αποτελεί χαρακτηριστικό μιας συγκεκριμένης νόσου ή γενικότερα, μιας ανωμαλίας του οργανισμού	87
για κτ. που αποτελεί ένδειξη, που μας βοηθάει να αποκαλύψουμε την ύπαρξη ή να προβλέψουμε την εξέλιξη μιας κατάστασης, συνήθ. αρνητικής	13

**Πίνακας 23:** Σημασίες της λέξης *συμπτώματα* στο ΣΕΚ

Στην πλειονότητα των εμφανίσεών της η λέξη έχει τη σημασία του “παθολογικού φαινομένου”, όπως στο παράδειγμα 22, και σπανιότερα την ευρύτερη σημασία της “ένδειξης”, όπως στο 23.

22.να το άλλο. Συμπτώματα: Τα πιο συνηθισμένα **συμπτώματα** του κρυολογήματος είναι η βουλωμένη μύτη ή (7)

23. κείνη την εποχή όντως εμφανίστηκαν τα πρώτα **συμπτώματα** της κρίσης των κομμάτων και τα πρώτα συμπτ (25)

Είναι χαρακτηριστικό ότι στο παράλληλο σώμα όλα τα παραδείγματα είχαν την σημασία του παθολογικού φαινομένου και, όπως βλέπουμε, και στο ΣΕΚ τα 87 από τα 100 παραδείγματα έχουν την ίδια σημασία.

Το λήμμα *ίχνος*, όπως φαίνεται στον Πίνακα 24, εμφανίζεται με 5 διαφορετικές σημασίες στο ΣΕΚ.

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
αποτύπωμα, σημάδι από πόδια ανθρώπου ή ζώου πάνω στο έδαφος ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: α να κινούνται αθόρυβα και χωρίς να αφήνουν <b>ίχνη</b> στο πέρασμά τους. Κατά την κίνηση ένος συ (10)	27
οτιδήποτε απομένει στον τόπο από όπου πέρασε ή όπου έγινε ή υπήρξε κτ., (μτφ.): ανεξίτηλα <b>ίχνη</b> ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ην ανάμνηση των Ενετών, που άφησαν έντονα τα	32

ίχνη τους στο νησί. Χρησιμοποιήθηκαν φυσικά υλ (102)	
ύπαρξη σε ελάχιστη, μηδαμινή ποσότητα	13
μτφ., με γεν. αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις	23
μτφ.: Ακολουθώ τα ίχνη κάποιου, ακολουθώ τον ίδιο δρόμο στη ζωή ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: «η ανανέωση του κλήρου που θα βαδίζει επί τα ίχνη των παλαιότερων είναι πραγματική ανάγκη, (37)	5

**Πίνακας 24:** Σημασίες της λέξης *ίχνος* στο ΣΕΚ

Πιο συχνά εμφανίζεται με τη σημασία “οτιδήποτε μένει στον τόπο όπου πέρασε ή υπήρξε κάτι” και με τη σημασία του “αποτυπώματος”. Εγγύτερες σημασίες στη σημασία του “signs of” θα θεωρήσουμε τη “μεταφορική σημασία μιας αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις”, όπως στο παράδειγμα 24, και την “ύπαρξη σε μικρή ποσότητα”, όπως στο 25.

24. μόδιο υπουργείο Γεωργίας και επέλεξε χωρίς **ίχνος** ντροπής να φορτώσει τα σπασμένα σε αυτού (48)

25. Προστασίας του Καταναλωτή πως εντοπίστηκαν **ίχνη** της ουσίας αυτής σε τροφές πουλερικών, τι (32)

Η λέξη χρησιμοποιείται και σπανιότερα μεταφορικά με τη σημασία “της μίμησης κάποιου”.

Στον Πίνακα 25 βλέπουμε τις διαφορετικές σημασίες της λέξης *δείγματα*. Από τις ποικίλες σημασίες της λέξης στο ΣΕΚ μας ενδιαφέρουν δύο σημασίες που δεν έχουν μεγάλη συχνότητα εμφάνισης.

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
μικρή ποσότητα, μέρος ή κομμάτι ενός συνόλου ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: πωσιακή και πολυτελή όψη. Τα δύο τελευταία <b>δείγματα</b> κοσμημάτων της συλλογής μας είναι απλούστ (15)	67
δείγματα του ταλέντου του/παράδειγμα	7

Χαρακτηριστικό / αντιπροσωπευτικό ~, για κπ. ή για κτ. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ειδικότερα αναφερόμενος σε χαρακτηριστικά <b>δείγματα</b> συσπειρώσεων που έχουν επιτευχθεί στο μέτ (4)	4
(έκφρ.) ~ γραφής ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: αιο στο οποίο οι Τούρκοι θα πρέπει να δώσουν <b>δείγματα</b> γραφής κατά πόσο είναι έτοιμοι για να επισ (57)	18
λόγια ή πράξεις με τα οποία εκδηλώνεται, εξωτερικεύεται κάποιο συναίσθημα	4

**Πίνακας 25:** Σημασίες της λέξης *δείγματα* στο ΣΕΚ

Οι σημασίες αυτές είναι “δείγματα του ταλέντου του”, όπως στο παράδειγμα26, και “λόγια ή πράξεις με τα οποία εκδηλώνεται κάποιο συναίσθημα”, όπως στο27.

26. Δ'της Ισπανίας, ο Βελάσκεθ έδωσε πολύ ενωρίς **δείγματα** του εκπληκτικού του ταλέντου. Η «μαγιά» τη (66)

27. ιονομικής πολιτικής επέδειξε όπου μπορούσε **δείγματα** κοινωνικής ευαισθησίας, όπως με την αύξηση (89)

Η λέξη *σήματα*, όπως δείχνει ο Πίνακας 26, εμφανίζει ποικίλες σημασίες στο ΣΕΚ, οι οποίες όμως δεν συνδέονται με τη σημασία του “signs of”, την οποία μελετάμε.

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
οπτική ή ακουστική ένδειξη ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ει η πηγή φωτός. Τα συνδυασμένα αυτά φωτεινά <b>σήματα</b> θα κινηθούν κατά μήκος της οπτικής ίνας. Οι (16)	76
στην επικοινωνία, με την εκπομπή ενός σύντομου και σαφούς μηνύματος ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: κίνδυνο γίνεται κατά τρόπο περιστασιακό με <b>σήματα</b> δια χειρονομιών ή/και προφορική ανακοίνωσ (69)	8
~ κινδύνου, παράσταση, ήχος ή φως που προειδοποιεί για την	6

<p>ύπαρξη κινδύνου</p> <p>ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ουμε για εσάς μία λίστα με τα σημαντικότερα <b>σήματα</b> κινδύνου" - συμπτώματα που πρέπει ενίοτε να (99)</p>	
<p>Τα σήματα της τροχαίας</p> <p>ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: λαστικών στον δρόμο, τη σκηνή από μακριά, τα <b>σήματα</b> της Τροχαίας στον τόπο της σύγκρουσης και (95)</p>	10

**Πίνακας 26:** Σημασίες της λέξης *σήματα* στο ΣΕΚ

Το ίδιο συμβαίνει και με τη λέξη *εκδηλώσεις*, η οποία δεν εμφανίζει στα δεδομένα από το ΣΕΚ σημασία σχετική με τις “ενδείξεις”. Οι σημασίες με τις οποίες απαντά στο ΣΕΚ παρουσιάζονται στον Πίνακα 27 παρακάτω.

Σημασίες λέξης	Συχνότητα
<p>η ενέργεια ή το αποτέλεσμα του εκδηλώνω</p> <p>ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ωνική προσφορά αποτελεί μία από τις ύψιστες <b>εκδηλώσεις</b> ύπαρξης ευγενών αισθημάτων. Έχει βέβαια τ (98)</p>	5
<p>ομαδική δημόσια πράξη με την οποία επιδιώκεται η έκφραση άποψης, στάσης, διάθεσης κτλ</p> <p>ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: με τους κατοίκους της στις καθιερωμένες <b>πια εκδηλώσεις</b> που διοργανώνει κάθε χρόνο ο δήμος, με σκοπ (15)</p>	95

**Πίνακας 27:** Σημασίες της λέξης *εκδηλώσεις* στο ΣΕΚ

Έπειτα από έρευνα των διαφορετικών σημασιών που έχουν οι παραπάνω λέξεις στο ΣΕΚ εντοπίσαμε ότι οι λέξεις με τις πιο κοντινές σημασίες σε αυτή του “signs of” είναι τα *συμπτώματα*, τα *σημάδια* και οι *ενδείξεις*, ενώ οι λέξεις *σήματα* και *εκδηλώσεις* δεν εμφανίζονται με καμία σχετική σημασία με το “signs of”. Η λέξη *σημεία*, παρόλο που στο παράλληλο σώμα εμφανίζεται με τα περισσότερα παραδείγματα, στο ΣΕΚ μόνο σε 8 εμφανίσεις έχει τη σημασία που μας ενδιαφέρει.

Στη συνέχεια, θα μελετήσουμε τη σημασιολογική προσωδία μόνο στις σημασίες που είναι σχετικές με το “signs of”, όπως προσδιορίστηκαν παραπάνω.



	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ό,τι αποτελεί ένδειξη για κτ.	4	4	-

**Πίνακας 28:** Σημασιολογική προσωδία για τις σημασίες της λέξης *σημεία*

Η σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημεία* είναι μοιρασμένη εξίσου ανάμεσα στη αρνητική και τη θετική, όπως φαίνεται στον Πίνακα 28. Στα παραδείγματα με αρνητική σημασιολογική προσωδία βλέπουμε τη λέξη να συνάπτεται με λέξεις όπως *επιδείνωση*, *επιβράδυνση*, *αδυναμία* (βλ. παράδειγμα 28), ενώ στα παραδείγματα με θετική σημασιολογική προσωδία συνάπτεται με λέξεις όπως *ομαλοποίηση*, *ανάκαμψη* (βλ. παράδειγμα 29).

28. ροποιηθεί -όπως πολλά προσδοκούσαν- δείχνει **σημεία** περαιτέρω επιδείνωσης, χωρίς κανείς να μπο (89)

29. και το διεθνές περιβάλλον, που έδειξε άμεσα **σημεία** ομαλοποίησης, μετά το αρχικό σοκ των δηλώσ (49)

Οι *ενδείξεις*, οι οποίες εμφανίζονται με δύο σημασίες που αντιστοιχούν στη σημασία του “signs of”, παρουσιάζουν όλα τα είδη σημασιολογικής προσωδίας με τη σημασία “οτιδήποτε μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι κάτι είναι πιθανό να γίνει”, με συχνότερη όμως την αρνητική σημασιολογική προσωδία (βλ. Πίνακα 29), όπως στο παράδειγμα 30, όπου στο συγκεκριμένο υπάρχουν αρνητικές λέξεις (π.χ. *ανησυχητικές*)

30 .ς ενός «ανθεκτικού» σε αυτό ιού. Πάντως, οι **ενδείξεις** είναι άκρως ανησυχητικές. Εχουν ήδη εντοπι (67)

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
οτιδήποτε μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι κτ. είναι πιθανό να έγινε ή να γίνει	58	29	11

εκδήλωση που επιβάλλει την εφαρμογή ορισμένης ιατρικής πράξης	2		
---	---	--	--

**Πίνακας 29:** Σημασιολογική προσωδία για τις σημασίες της λέξης *ενδείξεις*

Λιγότερο συχνή (περίπου οι μισές εμφανίσεις) είναι η θετική σημασιολογική προσωδία, όπως στο παράδειγμα 31, όπου η λέξη περιβάλλεται από θετικό λεξιλόγιο (π.χ. *ευοίωνες*), και πιο σπάνια η ουδέτερη σημασιολογική προσωδία, όπως στο 32, όπου δεν έχουμε αρνητικά ή θετικά στοιχεία στο περιβάλλον της λέξης.

31. σεις του στο ΚΥΠΕ χαρακτηρίζει ευοίωνες τις **ενδείξεις** για τον τουρισμό από την αγορά της Βρετανί (12)

32. επιτοκίων θα ξεκινήσει σύμφωνα με όλες τις **ενδείξεις** από την ερχόμενη Δευτέρα καθώς η Τράπεζα τ (36)

Όσον αφορά τη δεύτερη σημασία της λέξης, δηλαδή την “εκδήλωση που επιβάλλει την εφαρμογή ιατρικής πράξης” σε όλες τις εμφανίσεις, που είναι μόνο δύο, η λέξη έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως στο 33, όπου στο συγκεκριμένο υπάρχει αρνητικό λεξιλόγιο (π.χ. *υπέφερε*).

33. τά τις πρώτες εξετάσεις ότι υπήρχαν ισχυρές **ενδείξεις** ότι η ασθενής υπέφερε από τη συγκεκριμένη (58)

Στον Πίνακα 30 παρουσιάζεται η σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημάδια* με τη σημασία “οτιδήποτε αποτελεί ένδειξη για κάτι”, η οποία εμφανίζεται και με τα τρία είδη σημασιολογικής προσωδίας.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
οτιδήποτε αποτελεί ένδειξη για κτ	32	19	7

**Πίνακας 30:** Σημασιολογική προσωδία για τις σημασίες της λέξης *σημάδια*

Συχνότερα έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως στο παράδειγμα 34, στο οποίο προσδιορίζεται από το αρνητικό σημασιολογικά επίθετο *ανησυχητικά*, ενώ στα παραδείγματα 35 και 36 εμφανίζεται με θετική και ουδέτερη σημασιολογική προσωδία αντίστοιχα, στις οποίες απαντά με φθίνουσα συχνότητα.

34. χισαν να εμφανίζονται τα πρώτα ανησυχητικά **σημάδια** του πληθωρισμού, έγινε μια σύσκεψη στο υπο (13)

35. ων συναλλαγών, αποτελούν πολύ ενθαρρυντικά **σημάδια** που μας κάνουν να αισιοδοξούμε για την προ (11)

36. τημάτων ένδυσης όσο και οι καταναλωτές. «Τα **σημάδια** στη συμπεριφορά του κόσμου ήταν εμφανή από (96)

Η λέξη *συμπτώματα*, όπως δείχνει ο Πίνακας 31, έχει σχεδόν σε όλες τις εμφανίσεις της την σημασία του “παθολογικού φαινομένου που αποτελεί χαρακτηριστικό μιας νόσου” και έχει σε όλες αρνητική σημασιολογική προσωδία.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
παθολογικό φαινόμενο που αποτελεί χαρακτηριστικό μιας συγκεκριμένης νόσου	96		
για κτ. που αποτελεί ένδειξη	4		

**Πίνακας 31:** Σημασιολογική προσωδία για τις σημασίες της λέξης *συμπτώματα*

Με αυτή τη σημασία η λέξη εμφανίζεται κυρίως στο ιατρικό πεδίο, το οποίο, όπως έχουμε δει από τα δεδομένα του παράλληλου σώματος που μελετήθηκε, συνδέεται με την αρνητική σημασιολογική προσωδία. Παρ’ όλα αυτά, έχει ενδιαφέρον ότι και με τη σημασία “κάτι που αποτελεί ένδειξη”, η οποία δεν περιορίζεται στο ιατρικό πεδίο, και οι 4 εμφανίσεις έχουν αρνητική σημασιολογική προσωδία (βλ. παράδειγμα 37).

37. ιζόμενες κακές εμφανίσεις της ομάδας και τα **συμπτώματα** δειλίας στους εκτός έδρας αγώνες, αλλά και (71)

Προχωρώντας στο λήμμα *ίχνος*, όπως βλέπουμε στον Πίνακα 32, όταν η λέξη έχει τη “μεταφορική σημασία μιας αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις” έχει πάντα αρνητική σημασιολογική προσωδία. Είναι ιδιαίτερα ενδιαφέρον ότι η αρνητική σημασιολογική προσωδία είναι πιθανόν να έχει κωδικοποιηθεί σε αυτές τις περιπτώσεις και γι’ αυτό να γίνεται αναφορά σε αρνητική σημασία και από το Λεξικό του Ιδρύματος Μανόλη Τριανταφυλλίδη (1998).

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
μτφ., με γεν. αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις	23		
Ύπαρξη σε ελάχιστη, μηδαμινή ποσότητα	3	1	9

**Πίνακας 32:** Σημασιολογική προσωδία για τις σημασίες της λέξης *ίχνος/ίχνη*

Με τη σημασία αυτή η λέξη *ίχνος* εμφανίζεται στον ενικό αριθμό σε δομές με άρνηση (π.χ. *χωρίς, κανένα*), όπως φαίνεται στο παράδειγμα που ακολουθεί:

38. *άνδαλο*. Είναι αναισχυντία χωρίς όρια. Χωρίς **ίχνος** αιδούς, αυτοί που κρύβονται πίσω από τη (23)

Αντίθετα, όταν η λέξη εμφανίζεται με την σημασία της “ύπαρξης σε μικρή ποσότητα” στην πλειονότητα των παραδειγμάτων έχει ουδέτερη σημασιολογική προσωδία, όπως στο 39, και σε λίγα μόνο παραδείγματα αρνητική σημασιολογική προσωδία (βλ. 40).

39. ιζοφρενών και υγιών εθελοντών, αναζητώντας **ίχνη** του ρετροϊού και ανεκάλυψαν «ανεξήγητα» (31)

40. *άτα* που κυκλοφορούν στη Βρετανία περιέχουν **ίχνη** ναρκωτικών, γεγονός που είναι πολύ ανησυχ (45)

Η λέξη *δείγματα*, όπως φαίνεται στον Πίνακα 33, έχει κυρίως θετική σημασιολογική προσωδία με τη σημασία “δείγματα του ταλέντου του” (όπως στο παράδειγμα 41, όπου περιβάλλεται από θετικό λεξιλόγιο π.χ. *εκπληκτικού*) και δύο περιπτώσεις ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας, όπως στο 42.

41. Δ'της Ισπανίας, ο Βελάσκεθ έδωσε πολύ ενωρίς **δείγματα** του εκπληκτικού του ταλέντου. Η «μαγιά» τη (66)

42. Ιστον τρεις ή τέσσερις κατασκευαστές, δείτε **δείγματα** της δουλειάς τους και συγκρίνετε τη σχέση (41)

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
δείγματα του ταλέντου του/παράδειγμα	-	5	2
λόγια ή πράξεις με τα οποία εκδηλώνεται, εξωτερικεύεται κάποιο συναίσθημα	3	1	-

**Πίνακας 33:** Σημασιολογική προσωδία για τις σημασίες της λέξης *δείγματα*

Αντίθετα, με τη σημασία “λόγια ή πράξεις με τα οποία εκδηλώνεται κάποιο συναίσθημα” η σημασιολογική του προσωδία είναι κυρίως αρνητική, όπως στο παράδειγμα 43.

43. λικρινής και μάλλον απρόβλεπτος, έχει δώσει **δείγματα** και του οξύθυμου χαρακτήρα του: χαρακτηρισ (92)

#### 4.3.2 Σημασίες και σημασιολογική προσωδία ανά πεδίο

Στην ενότητα αυτή θα παρουσιαστεί η κατανομή των σημασιών των λέξεων που είναι σχετικές με το “signs of” ανά πεδίο. Στον Πίνακα 34 παρατηρούμε πως οι περισσότερες εμφανίσεις της λέξης *σημεία* βρίσκονται στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο.

	<b>Ιατρικό πεδίο</b>	<b>Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο</b>	<b>Λογοτεχνία</b>	<b>Άλλο</b>
Ό,τι αποτελεί ένδειξη για κτ.	1	6	-	1

**Πίνακας 34:** Μελετώμενες σημασίες της λέξης *σημεία* ανά πεδίο

Το ίδιο συμβαίνει και με τη λέξη *ενδείξεις* στη σημασία “οτιδήποτε οδηγεί στο συμπέρασμα πως κάτι είναι πιθανό” (βλ. Πίνακα 35). Με τη σημασία της “εκδήλωσης που επιβάλλει ιατρική πράξη” εμφανίζεται μόνο στο ιατρικό πεδίο.

	<b>Ιατρικό πεδίο</b>	<b>Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο</b>	<b>Λογοτεχνία</b>	<b>Άλλο</b>
οτιδήποτε μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι κτ. είναι πιθανό να έγινε ή να γίνει	6	85	-	7
εκδήλωση που επιβάλλει την εφαρμογή ορισμένης ιατρικής πράξης	2	-	-	-

**Πίνακας 35:** Μελετώμενες σημασίες της λέξης *ενδείξεις* ανά πεδίο

Και τα *σημάδια* εμφανίζονται ιδιαίτερα συχνά στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, αλλά, όπως φαίνεται στον Πίνακα 36, έχουν και αρκετές χρήσεις στο ιατρικό πεδίο και στο “Άλλο”.

	<b>Ιατρικό πεδίο</b>	<b>Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο</b>	<b>Λογοτεχνία</b>	<b>Άλλο</b>
--	----------------------	--	-------------------	-------------

οτιδήποτε αποτελεί ένδειξη για κτ	12	28	1	17
-----------------------------------	----	----	---	----

**Πίνακας 36:** Μελετώμενες σημασίες της λέξης *σημάδια* ανά πεδίο

Η λέξη *συμπτώματα* εμφανίζεται ανάλογα με τη σημασία της στο ιατρικό πεδίο, όταν αναφέρεται σε παθολογικό φαινόμενο, ή κυρίως στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο με τη γενικότερη σημασία της “ένδειξης”, όπως φαίνεται στον Πίνακα 37.

	<b>Ιατρικό πεδίο</b>	<b>Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο</b>	<b>Λογοτεχνία</b>	<b>Άλλο</b>
παθολογικό φαινόμενο που αποτελεί χαρακτηριστικό μιας συγκεκριμένης νόσου	87	-	-	-
για κτ. που αποτελεί ένδειξη	-	9	-	4

**Πίνακας 37:** Μελετώμενες σημασίες της λέξης *συμπτώματα* ανά πεδίο

Η λέξη *ίχνος*, όπως φαίνεται στον Πίνακα 38, απαντά στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο και στο “Άλλο” με τη “μεταφορική σημασία αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις”, ενώ με τη σημασία της “ύπαρξης σε μικρή ποσότητα” έχει λίγες εμφανίσεις, αλλά σε όλα τα πεδία.

	<b>Ιατρικό πεδίο</b>	<b>Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο</b>	<b>Λογοτεχνία</b>	<b>Άλλο</b>
μτφ., με γεν. αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές	-	10	1	12

προτάσεις				
Υπαρξη σε ελάχιστη, μηδαμινή ποσότητα	2	4	1	6

**Πίνακας 38:** Μελετώμενες σημασίες της λέξης *ίχνος* ανά πεδίο

Τέλος, στον Πίνακα 39 παρατηρείται πως η λέξη *δείγματα* εμφανίζεται και με τις δύο σχετικές σημασίες της κυρίως στο πεδίο “Άλλο”.

	Ιατρικό πεδίο	Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό πεδίο	Λογοτεχνία	Άλλο
δείγματα του ταλέντου του/παράδειγμα				7
λόγια ή πράξεις με τα οποία εκδηλώνεται, εξωτερικεύεται κάποιο συναίσθημα		1		3

**Πίνακας 39:** Μελετώμενες σημασίες της λέξης *δείγματα* ανά πεδίο

Παρατηρείται πως στις σχετικές με το signs of σημασίες οι λεξικές μονάδες *σημεία* και *ενδείξεις* έχουν τις περισσότερες εμφανίσεις τους στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο. Η λεξική μονάδα *σημάδια* έχει αρκετές εμφανίσεις σε όλα τα πεδία εκτός από το λογοτεχνικό, ενώ η λεξική μονάδα *ίχνος* έχει τις περισσότερες εμφανίσεις της στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό και στο πεδίο “Άλλο”. Η λεξική μονάδα *δείγματα* έχει τις περισσότερες εμφανίσεις της στο πεδίο “Άλλο” και η λεξική μονάδα *συμπτώματα* είναι η μόνη που έχει τις περισσότερες εμφανίσεις της στο ιατρικό πεδίο.

Παρατηρείται πως στην λεξική μονάδα *συμπτώματα*, όταν συναντάται με την σημασία του παθολογικού φαινομένου, όλα τα παραδείγματα είναι από το ιατρικό



πεδίο, ενώ όταν συναντάται με την σημασία *κτ. που αποτελεί ένδειξη* οι περισσότερες εμφανίσεις είναι στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο. Βλέπουμε επομένως πως η σημασία των λέξεων βρίσκεται σε άμεση σχέση με το πεδίο και κάποιες σημασίες μπορεί να τις συναντάμε σε ένα συγκεκριμένο πεδίο μόνο. Εξαίρεση αποτελεί η λεξική μονάδα *σημάδια* η οποία εμφανίζεται και στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό και στο ιατρικό πεδίο με την ίδια σημασία.

Στη συνέχεια θα προχωρήσουμε στον συσχετισμό της σημασιολογικής προσωδίας (για τις σημασίες των λέξεων που συνδέονται με τη σημασία του “signs of”) με το πεδίο στο οποίο βρίσκονται.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	1		
Πολιτικό-Κοινωνικό- Οικονομικό	2	4	
Λογοτεχνία			
Άλλο	1		

**Πίνακας 40:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημεία* με τη σημασία *ένδειξη για κτ*

Όπως δείχνει ο Πίνακας 40, η λέξη *σημεία* εμφανίζει ίσο αριθμό χρήσεων με αρνητική και θετική σημασιολογική προσωδία. Είναι ενδιαφέρον όμως ότι η θετική σημασιολογική προσωδία βρίσκεται μόνο στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, ενώ η αρνητική σε όλα τα πεδία στα οποία απαντά η λέξη.

Στον Πίνακα 41 η λέξη *ενδείξεις* με τη σημασία “οτιδήποτε μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι κτ. είναι πιθανό να έγινε ή να γίνει” φαίνεται ότι χρησιμοποιείται ιδιαίτερα συχνά με αρνητική σημασιολογική προσωδία σε όλα τα πεδία. Είναι αξιοσημείωτο όμως ότι με θετική σημασιολογική προσωδία απαντά μόνο στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	3		3
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό	49	27	9
Λογοτεχνία	-	-	-
Άλλο	6	-	1

**Πίνακας 41:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *ενδείξεις* με την σημασία *οτιδήποτε μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι κτ. είναι πιθανό να έγινε ή να γίνει*

Με τη σημασία “εκδήλωση που επιβάλλει την εφαρμογή ιατρικής πράξης”, η οποία ήταν ιδιαίτερα συχνή στο παράλληλο σώμα που μελετήθηκε, η λέξη *ενδείξεις* εμφανίζεται δύο φορές μόνο στο ιατρικό πεδίο, πάντοτε με αρνητική σημασιολογική προσωδία.

Στον Πίνακα 42 παρουσιάζεται η εικόνα της σημασιολογικής προσωδίας της λέξης *σημάδια*, η οποία εμφανίζει κυρίως αρνητική σημασιολογική προσωδία σε όλα τα πεδία (εκτός της Λογοτεχνίας). Σαφή προτίμηση στην αρνητική σημασιολογική προσωδία έχει στο ιατρικό πεδίο και στο “Άλλο”, ενώ ελαφρώς περισσότερες χρήσεις με θετική σημασιολογική προσωδία έχει στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	10	1	1
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό	12	15	1
Λογοτεχνία	-	-	1
Άλλο	10	3	4

**Πίνακας 42:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *σημάδια* με την σημασία *οτιδήποτε αποτελεί ένδειξη για κτ.*

Η λέξη *συμπτώματα* με τη σημασία του “παθολογικού φαινομένου” δείχνει σαφή προτίμηση στο ιατρικό πεδίο σε συνδυασμό με αρνητική σημασιολογική προσωδία. Με την ευρύτερη σημασία “κάτι που αποτελεί ένδειξη για κάτι” εμφανίζεται σε άλλα πεδία, όπως το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό και το “Άλλο”, αλλά και πάλι με αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως φαίνεται από τον Πίνακα 43.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	-		
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό	9		
Λογοτεχνία			
Άλλο	4		

**Πίνακας 43:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *συμπτώματα* με την σημασία *κάτι που αποτελεί ένδειξη για κάτι*.

Επομένως, η λέξη *συμπτώματα* έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία και με τις δύο σημασίες της σε όλα τα πεδία.

Η λέξη *ίχνος* με τη “μεταφορική σημασία αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις” εμφανίζεται, όπως φαίνεται στον Πίνακα 44, κυρίως στο ιατρικό και στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο και έχει σε όλες τις χρήσεις της αρνητική σημασιολογική προσωδία.

	<b>Αρνητική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Θετική Σημ. Προσωδία</b>	<b>Ουδέτερη Σημ. Προσωδία</b>
Ιατρικό πεδίο	12		
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό	10		
Λογοτεχνία	1		
Άλλο			

**Πίνακας 44:** Σημασιολογική προσωδία της λέξης *ίχνος* με τη μεταφορική σημασία αφηρημένης έννοιας σε αρνητικές προτάσεις.

Αντίθετα, όταν η λέξη *ίχνος* χρησιμοποιείται με τη σημασία της “ύπαρξης σε μικρή ποσότητα” (βλ. Πίνακα 45) έχει κυρίως ουδέτερη σημασιολογική προσωδία σε όλα τα πεδία, με εξαίρεση το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο, στο οποίο παρουσιάζει και αρκετές χρήσεις αρνητικής σημασιολογικής προσωδίας.

	Αρνητική Σημ. Προσωδία	Θετική Σημ. Προσωδία	Ουδέτερη Σημ. Προσωδία
Ιατρικό πεδίο	-	-	2
Πολιτικό-Κοινωνικό-Οικονομικό	2	1	1
Λογοτεχνία	-	-	1
Άλλο	1	-	5

**Πίνακας 45:** Αντίστοιχη σημασία της λεξικής μονάδας *ίχνος* με την σημασία της ύπαρξης σε μικρή ή μηδαμινή ποσότητα.

Τέλος, η λέξη *δείγματα* έχει κυρίως θετική, αλλά και ουδέτερη σημασιολογική προσωδία με τη σημασία “δείγματα του ταλέντου του” με όλες τις εμφανίσεις να είναι από το πεδίο “Άλλο”. Αντίθετα, με τη σημασία “λόγια ή πράξεις με τα οποία εξωτερικεύεται κάποιο συναίσθημα” χρησιμοποιείται κυρίως με αρνητική σημασιολογική προσωδία.

## 5. Συμπεράσματα

Στην παρούσα εργασία επιχειρήθηκε να ερευνηθεί η σημασιολογική προσωδία της λεξικής μονάδας “signs of” και των αντιστοιχιών της στα ελληνικά, αρχικά με δεδομένα από το παράλληλο σώμα Eurpar17 και στη συνέχεια με δεδομένα από το μονόγλωσσο ελληνικό σώμα κειμένων ΣΕΚ. Η σημασιολογική προσωδία μελετήθηκε μέσω των συμφραστικών πινάκων των λέξεων και συσχετίστηκε με τη σημασία και το πεδίο στο οποίο χρησιμοποιούνται οι λέξεις.

Όπως φάνηκε από την ανάλυση του “signs of” στα αγγλικά δεδομένα του παράλληλου σώματος, η σημασιολογική προσωδία της λεξικής μονάδας είναι κατά κύριο λόγο αρνητική. Επιβεβαιώθηκε δηλαδή η παρατήρηση της σχετικής βιβλιογραφίας πως η λεξική μονάδα “signs of” έχει αρνητική σημασιολογική προσωδία. Οι λέξεις που αντιστοιχούν με το “signs of” στα ελληνικά δεδομένα του παράλληλου σώματος, *σημεία*, *ενδείξεις*, *σημάδια*, *συμπτώματα*, *ίχνος/ή*, *δείγματα*, *σήματα*, και *εκδηλώσεις* (δεν περιλήφθηκε η λέξη *σύμβολα*, η οποία είχε διαφορετική σημασία), εμφανίζουν στο σύνολο τους σε ποσοστό 92,2% αρνητική σημασιολογική προσωδία, ενώ μόνο στο 5,85% θετική και στο 1,95% ουδέτερη σημασιολογική προσωδία.

Ειδικότερα, παρατηρήθηκε πως η επιλογή της αντίστοιχης λέξης σχετίζεται με την σημασιολογική προσωδία. Έτσι, τα *συμπτώματα* χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για περιπτώσεις αρνητικής σημασιολογικής προσωδίας, ενώ τα *σημεία*, οι *ενδείξεις* και τα *σημάδια* είναι οι μόνες λέξεις που επιλέγονται, πέρα από περιπτώσεις αρνητικής σημασιολογικής προσωδίας, και ως αντίστοιχες λέξεις για τις περιπτώσεις θετικής σημασιολογικής προσωδίας που συναντήσαμε στο παράλληλο σώμα.

Επίσης, είδαμε πως υπάρχει συσχέτιση του πεδίου στο οποίο χρησιμοποιούνται οι λέξεις και της σημασιολογικής τους προσωδίας. Στο ιατρικό πεδίο παρατηρήθηκε πως όλα τα παραδείγματα πλην ελάχιστων εξαιρέσεων είχαν αρνητική σημασιολογική προσωδία, ενώ το πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο είναι αυτό που είχε τις περισσότερες περιπτώσεις θετικής σημασιολογικής προσωδίας, χωρίς ωστόσο αυτή να υπερισχύει έναντι της αρνητικής.

Η έρευνα στο ΣΕΚ μας επέτρεψε να δούμε πιο αναλυτικά δεδομένα για κάθε αντιστοιχία του signs of στα ελληνικά. Παρατηρήθηκε πως στο σύνολο όλων των λέξεων (και όλων των σημασιών τους) συχνότερη ήταν η ουδέτερη σημασιολογική προσωδία (49,13%) και η αρνητική σημασιολογική προσωδία (39,25%), σε αντίθεση με το παράλληλο σώμα στο οποίο η αρνητική σημασιολογική προσωδία υπερίσχυε με μεγάλη διαφορά. Το εύρημα όμως αυτό διαφοροποιείται όταν εστιάσουμε μόνο στις σημασίες των λέξεων που μελετήθηκαν που είναι αντίστοιχες του “signs of” όπου βλέπουμε πως στο σύνολο των παραδειγμάτων υπερισχύει με αξιοσημείωτη

διαφορά η αρνητική σημασιολογική προσωδία (71,88%) έναντι της θετικής σημασιολογικής προσωδίας (18,85%) και της ουδέτερης σημασιολογικής προσωδίας (9,27%).

Ορισμένες λέξεις μάλιστα, όπως τα *σήματα* και οι *εκδηλώσεις*, δεν χρησιμοποιούνται σε καμία περίπτωση στο ΣΕΚ με τη σημασία που μας ενδιαφέρει. Άλλες λέξεις, όπως το *ίχνος* και τα *σημεία*, εμφανίζουν ουδέτερη σημασιολογική προσωδία στις σημασίες που δεν συνδέονται με το “signs of” και αρνητική σημασιολογική προσωδία το πρώτο ή αρνητική και θετική σημασιολογική προσωδία το δεύτερο στις σημασίες που συνδέονται με το “signs of”. Σε λέξεις όπως οι *ενδείξεις* και τα *σημάδια* κυριαρχεί η αρνητική σημασιολογική προσωδία και στο σύνολο των εμφανίσεών τους και στις σημασίες που συνδέονται με το “signs of”, ενώ η λέξη *συμπτώματα* είναι η μόνη που στο σύνολο των εμφανίσεών της έχει τη σχετική με το “signs of” σημασία και έχει πάντα αρνητική σημασιολογική προσωδία. Μπορούμε να παρατηρήσουμε, επομένως, πως στις σημασίες που είναι σχετικές με το “signs of” στην πλειονότητα των λέξεων κυριαρχεί η αρνητική σημασιολογική προσωδία, παρόλο που στο σύνολο των εμφανίσεών τους δεν ισχύει σε κάθε περίπτωση το ίδιο. Βλέπουμε λοιπόν σύνδεση αυτής της συγκεκριμένης σημασίας με την αρνητική σημασιολογική προσωδία.

Τόσο στο παράλληλο σώμα όσο και στο μονόγλωσσο κυριαρχεί η αρνητική σημασιολογική προσωδία στις λέξεις *ενδείξεις*, *σημάδια*, *συμπτώματα* και *ίχνος* στις σημασίες που είναι σχετικές με το “signs of”. Παρατηρήθηκε επίσης πως οι λέξεις *σημεία*, *ενδείξεις* και *σημάδια*, οι οποίες χρησιμοποιούνται ως αντίστοιχες στο παράλληλο σώμα για τις χρήσεις του “signs of” με θετική σημασιολογική προσωδία, εμφανίζουν και στο μονόγλωσσο σώμα περιπτώσεις θετικής σημασιολογικής προσωδίας. Ωστόσο, η λεξική μονάδα *σημεία*, η οποία παρουσιάζει τη μεγαλύτερη συχνότητα εμφάνισης στο παράλληλο σώμα με αρνητική κυρίως σημασιολογική προσωδία και παραδείγματα από το ιατρικό πεδίο, στη σχετική με το “signs of” σημασία του στο μονόγλωσσο σώμα κειμένων εμφανίζει ίσες περιπτώσεις αρνητικής και θετικής σημασιολογικής προσωδίας, με τη θετική σημασιολογική προσωδία να υπερισχύει στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο.

Όσον αφορά το πεδίο, παρατηρήθηκε και στα δεδομένα από το ΣΕΚ συσχέτιση της σημασιολογικής προσωδίας με το πεδίο. Κυρίαρχα αρνητική είναι η σημασιολογική προσωδία στο ιατρικό πεδίο, το οποίο είναι το συχνότερο πεδίο στο παράλληλο σώμα κειμένων (με εξαίρεση τις λέξεις *σημάδια* και *ίχνος* που εμφανίζονταν συχνότερα σε άλλα πεδία) και λιγότερο συχνό στο ΣΕΚ, στο οποίο οι λέξεις που μελετήθηκαν εμφανίζονται συχνότερα στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό είτε στο πεδίο “Άλλο”. Σε κάθε περίπτωση, και στο παράλληλο και στο μονόγλωσσο σώμα κειμένων το ιατρικό πεδίο είναι συνδεδεμένο σε μεγάλο βαθμό με την αρνητική σημασιολογική προσωδία. Χαρακτηριστική περίπτωση αυτής της ταύτισης είναι η λέξη *συμπτώματα*, η οποία εμφανίζεται σχεδόν πάντα στο ιατρικό πεδίο και έχει πάντοτε αρνητική σημασιολογική προσωδία. Αξίζει επίσης να σημειωθεί ότι στο πολιτικό/κοινωνικό/οικονομικό πεδίο εμφανίζονται συχνότερα απ’ ό,τι στο ιατρικό πεδίο και χρήσεις με θετική σημασιολογική προσωδία, όπως με τη λέξη *σημεία* και δευτερευόντως με τις λέξεις *ενδείξεις* και *σημάδια*.

Από τα παραπάνω συμπεραίνουμε ότι η σημασιολογική προσωδία για την λεξική μονάδα “signs of” σε γενικές γραμμές είναι κοινή στις δύο γλώσσες, ελληνικά και αγγλικά. Υπάρχουν αντιστοιχες λέξεις που έχουν πάντα αρνητική σημασιολογική προσωδία όπως η λέξη *συμπτώματα* αλλά και λέξεις που η σημασιολογική τους προσωδία μπορεί να διαφοροποιείται ανάλογα με το πεδίο και το ευρύτερο περιεχόμενο. Διαπιστώθηκε επίσης πως η σημασιολογική προσωδία μιας λέξης μπορεί να διαφέρει ανάλογα και με τη σημασία της λέξης. Στις σχετικές με το “signs of” σημασίες ωστόσο είδαμε πως στις περισσότερες περιπτώσεις η αρνητική σημασιολογική προσωδία διατηρείται και στα ελληνικά. Η παρατήρηση αυτή συνάδει με τα ευρήματα άλλων διαγλωσσικών μελετών (βλ. ενότητα 2.4) που εντοπίζουν ομοιότητες ανάμεσα στις γλώσσες χωρίς όμως η ομοιότητα να είναι απόλυτη. Ακόμη διαπιστώθηκε πως η σημασιολογική προσωδία διαφέρει και ανάλογα με το πεδίο στο οποίο συναντάμε μια λέξη. Τέλος, αξίζει να σημειωθεί ότι εκτός από το αρνητικό ή θετικό λεξιλόγιο το οποίο περιέβαλλε την εκάστοτε λέξη, εντοπίστηκαν και συγκεκριμένες δομές που συνδέονταν κυρίως με την αρνητική σημασιολογική προσωδία, όπως για παράδειγμα η δομή *χωρίς, κανένα + ίχνος*.

Θα πρέπει λοιπόν ο μεταφραστής να λαμβάνει υπόψιν του τις ευρύτερες δομές στις οποίες χρησιμοποιούνται οι λέξεις και να είναι ευαίσθητοποιημένος σε σχέση με τη σημασιολογική προσωδία του λεξιλογίου ως ένα μέρος γνώσης για τη σημασία και τη χρήση του. Η σημασιολογική προσωδία δεν είναι ένα στατικό φαινόμενο, μπορεί να εξελίσσεται και να αλλάζει. Σημαντική όμως είναι η πρόσβαση των μεταφραστών σε σώματα κειμένων έτσι ώστε να μπορούν να ελέγχουν και αυτή την πλευρά της σημασίας, η οποία μπορεί να επιδράσει σε μεγάλο βαθμό στο νόημα του κειμένου.

Είναι φανερό πως η σημασιολογική προσωδία επηρεάζει την μετάφραση και η γνώση της είναι πολύ χρήσιμη για τον μεταφραστή. Έτσι, η γνώση της σημασιολογικής προσωδίας και των παραγόντων που μπορεί να την επηρεάζουν (π.χ. σημασία, πεδίο, δομές) βοηθάει τον μεταφραστή στην καλύτερη κατανόηση του νοήματος της λέξης και του ευρύτερου κειμένου, αλλά και στην απόδοση στη γλώσσα-στόχο. Η σημασιολογική προσωδία αποτελεί επομένως, ένα πολύ ενδιαφέρον θέμα το οποίο πρέπει να ερευνηθεί παραπάνω και μονογλωσσικά αλλά και διαγλωσσικά.

Φυσικά, η έρευνα έχει και περιορισμούς. Η μελέτη μιας λέξης μόνο δεν μπορεί να προσφέρει επαρκή συμπεράσματα για το φαινόμενο της σημασιολογικής προσωδίας. Θα πρέπει να μελετηθεί περισσότερο λεξιλόγιο με περισσότερα δεδομένα για μια πιο ολοκληρωμένη πραγμάτευση του θέματος. Θα μπορούσε επίσης η έρευνα να εστιάσει στη μελέτη μεταφρασμάτων και ειδικότερα της απόδοσης σε άλλες γλώσσες λέξεων για τις οποίες έχει αποδειχθεί ότι έχουν συγκεκριμένη σημασιολογική προσωδία. Με αυτό τον τρόπο θα είχαμε μια σαφέστερη εικόνα των πρακτικών των μεταφραστών. Τέλος, θα ήταν χρήσιμο να δημιουργηθεί μια λεξιλογική και φρασεολογική βάση δεδομένων με πληροφορίες για την σημασιολογική προσωδία ισοδυνάμων ανάμεσα σε γλώσσες, στην οποία θα μπορεί να ανατρέχει ο μεταφραστής για την υποβοήθησή του στη διαδικασία της μετάφρασης.



## Βιβλιογραφικές αναφορές

- Aston, G. 1999. Corpus use and learning to translate. *Textus* 12, 289-314.
- Aston, G. & N. Kübler. 2010. Using corpora in translation. In M. Mc Carthy & A. O'Keefe (eds) *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*, 501-515. London: Routledge.
- Baker, P. 2006. *Using Corpora in Discourse Analysis*. London/New York: Continuum.
- Bowker, L. 1998. Using specialized monolingual native-language corpora as a translation resource: A pilot study. *Meta* 43,4, 631-651.
- Bowker, L. & J. Pearson. 2002. *Working with Specialized Language: A practical Guide to Using Corpora*. London, New York: Routledge.
- Brodine, R. 2001. Introducing corpus work into an academic reading course. In A. Partington (ed.) *Learning with Corpora*, 138-176. Houston: Athelstan.
- Burnard, L. 2005. Developing linguistic corpora: Metadata for corpus work. In M. Wynne (ed.) *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice*, 30-46. Oxford: Oxbow Books.
- Γούτσος, Δ. & Γ. Φραγκάκη. 2015. *Εισαγωγή στη γλωσσολογία σωμάτων κειμένων*. Αθήνα: Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών.
- Eckert, P. 1989. *Jocks and Burnouts: Social Identity in the High School*. New York: Teachers College Press.
- Firth, J. 1957. A synopsis of linguistic analysis. In J. Firth *Studies in Linguistic Analysis*, 1-32. Oxford: Blackwell.
- Frérot C. 2009. Designing a corpus-based translation course for translation teaching and translator training. *International Journal of Translation* 2(1-2), 133-147.
- Hoey, M. 2000. A world beyond collocation: New perspectives on vocabulary teaching. In M. Lewis (ed.) *Teaching Collocation. Further Developments in the Lexical Approach*, 224-243. Hove: LTP.

- Hoey, M. 2004. The textual priming of lexis. In S. Bernadini, G. Aston, & D. Stewart (eds.) *Corpora and Language Learners*, 21–41. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins.
- Hunston, S. 1995. A corpus study of some English verbs of attribution. *Functions of Language* 2, 133-158.
- Hunston, S. 2002. *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hunston, S. & G. Francis. 2000. *Pattern Grammar. A Corpus-driven Approach to the Lexical Grammar of English*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη). 1998. *Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής*. Θεσσαλονίκη.
- Kenning, M.-M. 1999. Parallel concordancing and French personal pronouns. *Languages in Contact* 1(1), 1-21.
- Kenny, D. 1998. Creatures of habit? What translators usually do with words. *Meta* XLIII(4), 515-523.
- Kenny, D. 2001. *Lexis and Creativity in Translation. A Corpus-based Study*. Manchester, St. Jerome.
- Laviosa, S. 2002. *Corpus-based Translation Studies: Theory, Findings, Applications*. Amsterdam: Rodopi.
- Leech, G. 1992. Corpora and theories of linguistic performance. In J. Svartvik (ed.) *Directions in Corpus Linguistics: Proceedings of the Nobel Symposium 82, Stockholm, 4–8 August 1991*, 105-122. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Louw, B. 1993. Irony in the text or insincerity in the writer? The diagnostic potential of semantic prosodies. In M. Baker, G. Francis & E. Tognini-Bonelli (eds) *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*, 157-176. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Μπαμπινιώτης, Γ. 2002. *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*. Αθήνα: Κέντρο

Λεξικολογίας.

- McEnery, T., R. Xiao & Y. Tono. 2006. *Corpus Based Language Studies. An Advanced Resource Book*. London: Routledge
- Partington, A. 1998. *Patterns and Meanings: Using Corpora for English language Research and Teaching*. Philadelphia: John Benjamins.
- Partington, A. 2001. Corpus-based description in teaching and learning. In A. Partington (ed.) *Learning with Corpora*, 63-84. Houston: Athelstan.
- Pinna, A. 2004. The discourse prosody of 'deeply' in G. W. Bush's presidential speeches. *Linguistica e Filologia* 18, 169-194.
- Pinna, A. 2006. Discourse prosody of some intensifiers in G. W. Bush's presidential speeches. In A.M. Hornero, M.J. Luzón & S. Murillo (eds) *Corpus Linguistics. Applications for the Study of English*, 93-111. Bern: Peter Lang.
- Reppen, R. & R. Simpson. 2002. Corpus linguistics. In N. Schmitt (ed.) *An Introduction to Applied Linguistics*, 92-111. London: Arnold.
- Sardinha, T. 2000. Semantic prosodies in English and Portuguese: A contrastive study. *Cuadernos de filologia Inglesa* 9(1), 93-110.
- Σαριδάκης, Ι. Ε. 2010. *Σώματα κειμένων και μετάφραση: Θεωρία και εφαρμογές*. Αθήνα: Εκδόσεις Παπαζήση.
- Saussure, F. de. 1979. *Μαθήματα γενικής γλωσσολογίας*. (Μτφρ. Φ.Δ. Αποστολόπουλος). Αθήνα: Παπαζήσης.
- Sinclair, J. 1987. *Looking Up: An Account of the COBUILD Project in Lexical Computing*. London: Collins.
- Sinclair, J. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, J. 1996. Preliminary recommendations on corpus typology. EAGLES Document.
- Sinclair, J. 2005. Corpus and text. Basic principles. In M. Wynne (ed.) *Developing*

- Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice*, 1-16. Oxford: Oxbow Books.
- Stubbs, M. 1995. Collocations and semantic profiles. On the cause of the trouble with quantitative studies. *Functions of Language* 2(1), 23-55.
- Stubbs, M. 1996. *Text and Corpus Analysis. Computer-assisted Studies of Language and Culture*. Oxford: Blackwell.
- Stubbs, M. 2001. *Words and Phrases. Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford: Blackwell.
- Tognini-Bonelli, E. 2001. *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Tymoczko, M. 1998. Computerized corpora and the future of translation studies. *Meta* 43(4), 652-660.
- Whitsitt, S. 2005. A critique of the concept of semantic prosody. *International Journal of Corpus Linguistics* 10(3), 283-305.
- Williams, I. A. 1996. A translator's reference needs: Dictionaries or parallel texts. *Target* 8, 277-299.
- Zanettin F. 1998. Bilingual comparable corpora and the training of translators. In S. Laviosa (ed.) *Meta* 43, 4, Special Issue. *The Corpus-based Approach: a New Paradigm in Translation Studies*, 616-630.
- Zanettin, F., S. Bernardini & D. Stewart (eds). 2003. *Corpora in Translator Education*. Manchester: St. Jerome.
- Zethsen, K. K. 2004. Latin-based terms: True or false friends?. *Target* 16(1), 125-142.

# Παράρτημα 1

## Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης *signs of* στο Sketch Engine

Σημ.	Υπο-εξέταση λέξη	Πρόταση	Συνέχεια πρότασης
1 Προσωδία		<s> Meanwhile, in the context of rising mortgage rates throughout the euro area and a slowing increase in house prices in some regions, the growth of household borrowing has shown some further	moderation in recent months, albeit remaining at still high rates. </s>
2 Θετική	signs of	Παράλληλα, στο πλαίσιο της ανόδου των επιτοκίων των στεγαστικών δανείων σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ και της επιβράδυνσης της ανόδου των τιμών των κατοικιών σε ορισμένες περιοχές, ο ρυθμός αύξησης του δανεισμού των νοικοκυριών παρουσιάζει περαιτέρω ενδείξεις συγκράτησης τους τελευταίους μήνες, αν και παραμένει ακόμη σε υψηλά επίπεδα.	
2 Θετική		<s> The pattern of broad stability in consumer prices also reflects wage developments in 1998. Wage increases remained low in the first three quarters of 1998, at around 1 % year-on-year, down from 2.6% in 1997, reflecting the absence of wage pressures in most countries of the euro area, although there have been recent	
3	signs of		an </s>
3		Ενώ δεικνύει ότι, παράλληλα, στο πλαίσιο της ανόδου των επιτοκίων των στεγαστικών δανείων σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ και της επιβράδυνσης της ανόδου των τιμών των κατοικιών σε ορισμένες περιοχές, ο ρυθμός αύξησης του δανεισμού των νοικοκυριών παρουσιάζει περαιτέρω ενδείξεις συγκράτησης τους τελευταίους μήνες, αν και παραμένει ακόμη σε υψηλά επίπεδα.	
4 Αρνητική		<s> At the same time, the underlying pace of monetary expansion has	signs of deceleration. </s>

	remained strong but has continued to show further		
	Ταυτόχρονα, ο υποκείμενος ρυθμός νομισματικής επέκτασης παραμένει ισχυρός, αλλά εξακολουθεί να παρουσιάζει περαιτέρω ενδείξεις επιβράδυνσης.		
4 Αρνητική	<s> To sum up, a cross-check of the outcome of the economic analysis with that of the monetary analysis clearly confirms the assessment that upside risks to price stability prevail over the medium term, in a context of very vigorous money and credit growth and with no significant	signs of	supply constraints on bank loans to households and non-financial corporations. </s>
5 Αρνητική	Εν περιλήψει, η διασταύρωση των αποτελεσμάτων της οικονομικής ανάλυσης με τα στοιχεία που προκύπτουν από τη νομισματική ανάλυση επιβεβαιώνει σαφώς την αξιολόγηση ότι επικρατούν ανοδικοί κίνδυνοι διατάραξης της σταθερότητας των τιμών μεσοπρόθεσμα, υπό συνθήκες πολύ έντονης νομισματικής και πιστωτικής επέκτασης και χωρίς διαφαινόμενους σημαντικούς περιορισμούς της προσφοράς τραπεζικών δανείων προς τα νοικοκυριά και τις μη χρηματοπιστωτικές επιχειρήσεις.		
6 Αρνητική	<s> may be	signs of	a serious allergic reaction, </s>
6 Αρνητική	μπορεί να είναι συμπτώματα μιας σοβαρής αλλεργικής αντίδρασης,		serious reactions or hypersensitivity occur, discontinue the use of this
7 Αρνητική	<s> If	signs of	preparation. </s>
7 Αρνητική	Αν παρουσιαστούν σημεία σοβαρών αντιδράσεων ή υπερευαισθησίας, διακόψτε τη χρήση αυτού του σκευάσματος.		
8 Αρνητική	<s> 5 clinical surveillance for early	signs of	thrombotic and consumptive coagulopathy should be initiated with appropriate biological testing when administering this product to patients with liver disease, to patients post-operatively, to neonates, or to patients at risk of thrombotic

phenomena or DIC. </s>

8 Αρνητική Λόγω του δυνητικού κινδύνου θρομβωτικών επιπλοκών, κλινική επίβλεψη για πρώιμα σημεία θρομβωτικών και ατροφικών παθήσεων πήξεως θα πρέπει να αρχίσει με κατάλληλες βιολογικές δοκιμασίες όταν χορηγείται το προϊόν αυτό σε ασθενείς με παθήσεις ήπατος, σε μετεγχειρητικούς ασθενείς, σε νεογνά ή σε ασθενείς σε κίνδυνο θρομβωτικών φαινομένων ή DIC.

9 Αρνητική <s> Since the use of factor IX complex concentrates has historically been associated with the development of thromboembolic complications, the use of factor IX-containing products may be potentially hazardous in patients with fibrinolysis and in patients with signs of with </s>

9 Αρνητική Επειδή η χρήση των συμπυκνωμάτων συμπλέγματος του παράγοντα IX ιστορικά έχει συσχετιστεί με την ανάπτυξη θρομβοεμβολικών επιπλοκών, η χρήση προϊόντων που περιέχουν παράγοντα IX δυνητικά μπορεί να είναι επικίνδυνη σε ασθενείς με σημεία ινωδόλυσης και σε ασθενείς με ΔΕΠ.

10 Αρνητική <s> Therefore if you are known to have a major deletion mutation of the factor IX gene, your doctor will monitor you more closely for an allergic reaction particularly when you first start to take BeneFIX. </s> signs of

10 Αρνητική Συνεπώς, αν γνωρίζετε ότι έχετε μείζονα μεταλλαγή έλλειψης του γονιδίου του παράγοντα IX, ο γιατρός σας θα σας παρακολουθεί πιο στενά για σημεία αλλεργικής αντίδρασης, ιδιαίτερα όταν ξεκινάτε τη λήψη του BeneFIX για πρώτη φορά.

11 Αρνητική <s> Therefore if you are known to have a major deletion mutation of the factor IX gene, your doctor will monitor you more closely for an allergic reaction particularly when you first start to take BeneFIX. </s> signs of

11 Αρνητική Συνεπώς, αν γνωρίζετε ότι έχετε μείζονα μετάλλαξη διαγραφής του γονιδίου του παράγοντα IX, ο γιατρός σας θα σας παρακολουθεί πιο στενά για σημεία αλλεργικής αντίδρασης, ιδιαίτερα όταν ξεκινάτε τη λήψη του BeneFIX για πρώτη φορά.

12 Αρνητική <s> If signs of systemic toxicity appear for example fever, cardiac arrhythmias, shock/hypotension, adult

			respiratory distress syndrome (ARDS), general supportive measures should be employed and the patient immediately transferred to an Intensive Care Unit for monitoring. </s>
12	Προτείνεται η χρήση ουσιών που χρησιμοποιούνται για την αύξηση του όγκου του αίματος καθώς και αγγειοσπαστικοί παράγοντες.		
13	Αρνητική	<s> - Take 50-150 mg daily beginning at the first	signs of redness or tingling. </s>
13		ή μυρμηκιάσεις.	
14	Αρνητική	<s> Parkinson' s disease patients treated with dopamine agonists and other dopaminergic treatments such as entacapone in association with levodopa, especially at high doses, have been reported as exhibiting	pathological gambling, increased libido and hypersexuality, which were generally reversible upon reduction of the dose or treatment discontinuation. </s> signs of </s>
14	Αρνητική	Ασθενείς με την νόσο του Parkinson σε θεραπεία με αγωνιστές της ντοπαμίνης και άλλες ντοπαμινεργικές θεραπείες όπως εντακαπόνη σε σχέση με την λεβοντόπα, ειδικότερα σε υψηλές δοσολογίες, έχουν αναφερθεί να εμφανίζουν σημεία παθολογικής χαρτοπαιξίας, γενετήσιας ορμής αυξημένης και υπερσεξουαλικότητας, τα οποία ήταν γενικώς αναστρέψιμα κατά την μείωση της δοσολογίας ή την διακοπή της θεραπείας.	
15	Αρνητική	<s> ⌚ Signs of serious infections, such as high fever that may be accompanied by cough, shortness of breath, chills, weakness, or a hot, red, tender, sore area on the skin or joints. ⌚	Signs of blood disorders, such as bleeding, bruising, or paleness. ⌚ Signs of nerve disorders, such as numbness or tingling, changes in vision, eye pain, or onset of weakness in an arm or leg. ⌚ Signs of worsening heart failure, such as fatigue or shortness of breath with activity, swelling in the ankles, a feeling of fullness in the neck or abdomen, night-time shortness of breath or



coughing, bluish colour of the nails or the lips. </s>

- Συμπτώματα σοβαρών λοιμώξεων όπως υψηλός πυρετός που μπορεί να συνοδεύεται από βήχα, λαχάνιασμα, ρίγη, αδυναμία ή μια θερμή, κόκκινη, ευαίσθητη, επώδυνη περιοχή στο δέρμα ή στις αρθρώσεις. • Συμπτώματα διαταραχών του αίματος όπως εκχυμώσεις, αιμορραγία ή ωχρότητα. • Συμπτώματα νευρικών διαταραχών όπως μούδιασμα ή μυρμηκίαση, αλλαγές στην όραση, πόνος στον οφθαλμό, ή εμφάνιση αδυναμίας σε κάποιο χέρι ή πόδι. • Συμπτώματα επιδείνωσης της καρδιακής ανεπάρκειας όπως κόπωση, λαχάνιασμα μετά από δραστηριότητα, οίδημα στους αστραγάλους, αίσθημα πληρότητας στον λαιμό ή στην κοιλιά, λαχάνιασμα κατά τις νυχτερινές ώρες ή βήχα, κυανό χρώμα στα νύχια ή χείλη.

15 Αρνητική

nerve disorders, such as numbness or tingling, changes in vision, eye pain, or onset of weakness in an arm or leg. ⌚ Signs of worsening heart failure, such as fatigue or shortness of breath with activity, swelling in the ankles, a feeling of fullness in the neck or abdomen, night-time shortness of breath or coughing, bluish colour of the nails or the lips. </s>

<s> ⌚ Signs of serious infections, such as high fever that may be accompanied by cough, shortness of breath, chills, weakness, or a hot, red, tender, sore area on the skin or joints. ⌚ Signs of blood disorders, such as bleeding, bruising, or paleness. ⌚

16 Αρνητική

Signs of

- Συμπτώματα σοβαρών λοιμώξεων όπως υψηλός πυρετός που μπορεί να συνοδεύεται από βήχα, λαχάνιασμα, ρίγη, αδυναμία ή μια θερμή, κόκκινη, ευαίσθητη, επώδυνη περιοχή στο δέρμα ή στις αρθρώσεις. • Συμπτώματα διαταραχών του αίματος όπως εκχυμώσεις, αιμορραγία ή ωχρότητα. • Συμπτώματα νευρικών διαταραχών όπως μούδιασμα ή μυρμηκίαση, αλλαγές στην όραση, πόνος στον οφθαλμό, ή εμφάνιση αδυναμίας σε κάποιο χέρι ή πόδι. • Συμπτώματα επιδείνωσης της καρδιακής ανεπάρκειας όπως κόπωση, λαχάνιασμα μετά από δραστηριότητα, οίδημα στους αστραγάλους, αίσθημα πληρότητας στον λαιμό ή στην κοιλιά, λαχάνιασμα κατά τις νυχτερινές ώρες ή βήχα, κυανό χρώμα στα νύχια ή χείλη.

16 Αρνητική

<s> Inform your doctor as soon as possible if you experience

17 Αρνητική

signs of

heart failure such as unusual shortness of breath or rapid increase in weight or localised swelling (oedema).

</s>

- Ενημερώστε το γιατρό σας το συντομότερο δυνατόν εάν παρατηρήσετε σημάδια καρδιακής ανεπάρκειας όπως ασυνήθιστη δύσπνοια ή γρήγορη αύξηση βάρους ή τοπικό οίδημα.
- 17 Αρνητική
- <s> Do not use GONAL-f if you notice any visible signs of deterioration. </s>
- 18 Αρνητική
- Να μη χρησιμοποιείτε το GONAL- f εάν παρατηρήσετε ορατά σημεία φθοράς.
- 18 Αρνητική
- <s> Patients should be advised to take precautions to avoid hypoglycaemia whilst driving, this is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning signs of hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>
- 19 Αρνητική
- Οι ασθενείς θα πρέπει να συμβουλεύονται ώστε να λαμβάνουν τις κατάλληλες προφυλάξεις για να αποφευχθεί η υπογλυκαιμία κατά την οδήγηση.
- 19
- <s> You should contact your doctor about the advisability of driving if you have: • frequent episodes of hypoglycaemia • reduced or absent warning signs of hypoglycaemia </s>
- 20 Αρνητική
- συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας • ελάττωση ή απουσία αναγνώρισης των προειδοποιητικών συμπτωμάτων υπογλυκαιμίας.
- 20
- <s> You should contact your doctor about the advisability of driving if you have: • frequent episodes of hypoglycaemia • reduced or absent warning signs of hypoglycaemia </s>
- 21 Αρνητική
- Πρέπει να συζητήσετε με το γιατρό σας σχετικά με την ικανότητα οδήγησης εάν έχετε: • συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας • ελάττωση ή απουσία αναγνώρισης των προειδοποιητικών συμπτωμάτων υπογλυκαιμίας.
- 21 Αρνητική
- <s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
- 22 Αρνητική
- Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, γουανεθιδίνη και η
- 22 Αρνητική

- ρεζερπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να μειωθούν ή να είναι απύσες.
- 23 Αρνητική <s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are preceded by **signs of** adrenergic counter-regulation. </s>
- 23 Αρνητική Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.
- 24 Αρνητική <s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the **signs of** adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
- 24 Αρνητική Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, η γουανεθιδίνη και η ρεζερπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να μειωθούν ή να είναι απύσες.
- 25 Αρνητική <s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are preceded by **signs of** adrenergic counter-regulation. </s>
- 25 Αρνητική Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.
- 26 Αρνητική <s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the **signs of** adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
- 26 Αρνητική Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, γουανεθιδίνη και η ρεζερπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να μειωθούν ή να είναι απύσες.
- 27 Αρνητική <s> Stomach pain, fast and deep breathing, sleepiness or even loss of consciousness may be **signs of** a serious condition (ketoacidosis) resulting from lack of insulin. </s>
- 27 Αρνητική Πόνος στο στομάχι, γρήγορη και βαθιά αναπνοή, υπνηλία ή ακόμα και απώλεια της συνείδησης μπορεί να είναι σημεία μιας σοβαρής κατάστασης (κετοξέωση) η οποία οφείλεται σε έλλειψη ινσουλίνης.

	<s> Stomach pain, fast and deep breathing, sleepiness or even loss of consciousness may be	signs of	a serious condition (ketoacidosis) resulting from lack of insulin. </s>
28 Αρνητική	Σοβαρή υπεργλυκαιμία ή κετοξέωση πρέπει να αντιμετωπίζονται πάντοτε από γιατρό, κανονικά σε νοσοκομείο.		
28	<s> These include careful selection of blood and plasma donors to make sure those at risk of carrying infections are excluded, and the testing of each donation and pools of plasma for	signs of	virus/infections. </s>
29 Αρνητική	Αυτά περιλαμβάνουν προσεκτική επιλογή δοτών αίματος και πλάσματος για να είναι βέβαιο ότι αποκλείσθηκαν αυτοί που είναι σε κίνδυνο να φέρουν λοιμώξεις και τον έλεγχο κάθε δωρεάς και συλλογής πλάσματος για ίχνη ιών/λοιμώξεων.		
29 Αρνητική	<s> You may want to consider asking a family member or close friend to help you stay alert to	signs of	depression or changes in your behaviour. </s>
30 Αρνητική	Ίσως να θελήσετε να ζητήσετε από ένα μέλος της οικογενείας ή κοντινό φίλο να σας βοηθήσει να μείνετε σε εγρήγορση σε συμπτώματα κατάθλιψης ή αλλαγές στη συμπεριφορά σας.		
30 Αρνητική	<s> You may want to consider asking a family member or close friend to help you stay alert to	signs of	depression or changes in your behaviour. </s>
31 Αρνητική	Ίσως να θελήσετε να ζητήσετε από ένα μέλος της οικογενείας ή κοντινό φίλο να σας βοηθήσει να μείνετε σε εγρήγορση σε συμπτώματα κατάθλιψης ή αλλαγές στη συμπεριφορά σας.		
31 Αρνητική	<s> Patients should be followed carefully for any	signs of	bleeding including occult bleeding, especially during the first weeks of treatment and/or after invasive cardiac procedures or surgery. </s>
32 Αρνητική	Οι ασθενείς θα πρέπει να παρακολουθούνται στενά για κάθε σημείο αιμορραγίας συμπεριλαμβανομένης της λανθάνουσας αιμορραγίας, ειδικά κατά τις πρώτες εβδομάδες της αγωγής και/ ή μετά από επεμβατικές καρδιολογικές διαδικασίες ή χειρουργική επέμβαση.		
32 Αρνητική	<s> Warning	signs of	fluid or electrolyte imbalance
33 Αρνητική			

			are dryness of mouth, thirst, weakness, lethargy, drowsiness, restlessness, muscle pain or cramps, muscular fatigue, hypotension, oliguria, tachycardia, and gastrointestinal disturbances such as nausea or vomiting. </s>
33 Αρνητική	Προειδοποιητικά σημεία διαταραχής του ισοζυγίου υγρών ή ηλεκτρολυτών είναι η ξηρότητα στόματος, η δίψα, η αδυναμία, ο λήθαργος, η υπνηλία, η ανησυχία, οι μυϊκοί πόνοι ή οι κράμπες, η μυϊκή κόπωση, η υπόταση, η ολιγουρία, η ταχυκαρδία και γαστρεντερικές ενοχλήσεις όπως η ναυτία ή ο έμετος.		
34 Αρνητική	<s>	Signs of	osteonecrosis are joint stiffness, aches and pains (especially of the hip, knee and shoulder) and difficulty in movement. </s>
34 Αρνητική	Ενδείξεις της οστεονέκρωσης είναι η δυσκαμψία της άρθρωσης, ενοχλήσεις και πόνοι (ιδιαίτερα στο γοφό, το γόνατο και τον ώμο) και δυσκολία στην κίνηση.		
35 Αρνητική	<s> In open continuation trials lasting for more than three years there were no	signs of	decreasing efficacy. </s>
35 Αρνητική	Σε ανοικτές συνεχιζόμενες μελέτες διάρκειας περισσότερο από τρία χρόνια δεν υπήρξαν σημεία μείωσης της αποτελεσματικότητας.		
36 Αρνητική	<s> A carcinogenicity study with homologous erythropoietin in mice did not reveal any	signs of	proliferative or tumourigenic potential. </s>
36 Αρνητική	Μία μελέτη καρκινογόνου δράσης με ομόλογη ερυθροποιητίνη σε ποντίκια, δεν απεκάλυψε σημεία αναπλαστικής ή ογκογόνου δυνατότητας.		
37 Αρνητική	<s> A carcinogenicity study with homologous erythropoietin in mice did not reveal any	signs of	proliferative or tumourigenic potential. </s>
37 Αρνητική	131 συμβατικές μελέτες φαρμακολογικής ασφάλειας, τοξικότητας επαναλαμβανόμενων δόσεων, γονοτοξικότητας και τοξικότητας στην		

αναπαραγωγική ικανότητα. </s><s> Μία μελέτη καρκινογόνου δράσης με ομόλογη ερυθροποιητίνη σε ποντίκια, δεν απεκάλυψε σημεία αναπλαστικής ή ογκογόνου δυνατότητας.

38	Αρνητική	<s> Look out for the	signs of	allergy in 5 Possible side effects If you feel a hypo coming on (a hypo is short for a hypoglycaemic reaction and is symptoms of low blood sugar). </s>
38		=		
39	Αρνητική	<s> These may be	signs of	a very serious condition called diabetic ketoacidosis. </s>
39		'		
40	Αρνητική	<s> ► If you have trouble with your kidneys or liver, your doctor may decide to alter your insulin dose ► If you are drinking alcohol (also beer and wine): watch for	signs of	a hypo and never drink alcohol on an empty stomach ► If you are exercising more than usual or if you want to change your usual diet ► If you are ill: carry on taking your insulin. </s>
40	Αρνητική	► Αν έχετε προβλήματα με τα νεφρά σας ή το συκώτι, ο γιατρός σας μπορεί να αποφασίσει να σας αλλάξει την δόση της ινσουλίνης ► Αν πίνετε αλκοόλ (επίσης μπίρα, κρασί): προσέξτε για συμπτώματα υπογλυκαιμίας και μην πίνετε ποτέ αλκοόλ με άδειο στομάχι ► Αν ασκείτε περισσότερο από το φυσιολογικό ή αν θέλετε να αλλάξετε τη συνήθη διατροφή σας ► Αν είστε άρρωστος: συνεχίστε να παίρνετε την ινσουλίνη σας.		
41	Αρνητική	<s> You should be monitored for	signs of	infection while being treated with somatropin. </s>
41	Αρνητική	Θα πρέπει να είστε υπό παρακολούθηση για σημεία λοίμωξης ενώ υποβάλλεστε σε θεραπεία με σωματοτροπίνη.		
42	Αρνητική	<s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are preceded by	signs of	adrenergic counter-regulation. </s>
42	Αρνητική	Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.		
43	Αρνητική	<s> In many patients, the signs and	signs of	adrenergic counter-

- symptoms of neuroglycopenia are preceded by regulation. </s>
- 43 Αρνητική Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.
- <s> You may want to consider asking a family member or close friend to help you stay alert to depression or changes in your behaviour. </s>
- 44 Αρνητική Να είσαστε προετοιμασμένοι να ζητήσετε εκτάκτως φροντίδα εάν παρατηρήσετε ότι γίνεστε καταθλιπτικοί ή έχετε τάσεις αυτοκτονίας ή αλλαγή στη συμπεριφορά σας.
- <s> You may want to consider asking a family member or close friend to help you stay alert to depression or changes in your behaviour. </s>
- 45 Αρνητική Να είσαστε προετοιμασμένοι να ζητήσετε εκτάκτως φροντίδα εάν παρατηρήσετε ότι γίνεστε καταθλιπτικοί ή έχετε τάσεις αυτοκτονίας ή αλλαγή στη συμπεριφορά σας.
- <s> Only a solution without particles should be used and without visible signs of deterioration. </s>
- 46 Αρνητική Θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο διάλυμα χωρίς σωματίδια και ορατά σημάδια αλλοίωσης.
- bleeding including occult bleeding, especially during the first weeks of treatment and/ or after invasive cardiac procedures or surgery. </s>
- <s> Patients should be followed carefully for any signs of deterioration. </s>
- 47 Αρνητική Οι ασθενείς θα πρέπει να παρακολουθούνται στενά για κάθε σημείο αιμορραγίας συμπεριλαμβανομένης της λανθάνουσας αιμορραγίας, ειδικά κατά τις πρώτες εβδομάδες της αγωγής και/ ή μετά από επεμβατικές καρδιολογικές διαδικασίες ή χειρουργική επέμβαση.
- <s> Only clear to opalescent solution without particles should be used and without visible signs of deterioration. </s>
- 48 Αρνητική Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο διαυγές ως ιριδίζον διάλυμα χωρίς σωματίδια και χωρίς ορατά σημεία φθοράς.
- <s> Only clear to opalescent solution without particles should be used and signs of deterioration. </s>
- 49 Αρνητική

- without visible
- 49 Αρνητική Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο διαυγές ως ιριδίζον διάλυμα χωρίς σωματίδια και χωρίς ορατά σημεία φθοράς.
- 50 Αρνητική <s> Only clear to opalescent solution without particles should be used and without visible signs of deterioration. </s>
- 50 Αρνητική Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο διαυγές ως ιριδίζον διάλυμα χωρίς σωματίδια και χωρίς ορατά σημεία φθοράς.
- 51 Αρνητική <s> Do not use Rebif if you notice any visible deterioration such as if the solution is no longer clear or if it contains particles. </s> signs of
- 51 Αρνητική 101 Μη χρησιμοποιείτε το Rebif εάν παρατηρήσετε ορατά σημεία φθοράς, όπως αν το διάλυμα δεν είναι πλέον διαυγές ή αν περιέχει σωματίδια.
- 52 Αρνητική <s> Only clear to opalescent solution without particles should be used and without visible signs of deterioration. </s>
- 52 Αρνητική Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο διαυγές ως ιριδίζον διάλυμα χωρίς σωματίδια και χωρίς ορατά σημεία φθοράς.
- 53 Αρνητική <s> 35 – Recent major surgery – Recent bleeding (e. g. in brain, stomach/ intestine, eye, lung) – Obvious bleeding – Recent active peptic ulcer – Age > 65 years </s> signs of
- 53 Αρνητική - Εμφανή σημεία αιμορραγίας
- 54 Αρνητική <s> Impulse control disorders and compulsive behaviours Patients treated with dopamine agonists for Parkinson' s disease, including SIFROL, especially at high doses, have been reported as exhibiting pathological gambling, increased libido and hypersexuality, generally reversible upon reduction of the dose or treatment discontinuation. </s> signs of
- 54 Αρνητική Ασθενείς οι οποίοι βρίσκονται υπό αγωγή με αγωνιστές ντοπαμίνης για τη νόσο του Parkinson περιλαμβανομένου και του SIFROL, ιδιαίτερα σε υψηλές δόσεις, έχει αναφερθεί να παρουσιάζουν σημάδια παθολογικής ενασχόλησης με τυχερά παιχνίδια, αυξημένη γενετήσια ορμή και υπερσεξουαλικότητα τα οποία είναι γενικά αναστρέψιμα μετά από μείωση της δόσης ή τη διακοπή της αγωγής. Δείτε επίσης παράγραφο 4. 4.
- 55 Αρνητική <s> any signs of inflammation or infection.



			</s>
55	Αρνητική	- οποιαδήποτε σημεία φλεγμονής ή λοίμωξης.	
			osteonecrosis are joint stiffness, aches and pains (especially of the hip, knee and shoulder) and difficulty
56	Αρνητική	<s>	<b>Signs of</b> in movement. </s>
		Ενδείξεις της οστεονέκρωσης είναι η δυσκαμψία της άρθρωσης, ενοχλήσεις και πόνοι (ιδιαίτερα στο γοφό, το γόνατο και τον ώμο) και δυσκολία στην	
56	Αρνητική	κίνηση.	
57	Αρνητική	<s> any	<b>signs of</b> skin rash. </s>
57	Αρνητική	- οποιαδήποτε σημεία δερματικού εξανθήματος.	
58	Αρνητική	<s> any	<b>signs of</b> skin rash. </s>
58	Αρνητική	- οποιαδήποτε σημεία δερματικού εξανθήματος.	
			osteonecrosis are joint stiffness, aches and pains (especially of the hip, knee and shoulder) and difficulty
59	Αρνητική	<s>	<b>Signs of</b> in movement. </s>
		Ενδείξεις της οστεονέκρωσης είναι η δυσκαμψία της άρθρωσης, ενοχλήσεις και πόνοι (ιδιαίτερα στο γοφό, το γόνατο και τον ώμο) και δυσκολία στην	
59	Αρνητική	κίνηση.	
60	Αρνητική	<s> Clinical examination should include evaluation for physical	<b>signs of</b> fat redistribution. </s>
		Η κλινική εξέταση πρέπει να περιλαμβάνει εκτίμηση των φυσικών σημείων	
60	Αρνητική	της ανακατανομής λίπους.	
		<s> AUC: ↓ 52 % (↓ 33 to ↓ 66) Cmax: ↓ 45 % (↓ 25 to ↓ 59) (CYP3A4 induction) In a study of HIV infected intravenous drug users, co-administration of efavirenz with methadone resulted in decreased	
61	Αρνητική	plasma levels of methadone and	<b>signs of</b> opiate withdrawal. </s>
		AUC: ↓ 52 % (↓ 33 to ↓ 66) Cmax: ↓ 45 % (↓ 25 to ↓ 59) (CYP3A4	
61	Αρνητική	επαγωγή) Σε μία μελέτη με προσβεβλημένους από HIV χρήστες ενδοφλέβιων φαρμάκων, η συγχορήγηση εφαιβιρένζης με μεθαδόνη οδήγησε σε μειωμένα	

επίπεδα στο πλάσμα της μεθαδόνης και σημείων στέρωσης οπισθοειδών.

			inflammation or infection.
62	Αρνητική	<s> - any	signs of </s>
62	Αρνητική	οποιαδήποτε σημεία φλεγμονής ή λοίμωξης.	
63	Αρνητική	<s> If you see any	a severe rash with blistering or fever, stop </s>
63		-	
64	Αρνητική	<s> If you see any	a severe rash with blistering or fever, stop </s>
64		-	
65	Αρνητική	<s>	allergic reaction include feeling itchy, breathlessness or wheezing, swelling of the face, lips, tongue or throat. </s>
65		Μην πάρετε το Temodal – σε περίπτωση αλλεργίας (υπερευαισθησίας) στην τεμοζολομίδη ή σε οποιοδήποτε άλλο συστατικό του Temodal. – σε περίπτωση που έχετε εμφανίσει αλλεργική αντίδραση στην δακαρβαζίνη (ένα αντικαρκινικό φάρμακο, που μερικές φορές καλείται DTIC).	
66	Αρνητική	<s> You may want to consider asking a family member or close friend to help you stay alert to	depression or changes in your behaviour. </s>
66		Να είσατε προετοιμασμένοι να ζητήσετε εκτάκτως φροντίδα εάν παρατηρήσετε ότι γίνεστε καταθλιπτικοί ή έχετε τάσεις αυτοκτονίας ή αλλαγή στη συμπεριφορά σας.	
67	Αρνητική	<s> Patients experiencing	hepatic insufficiency during or post-treatment should be monitored more frequently as appropriate. </s>
67	Αρνητική	Οι ασθενείς που έχουν συμπτώματα ηπατικής ανεπάρκειας κατά τη διάρκεια ή μετά από τη θεραπεία, θα πρέπει να εξετάζονται πιο συχνά όπως αρμόζει.	
68	Αρνητική	<s> Many of these patients had	local infection including osteomyelitis, and the majority of the reports refer to cancer patients following tooth extractions or other

dental surgeries. </s>

68 Αρνητική Πολλοί από αυτούς τους ασθενείς παρουσίασαν σημεία τοπικών λοιμώξεων συμπεριλαμβανομένης της οστεομυελίτιδας και η πλειονότητα των αναφορών αυτών αφορά σε καρκινοπαθείς μετά από εξαγωγές δοντιών ή άλλες οδοντιατρικές επεμβάσεις.

69 Αρνητική <s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning signs of hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>

69 Αρνητική Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για εκείνους τους ασθενείς, οι οποίοι επιδεικνύουν μειωμένη ή ακόμη και καμία επίγνωση των προειδοποιητικών σημάτων της υπογλυκαιμίας ή οι οποίοι βιώνουν συχνά υπογλυκαιμικά επεισόδια.

70 Αρνητική <s> The warning signs of a hypo may come on suddenly and can include: cold sweat; cool pale skin; headache; rapid heart beat; feeling sick; feeling very hungry; temporary changes in vision; drowsiness; unusual tiredness and weakness; nervousness or tremor; feeling anxious; feeling confused; difficulty in concentrating. </s>

70 Αρνητική Οι προειδοποιητικές ενδείξεις της υπογλυκαιμίας ενδέχεται να εμφανιστούν αιφνίδια και μπορεί να περιλαμβάνουν: κρύο ιδρώτα, αίσθημα κρύου και ωχρότητα του δέρματος, πονοκέφαλο, ταχυπαλμία, αίσθημα ναυτίας, ισχυρό αίσθημα πείνας, προσωρινές διαταραχές της όρασης, υπνηλία, ασυνήθη κούραση και αδυναμία, νευρική ή τρόμο, αίσθημα άγχους, αίσθημα σύγχυσης, δυσκολία στη συγκέντρωση.

71 Αρνητική <s> ► If you have trouble with your kidneys or liver, or with your adrenal, pituitary or thyroid glands ► If you are drinking alcohol: watch for signs of a hypo and never drink alcohol on an empty stomach ► If you are exercising more than usual or if you want to change your usual diet ► If you are ill: carry on taking your insulin ► If you are going abroad: travelling over time zones may affect your

insulin needs and the timing of your injections. </s>

► Εάν έχετε προβλήματα με τα νεφρά ή το συκώτι σας, ή με τον επινεφρίδιο αδέννα, την υπόφυση ή το θυρεοειδή σας ► Όταν πίνετε αλκοόλ: προσέχετε για ενδείξεις υπογλυκαιμίας και ποτέ να μην πίνετε αλκοόλ με άδειο στομάχι ► Εάν ασκείτε περισσότερο απ' ό, τι συνήθως ή εάν θέλετε να αλλάξετε το συνηθισμένο σας διαιτολόγιο ► Εάν είστε άρρωστοι: συνεχίστε τη λήψη της ινσουλίνης σας ► Εάν πρόκειται να ταξιδέψετε στο εξωτερικό: το ταξίδι σε διαφορετικές χρονικές ζώνες μπορεί να επηρεάσει τις ανάγκες σας σε

71 Αρνητική ινσουλίνη και το χρόνο των ενέσεων.

a hypo and never drink alcohol on an empty stomach

► If you are exercising more than usual or if you want to change your usual diet ► If you are ill: carry on taking your insulin ► If you are going abroad: travelling over time zones may affect your insulin needs and the timing of your injections. </s>

<s> ► If you have trouble with your kidneys or liver, or with your adrenal, pituitary or thyroid glands ► If you are drinking alcohol: watch for

72 Αρνητική

231 ► Εάν πρόκειται να ταξιδέψετε στο εξωτερικό: το ταξίδι σε διαφορετικές χρονικές ζώνες μπορεί να επηρεάσει τις ανάγκες σας σε ινσουλίνη και το χρόνο των ενέσεων.

72

<s> If you drive or use tools or machines: watch out for

73 Αρνητική

signs of a hypo. </s>

Εάν οδηγείτε ή χρησιμοποιείτε εργαλεία ή μηχανήματα: επαγρυπνείτε για ενδείξεις υπογλυκαιμίας.

73 Αρνητική

<s> If you drive or use tools or machines: watch out for

74 Αρνητική

signs of a hypo. </s>

Εάν οδηγείτε ή χρησιμοποιείτε εργαλεία ή μηχανήματα: επαγρυπνείτε για ενδείξεις υπογλυκαιμίας.

74 Αρνητική

<s>

75 Αρνητική

Signs of allergy. </s>

Ενδείξεις αλλεργίας.

75 Αρνητική

<s> If you drive or use tools or machines: watch out for

76 Αρνητική

signs of a hypo. </s>

Εάν οδηγείτε ή χρησιμοποιείτε εργαλεία ή μηχανήματα: επαγρυπνείτε για

76 Αρνητική

ενδείξεις υπογλυκαιμίας.

- 77 Αρνητική <s> You should be aware of the early **signs of** allergic reactions such as rash, hives, wheals, generalised itching, swelling of lips and tongue, difficulty in breathing, wheezing, tightness in the chest, general feeling of being unwell, and dizziness. </s>
- Θα πρέπει να είστε ενήμεροι για τα πρώιμα σημεία των αλλεργικών αντιδράσεων, όπως εξάνθημα, κνίδωση, πομποί (φουσκάλες), γενικευμένος κνησμός, πρήξιμο των χειλιών και της γλώσσας, δυσκολία στην αναπνοή, συριγμός, σφίξιμο στο στήθος, γενικό αίσθημα αδιαθεσίας και ζάλη.
- 77 Αρνητική <s> You should be aware of the early **signs of** allergic reactions such as rash, hives, wheals, generalised itching, swelling of lips and tongue, difficulty in breathing, wheezing, tightness in the chest, general feeling of being unwell, and dizziness. </s>
- Θα πρέπει να είστε ενήμεροι για τα πρώιμα σημεία των αλλεργικών αντιδράσεων, όπως εξάνθημα, κνίδωση, πομποί (φουσκάλες), γενικευμένος κνησμός, πρήξιμο των χειλιών και της γλώσσας, δυσκολία στην αναπνοή, συριγμός, σφίξιμο στο στήθος, γενικό αίσθημα αδιαθεσίας και ζάλη.
- 78 Αρνητική <s> You should be aware of the early **signs of** infection (since you might have less white blood cells than normal which is very common). </s>
- 78 Αρνητική <s> Fever or infection (common): if you have a temperature of 38°C or greater, sweating or other **signs of** common). </s>
- Πρέπει να επικοινωνήσετε αμέσως με το γιατρό σας αν παρατηρήσετε οποιοδήποτε από τα ακόλουθα: • Πυρετό ή λοίμωξη (συχνά): αν έχετε πυρετό 38°C και άνω, εφίδρωση ή άλλα σημεία λοίμωξης (καθότι ο αριθμός των λευκοκυττάρων σας μπορεί να είναι μικρότερος, το οποίο είναι πολύ συχνό). • Εάν αρχίσετε να αισθάνεστε πόνο στο στήθος (συχνά) ή να έχετε ταχυκαρδία (μη συχνό). • Εάν έχετε πόνο, ερύθημα, οίδημα ή έλκη στο στόμα σας (πολύ συχνό). • Αλλεργική αντίδραση: εάν εμφανίσετε δερματικό εξάνθημα (πολύ συχνό) / αίσθημα καύσου ή νυγμού (συχνό), ή πυρετό (συχνό). • Εάν εμφανίσετε κόπωση, τάση λιποθυμίας, αν λαχανιάζετε εύκολα ή έχετε ωχρή όψη (διότι μπορεί να έχετε χαμηλότερη αιμοσφαιρίνη από τη
- 79 Αρνητική

	φυσιολογική, το οποίο είναι πολύ συχνό).	
80 Αρνητική	<s> Stomach pain, fast and deep breathing, sleepiness or even loss of consciousness may be	signs of a serious condition (ketoacidosis) resulting from lack of insulin. </s>
80 Αρνητική	Πόνος στο στομάχι, γρήγορη και βαθιά αναπνοή, υπνηλία ή ακόμα και απώλεια της συνείδησης μπορεί να είναι σημεία μιας σοβαρής κατάστασης (κετοξέωση), η οποία οφείλεται σε έλλειψη ινσουλίνης.	
81 Αρνητική	<s> APTIVUS/ ritonavir should be discontinued once	worsening liver function occur in patients with pre-existing liver disease. </s>
81 Αρνητική	Το APTIVUS/ ριτοναβίρη θα πρέπει να διακόπτεται μόλις εμφανισθούν σημεία επιδείνωσης της ηπατικής λειτουργίας σε ασθενείς με προϋπάρχουσα ηπατική νόσο.	
82 Αρνητική	<s> Patients using oestrogens as hormone replacement therapy should be clinically monitored for	oestrogen deficiency (see section 4.4 and section 4.6). </s>
82 Αρνητική	Ασθενείς που λαμβάνουν οιστρογόνα ως θεραπεία ορμονικής υποκατάστασης θα πρέπει να παρακολουθούνται κλινικά για σημεία έλλειψης οιστρογόνων (δείτε παράγραφο 4. 4 και την παράγραφο 4. 6).	
83 Αρνητική	<s>	an infection include: fever serious deterioration of your general condition local symptoms such as sore throat, sore mouth or urinary problems (for example, a burning sensation when urinating, which may be a urinary infection) </s>
83 Αρνητική	Τα σημεία λοίμωξης περιλαμβάνουν: πυρετό σοβαρή επιδείνωση της γενικής σας κατάστασης, τοπικά συμπτώματα όπως πονόλαιμο, έλκος στη στοματική κοιλότητα ή προβλήματα των ουροφόρων οδών (για παράδειγμα, αίσθηση καύσου κατά την ούρηση, που μπορεί να υποδηλώνει ουρολοίμωξη)	
84 Αρνητική	<s> Patients should be monitored for	signs of hepatic injury and caution exercised when interferons are used concomitantly with other medicinal products associated with hepatic

injury. </s>

84 Αρνητική Οι ασθενείς θα πρέπει να παρακολουθούνται για σημεία ηπατικής βλάβης και θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή κατά την ταυτόχρονη χρήση ιντερφερονών με άλλα φαρμακευτικά προϊόντα που σχετίζονται με ηπατική βλάβη.

85 Αρνητική <s> You should watch for a temperature of 37.8 °C or above, chills or other signs of infection, such as a rash, sore throat, diarrhoea, ear-ache, difficult or painful breathing or problems such as cough or wheezing. </s>

85 Αρνητική Πρέπει να προσέχετε για θερμοκρασία 37, 8 °C ή άνω, κρυάδες ή άλλα σημεία λοίμωξης, όπως εξάνθημα, πονόλαιμο, διάρροια, πόνο στο αυτί, δυσκολία ή πόνο κατά την αναπνοή ή προβλήματα, όπως βήχα ή συριγμό.

86 Αρνητική <s> These symptoms could be signs of severe pulmonary side effects, like pneumonia and respiratory distress syndrome in adults, which may be fatal. </s>

86 Αρνητική Αυτά τα συμπτώματα μπορεί να είναι σημεία σοβαρών πνευμονικών ανεπιθύμητων ενεργειών, όπως πνευμονία και σύνδρομο αναπνευστικής δυσχέρειας σε ενήλικες, που μπορεί να έχουν θανατηφόρα κατάληξη.

87 Αρνητική <s> Nevertheless you should be aware of the early signs of allergic reactions such as burning and stinging at the injection site, chills, flushing, rash, hives, breathing difficulty, nausea, headache, lethargy, low blood pressure, and tightness of the chest. • The following side effects were very rarely observed during clinical studies (less than 1 case in 10 000 administrations given to patients): fever (pyrexia), increased C-reactive protein, wheals (urticaria), itching (pruritus), rash and dizziness. • In the postmarketing experience there have been

reports of restlessness, bleeding into the chest, excessive sweating, increased body temperature, and increased need for catecholamines (medicine to elevate blood pressure) in the course of the treatment.

- 32 </s><s> • </s><s> Όπως συμβαίνει με οποιοδήποτε προϊόν χορηγηθεί με έγχυση μέσα σε μία φλέβα, αλλεργικές αντιδράσεις συμπεριλαμβανομένων των σοβαρών και δυνητικώς απειλητικών για τη ζωή αντιδράσεων (αναφυλαξία) είναι πιθανές αλλά δεν έχουν παρατηρηθεί με το CEPROTIN.
- </s><s> Παρόλα αυτά, θα πρέπει να προσέχετε για την εμφάνιση των πρώιμων συμπτωμάτων αλλεργικών αντιδράσεων όπως αίσθημα καύσου ή δήγματος στο σημείο της ένεσης, ρίγη, ερυθρότητα, εξάνθημα, κνίδωση, δυσκολία στην αναπνοή, ναυτία, κεφαλαλγία, λήθαργος, χαμηλή πίεση του αίματος και σφίξιμο στο στήθος.
- </s><s> • </s><s> Οι παρακάτω ανεπιθύμητες ενέργειες παρατηρήθηκαν πολύ σπάνια κατά τη διάρκεια κλινικών μελετών (λιγότερο από 1 περίπτωση σε 10. 000 χορηγήσεις οι οποίες δόθηκαν στους ασθενείς): πυρετός (πυρεξία), αυξημένη C- αντιδρώσα πρωτεΐνη, πομφοί (κνίδωση), φαγούρα (κνησμός), εξάνθημα και ζάλη.
- 87 Αρνητική <s> - liver problems such as yellowing of the skin and/or the eyes (jaundice), whether or </s>
- 88 Αρνητική <s> - συμπτώματα ηπατικών προβλημάτων όπως κιτρίνισμα του δέρματος και/ ή των ματιών
- 88 Αρνητική <s> - πυρετό, σημεία λοίμωξης ή υπερβολικής κόπωσης.
- 89 Αρνητική <s> - fever, signs of tiredness. </s>
- 89 Αρνητική <s> • Once you start taking Emtriva, look out for possible signs of lactic acidosis. </s>
- 90 Αρνητική <s> • Μετά την έναρξη της αγωγής με Emtriva, προσέξτε για πιθανά συμπτώματα γαλακτικής οξέωσης.
- 90 Αρνητική <s> If you notice signs of inflammation or infection soon after you start taking Emtriva, tell your doctor at



			once. </s>
91 Αρνητική	Αν παρατηρήσετε συμπτώματα λοίμωξης ή φλεγμονής, αμέσως μετά την έναρξη της θεραπείας με Emtriva, ενημερώστε αμέσως το γιατρό σας.		inflammation or infection soon after you start taking Emtriva, tell your doctor at once. </s>
92 Αρνητική	<s> If you notice	signs of	once. </s>
92 Αρνητική	Αν παρατηρήσετε συμπτώματα λοίμωξης ή φλεγμονής, αμέσως μετά την έναρξη της θεραπείας με Emtriva, ενημερώστε αμέσως το γιατρό σας.		
93 Αρνητική	<s> An embryo-foetal toxicity study in Cynomolgus monkeys revealed no	signs of	teratogenicity. </s>
93 Αρνητική	Μια μελέτη εμβρυϊκής τοξικότητας σε Cynomolgus πιθήκους δεν αποκάλυψε σημεία τερατογόνου δράσης.		
94 Αρνητική	<s> Do not use any Exforge pack that is damaged or shows	signs of	tampering. </s>
94 Αρνητική	Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε συσκευασία του Exforge που είναι κατεστραμμένη ή εμφανίζει ενδείξεις φθοράς.		
95 Αρνητική	<s> - reduced or absent warning	signs of	hypoglycaemia. </s>
95 Αρνητική	- μειωμένα ή καθόλου προειδοποιητικά σημεία υπογλυκαιμίας.		
96 Αρνητική	<s> The onset of pulmonary signs such as cough, fever and dyspnoea in association with radiological signs of pulmonary infiltrates and deterioration in pulmonary function may be preliminary	signs of	Adult Respiratory Distress Syndrome (ARDS). </s>
96 Αρνητική	Η εμφάνιση πνευμονικών ενδείξεων, όπως βήχας, πυρετός και δύσπνοια, σε συνδυασμό με ακτινολογικές ενδείξεις πνευμονικών διηθήσεων και η επιδείνωση της πνευμονικής λειτουργίας ενδέχεται να αποτελούν πρώιμες ενδείξεις Συνδρόμου Αναπνευστικής Δυσχέρειας Ενηλίκων (ARDS).		
97 Αρνητική	<s> These effects are very rare or uncommon, that is they may affect between 1 to 100 in every 10,000 patients: • chest pain, irregular heart rhythm. • cough, difficulty breathing or painful breathing. • light-headedness, dizziness or fainting. •	signs of	low levels of red blood cells). • pain in your eyes or deterioration in vision. • pain in your hips or difficulty walking. • numb or cold toes and fingers (signs of Raynaud' s syndrome). •

nausea, loss of appetite, light-coloured urine, yellowing of the skin or eyes. • rash, red skin, blistering of the lips, eyes, skin or mouth, skin peeling, fever, raised red or purple skin patches, itching, burning sensation. • severe abdominal pain, blood in your vomit, stools or urine, black stools. • severely decreased urine output, thirst. • nausea, diarrhoea, vomiting, abdominal pain or fever (signs of inflammatory bowel disease). • severe headache, weakness or paralysis of limbs or face, difficulty speaking, sudden loss of consciousness (signs of nervous system disorder). • pale skin, tiredness, breathlessness, dark urine (

acute inflammation of the skin caused by infection (signs of cellulites). • difficulty hearing. • muscle weakness, muscle spasms, abnormal heart rhythm (signs of changes in level of potassium in the blood). • bruising. • stomach pain, nausea. </s>

144 • μούδιασμα ή κρύα δάκτυλα χεριών και ποδιών (συμπτώματα του συνδρόμου Raynaud). • οξεία φλεγμονή του δέρματος προκαλούμενη από λοίμωξη (συμπτώματα κυτταρίτιδας). • δυσκολία κατά την ακοή. • μυϊκή αδυναμία, μυϊκοί σπασμοί, μη φυσιολογικός καρδιακός ρυθμός (σημεία αλλαγών στα επίπεδα καλίου στο αίμα). • μελάνιασμα. • στομαχόπονος, ναυτία.

97

98 Αρνητική

<s> These effects are very rare or uncommon, that is they may affect between 1 to 100 in every 10,000 patients: • chest pain, irregular heart rhythm. • cough, difficulty breathing or painful breathing. • light-headedness, dizziness or fainting. • nausea, loss of appetite, light-coloured urine, yellowing of skin or eyes. • rash, red skin, blistering of the lips, eyes, skin or mouth, skin peeling, fever, raised red or purple skin patches, itching, burning sensation. • severe abdominal pain, blood in your vomit, stools or urine, black stools. • severely decreased

signs of

cellulites). • difficulty hearing. • muscle weakness, muscle spasms, abnormal heart rhythm (signs of changes in level of potassium in the blood). • bruising. • stomach pain, nausea. </s>

urine output, thirst • nausea, diarrhoea, vomiting, abdominal pain or fever (signs of inflammatory bowel disease). • severe headache, weakness or paralysis of limbs or face, difficulty speaking, sudden loss of consciousness (signs of nervous system disorder). • pale skin, tiredness, breathlessness, dark urine (signs of low levels of red blood cells). • pain in your eyes or deterioration in vision. • pain in your hips or difficulty walking. • numb or cold toes and fingers (signs of Raynaud' s syndrome). • acute inflammation of the skin caused by infection (

151 • μούδιασμα ή κρύα δάκτυλα χεριών και ποδιών (συμπτώματα του συνδρόμου Raynaud). • οξεία φλεγμονή του δέρματος προκαλούμενη από λοίμωξη (συμπτώματα κυτταρίτιδας). • δυσκολία κατά την ακοή. • μυϊκή αδυναμία, μυϊκοί σπασμοί, μη φυσιολογικός καρδιακός ρυθμός (σημεία αλλαγών στα επίπεδα καλίου στο αίμα). • μελάνιασμα. • στομαχόπονος, ναυτία.

98 Αρνητική

infection such as fever, feeling sick, wounds, dental problems, burning on urination; • Feeling weak or tired; • Coughing; • Tingling; • Numbness; • Double vision; • Arm or leg weakness; • A bump or open sore that does n't heal. </s>

99 Αρνητική

<s> Tell your doctor as soon as possible if you notice any of the following: •

Signs of

99

169 • Τοπικό πρήξιμο ή ανοιχτό έλκος το οποίο δε θεραπεύεται.

100 Αρνητική

<s> Tell your doctor as soon as possible if you notice any of the following: •

Signs of

infection such as fever, feeling sick, wounds, dental problems, burning on urination; • Feeling weak or tired; • Coughing; • Tingling; • Numbness; • Double vision; • Arm or leg

weakness. • A bump or open sore that does n't heal </s>

- 100 Αρνητική Ενημερώστε αμέσως το γιατρό σας εάν παρατηρήσετε κάποιο από τα ακόλουθα: • Σημεία λοίμωξης, όπως πυρετός, αίσθημα ασθένειας, πληγές, οδοντικά προβλήματα, αίσθηση καύσου κατά την ούρηση • Αίσθημα αδυναμίας ή κόπωσης • Βήχα • Κνησμό • Μούδιασμα • Διπλή όραση Αδυναμία χεριών ή ποδιών Τοπικό πρήξιμο ή ανοιχτό έλκος το οποίο δε θεραπεύεται
- 101 Αρνητική <s> If you drive or use tools or machines: watch out for **signs of** a hypo. </s>
- 101 Αρνητική Εάν οδηγείτε ή χρησιμοποιείτε εργαλεία ή μηχανήματα: επαγρυπνείτε για ενδείξεις υπογλυκαιμίας.
- 102 Αρνητική <s> Seek medical advice immediately: • if **signs of** allergy spread to other parts of the body, or • if you suddenly feel unwell and you start sweating; start being sick (vomiting); have difficulty in breathing; have a rapid heart beat; feel dizzy; feel like fainting. </s>
- 102 Αρνητική Ζητήστε ιατρική συμβουλή αμέσως: • Αν οι ενδείξεις αλλεργίας εξαπλωθούν σε άλλα σημεία του σώματος, ή • Αν ξαφνικά αισθανθείτε άσχημα, και: αρχίσετε να ιδρώνετε, αισθάνεστε ναυτία (εμετό), έχετε δυσκολία στην αναπνοή, έχετε ταχυπαλμία, αισθάνεστε ζαλάδα, νιώθετε ότι θα λιποθυμήσετε.
- 103 Αρνητική <s> Seek medical advice immediately: • if **signs of** allergy spread to other parts of the body, or • if you suddenly feel unwell and you start sweating; start being sick (vomiting); have difficulty in breathing; have a rapid heart beat; feel dizzy; feel like fainting. </s>
- 103 Αρνητική Ζητήστε ιατρική συμβουλή αμέσως: • Αν οι ενδείξεις αλλεργίας εξαπλωθούν σε άλλα σημεία του σώματος, ή • Αν ξαφνικά αισθανθείτε άσχημα, και: αρχίσετε να ιδρώνετε, αισθάνεστε ναυτία (εμετό), έχετε δυσκολία στην αναπνοή, έχετε ταχυπαλμία, αισθάνεστε ζαλάδα, νιώθετε ότι θα λιποθυμήσετε.

			a very serious condition called diabetic ketoacidosis.
104	Αρνητική	<s> These may be	signs of </s>
104	Αρνητική	Αυτά ενδέχεται να είναι ενδείξεις μιας πολύ σοβαρής κατάστασης που ονομάζεται διαβητική κετοξέωση.	
			a hypo may come on suddenly and can include: cold sweat; cool pale skin; headache; rapid heart beat; feeling sick; feeling very hungry; temporary changes in vision; drowsiness; unusual tiredness and weakness; nervousness or tremor; feeling anxious; feeling confused; difficulty in
105	Αρνητική	<s> The warning	signs of concentrating. </s>
105	Αρνητική	Οι προειδοποιητικές ενδείξεις της υπογλυκαιμίας ενδέχεται να εμφανιστούν αιφνίδια και μπορεί να περιλαμβάνουν: κρύο ιδρώτα, αίσθημα κρύου και ωχρότητα του δέρματος, πονοκέφαλο, ταχυπαλμία, αίσθημα ναυτίας, ισχυρό αίσθημα πείνας, προσωρινές διαταραχές της όρασης, υπνηλία, ασυνήθη κούραση και αδυναμία, νευρική ή τρόμο, αίσθημα άγχους, αίσθημα σύγχυσης, δυσκολία στη συγκέντρωση.	
106	Αρνητική	<s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are preceded by	adrenergic counter-regulation. </s>
106	Αρνητική	Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.	
107	Αρνητική	<s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the	adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
107	Αρνητική	Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, γουανεθιδίνη και η ρεζεργπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να μειωθούν ή να είναι απύσες.	
108	Αρνητική	<s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are	signs of adrenergic counter-regulation. </s>

- preceded by
- 108 Αρνητική Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.
- 109 Αρνητική <s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are preceded by **signs of** adrenergic counter-regulation. </s>
- 109 Αρνητική Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.
- 110 Αρνητική <s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the **signs of** adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
- 110 Αρνητική Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, γουανεθιδίνη και η ρεζερπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να μειωθούν ή να είναι απύσες.
- 111 Αρνητική <s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the **signs of** adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
- 111 Αρνητική Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, η γουανεθιδίνη και η ρεζερπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να μειωθούν ή να είναι απύσες.
- 112 Αρνητική <s> In many patients, the signs and symptoms of neuroglycopenia are preceded by **signs of** adrenergic counter-regulation. </s>
- 112 Αρνητική Σε πολλούς ασθενείς, τα σημεία και τα συμπτώματα μιας νευρογλυκοπενίας προηγούνται των σημείων μιας αδρενεργικής αντιρρυθμιστικής δράσης.
- 113 Αρνητική <s> In addition, under the influence of sympatholytic medicinal products such as beta-blockers, clonidine, guanethidine and reserpine, the **signs of** adrenergic counter-regulation may be reduced or absent. </s>
- 113 Αρνητική Επιπρόσθετα, υπό την επήρεια συμπαθητικολυτικών φαρμακευτικών προϊόντων όπως είναι οι β- αποκλειστές, η κλονιδίνη, γουανεθιδίνη και η ρεζερπίνη, οι ενδείξεις της αδρενεργικής απορρύθμισης είναι δυνατόν να

	μειωθούν ή να είναι απύσες.		
114 Αρνητική	<s> Stomach pain, fast and deep breathing, sleepiness or even loss of consciousness may be	signs of	a serious condition (ketoacidosis) resulting from lack of insulin. </s>
114 Αρνητική	Πόνος στο στομάχι, γρήγορη και βαθιά αναπνοή, υπνηλία ή ακόμα και απώλεια της συνείδησης μπορεί να είναι σημεία μιας σοβαρής κατάστασης (κετοξέωση) η οποία οφείλεται σε έλλειψη ινσουλίνης.		
115 Αρνητική	<s> Clinical examination should include evaluation for physical	signs of	fat redistribution. </s>
115 Αρνητική	Η κλινική εξέταση θα πρέπει να περιλαμβάνει εκτίμηση σωματικών σημείων για ανακατανομή του σωματικού λίπους.		
116 Αρνητική	<s> Patients (and caregivers of patients) should be advised to seek medical advice should	signs of	depression and/ or suicidal ideation or behaviour emerge. </s>
116	Μια μετά – ανάλυση τυχαιοποιημένων ελεγχόμενων με εικονικό φάρμακο κλινικών δοκιμών σε αντιεπιληπτικά φάρμακα έδειξε μικρή αύξηση του κινδύνου αυτοκτονικών σκέψεων και αυτοκτονικής συμπεριφοράς. </s><s> Ο μηχανισμός με τον οποίον εκδηλώνεται ο κίνδυνος αυτός δεν είναι γνωστός.		
117 Αρνητική	<s> The warning	signs of	a hypo may come on suddenly and can include: cold sweat; cool pale skin; headache; rapid heart beat; feeling sick; feeling very hungry; temporary changes in vision; drowsiness; unusual tiredness and weakness; nervousness or tremor; feeling anxious; feeling confused; difficulty in concentrating. </s>
117	Εάν αισθάνεστε την έλευση υπογλυκαιμίας: πάρετε ένα πρόχειρο γεύμα με υψηλή περιεκτικότητα σε γλυκόζη και στη συνέχεια μετρήστε τα επίπεδα γλυκόζης στο αίμα σας.		
118 Αρνητική	<s> Patients should be advised to take precautions to avoid hypoglycaemia whilst driving, this is particularly important in those who have reduced or absent awareness of	signs of	hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>

	the warning		
118	Οι ασθενείς θα πρέπει να συμβουλευόνται ώστε να λαμβάνουν τις κατάλληλες προφυλάξεις για να αποφευχθεί η υπογλυκαιμία κατά την οδήγηση.		
	<s> You should contact your doctor about the advisability of driving if you have: • frequent episodes of hypoglycaemia • reduced or absent		
119 Αρνητική	warning	signs of	hypoglycaemia </s>
119 Αρνητική	Πρέπει να συζητήσετε με το γιατρό σας σχετικά με την ικανότητα οδήγησης εάν έχετε: • συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας • ελάττωση ή απουσία αναγνώρισης των προειδοποιητικών συμπτωμάτων υπογλυκαιμίας.		
	<s> You should contact your doctor about the advisability of driving if you have: • frequent episodes of hypoglycaemia • reduced or absent		
120 Αρνητική	warning	signs of	hypoglycaemia </s>
120 Αρνητική	Πρέπει να συζητήσετε με το γιατρό σας σχετικά με την ικανότητα οδήγησης εάν έχετε: • συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας • ελάττωση ή απουσία αναγνώρισης των προειδοποιητικών συμπτωμάτων υπογλυκαιμίας.		
	<s> You should contact your doctor about the advisability of driving if you have: • frequent episodes of hypoglycaemia • reduced or absent		
121 Αρνητική	warning	signs of	hypoglycaemia </s>
121 Αρνητική	Πρέπει να συζητήσετε με το γιατρό σας σχετικά με την ικανότητα οδήγησης εάν έχετε: • συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας • ελάττωση ή απουσία αναγνώρισης των προειδοποιητικών συμπτωμάτων υπογλυκαιμίας.		
	<s> You should self assess for increased acne, increased hair growth on your face, loss of hair, deepening of your voice or enlargement of your clitoris, which all could be		adverse effects of testosterone, which is the active substance in Livensa.
122 Αρνητική		signs of	</s>
122 Αρνητική	Θα πρέπει να αξιολογείτε οι ίδιες τον εαυτό σας για αυξημένη ακμή, αύξηση τριχοφυΐας στο πρόσωπό σας, τριχόπτωση, βραχνάδα της φωνής σας ή μεγέθυνση της κλειτορίδας σας, τα οποία μπορεί όλα να είναι σημεία παρενεργειών της τεστοστερόνης, η οποία είναι η δραστική ουσία του		



	Livensa.		hyperactivity and bruxism and some changes in growth (transient body weight gain suppression). </s>
123	Αρνητική	<s> At therapeutic exposures, there was evidence of CNS clinical signs of	
123	Αρνητική	Σε θεραπευτικές εκθέσεις, εμφανίστηκαν κλινικά σημεία από το Κεντρικό Νευρικό Σύστημα, όπως υπερκινητικότητα και τριγμός οδόντων και κάποιες αλλαγές στην ανάπτυξη (παροδική καταστολή της αύξησης του σωματικού βάρους).	
124	Αρνητική	<s> At therapeutic exposures, there was evidence of CNS clinical signs of	hyperactivity and bruxism and some changes in growth (transient body weight gain suppression). </s>
124	Αρνητική	Σε θεραπευτικές εκθέσεις, εμφανίστηκαν κλινικά σημεία από το Κεντρικό Νευρικό Σύστημα, όπως υπερκινητικότητα και τριγμός οδόντων και κάποιες αλλαγές στην ανάπτυξη (παροδική καταστολή της αύξησης του σωματικού βάρους).	
125	Αρνητική	<s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning signs of a hypo </s>	
125	Αρνητική	Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για εκείνους τους ασθενείς, οι οποίοι επιδεικνύουν μειωμένη ή ακόμη και καμία επίγνωση των προειδοποιητικών σημάτων της υπογλυκαιμίας ή οι οποίοι βιώνουν συχνά υπογλυκαιμικά επεισόδια.	
126	Αρνητική	<s> ► If you have trouble with your kidneys or liver, or with your adrenal, pituitary or thyroid glands ► If you are drinking alcohol: watch for signs of	a hypo and never drink alcohol on an empty stomach ► If you are exercising more than usual or if you want to change your usual diet ► If you are ill: carry on taking your insulin ► If you are going abroad: travelling over time zones may affect your insulin needs and the timing of your injections. </s>
126	Αρνητική	► Εάν έχετε προβλήματα με τα νεφρά ή το συκώτι σας, ή με τον επινεφρίδιο αδένα, την υπόφυση ή το θυρεοειδή σας ► Όταν πίνετε αλκοόλ: προσέχετε για ενδείξεις υπογλυκαιμίας και ποτέ μην πίνετε αλκοόλ με άδειο στομάχι ►	

Εάν ασκείστε περισσότερο απ' ό, τι συνήθως ή εάν θέλετε να αλλάξετε το συνηθισμένο σας διαιτολόγιο ► Εάν είστε άρρωστοι: συνεχίστε τη λήψη της ινσουλίνης σας ► Εάν πρόκειται να ταξιδέψετε στο εξωτερικό: το ταξίδι σε διαφορετικές χρονικές ζώνες μπορεί να επηρεάσει τις ανάγκες σας σε ινσουλίνη και το χρόνο των ενέσεων.

			allergy in 5 Possible side effects ► If you feel a hypo coming on (a hypo is short for a hypoglycaemic reaction and is a symptom of low blood sugar). </s>
127	Αρνητική	<s> Look out for the	signs of
		Ενημερωθείτε για τις ενδείξεις αλλεργίας στο 5 Πιθανές παρενέργειες. ► Εάν αισθάνεστε την έλευση υπογλυκαιμίας (υπογλυκαιμία σημαίνει υπογλυκαιμική αντίδραση και είναι σύμπτωμα λόγω χαμηλής γλυκόζης στο αίμα).	
127	Αρνητική		a very serious condition called diabetic ketoacidosis.
128	Αρνητική	<s> These may be	signs of </s>
		Αυτά ενδέχεται να είναι ενδείξεις μιας πολύ σοβαρής κατάστασης που ονομάζεται διαβητική κετοξέωση.	
			allergy in 5 Possible side effects ► If you feel a hypo coming on (a hypo is short for a hypoglycaemic reaction and is a symptom of low blood sugar). </s>
129	Αρνητική	<s> Look out for the	signs of
		Ενημερωθείτε για τις ενδείξεις αλλεργίας στο 5 Πιθανές παρενέργειες. ► Εάν αισθάνεστε την έλευση υπογλυκαιμίας (υπογλυκαιμία σημαίνει υπογλυκαιμική αντίδραση και είναι σύμπτωμα λόγω χαμηλής γλυκόζης στο αίμα).	
129	Αρνητική		allergy spread to other parts of the body, or • if you suddenly feel unwell and you start sweating; start being sick (vomiting); have difficulty in breathing; have a rapid heart beat; feel dizzy; feel like fainting. </s>
130	Αρνητική	<s> Seek medical advice immediately: • if	signs of

	Ζητήστε ιατρική συμβουλή αμέσως: • αν οι ενδείξεις αλλεργίας εξαπλωθούν σε άλλα σημεία του σώματος, ή • αν ξαφνικά αισθανθείτε άσχημα και: αρχίσετε να ιδρώνετε, αισθάνεστε ναυτία (εμετό), έχετε δυσκολία στην αναπνοή, έχετε ταχυπαλμία, αισθάνεστε ζαλάδα, νιώθετε ότι θα λιποθυμήσετε.		
130 Αρνητική			a very serious condition called diabetic ketoacidosis.
131 Αρνητική	<s> These may be	signs of	</s>
131 Αρνητική	Αυτά ενδέχεται να είναι ενδείξεις μιας πολύ σοβαρής κατάστασης που ονομάζεται διαβητική κετοξέωση.		
132 Αρνητική	<s> In rats,	signs of	</s>
132 Αρνητική	Σε επίμυες, σημεία αιμολυτικής αναιμίας παρατηρήθηκαν μετά από επαναλαμβανόμενες ενέσεις εφόδου μικαφουγκίνης.		
133 Αρνητική	<s> It is recommended that the infusion begin at an initial rate of 1 mg/ kg/ hr and be gradually increased by 2 mg/ kg/ hr every 30 minutes if there are no	signs of	infusion associated reactions (IARs) until a maximum rate of 7 mg/ kg/ hr is reached. </s>
133 Αρνητική	Συνιστάται η έγχυση να ξεκινήσει με αρχικό ρυθμό 1 mg/ kg/ ώρα και να αυξάνεται σταδιακά κατά 2 mg/ kg/ ώρα κάθε 30 λεπτά, εφόσον δεν εμφανιστούν σημεία αντίδρασης σχετιζόμενης με την έγχυση (ΑΣΕ), έως ότου επιτευχθεί ένας μέγιστος ρυθμός έγχυσης ίσος με 7 mg/ kg/ ώρα.		
134 Αρνητική	<s> signs of pulmonary infiltrates, and deterioration in pulmonary function along with increased neutrophil count may be preliminary	signs of	Adult Respiratory Distress Syndrome (ARDS). </s>
134	ακτινολογικά σημεία πνευμονικών διηθήσεων, και η επιδείνωση της πνευμονικής λειτουργίας σε οπ		
135 Αρνητική	<s> Because of the potential risk of thrombotic complications, clinical surveillance for early	signs of	thrombotic and consumptive coagulopathy should be initiated with appropriate biological testing when administering this product to patients with liver disease, to patients post-operatively, to

new-born infants, or to patients at risk of thrombotic phenomena or DIC. </s>

- 135 Αρνητική Λόγω του δυνητικού κινδύνου θρομβωτικών επιπλοκών, πρέπει να ξεκινά κλινική επίβλεψη για πρώιμα σημεία θρομβωτικών και καταναλωτικών πηκτικών παθήσεων με κατάλληλα βιολογικά τεστ κατά την χορήγηση του προϊόντος αυτού σε ασθενείς με νόσημα του ήπατος, σε μετεγχειρητικούς ασθενείς, σε νεογέννητα βρέφη, ή σε ασθενείς με κίνδυνο θρομβωτικών φαινομένων ή DIC.
- 136 Αρνητική <s> While transitioning from TNF blocking agent therapy to ORENCIA therapy, patients should be monitored for **signs of** infection. </s>
- 136 Αρνητική Κατά τη μετάβαση από τη θεραπεία με παράγοντες αναστολής του TNF στη θεραπεία με ORENCIA, οι ασθενείς πρέπει να παρακολουθούνται για ενδείξεις λοίμωξης.
- 137 Αρνητική <s> Do not use Ovitrelle if you notice any visible **signs of** deterioration. </s>
- 137 Αρνητική Μη χρησιμοποιείτε το Ovitrelle εάν παρατηρήσετε ορατά σημεία φθοράς.
- 138 Αρνητική <s> In most cases, blood clot formation was detected using scans of the veins or by looking for **signs of** blood clots in the lungs. </s>
- 138 Αναστέλλει μια ουσία που ονομάζεται θρομβίνη, η οποία αποτελεί βασικό συστατικό για την πήξη του αίματος, μειώνοντας τον κίνδυνο σχηματισμού θρόμβων αίματος στις φλέβες.
- 139 Αρνητική <s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning **signs of** hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>
- 139 Αρνητική Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για όσους έχουν μειωμένη αντίληψη ή και πλήρη έλλειψη των προειδοποιητικών συμπτωμάτων της υπογλυκαιμίας, ή βιώνουν συχνά υπογλυκαιμικά επεισόδια.
- 140 Αρνητική <s> The warning **signs of** a hypo may come on suddenly and can include: cold sweat; cool pale skin; headache; rapid heart beat; feeling sick; feeling very hungry; temporary changes

			in vision; drowsiness; unusual tiredness and weakness; nervousness or tremor; feeling anxious; feeling confused; difficulty in concentrating. </s>
140	Εάν τα επίπεδα γλυκόζης στο αίμα σας είναι πολύ χαμηλά ή αισθάνεστε την έλευση υπογλυκαιμίας: πάρετε δισκία γλυκόζης ή ένα πρόχειρο γεύμα με υψηλή περιεκτικότητα σε γλυκόζη, μετά αναπαυθείτε.		
141	Αρνητική	<s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning	hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>
141		%	
142	Αρνητική	<s>	Signs of allergy. </s>
142		.; #!	
143	Θετική	<s> If no	improvement are seen after two weeks of treatment, further treatment options should be considered. </s>
143	Θετική	Εάν μετά από δύο εβδομάδες θεραπείας δεν υπάρχουν ενδείξεις βελτίωσης, τότε πρέπει να εξετασθούν άλλες θεραπευτικές επιλογές.	
144	Αρνητική	<s> But some people, particularly children, who may not have shown	the disease can remain infected. </s>
144		Οι περισσότεροι ενήλικες αναρρώνουν πλήρως από τη νόσο.	
145	Αρνητική	<s>	embryonal and maternal toxicity, but not teratogenicity, were seen at doses of ranolazine up to 400 mg/ kg/ day (2400 mg/ m2/ day) in rats and 150 mg/ kg/ day (1275 mg/ m2/ day) in rabbits. </s>
145	Αρνητική	Σημεία εμβρυϊκής και μητρική τοξικότητας, αλλά όχι τερατογένεση, παρατηρήθηκαν σε δόσεις ρανολαζίνης έως 400 mg/ kg/ ημέρα (2400 mg/ m2/ ημέρα) σε αρουραίους και 150 mg/ kg/ ημέρα (1. 275 mg/ m2/ ημέρα) σε κόνικλους.	

- an allergic reaction may include itchy skin rash, shortness of breath and swelling of the face or tongue. • if your child has previously had intussusception (a bowel obstruction in which one segment of bowel becomes enfolded within another segment). • if your child was born with a malformation of the gut that could lead to intussusception. • if your child has any disease which reduces his/her resistance to infection. • if your child has a severe infection with a high temperature. </s>
- 146 Αρνητική <s> Signs of temperature. </s>
- Οι ενδείξεις αλλεργικής αντίδρασης μπορεί να περιλαμβάνουν εξανθήματα που προκαλούν κνησμό, δύσπνοια και οίδημα του προσώπου ή της γλώσσας.
- αν το παιδί σας είχε στο παρελθόν παρουσιάσει εγκολασμό (μια εντερική απόφραξη κατά την οποία ένα μέρος του εντέρου διπλώνει μέσα σε ένα άλλο μέρος)
  - αν το παιδί σας έχει γεννηθεί με δυσπλασία του εντέρου που θα μπορούσε να οδηγήσει σε εγκολασμό </s><s> 44
  - αν το παιδί σας έχει οποιαδήποτε ασθένεια που μειώνει την αντίστασή του στις λοιμώξεις
  - αν το παιδί σας παρουσιάζει σοβαρή λοίμωξη με υψηλό πυρετό.
- 146 Αρνητική
- <s> Administration of SOMAVERT should be discontinued if signs of liver disease persist. </s>
- 147 Αρνητική
- Η χορήγηση του SOMAVERT θα πρέπει να διακοπεί στην περίπτωση που τα σημεία της ηπατικής νόσου εμμένουν.
- 147 Αρνητική
- <s> Parkinson' s disease patients treated with dopamine agonists and other dopaminergic treatments such as Stalevo, especially at high doses, have been reported as exhibiting signs of pathological gambling, increased libido and hypersexuality, generally reversible upon reduction of the dose or treatment discontinuation. </s>
- 148 Αρνητική
- 148 Αρνητική Ασθενείς με νόσο του Πάρκινσον, οι οποίοι υποβάλλονται σε θεραπεία με αγωνιστές ντοπαμίνης και άλλες ντοπαμινεργικές θεραπευτικές αγωγές όπως το Stalevo, ιδιαίτερα σε υψηλές δόσεις, έχει αναφερθεί ότι εμφανίζουν

σημεία παθολογικής χαρτοπαιξίας, αυξημένης γενετήσιας ορμής και υπερσεξουαλικότητας, τα οποία είναι γενικώς αναστρέψιμα με τη μείωση της δόσης ή τη διακοπή της θεραπείας.

- 149 Αρνητική <s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning signs of hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>
- Αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό σε εκείνους που έχουν μειωμένη ή καθόλου επίγνωση των προειδοποιητικών σημείων της υπογλυκαιμίας ή έχουν συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας.
- 149 Αρνητική
- 150 Αρνητική <s> This is particularly important if you have reduced or absent awareness of the warning signs of hypoglycaemia or if you have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>
- Αυτό καθίσταται ιδιαίτερα σημαντικό, εάν έχετε μειωμένη ή καθόλου επίγνωση των προειδοποιητικών σημείων της υπογλυκαιμίας ή εάν έχετε συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας.
- 150 Αρνητική
- 151 Αρνητική <s> To avoid precipitating withdrawal, induction with Suboxone or buprenorphine only tablets should be undertaken when objective and clear signs of withdrawal are evident. </s>
- Για την αποφυγή επιτάχυνσης της στέρησης, έφοδος με Suboxone ή δισκία βουπρενορφίνης μόνο θα πρέπει να λαμβάνεται όταν αντικειμενικά και σαφή σημεία στέρησης είναι προφανή.
- 151 Αρνητική
- 152 Αρνητική <s> hypersensitivity reactions include hives, generalised urticaria, tightness of the chest, wheezing, hypotension and anaphylaxis. </s>
- Σημεία αντιδράσεων υπερευαισθησίας περιλαμβάνουν κνησμό, κνίδωση γενικευμένη, αίσθημα σύσφιξης του θώρακα, συριγμό, υπόταση και αναφυλαξία.
- 152 Αρνητική
- 153 Αρνητική <s> The onset of pulmonary signs such as cough, fever and dyspnoea in association with radiological signs of pulmonary infiltrates and deterioration in pulmonary function signs of Adult Respiratory Distress Syndrome (ARDS). </s>

	may be preliminary		
153	Αρνητική	Η εμφάνιση πνευμονικών ενδείξεων, όπως βήχας, πυρετός και δύσπνοια, σε συνδυασμό με ακτινολογικές ενδείξεις πνευμονικών διηθήσεων και η επιδείνωση της πνευμονικής λειτουργίας ενδέχεται να αποτελούν πρώιμες ενδείξεις Συνδρόμου Αναπνευστικής Δυσχέρειας Ενηλίκων (ARDS).	pulmonary oedema occur when Tracleer is administered in patients with PAH, the possibility of associated veno-occlusive disease should be
154	Αρνητική	<s> Consequently, should	signs of considered. </s>
154	Αρνητική	Επομένως, εφόσον παρουσιαστούν σημεία πνευμονικού οιδήματος σε ασθενείς με πνευμονική αρτηριακή υπέρταση που λαμβάνουν Tracleer, πρέπει να εξετάζεται το ενδεχόμενο συνύπαρξης φλεβοαποφρακτικής πνευμονοπάθειας.	
155	Αρνητική	<s> This is particularly important in those who have reduced or absent awareness of the warning	hypoglycaemia or have frequent episodes of hypoglycaemia. </s>
155	Αρνητική	Αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό σε εκείνους που έχουν μειωμένη ή καθόλου επίγνωση των προειδοποιητικών σημείων της υπογλυκαιμίας ή έχουν συχνά επεισόδια υπογλυκαιμίας.	
156		<s> If there are	signs of </s>
156		Οι ασθενείς μπορούν να περάσουν κατευθείαν από τη βήτα ιντερφερόνη ή την οξική γλατιραμέρη στο natalizumab αρκεί να μην υπάρχουν σημεία σχετικών ανωμαλιών που σχετίζονται με τη θεραπεία, π. χ. ουδετεροπενία.	
157	Αρνητική	<s> your diet ► If you drive or use tools or machines: watch out for	signs of a hypo. </s>
157		ώστε να ελέγχετε τα επίπεδα γλυκόζης στο αίμα σας.	
158	Αρνητική	<s>	Signs of allergy. </s>
158	Αρνητική	Ενδείξεις αλλεργίας.	
159	Αρνητική	<s> VFEND has been associated with elevations in liver function tests and clinical	signs of liver damage, such as jaundice, and must only be used in patients with severe hepatic impairment if the benefit outweighs the



			potential risk. </s>
159	Αρνητική	Το VFEND έχει συνδεθεί με αυξήσεις στις δοκιμασίες ηπατικής λειτουργίας και με κλινικά σημεία ηπατικής βλάβης, όπως ίκτερο, και πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με σοβαρή ηπατική ανεπάρκεια μόνο όταν το όφελος υπερτερεί του πιθανού κινδύνου.	
160	Αρνητική	<s> Therefore patients should be monitored for	suicidal ideation and behaviours and appropriate treatment should be considered. </s> signs of
160	Αρνητική	Για τον λόγο αυτό, οι ασθενείς πρέπει να παρακολουθούνται για σημεία και για συμπεριφορές αυτοκτονικού ιδεασμού και πρέπει να εξετασθεί η χορήγηση της κατάλληλης θεραπείας.	
161	Αρνητική	<s> Patients (and caregivers of patients) should be advised to seek medical advice should	suicidal ideation or behaviour emerge. </s> signs of
161	Αρνητική	Αν εμφανισθούν σημεία αυτοκτονικού ιδεασμού ή συμπεριφοράς, πρέπει να συσταθεί στους ασθενείς (και στα άτομα που τα φροντίζουν) να ζητήσουν τη συμβουλή του γιατρού τους.	
162	Αρνητική	<s>	osteonecrosis are joint stiffness, aches and pains (especially of the hip, knee and shoulder) and difficulty in movement. </s> Signs of
162	Αρνητική	Ενδείξεις της οστεονέκρωσης είναι η δυσκαμψία της άρθρωσης, ενοχλήσεις και πόνοι (ιδιαίτερα στο γοφό, το γόνατο και τον ώμο) και δυσκολία στην κίνηση.	
163	Αρνητική	<s> Clinical examination should include evaluation for physical	fat redistribution. </s> signs of
163		Απαιτείται προσοχή ως προς την μέτρηση των λιπιδίων νηστείας στον ορό και της γλυκόζης του	
164	Αρνητική	<s> ENGERIX B should not be administered to subjects with known hypersensitivity to any component of the vaccine, or to subjects having shown	hypersensitivity after previous ENGERIX B administration. </s> signs of
164		: </s><s> ρηπίργ υοπύτ αταμώτπμυς ραίχυοκακ αμηθσία ρότερυπ ησωπόκ	

	αίσεθαιδα ρενέμυεκινεΓ		
165 Αρνητική	<s> Cardoreg 4 mg prolonged release tablets and associated names should be administered with caution in patients with	signs of	mild to moderate hepatic impairment (see section 5.2). </s>
165 Αρνητική	Τα δισκία παρατεταμένης αποδέσμευσης Cardoreg 4 mg και σχετικές ονομασίες πρέπει να χορηγούνται με προσοχή σε ασθενείς με ενδείξεις ήπιας έως μέτριας ηπατικής ανεπάρκειας (βλ. παράγραφο 5. 2).		
166 Αρνητική	<s>	Signs of	consecutive secondary infections with such pathogens (including candida and fungi) are to be heeded. </s>
166 Αρνητική	Θα πρέπει να αναζητώνται σημεία επακόλουθων δευτερογενών λοιμώξεων με τέτοια παθογόνα (συμπεριλαμβανομένης candida και μυκήτων).		
167 Αρνητική	<s>	Signs of	consecutive secondary infections with such pathogens (including candida and fungi) are to be heeded. </s>
167 Αρνητική	Θα πρέπει να αναζητώνται σημεία επακόλουθων δευτερογενών λοιμώξεων με τέτοια παθογόνα (συμπεριλαμβανομένης candida και μυκήτων).		
168 Αρνητική	<s> Therefore, patients taking these substances concomitantly with ciprofloxacin should be monitored closely for clinical	signs of	overdose, and determination of serum concentrations (e. g. of theophylline) may be necessary (see section 4.5). </s>
168 Αρνητική	Συνεπώς, ασθενείς που λαμβάνουν αυτές τις ουσίες ταυτόχρονα με τη ciprofloxacin πρέπει να παρακολουθούνται στενά για κλινικά σημεία υπερδοσολογίας, και μπορεί να απαιτείται προσδιορισμός των συγκεντρώσεων ορού, (π. χ. της θεοφυλλίνης) (βλ. παράγραφο 4. 5).		
169 Αρνητική	<s> The visual	signs of	incompatibility are e.g. precipitation, clouding, and discolouration. </s>
169 Αρνητική	Τα ορατά σημεία ασυμβατότητας είναι π. χ. καθίζηση, θολερότητα και αποχρωματισμός.		
170 Αρνητική	<s> Etoricoxib is a selective inhibitor	signs of	inflammation associated with

- of COX-2 (cyclooxygenase 2)  
indicated in the symptomatic relief of  
osteoarthritis (OA, 30-60mg once  
daily (od)), rheumatoid arthritis (RA,  
90mg od) and the pain and acute gouty arthritis (120mg  
od). </s>
- Η ετορικοξίμπη είναι εκλεκτικός αναστολέας της COX- 2 (κυκλοοξυγονάση- 2)  
που ενδείκνυται για τη συμπτωματική ανακούφιση της οστεοαρθρίτιδας (OA,  
30- 60mg άπαξ ημερησίως), της ρευματοειδούς αρθρίτιδας (PA, 90mg άπαξ  
ημερησίως) και του άλγους καθώς και των ενδείξεων φλεγμονής που  
170 Αρνητική συνδέονται με την οξεία ουρική αρθρίτιδα (120mg άπαξ ημερησίως).
- <s> For the symptomatic relief of  
osteoarthritis (OA), rheumatoid  
arthritis (RA), ankylosing spondylitis,  
171 Αρνητική and the pain and inflammation associated with  
signs of acute gouty arthritis. </s>
- Για την ανακούφιση από τα συμπτώματα της οστεοαρθρίτιδας (OA), της  
ρευματοειδούς αρθρίτιδας (PA), της αγκυλοποιητικής σπονδυλίτιδας, και του  
άλγους και των σημείων της φλεγμονής που σχετίζονται με την οξεία ουρική  
171 Αρνητική αρθρίτιδα.
- <s> Etoricoxib may mask fever and  
172 Αρνητική other signs of inflammation. </s>
- Η ετορικοξίμπη μπορεί να καλύψει τον πυρετό και άλλα συμπτώματα της  
172 Αρνητική φλεγμονής.
- <s> If patients with renal impairment  
receive transdermal fentanyl they  
173 Αρνητική should be observed carefully for signs of fentanyl toxicity and the  
dose reduced if necessary.  
</s>
- Εάν οι ασθενείς με νεφρική δυσλειτουργία λαμβάνουν διαδερμική  
φαιντανύλη, πρέπει να παρακολουθούνται προσεκτικά για σημεία  
τοξικότητας οφειλόμενης στη φαιντανύλη και η δοσολογία να μειώνεται εάν  
173 Αρνητική είναι απαραίτητο.
- <s> - if you have had a head injury, a  
174 Αρνητική brain tumour, signs of increased intracranial  
pressure (e. g. </s>
- εάν εσείς είχατε τραύμα κεφαλής, όγκο εγκεφάλου, σημεία αυξημένης  
174 Αρνητική ενδοκρανιακής πίεσης
- <s> If patients with renal impairment  
receive transdermal fentanyl they  
175 Αρνητική should be observed carefully for signs of fentanyl toxicity and the  
dose reduced if necessary.  
</s>
- 175 Αρνητική Εάν οι ασθενείς με νεφρική δυσλειτουργία λαμβάνουν διαδερμική

φαιντανύλη, πρέπει να παρακολουθούνται προσεκτικά για σημεία τοξικότητας οφειλόμενης στη φαιντανύλη και η δοσολογία να μειώνεται εάν είναι απαραίτητο.

intoxication from an overdose have so far been observed during clinical use.

- 176 Αρνητική <s> No signs of </s>
- 176 Αρνητική Μέχρι τώρα, κατά τη διάρκεια της κλινικής χρήσης, δεν έχουν παρατηρηθεί σημεία δηλητηρίασης από υπερδοσολογία.
- 177 Αρνητική <s> If you start feeling elated or over-excited, stop taking Remeron and contact your doctor immediately; -diabetes (you may need to adjust your dose of insulin or other antidiabetic medicines); -eye disease, such as increased pressure in the eye (glaucoma); -difficulty in passing water (urinating), which might be caused by an enlarged prostate. • if you develop signs of infection such as inexplicable high fever, sore throat and mouth ulcers. → Stop taking Remeron and consult your doctor immediately for a blood test. </s>
- 177 σταματήστε να παίρνετε το Remeron και επικοινωνήστε αμέσως με το γιατρό σας
- 178 Αρνητική <s> The most likely signs of an overdose of Remeron (without other medicines or alcohol) are drowsiness, disorientation and increased heart rate. </s>
- 178 Αρνητική Τα πιο πιθανά σημάδια σε υπερδοσολογία του Remeron (χωρίς λήψη άλλων φαρμάκων ή αλκοόλ) είναι νυσταγμός, αποπροσανατολισμός και αυξημένος καρδιακός ρυθμός.
- 179 Αρνητική <s> Although the acute toxicity of isotretinoin is low, signs of hypervitaminosis A could appear in cases of accidental overdose. </s>
- 179 Αρνητική Αν και η οξεία τοξικότητα της ισοτρετινοΐνης είναι χαμηλή, σε περιπτώσεις τυχαίας υπερδοσολογίας μπορεί να εμφανισθούν σημεία υπερβιταμίνωσης Α.
- 180 Αρνητική <s> Secondary prevention after acute myocardial infarction: reduction of mortality from the acute phase of signs of heart failure when started > 48 hours following acute

- myocardial infarction in patients with clinical myocardial infarction. </s>
- Δευτερογενής πρόληψη μετά από οξύ έμφραγμα του μυοκαρδίου: μείωση της θνησιμότητας στην οξεία φάση του εμφράγματος του μυοκαρδίου σε ασθενείς με κλινικές ενδείξεις καρδιακής ανεπάρκειας, όταν η θεραπεία ξεκινάει σε χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 48 ωρών μετά από οξύ έμφραγμα του μυοκαρδίου.
- 180 Αρνητική
- <s> Farms were selected if at least 20 % of pigs were showing clinical signs of respiratory disease. </s>
- 181 Αρνητική
- Επιλέξιμα αγροκτήματα ήταν εκείνα στα οποία το 20 % τουλάχιστον των χοίρων παρουσίαζε κλινικές ενδείξεις αναπνευστικής νόσου.
- 181 Αρνητική
- intolerance have been observed in chickens at up to 150 mg tylvalosin per kg bodyweight per day for 5 days. </s>
- 182 Αρνητική <s> No signs of
- Δεν έχουν παρατηρηθεί δείγματα δυσανεξίας σε ορνίθια που ακολουθούν αγωγή έως και 150 mg τυλβαλοσίνης ανά kg σωματικού βάρους ανά ημέρα για 5 ημέρες.
- 182 Αρνητική
- <s> - against leukaemia to prevent persistent viraemia and clinical signs of the related disease. </s>
- 183 Αρνητική
- συμπτωμάτων,
- 183
- porcine proliferative enteropathy (ileitis). </s>
- 184 Αρνητική <s> The treatment of clinical signs of
- Για τη θεραπεία των κλινικών συμπτωμάτων της υπερπλαστικής εντεροπάθειας των χοίρων (ειλεΐτιδα) Για την πρόληψη των κλινικών συμπτωμάτων της κολίτιδας από σπειροχαΐτωση (κολίτιδα) όταν η νόσος έχει διαγνωσθεί στο κοπάδι.
- 184 Αρνητική
- Porcine Proliferative Enteropathy (ileitis) </s>
- 185 Αρνητική <s> Clinical signs of
- Θεραπεία των κλινικών συμπτωμάτων της υπερπλαστικής εντεροπάθειας των χοίρων (ειλεΐτιδα)
- 185 Αρνητική
- <s> The prevention of clinical signs of porcine colonic spirochaetosis (colitis) when the disease has been
- 186 Αρνητική

- diagnosed in the herd. </s>
- 186 Αρνητική Για τη θεραπεία και πρόληψη της δυσεντερίας των χοίρων Για τη θεραπεία των κλινικών συμπτωμάτων της υπερπλαστικής εντεροπάθειας των χοίρων (ειλεΐτιδα) Για την πρόληψη των κλινικών συμπτωμάτων της κολίτιδας από σπειροχαιτίωση (κολίτιδα) όταν η νόσος έχει διαγνωσθεί στο κοπάδι.
- 187 Αρνητική <s> Therefore, if heat is observed, contact with male dogs should be prevented until all signs of heat (vulvar swelling, bleeding and attractiveness to male dogs) cease. </s>
- 187 Αρνητική Επομένως, σε περίπτωση που παρατηρηθεί οίστρος, πρέπει να αποτρέπεται η επαφή με αρσενικά σκυλιά μέχρις ότου παύσουν όλα τα συμπτώματα του οίστρου (εξοίδηση του αιδοίου, αιμορραγία και έλξη των αρσενικών σκυλιών).
- 188 Αρνητική <s> Increases in liver enzyme activities associated with clinical signs of anorexia, apathy or vomiting were uncommon. </s>
- 188 Αρνητική Αυξήσεις στη δράση του ηπατικού ενζύμου που συσχετίστηκαν με κλινικά σημεία ανορεξίας, απάθειας ή έμετου ήταν σπάνια.
- 189 Αρνητική <s> circulatory overload should be carefully monitored or central venous pressure (CVP) measured (increase in CVP has been recorded in all treated dogs in which it was measured). </s>
- 189 Αρνητική Θα πρέπει οι ενδείξεις για υπερφόρτωση του κυκλοφορικού συστήματος να παρακολουθούνται προσεκτικά ή να μετράται η κεντρική φλεβική πίεση (ΚΦΠ) (αύξηση της ΚΦΠ έχει καταγραφεί σε όλους τους υπό θεραπεία σκύλους στα οποία έγιναν οι σχετικές μετρήσεις).
- 190 Αρνητική <s> Veterinarians should be aware that clinical signs of adverse reactions may continue when supportive therapy (such as gastro protectants) is discontinued. </s>
- 190 Αρνητική Ιδιαίτερο ενδιαφέρον, θα πρέπει να δίνεται στην διατήρηση του αιμοδυναμικού επιπέδου. Οι κτηνίατροι θα πρέπει να έχουν υπόψη ότι τα κλινικά συμπτώματα μπορεί να συνεχίσουν αφότου η υποστηρικτική θεραπεία διακοπεί.
- 191 Αρνητική <s> After almost forty years of being signs of exhaustion. </s>

in force, these rules were beginning to show

191 Το κοινοτικό δίκαιο του ανταγωνισμού συνιστά από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης έναν από τους βασικούς τομείς της κοινοτικής πολιτικής.

192 Ουδέτερη <s> But in several countries there are signs of a return to the old ways. </s>

192 Ουδέτερη Υπάρχουν όμως σε μια σειρά χωρών ενδείξεις ότι τείνουν να επιστρέψουν στις συνήθειες του παρελθόντος.

193 Θετική <s> Subject: EU initiatives in dispute between Armenia and Azerbaijan Recently, following many years of conflict between Armenia and Azerbaijan - which have resulted in devastating economic stagnation and severe damage to the social fabric of the two countries - there have been reciprocal attempts at rapprochement to break the current deadlock between the two countries and embark on reconstruction. signs of </s>

193 Θέμα: Έναρξη Πρωτοβουλιών της Ε.Ε. στη Διαμάχη Αρμενίας - Αζερμπαϊτζάν Μετά από την πολυετή σύγκρουση ανάμεσα στην Αρμενία και το Αζερμπαϊτζάν, η οποία έχει προκαλέσει καταστροφική στασιμότητα στην οικονομική ανάπτυξη και σοβαρό αντίκτυπο στον κοινωνικό ιστό των δύο χωρών, το τελευταίο διάστημα εμφανίζονται αμοιβαίες προσπάθειες προσέγγισης, ώστε οι δύο χώρες να εξέλθουν από το σημερινό αδιέξοδο και να προχωρήσουν στην ανασυγκρότησή τους.

194 Αρνητική <s> Mr President, the documents on terrorism are certainly notable, although I believe we should pay far greater attention to the dangerous, worrying, serious anti-Semitism and aggression against Jewish institutions and figures, including religious ones, as shown by the extremely serious attack on the Chief Rabbi of Brussels. </s> signs of

194 Αρνητική Κύριε Πρόεδρε, τα έγγραφα για την τρομοκρατία είναι ασφαλώς αξιόλογα, αν και εμείς πιστεύουμε ότι θα πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή στις επικίνδυνες, ανησυχητικές και σοβαρές εκδηλώσεις αντισημιτισμού και επίθεσης στους εβραϊκούς θεσμούς και στα σύμβολα, ακόμη και στα θρησκευτικά, όπως αποδεικνύει η σοβαρότατη επίθεση κατά του αρχιραβίνου των Βρυξελλών: εκδηλώσεις πολύ ανησυχητικές μέσα σε ένα κλίμα παθητικού εθισμού σε αυτά τα γεγονότα που προέρχονται από τους εκπροσώπους του ισλαμικού φονταμενταλισμού σε όλες τις χώρες της Ευρώπης.

195 Θετική <s> On the contrary, he sees signs of reconstruction, and also the

			return of hundreds of thousands of Afghan refugees from neighbouring Pakistan and Iran. </s>
	encouraging		
195	Θετική	Αντιθέτως, βλέπει ενθαρρυντικά σημάδια ανοικοδόμησης, καθώς και την επιστροφή εκατοντάδων χιλιάδων αφγανών μεταναστών από το γειτονικό Πακιστάν και το Ιράν.	
196	Θετική	<s> Nothing is said here about genuine resocialization, there is no call for a change in social conditions, but ultimately it 's just the same old story, even if there are	more praiseworthy efforts: we do nothing to change economic policy, and we still deal with the oligarchies in these countries. </s>
196		Λυπάμαι κι εγώ που σ ' αυτό ωθηθήκαμε και αναγκασθήκαμε να προχωρήσουμε κάτω από την θέση που πήραν η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος και της ' Ένωσης για την Ευρώπη, ενώ βέβαια αναγνωρίζω και βλέπω εδώ συναδέλφους μου από τις ομάδες αυτές, που είναι γνωστό ότι αγωνίζονται για την υπόθεση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.	
197	Αρνητική	<s> As there were clear	vote-rigging, I asked whether we should introduce some form of sanctions. </s>
197	Αρνητική	Καθώς υπήρχαν σαφείς ενδείξεις νοθείας, ρώτησα αν δεν θα επιβάλλαμε κάποιας μορφής κυρώσεις.	
198	Αρνητική	<s> Secondly, I should like to mention that the Committee on Transport and Tourism has approved an amendment to allow the inspection of most aircraft showing potential	a defect with safety implications. article 5 of the original text envisaged the inspection of just 10 % of such aircraft. </s>
198	Αρνητική	Δεύτερον, αναφέρομαι στην τροπολογία που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού με σκοπό η επιθεώρηση να διενεργείται στην πλειονότητα των αεροσκαφών που παρουσιάζουν ενδείξεις μη επαρκούς ασφάλειας και όχι μόνο σε ένα ποσοστό 10 %, όπως ανέφερε το αρχικό κείμενο στο άρθρο 5.	
199	Θετική	<s> So, there are indeed	signs of good will in this respect. </s>
199	Θετική	Επομένως, υπάρχουν πραγματικά σημεία καλής θέλησης σε αυτή την κατεύθυνση.	
200	Αρνητική	<s> Mr President, it is often said that	signs of madness is to start talking to



	one of the first		yourself. </s>
200	Αρνητική	Κύριε Πρόεδρε, αναφέρεται συχνά ότι μία από τις πρώτες ενδείξεις της τρέλας εμφανίζεται όταν κάποιος αρχίζει να μιλάει με τον εαυτό του.	
201	Θετική	<s> The first	discussion in the Council of Ministers, Mr Cunningham, signs of do not augur well. </s>
201	Θετική	Τα πρώτα σημάδια συζήτησης στο Συμβούλιο Υπουργών, Υπουργέ Cunningham, δεν αφήνουν και πολλά περιθώρια ελπίδας.	
202	Θετική	<s>	Malta 's close ties with the EU are clearly evident on the island. </s> Signs of
202	Θετική	Υπάρχουν σαφείς ενδείξεις στο νησί για τους στενούς δεσμούς της Μάλτας με την Ευρωπαϊκή Ένωση.	
203	Αρνητική	<s> Strikes that paralyse whole countries in a matter of hours, ferry disasters - these were	the need for action here. signs of </s>
203	Αρνητική	Απεργίες που μέσα σε λίγες ώρες μπορούν να ακινητοποιήσουν μια ολόκληρη χώρα, τεραστίων διαστάσεων ατυχήματα οχηματαγωγών, όλα αυτά ήταν ενδείξεις που μας ανάγκασαν να προχωρήσουμε σε συγκεκριμένες ενέργειες στον τομέα μας.	
204	Αρνητική	<s> Mr President, looking at the European Union 's action plan of January last, we see a great many sound measures, but also	panic. </s> signs of
204	Αρνητική	Κύριε Πρόεδρε, όποιος διαβάσει το πρόγραμμα δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης του περσινού Ιανουαρίου θα βρεί σε αυτό ένα σωρό καλά μέτρα, αλλά θα διακρίνει και ίχνη πανικού.	
205	Αρνητική	<s> Reports at the time said many of the bodies unearthed at the two sites showed	torture and violent death. signs of </s>
205	Αρνητική	Δημοσιεύματα την εποχή εκείνη ανέφεραν ότι τα πτώματα που ξεθάφτηκαν από τους δυο τάφους είχαν σημάδια βασανιστηρίων και βίαιου θανάτου.	
206	Αρνητική	<s> With the Olympics scheduled to take place in Greece next summer, authorities are watching for any	potential terrorist activities in the country. </s> signs of
206	Αρνητική	Με τους Ολυμπιακούς αγώνες προγραμματισμένους να πραγματοποιηθούν	

	στην Ελλάδα το επόμενο καλοκαίρι, οι αρχές προσέχουν για οποιαδήποτε σημάδια πιθανών τρομοκρατικών δραστηριοτήτων στην χώρα.		
207 Θετική	<s> Local governments fear that if they show any	signs of	taking the initiative, they will be nominated to become the next host of a refuse site. </s>
207 Θετική	Οι τοπικές κυβερνήσεις φοβούνται πως αν δεν δείξουν κάποιο σημάδι λήψης πρωτοβουλίας, θα προταθούν να γίνουν ο επόμενος φιλοξενούμενος μιας περιοχής απορριμμάτων.		
208 Θετική	<s> " Serbia is showing	signs of	accepting this proposal, which will speed up the process, " said Rexhaj. </s>
208	" Η Σερβία δείχνει να αποδέχεται την πρόταση αυτή, η οποία θα επισπεύσει τη διαδικασία ", δήλωσε ο Ρετζάι.		
209 Θετική	<s> Kosovo leaders are watching an ongoing meeting between US President George W. Bush and Russian President Vladimir Putin for	signs of	a deal. </s>
209 Θετική	Οι ηγέτες του Κοσσυφοπεδίου παρακολουθούν τρέχουσα συνάντηση μεταξύ του Αμερικανού Προέδρου Τζορτζ Ο. Μπους και του Ρώσου Προέδρου Βλάντιμιρ Πούτιν για ενδείξεις συμφωνίας.		
210 Θετική	<s> The exploded hill has started to show its first	signs of	life with sparse grass and plant regrowth. </s>
210 Θετική	Η εκραγείσα πλαγιά άρχισε να δείχνει σημεία ζωής με αραιή αναζωογόνηση χόρτου και φυτών.		
211 Αρνητική	<s> " There are no	signs of	creating stable, prosperous international trade with Iran right now, " he told SETimes. </s>
211 Αρνητική	" Δεν υπάρχουν ενδείξεις για τη δημιουργία σταθερών, ευημερούντων διεθνών συναλλαγών με το Ιράν αυτήν ακριβώς τη στιγμή " είπε στους SETimes.		
212 Αρνητική	<s> They all found	signs of	war-related dislocation. </s>
212 Αρνητική	Όλες διαπίστωσαν ενδείξεις μετάθεσης λόγω του πολέμου.		
213 Θετική	<s>	Signs of	revival seen in Croatian film

			industry </s>
213	Θετική	Παρατηρούνται σημάδια αναβίωσης στον κροατικό κινηματογράφο	
			restlessness, there was little
		<s> While the New York Stock	or no uneasiness on the part
214	Αρνητική	Exchange showed	signs of optimists. </s>
214	Αρνητική	Παρόλο που το χρηματιστήριο της Νέας Υόρκης δείχνει σημάδια αστάθειας, οι αισιόδοξοι δείχνουν ελάχιστα σημάδια ανησυχίας.	
215	Ουδέτερη	<s> They' re not animals, they' re	signs of the zodiac </s>
215	Ουδέτερη	Δεν είναι ζωάκια, είναι σύμβολα των ζωδίων.	
216	Αρνητική	<s>	Signs of inclement weather. </s>
216	Αρνητική	" Σημαδια αγριου καιρου. "	
			mending her ways ... in these
		<s> Knowing you to be hard up -	last, idyllic three months?
217	Αρνητική	brown - has she shown any	signs of </s>
217	Αρνητική	Ξεροντας οτι τα φερνεις δυσκολα, καφε ... </s><s> Εδειξε καθολου σημαδια αλλαγης τροπου ζωης ... </s><s> Σ ' αυτους τους τρεις τελευταιους ειδυλλιακους μηνες;	
218	Αρνητική	<s> These growing	signs of impertinence begin to disturb me, Solitaire. </s>
218	Αρνητική	Αυτά τα αυξανόμενα σημάδια αγένειας αρχίζουν να μ ' ενοχλούν, Σολιταίρ.	
219	Αρνητική	<s> Arborville is under quarantine until we' ve isolated that organism ... ... and checked every living soul for	signs of infection. </s>
219		Είναι σε καραντίνα, μέχρι να εξουδετερώσουμε τον οργανισμό ... και να ελέγξουμε τους πάντες για μόλυνση.	
220	Αρνητική	<s> Let' s watch each other closely for	signs of HPNS. </s>
220	Αρνητική	Ας παρακολουθούμε στενά ο ένας τον άλλο για συμπτώματα ΝΣΥΠ.	
221	Αρνητική	<s> You' il be pleased to know you show no	signs of contamination. </s>
221	Αρνητική	Θα χαρείς να μάθεις ότι δεν έχεις σημάδια μόλυνσης.	
222	Αρνητική	<s> You think his tics and paranoia	signs of normal behaviour? </s>

	are		
222	Αρνητική	Οι μυοσπασμοί και η παράνοια είναι φυσιολογικές ενδείξεις;	
223	Ουδέτερη	<s> So far ... .. no	signs of aquatic life, but I am going to find it. </s>
223	Ουδέτερη	Κανένα ίχνος υδρόβιας ζωής, αλλά θα το βρω ... .. ακόμα κι αν ανοίξω άλλη μία μαύρη τρύπα στο σύμπαν.	
224	Θετική	<s> Your mother' s showing some	signs of improvement this morning. </s>
224	Θετική	Η μητέρα σας δείχνει σημεία βελτίωσης σήμερα.	
225	Ουδέτερη	<s> There are	signs of recent Jaffa activity in the area. </s>
225	Ουδέτερη	Υπάρχουν σημάδια πρόσφατης δραστηριότητας Τζαφά στην περιοχή.	
226	Αρνητική	<s> If we see any	signs of a weapon we will respond. </s>
226		Αν δ ο ύμε όπλ ο, θα πυρ ο β ο λήσ ο υμε.	
227	Αρνητική	<s> all right, no	signs of struggle, no disturbance ... how about a letter? </s>
227	Αρνητική	Λοιπόν, δεν υπάρχουν σημάδια πάλης, καμία διαταραχή ... </s><s> Υπάρχει κάποιο γράμμα;	
228	Αρνητική	<s> And you don' t appear to show any	signs of sympathy for your so- called " friend. " </s>
228	Αρνητική	Και δεν έδειξες κανένα σημάδι συμπάθειας για την αυτοαποκαλούμενη " φίλη " σου.	
229	Αρνητική	<s> Possible	signs of a struggle. </s>
229	Αρνητική	Πιθανά σημάδια πάλης.	
230	Αρνητική	<s> Her lab shows	signs of dehydration. </s>
230	Αρνητική	Οι εξετάσεις έδωσαν ενδείξεις αφυδάτωσης, άρα μάλλον το πρόβλημα ήταν θερμοπληξία.	
231	Αρνητική	<s> There' s no	signs of forced entry. </s>
231	Αρνητική	Δεν υπάρχουν σημάδια από βίαια είσοδο.	
232	Αρνητική	<s> No	signs of a struggle. </s>

232	Αρνητική	Κανένα ίχνος πάλης.		
		<s> Because if aliens did do this,		
233	Αρνητική	there' d be	signs of	electrical disruptions. </s>
		Επειδή αν το είχαν κάνει εξωγήινοι ... .. θα υπήρχαν σημάδια από ηλεκτρικές		
233	Αρνητική	διαταραχές.		
234	Αρνητική	<s> Paranoia is one of the telltale	signs of	an abduction. </s>
234	Αρνητική	Η παράνοια είναι ένα από τα σημάδια της απαγωγής.		
		<s> I need you to search her place for		
235	Αρνητική	me, check for	signs of	a struggle, </s>
		Θέλω να ψάξεις το σπίτι της για μένα. </s><s> Να ψάξεις για σημάδια		
235	Αρνητική	πάλης ... </s><s> - Να εξετάσεις τις καταχωρήσεις ...		
236	Αρνητική	<s> Two people involved, distinct	signs of	a struggle. </s>
236		- Δυο άνθρωποι τσακώθηκαν, χρώδης κατάσταση.		
237	Αρνητική	<s> I don' t see any	signs of	breaking and entering. </s>
237		Τον γνωρίζετε;		
				Martian life, the ALH84001
				episode has already
				completely reinvigorated
				interest in the quest for life
238	Ουδέτερη	<s> But even if researchers never	signs of	on the red planet. </s>
		confirmed that the rock contains		
		Ακόμη κι αν δεν επιβεβαιωθεί ότι η πέτρα περιέχει σημάδια ζωής του		
		Άρη ... .. το επεισόδιο του ALH84001 αναζωογόνησε το ενδιαφέρον ... .. για		
238	Ουδέτερη	την αναζήτηση ζωής στον κόκκινο πλανήτη.		
		<s> They look after each other for		
239	Αρνητική	any	signs of	danger. </s>
239		Φροντίζουν η μία την άλλη από κάθε κίνδυνο.		
240	Αρνητική	<s> These are	signs of	a stalker. </s>
240	Αρνητική	Αυτά είναι δείγματα κάποιου φανατικού διώκτη.		
241	Αρνητική	<s> - No	signs of	asphyxia. </s>
241		- Δεν του προκάλεσες ασφυξία.		
242	Αρνητική	<s> With no visible	signs of	trauma. </s>

- 242 Χωρίς τραύματα και συμπτώματα, δε θα στήσω οδοφράγματα.
- 243 Αρνητική <s> During summer vacation, she showed signs of hot- bloodedness and licentiousness. </s>
- 243 Αρνητική Στη διάρκεια των καλοκαιρινών διακοπών, έδειξε σημάδια πείσματος και ακολασίας.
- 244 Αρνητική <s> Some victims have signs of torture, others killed immediately. </s>
- 244 Αρνητική Μερικά θύματα έχουν σημάδια βασανιστηρίων, άλλα τα σκότωσε αμέσως. ποιοί είναι το σχέδιο του? ποιός ξεφεύγει χωρίς ιχνη?
- 245 Αρνητική <s> You think back on the times you had with someone, replay it in your head over and over again, and you look for those first signs of trouble. </s>
- 245 Αρνητική Αν φέρνεις στο μυαλό σου όλες τις στιγμές ... που έζησες με κάποιον ξανά και ξανά ... και ψάξεις για τα πρώτα αρνητικά σημάδια ...
- 246 Αρνητική <s> Five dead, no obvious signs of death. </s>
- 246 Αρνητική Πέντε νεκρούς, χωρίς προφανή σημάδια θανάτου.
- 247 Αρνητική <s> If we keep an eye out for signs of danger, I think we got a shot. </s>
- 247 Αρνητική Αν προσέξουμε τυχόν σημάδια κινδύνου, θα επιζήσουμε.
- 248 Αρνητική <s> A hundred and seventy- seven days without signs of life. </s>
- 248 Αρνητική 177 μέρες χωρίς ίχνος ζωής.
- 249 Αρνητική <s> Any signs of blunt force trauma? </s>
- 249 Αρνητική Κανένα σημάδι από τραύματα στο κεφάλι;
- 250 Θετική <s> Graham was showing real signs of improvement. </s>
- 250 Θετική Ο Γκράχαμ έδειχνε σημάδια βελτίωσης.
- 251 Αρνητική <s> But there were no signs of physical injury. </s>
- 251 Αρνητική Αλλά δεν υπήρχαν ενδείξεις τραυματισμού.

## Παράρτημα 2

1	Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης <i>σημεία</i> στο ΣΕΚ		
2	Σημ. Προσωδία	Πρόταση	Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση
3 ουδέτερη		λαβωθεί σε τούτο τον κόσμο.	του ορίζοντα και λάξεψες τα δικά σου. . .
4 ουδέτερη		ω για το κάθε ζώδιο σχετίζονται με τα τυχερά	του ορίζοντα, τα τυχερά χρώματα, τα τυχερά
5 ουδέτερη		στην οποία μπορεί να πουληθούν από ορισμένα	πώλησης. Αυτά τα σημεία καθορίστηκαν από τ
6 ουδέτερη		α όπου τούτο είναι εφικτό και ας βελτιωθούν	του υφιστάμενου δρόμου ώστε να γίνει πιο υ
7 ουδέτερη		3-4 μικρά μπολ και τοποθετήστε τα σε διάφορα	του δωματίου. Η άσχημη μυρωδιά του καπνού θ
8 ουδέτερη		νε και πολλά πράγματα, σημειώστε τα εξής δύο	: πρώτον, οι οικογενειακές δαπάνες για την υ
9 ουδέτερη		ζει τις διαφορές με την Αττικό Μετρό σε επτά	και ζητεί την υπογραφή ενός νέου προσαρτήμ
10 ουδέτερη		ΤΕ ΤΙΠΟΤΑ ΣΤΗΝ ΤΥΧΗ!!! Ακολουθείστε τα δέκα	που επισημαίνονται και ανακαλύψτε τη διαφ
11 ουδέτερη		ικά στις συνομιλίες, προτάσσοντας	στη διαπραγματευτική τράπεζα, απαιτεί εξη

	μόνο επτά		
12 ουδέτερη	ρακολούθησης σε πλατείες και άλλα επίκαιρα	σημεία	των πόλεων, συνιστά μαζικό φακέλωμα των πο
13 ουδέτερη	αηλινής ΜΟΣΑΝΤ αλωνίζουν εδώ και χρόνια στα	σημεία	εισόδου στην Κύπρο. Η εφημερίδα μας ασχολή
14 ουδέτερη	υτικά. Το πάχος του φρουρίου έφτανε σε πολλά	σημεία	τα 2,5 μέτρα.
15 αρνητική	υς σύνθλιψε. Ο σκελετός τους έσπασε σε πολλά	σημεία	αφήνοντας ρευστό, πηχτό υγρό να αναβρύσει.
16 αρνητική	ά©».	σημεία	αναφοράς αποδεικνύονται ολίγον τι ασταθή
17 ουδέτερη	τές. Ακόμα ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται στα	σημεία	διακοπής της συνέχειας της επιπεδότητας, ό
18 ουδέτερη	ρείτε έναν συνοπτικό οδηγό με όλα τα βασικά	σημεία	της υγείας του παιδιού, τι πρέπει να προσέχ
19 ουδέτερη	σοβαρό και ήπιο ύφος παίρνοντας ένα ω ένα τα	σημεία	του κ. Κιζίλιγουρεκ απέδειξε πως δεν στέκου
20 ουδέτερη	ουν οι τριχοειδείς ρωγμές σε μη εκτεθειμένα	σημεία	, που μπορεί να μην είναι καταστρεπτικές. Οι
21 ουδέτερη	λυμάτων. Εξάιρεση αποτελούν τα πυροσβεστικά	σημεία	υδροληψίας, τα σημεία υδροληψίας δεξαμενών
22 ουδέτερη	' αυτή την	σημεία	που μπορούν ακόμη να



	διαδρομή τους, ένα από τα ελάχιστα		ξεκουραστούν και να β
23 ουδέτερη	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ- ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ Επιμέρους	σημεία	των εξωστών όπου εμφανίζονται συνήθως κατ
24 ουδέτερη	άλισή του, με αποτέλεσμα τα ρελέ να είναι σε	σημεία	όπου δημιουργούνται τριβές και να χρειάζο
25 αρνητική	ή άλλες δυναμικές καταπονήσεις. Τα ασθενή	σημεία	εντοπίζονται κυρίως στις συνδέσεις των με
26 ουδέτερη	ορές όμως μπορεί να εμφανιστούν και σε άλλα	σημεία	, όταν το σκυρόδεμα είναι ικανό να παραλάβει
27 ουδέτερη	ετρικά της επιφάνειας του νερού. Τα υπόλοιπα	σημεία	εκροής βρίσκονται στον πυθμένα της δεξαμε
28 ουδέτερη	ορές όμως μπορεί να εμφανιστούν και σε άλλα	σημεία	, όταν το σκυρόδεμα είναι ικανό να παραλάβει
29 ουδέτερη	ς, η εσωτερική περιοχή των χεριών και όλα τα	σημεία	όπου το δέρμα είναι πιο λεπτό. Το pH του δέρ
30 ουδέτερη	ο είναι μια τεθλασμένη γραμμή, που σε μερικά	σημεία	της διαδρομής μας αφήνει πολύ μακριά και χ
31 ουδέτερη	γνώρισα τον τρόπο πώς να χαμηλώνω τα	σημεία	της προσωπικότητάς μου και να ανεβάσω τα α

	ισχυρά		
	η και το περιβόητο όνομα ενός κράτους, είναι	σημεία	που μπορούν να τροποποιούνται, χωρίς να με
32 ουδέτερη	ύσα να διακρίνω και δοκιμάζω να ψηλαφίσω τα	σημεία	του. Αγγίζω άνθρωπο! "Πόσο καιρό έχεις που
33 ουδέτερη	Σ.Ε. υπάρχουν θετικά αλλά και πολλά αρνητικά	σημεία	τα οποία πρέπει η δική μας πλευρά να ανατρέ
34 ουδέτερη	ηθεί ο στόχος που είναι: Μηδενικά φορτία στα	σημεία	στήριξης του σώματος. Γερανάκια Lyko Τα γε
35 ουδέτερη	θερμική διάγνωση μπορεί ακόμη να βρεθούν τα	σημεία	από τα οποία εισρέει θερμότητα και ηλιακή
36 ουδέτερη	ρήθηκε σε εξαιρετική κατάσταση -σε ορισμένα	σημεία	του σώζεται μέχρι ύψους 5 μέτρων- και είναι
37 ουδέτερη	τυξης της εταιρίας επικεντρώνεται στα εξής	σημεία	: * Προμήθεια και βελτίωση του μηχανολογικ
38 ουδέτερη	τυξης της εταιρίας επικεντρώνεται στα εξής	σημεία	: Προμήθεια και βελτίωση του μηχανολογικ
39 ουδέτερη	υάρ της μπορείτε να έχετε πρόσβαση σε όλα τα	σημεία	της. Ακόμη και στην περίπτωση που ο χώρος πο
40 ουδέτερη	ά κεφάλαια. Ειδικότερα να	σημεία	που αναφέρονται στην
41 ουδέτερη			

	περιορίσω πολύ τα		επαγγελματική μου δρα
42 ουδέτερη	σε. Τα σμήνη των πουλιών μαζεύονταν στα λίγα	σημεία	της πόλης με ψηλά δένδρα. Τα αυτοκίνητα που
43 ουδέτερη	αξία μας; Ξέρουμε τα δυνατά και τα αδύνατα	σημεία	μας; Μπορούμε να «μας» αποδεχτούμε έτσι α
44 ουδέτερη	ς και μάλιστα όταν είναι πασίγνωστο σε ποια	σημεία	της πρωτεύουσας στήνει «μπλόκα» η Αστυνομία
45 αρνητική	ν επιπλέον, την διετία 1999- 2000. Από τα αδύνατα	σημεία	της Ε.Ε., αναφέρει η ανακοίνωση, είναι τα χα
46 ουδέτερη	ερινά δεδομένα, να εγκατασταθούν σε διάφορα	σημεία	της γης σταθμοί αερολιμένας ενέργειας που θα
47 αρνητική	ες. Είναι χαρακτηριστικό ότι μερικά από τα	σημεία	τριβής του κ. Παπούλια με την υπόλοιπη διοί
48 θετική	ημέρες και η Σοφοκλέους, η οποία έδειξε σαφή	σημεία	ανάκαμψης, τα οποία πλέον λογικά ενισχύοντ
49 θετική	και το διεθνές περιβάλλον, που έδειξε άμεσα	σημεία	ομαλοποίησης, μετά το αρχικό σοκ των δηλώσ
50 θετική	και το διεθνές περιβάλλον, που έδειξε άμεσα	σημεία	ομαλοποίησης, μετά το αρχικό σοκ των δηλώσ
51 θετική	και το διεθνές	σημεία	ομαλοποίησης, μετά το αρχικό

	περιβάλλον, που έδειξε άμεσα		σοκ των δηλώσ
52 ουδέτερη	α την άσκηση πειθαρχικής δίωξης".	σημεία	νέου Προεδρικού Διατάγματος Με τη σύστασ
53 αρνητική	α υλικά και είναι δύσκολο να προβλεφθούν τα	σημεία	αδυναμίας τους. Είναι επίσης ανελαστικά υλ
54 ουδέτερη	N ΟΠΩΝ ΣΤΑ ΤΖΑΜΙΑ Οι σπές είναι τα πιο ευαίσθητα	σημεία	μιας κατασκευής από αναρτημένα γυάλινα πα
55 ουδέτερη	νήκει το 42% του ελληνικού πληθυσμού. Ισχυρά	σημεία	1 Χαμηλό ποσοστό στις θρομβώσεις - το αίμα
56 ουδέτερη	Η αρχή και το τέλος της μόνωσης καθώς και τα	σημεία	διασταύρωσης και οι αρμοί μεταξύ διαδοχικ
57 ουδέτερη	Η αρχή και το τέλος της μόνωσης καθώς και τα	σημεία	διασταύρωσης και οι αρμοί μεταξύ διαδοχικ
58 ουδέτερη	ηση αυτού του τύπου κατασκευής και ορισμένα	σημεία	που απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή στην εφαρμ
59 ουδέτερη	άτες τους τον ισχύοντα κανονισμό από όλα τα	σημεία	που πωλούν μεριδιά τους, όπως π.χ. τράπεζες
60 ουδέτερη	Ο, διασώζεται ως μουσειακό είδος σε ελάχιστα	σημεία	του πλανήτη. Ένα απ' αυτά τα σημεία είναι κ
61 ουδέτερη	στις φέρουσες σιδηροδοκούς.	σημεία	της ψευδοροφής απαιτείται η

	Όταν σε μερικά		ανάρτηση μεμο
62 αρνητική	σε όλο το σώμα, επιμένοντας περισσότερο στα σημεία		της έντονης ξηρότητας. Αν διαπιστώσετε ότι
63 ουδέτερη	τη δυνατότητα να εμφανίσει μέχρι 5.000 ενεργά σημεία		θέσεων. Η ακρίβεια εντοπισμού θέσης, υψομέ
64 ουδέτερη	τη δυνατότητα να εμφανίσει μέχρι 5.000 ενεργά σημεία		θέσεων. Η ακρίβεια εντοπισμού θέσης, υψομέ
65 ουδέτερη	υ τα 4 μίλια. Ο βυθός, κοφτός, με ελάχιστα ρηχά σημεία		, που δεν είχαν όμως ψάρια. Η εικόνα αυτή άλλ
66 ουδέτερη	Τσέχους, σε πολιτιστικά μνημεία και σε άλλη σημεία		της σύγχρονης Ελλάδας. Η) Στα πλαίσια των
67 ουδέτερη	αναβάσεις στο βουνό γίνονται βασικά από δύο σημεία		εκκίνησης: από τη Σκήτη της Αγίας Άννας πο
68 αρνητική	Μεχμέτ Αλή Μπιράντ, ο οποίος «διαπιστώνει» σημεία		υποχώρησης του Ντενκτάς από τις σκληρές θέ
69 ουδέτερη	ση και μόνον η λύση εφόσον ικανοποιηθούν τα σημεία		τα οποία έχει διακηρύξει και πριν και μετά
70 αρνητική	δυνατόν. Μια τσουρουφλισμένη και σε αρκετά σημεία		μαυρισμένη πέτρα, η οποία δίνει την εντύπω
71 αρνητική	ς επί των κυβερνήσεων του ΠΑΣΟΚ- σημεία		γραφικότητας, όπως στη Ρόδο, λόγου χάρη. Αλ

	είχαν ενίοτε		
	μετώπιση του φαινομένου αυτού να φθάνει σε	σημεία	πανηγυρισμού, γιατί δεν έχει ακόμα κριθεί
72 θετική			
	ε αυτά τα είδη διαφοροποιούντ αι στα διάφορα	σημεία	πώλησης παρουσιάζοντας αποκλίσεις ιδιαίτ
73 ουδέτερη			
	γελμά του. Τον κατηγόρησαν ότι παρερμήνευσε	σημεία	του Σχεδίου, ότι κινδυνολόγησε χωρίς να πρ
74 ουδέτερη			
	ιεθνή κοινότητα για τις δικές μας θέσεις. Τα	σημεία	στα οποία τους πείσαμε τα συμπεριέλαβαν στ
75 ουδέτερη			
	ψηφίσμα έχουν παρεισφύσει αρκετά αρνητικά	σημεία	που συγκρούονται κατάφωρα με τα ψηφίσματα
76 αρνητική			
	ήρα γιατί στο δάσος του Αϊ- Αντώνη σε διάφορα	σημεία	του οι κάτοικοι ρίχνουν – λαθραία βέβαια –
77 ουδέτερη			
	υ πλανήτη μας. Οι γλάροι ας πούμε ότι είναι	σημεία	αποκαλυπτικά του ουρανού, καταγραμμένα στ
78 ουδέτερη			
	ους. Ο Κώδικας παρέχει οδηγίες, κριτήρια και	σημεία	αναφοράς για την ανάπτυξη αποτελεσματικών
79 ουδέτερη			
	στηρίζεται επάνω στο αναπηρικό κάθισμα. Τα	σημεία	στα οποία στηρίζεται το ανθρώπινο σώμα ονο
80 ουδέτερη			
	ώνουν τον καπνό σε μικρές δόσεις στα ύποπτα	σημεία	. Η παρακολούθηση της πορείας του καπνού διε
81 ουδέτερη			
	μπορεί να εμφανίσει υγρασία μόνο σε	σημεία	, λόγω του διαφορετικού πορώδους των υλικών
82 ουδέτερη			

	μερικά		
83 ουδέτερη	αι τα πρόσωπα της πόλης. Τα πιο σημαντικά	σημεία	στον απόηχο της επίσκεψης Βενιζέλου είναι
84 ουδέτερη	άμματα προπόνησης των αντρών σε οχτώ βασικά	σημεία	: 1.Ως προς τα χρησιμοποιούμενα βάρη. Οι γυ
85 αρνητική	τό- μέσω του άλλου τα κρυμμένα και σκοτεινά	σημεία	του εαυτού μας, αυτά που ο Γιουνγκ ονομάζει
86 ουδέτερη	ο χρώμα με διαφορετικό τρόπο σε διαφορετικά	σημεία	, με αποτέλεσμα να αναδεικνύονται οι λεπτομ
87 ουδέτερη	εωφορειολωρίδων αντίθετης ροής σε κεντρικά	σημεία	της πρωτεύουσας. Ως αποτέλεσμα των νέων ρ
88 ουδέτερη	ιείται η φορολογική κλίμακα. Τα βασικότερα	σημεία	του προϋπολογισμού είναι τα εξής: * Τα τακ
89 αρνητική	ροποιηθεί -όπως πολλά προσδοκούσαν- δείχνει	σημεία	περαιτέρω επιδείνωσης, χωρίς κανείς να μπο
90 ουδέτερη	ώρα οι επιχειρηματίες. Ουσιαστικά, τέσσερα	σημεία	χαρακτηρίζουν την πολιτική στο πεδίο αυτό:
91 ουδέτερη	τική πολιτική θα πραγματοποιηθεί σε τέσσερα	σημεία	: 1. Φορολογικές ελαφρύνσεις, οι οποίες θα κ

92 ουδέτερη	υξή του στην Ελλάδα και στο εξωτερικό με νέα <b>σημεία</b>	πώλησης, ενώ επιδιώκει και την ανάληψη νέω
93 αρνητική	τους. Επειδή είναι προφανές ότι πολλά από τα <b>σημεία</b>	που μου καταμαρτυρεί οφείλονται στη θεμελ
94 ουδέτερη	αυτού που λέει το ακρωνύμιο SWOT: Strengths (Ισχυρά <b>σημεία</b>	), Weaknesses (Αδύνατα σημεία), Opportunities (Ευκαιρίες)
95 ουδέτερη	ρα από ανοίγματα τοποθετημένα στα κατώτερα <b>σημεία</b>	της εξωτερικής περιμέτρου του θερμοκηπίου
96 ουδέτερη	τή. Αν παρουσιάζονται προβλήματα σε μερικά <b>σημεία</b>	της στεγάνωσης πάνω από κάποιον αρμό του υ
97 ουδέτερη	ρα από ανοίγματα τοποθετημένα στα κατώτερα <b>σημεία</b>	της εξωτερικής περιμέτρου του θερμοκηπίου
98 ουδέτερη	δρορρών. Δεν απαιτούνται οσοπαγίδες στα <b>σημεία</b>	απορροής βρόχινων νερών που είναι συνδεδε
99 ουδέτερη	μην υπάρχουν εισοδοι και έξοδοι από αυτή σε <b>σημεία</b>	που μπορεί να μην αντιληφθούν οι χρήστες. Γ
100 ουδέτερη	σώμα αποτελείται από εξωτερικά ενεργειακά <b>σημεία</b>	που είναι διασκορπισμένα σε αυτό σαν ένα δ
101 αρνητική	νεται με τα πλέον αντικειμενικά ελεγχόμενα <b>σημεία</b>	: επιβράδυνση διαταραχές ύπνου διαταρ



102 ουδέτερη	να βρει κανείς γυαλιά ηλίου σε εκατοντάδες	σημεία	πώλησης, που ξεκινούν από τα καταστήματα ο
--------------	--	--------	---

1 **Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης ενδείξεις στο ΣΕΚ**

2 **Σημ. Προσωδία Πρόταση Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση**

3 θετική	ύμφωνα με τη διοίκηση της εταιρείας, όλες οι	ενδείξεις	συγκλίνουν σε μια αύξηση της τάξης του 25% έ
----------	---	-----------	---

4 αρνητική	σιαστικότερη αντίδραση, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, στη γενική συνέλευση της Εργασίας που θα γ
------------	--	-----------	---

5 αρνητική	τηκε στην εφημερίδα Neurology αποκαλύπτει νέες	ενδείξεις	για το τραύλισμα. Κάποτε το τραύλισμα θεωρ
------------	--	-----------	---

6 θετική	ους παρατηρητές της αγοράς τροφίμων όλες οι	ενδείξεις	συγκλίνουν στο ότι η εταιρεία έχει μπει ξα
----------	---	-----------	---

7 αρνητική	ωνία. Η έκρηξη οφείλεται, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, σε διαρροή αερίου σε βάθος 700 μέτρων, με απ
------------	--	-----------	---

8 ουδέτερη	σει. Ολα τα συμπληρώματα δεν έχουν τις ίδιες	ενδείξεις	χορήγησης ή για να το πούμε πιο απλά δεν κά
------------	---	-----------	--

9 θετική	η, Χάγη, Ρότερνταμ και Αμστερνταμ. Οι αρχικές	ενδείξεις	από την ανταπόκριση των διεθνών επενδυτικ
----------	--	-----------	--

10 αρνητική	ινοβούλιο ο εισαγγελέας βασίζεται σε απλές	ενδείξεις	ενοχής» και όχι σε αποδεικτικά στοιχεία ό
11 αρνητική	ερασμένου χρόνου όπου διαφάνηκαν οι πρώτες	ενδείξεις	για μείωση του τουρισμού. Αναμένεται είτε
12 θετική	σεις του στο ΚΥΠΕ χαρακτηρίζει ευοίωνες τις	ενδείξεις	για τον τουρισμό από την αγορά της Βρετανί
13 θετική	σεις του στο ΚΥΠΕ χαρακτηρίζει ευοίωνες τις	ενδείξεις	για τον τουρισμό από την αγορά της Βρετανί
14 αρνητική	ριωμένη επιχειρηματολογ ία.	ενδείξεις	και οι ανησυχίες ότι το πολιτικό - στρατιωτ
15 αρνητική	Φαίνεται, όμως, ότι δεν θα τα καταφέρει. Οι	ενδείξεις	φανερώνουν ότι το ξεγύμνωμα των Ιρακινών δ
16 αρνητική	έχρι στιγμής δεν υπάρχουν στοιχεία ούτε καν	ενδείξεις	που να τεκμηριώνουν τα όσα καταγγέθηκαν α
17 ουδέτερη	εν άνοιξε τα χαρτιά του, αλλά σύμφωνα με τις	ενδείξεις	, η Κύπρος θα δώσει μεγάλο βάρος στη μεσαία γ
18 αρνητική	αγωνιστικότητας της Κύπρου μετά και από τις	ενδείξεις	για συνεχιζόμενη μείωση και στους επόμενο
19 αρνητική	ικαιολογημένη ανησυχία γιατί πέραν από τις	ενδείξεις	για μειωμένες αφίξεις, φαίνεται ότι καποιο
20 αρνητική	οιο, μιας και είχαν	ενδείξεις	για επιβράδυνση των ρυθμών

	πολλαπλασιαστε ί οι νέες		ανάπτυξης στη ζ
21 αρνητική	και τον περασμένο Αύγουστο, υπάρχουν σαφείς	ενδείξεις	ότι η διακοπή της ανάπτυξης φθάνει στο τέλος
22 αρνητική	οί παράγοντες, που όμως, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, δεν φαίνεται να μπορέσουν τελικώς να αντι
23 αρνητική	να έναντι 4,4% τον Ιανουάριο, παρά τις αρχικές	ενδείξεις	του υπουργείου Εθνικής Οικονομίας ότι θα μ
24 αρνητική	ουν σε συλλήψεις. Σύμφωνα με τις υπάρχουσες	ενδείξεις	, μεγάλες ποσότητες ναρκωτικών έχουν εισαχ
25 θετική	ο οποίος βρίσκεται στο Στρασβούργο, όλες οι	ενδείξεις	είναι θετικές και το ψήφισμα αναμένεται να
26 αρνητική	ματος. Με βάση τα σημερινά δεδομένα, όλες οι	ενδείξεις	συγκλίνουν στο ότι η αντιπολίτευση θα είναι
27 αρνητική	το θάνατό του. Σύμφωνα πάντως με τις πρώτες	ενδείξεις	, ο άγνωστος άνδρας πιθανό να υπέστη καρδια
28 θετική	ριλαμβανομένης και της «17N», καθώς υπάρχουν	ενδείξεις	μεταξύ τους συνεργασίας.
29 αρνητική	ό φαίνεται ότι θα πέσει, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, το νέο διπλωματικό άνοιγμα που επιχειρεί

30 αρνητική	έκθεση, στην οποία ισχυρίζεται ότι διαθέτει	ενδείξεις	εναντίον του Σιράκ, αλλά αδυνατεί να πράξε
31 αρνητική	Συνοχής και τούτο διότι σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	το 1997, αν όχι από το τέλος του 1996, η Ιρλανδία
32 αρνητική	«είναι ιδιαίτερα επικίνδυνοι και υπάρχουν	ενδείξεις	ότι σε περίπτωση αποφυλάκισης θα διαπράξο
33 αρνητική	θεί στο έγγραφο και δίπλα στις μη αποδεκτές	ενδείξεις	του (Δημοκρατία της Μακεδονίας) το αποτύπωμ
34 ουδέτερη	σίες. Το εισόδημα αυτό θα το μεταφέρουν στις	ενδείξεις	401-402 της φορολογικής δήλωσης. Το εισόδημα
35 ουδέτερη	ου δεδομένα ή να ζητήσει να συμπληρωθούν με	ενδείξεις	[όπως εξοφλήθηκε, τακτοποιήθηκε, ματαιώθη
36 ουδέτερη	επιτοκίων θα ξεκινήσει σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	από την ερχόμενη Δευτέρα καθώς η Τράπεζα τ
37 ουδέτερη	φεί τον μήνα Σεπτέμβριο, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	που υπάρχουν. Η εξέλιξη αυτή θα είναι η σημ
38 αρνητική	ηση της εταιρίας. Σύμφωνα με τις μέχρι τώρα	ενδείξεις	, η ΔΕΗ αναμένεται να περάσει το κατώφλι της
39 ουδέτερη	ο προϊόν κυκλοφορεί χωρίς τις	ενδείξεις	: Να διατίθεται από τα φαρμακεία, μετά από ια

	υποχρεωτικές		
	λήψη νέων πιστώσεων και σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, η αξία των πιστώσεων αυτών ανέρχεται σε 5 δ
40 θετική			
	ρίστες». Εξάλλου ο κ. Ρολάνδης δήλωσε, ότι οι	ενδείξεις	για το μέλλον είναι πως παρόλον που θα παρα
41 θετική			
	Νάπας, όσο και του Πρωταρά, ενώ δεν υπάρχουν	ενδείξεις	ότι σε πιο μακροπρόθεσμο ορίζοντα και ειδι
42 ουδέτερη			
	ς, ενώ απέφυγε να κάνει μνεία σε δείκτες και	ενδείξεις	που εξόφθαλμα είναι αρνητικά. Για τα δημό
43 αρνητική			
	λήσεων αποτελεί μία από τις σημαντικότερες	ενδείξεις	για την πορεία της οικονομίας και της ιδιω
44 θετική			
	ό», πρόσθεσε ο κ. Χαραλάμπους. Οι μέχρι σήμερα	ενδείξεις	είναι θετικές, ωστόσο τα κρούσματα που σημ
45 θετική			
	ριστική κίνηση για το 2002 καθώς οι αρνητικές	ενδείξεις	για μείωση του τουριστικού ρεύματος δεν έχ
46 αρνητική			
	ς, ασφαλιστικό κλπ.). Σύμφωνα με τις ως τώρα	ενδείξεις	, η οικονομική προσέγγιση των δύο πλευρών τ
47 αρνητική			
	ύ των αλιευτικών σκαφών; Σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, οι πιέσεις που ασκούν οι αλιείς είναι πολύ
48 αρνητική			
	κότερο και σε υψηλότερο πολιτικό επίπεδο οι	ενδείξεις	είναι πολύ πιο ενθαρρυντικές, αφού Μιλόσεβ
49 θετική			
	Οχρονο μαθητή,	ενδείξεις	ότι διέπραξε τουλάχιστον το
50 αρνητική			

	για τον οποίο υπήρχαν εύλογες		αδίκημα της δι
	του Ισραήλ και των Παλαιστινίων.		είναι αρνητικές, αν κρίνει κάποιος από τις
51 αρνητική	Και όλες οι	ενδείξεις	
	ίνα οι Εργατικοί, αν και σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	θα είναι οι νικητές των προσεχών εκλογών. Α
	ι ο κακουργηματικό ς χαρακτήρας της. Αυτές οι	ενδείξεις	είναι ικανές να τον παραπέμψουν σε δίκη, αλ
53 αρνητική	ρως. Οι κομμουνιστές, οι οποίοι καθ' όλες τις	ενδείξεις	θα επανακάμψουν στην εξουσία, διαβεβαιώνο
54 αρνητική	ού. Η δραστηριότητα αυτή σχετίζεται με τις	ενδείξεις	που δόθηκαν από τα Σκόπια ότι έχουν μια ορι
55 αρνητική	ίξεις στη Μέση Ανατολή. Σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	το θέμα του ESDP, του λεγόμενου Ευρωστρατού,
	αφού ο δράστης φαίνεται σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	να έχει κατορθώσει να διαφύγει στο εξωτερι
57 αρνητική	τά τις πρώτες εξετάσεις ότι υπήρχαν ισχυρές	ενδείξεις	ότι η ασθενής υπέφερε από τη συγκεκριμένη
58 αρνητική	ά, ότι τα γεγονότα αυτά είναι: α) Οι θετικές	ενδείξεις	για το τουριστικό ρεύμα σε σχέση με τους πρ
59 θετική			

60	θετική	ρύθμισης, δεδομένου ότι, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, τα καίρια σημεία των ασφαλιστικών αλλαγών
61	ουδέτερη	Στο έντυπο αυτό θα συμπληρώσουν ορισμένες	ενδείξεις	για τον υπολογισμό της αξίας των κατοικιών
62	αρνητική	λάχιστον ο Ντενκτάς δεν έδωσε οποιοσδήποτε	ενδείξεις	για εγκατάλειψη των διχτομικών του θέσεω
63	αρνητική	ρδίζονται στα γέλια με το «αστείο». Όλες οι	ενδείξεις	οδηγούν στο συμπέρασμα ότι, μέχρι στιγμής
64	θετική	γω της κατάστασης της Κύπρου. Υπάρχουν όμως,	ενδείξεις	ότι η Ελλάδα πρόκειται να χαλαρώσει τη στά
65	αρνητική	ρροή» παραπέρα, προσφέροντας - καθ' όλες τις	ενδείξεις	- αποκλειστική είδηση ως αντάλλαγμα παρασχ
66	αρνητική	πό την άλλη πλευρά όμως, δεν υπάρχουν σαφείς	ενδείξεις	επαναφοράς μιας ανοδικής βραχυπρόθεσμης τ
67	αρνητική	ς ενός «ανθεκτικού» σε αυτό ιού. Πάντως, οι	ενδείξεις	είναι άκρως ανησυχητικές. Εχουν ήδη εντοπι
68	αρνητική	ούργιο πρωτάθλημα. Αν και υπήρχαν αρνητικές	ενδείξεις	, όλα έχουν διαφοροποιηθεί προς τα καλύτερο
69	αρνητική	ρεύνηση των πόλων του	ενδείξεις	ότι στους πόλους του πλανήτη

	πλανήτη (υπάρχουν ήδη		υπάρχουν μεγά
70 αρνητική	πορεία, σημειώνουν οι ίδιοι κύκλοι. «Όλες οι	ενδείξεις	και οι επαφές που έχουμε, συγκλίνουν προς τ
71 θετική	ητα και τα οποία ερμηνεύονται ως μία από τις	ενδείξεις	που ενδέχεται να συγκρατήσουν την Τράπεζα
72 θετική	λόγων της Νέας Υόρκης αλλά κυρίως για τυχόν	ενδείξεις	που να προδιαγράψουν την πιθανή κατεύθυνσ
73 θετική	νομία της ευρωζώνης, ενώ παράλληλα υπάρχουν	ενδείξεις	εξασθένησης του πληθωρισμού, εκτιμούν σε α
74 θετική	φρασε την εκτίμηση ότι ήδη υπάρχουν θετικές	ενδείξεις	, λόγω του ότι, είπε, τα προβλήματα που αντιμ
75 αρνητική	και να ασκηθούν περαιτέρω. Υπάρχουν σαφείς	ενδείξεις	πλέον -οι γνωρίζοντες το υποψιάζονται και
76 αρνητική	βαστα; Δυστυχώς για τον τόπο οι τελευταίες	ενδείξεις	οδηγούν στην πρόβλεψη ότι στο συνέδριο του
77 αρνητική	υ φαρμάκων των ΗΠΑ και από τους γιατρούς τις	ενδείξεις	, που υπήρχαν σχεδόν εξ αρχής, ότι ένα φάρμα
78 αρνητική	οστά της η ΑΕΚ δύσκολες ημέρες, γιατί όλες οι	ενδείξεις	πείθουν ότι δεν είναι εύκολο η Νέτμεντ να β
79 θετική	ναφέρεται ότι το Πανεπιστήμιο	ενδείξεις	πως κυπριακές τράπεζες και



	έχει θετικές		διεθνείς οργαν
80 αρνητική	ολλο θα συμπεριλαμβάνε ι σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	και αυστηρότερες ακόμη διατάξεις. Για παρά
81 αρνητική	ση των επιτοκίων. Σύμφωνα με τις υπάρχουσες	ενδείξεις	, μία τέτοια κίνηση δεν προβλέπεται να υλοπ
82 ουδέτερη	ους. Οι σχετικές δαπάνες θα δηλωθούν στις	ενδείξεις	727-730 της φορολογικής δήλωσης. Υπενθυμίζετ
83 ουδέτερη	ασης είχε άνοδο 1, 71% και στις επόμενες τρεις	ενδείξεις	του φωτεινού πίνακα ήταν 4, 71%, 4, 89% και 5, 21%.
84 αρνητική	ική τράπεζα δέχεται ότι υπάρχουν ελάχιστες	ενδείξεις	περαιτέρω επιτάχυνσης της ζήτησης και επί
85 αρνητική	μη δοκίμων, οι οποίοι σύμφωνα με υπάρχουσες	ενδείξεις	κάνουν χρήση ναρκωτικών. Ομως και σε άλλε
86 θετική	αρέος πυροβολικού από το Σεράγεβο. «Έχουμε	ενδείξεις	προθυμίας για συμμόρφωση με τους όρους μας
87 θετική	ε όλους τους θαλάμους ή όχι. Οι μέχρι στιγμής	ενδείξεις	είναι θετικές. Παράλληλα όμως, ήδη σε θαλάμ
88 αρνητική	ατικής ενέργειας. Ωστόσο από τις μέχρι τώρα	ενδείξεις	φαίνεται να είναι απομακρυσμένο αυτό το εν

89	θετική	τόνιο Γκουτιέρεζ, είναι σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	οι νικητές των χθεσινών εκλογών στην Πορτο
90	θετική	φοπλισμό, σημείωσε ακόμη ότι, σύμφωνα με τις	ενδείξεις	, υπάρχει σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών γ
91	αρνητική	Ινονού στο συμπέρασμα ότι η Ελλάδα δεν έδωσε	ενδείξεις	ότι επιθυμεί το διάλογο. Ο Ινονού υποστήριξε
92	αρνητική	ται εφόσον κρίνεται ότι υπάρχουν αποχρώσεις	ενδείξεις	για την ενοχή του. Σύμφωνα με πληροφορίες,
93	θετική	Ακρωτηρίου ο κ. Περδίκης τόνισε ότι όλες οι	ενδείξεις	φέρουν τους Βρετανούς να προχωρούν μέσα στ
94	θετική	ε, προσθέτοντας ότι "αντίθετα όσες δηλώσεις,	ενδείξεις	, διαβεβαιώσεις υπάρχουν από την Ελλάδα είν
95	αρνητική	εκτικά ανάστατη και οργισμένη, καθώς πια οι	ενδείξεις	για εκτεταμένη νοθεία στην εκλογική διαδι
96	αρνητική	εκτικά ανάστατη και οργισμένη, καθώς πια οι	ενδείξεις	για εκτεταμένη νοθεία στην εκλογική διαδι
97	θετική	ευρωπαϊκή δύναμη, είναι, σύμφωνα με όλες τις	ενδείξεις	, οι Ευρωπαίοι εταίροι. Το θέμα συζητήθηκε
98	θετική	διακών νόσων και οστεοπόρωσης, ενώ υπάρχουν	ενδείξεις	ότι προστατεύουν και από τη νόσο του Αλτσχ
99	αρνητική	παράνομες δεν πληρώθηκαν,	ενδείξεις	για ποινική ευθύνη των κρατικών

	διότι προκύπτουν		λειτουργώ
100 αρνητική	για το θάνατο του Κελκάλ.	ενδείξεις	για την τρομοκρατική δράση Αλγερινών ισλαμ
101 αρνητική	αναπόφευκτος», παρά τις περί του αντιθέτου	ενδείξεις	. Επί της ουσίας δεν υφίσταται διάλογος της
102 αρνητική	οκυπρίους. Όλες οι σχετικές πληροφορίες και	ενδείξεις	πείθουν ότι: ΠΡΩΤΟ: Ο Ντενκτάς θα ζητήσει

1 **Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης σημάδια στο ΣΕΚ**

2 **Σημ. Προσωδία Πρόταση Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση**

3 ουδέτερη	Παλαιάς Ηλεκτρικής. Μνήμες του παρελθόντος,	σημάδια	του παρόντος, ο κόσμος της Μ. Λοϊζίδου, αναμ
4 αρνητική	ργικότητας του χεριού του. "Υπήρχαν ελάχιστα	σημάδια	απόρριψης, αλλά ήταν αναστρέψιμα", τόνισε ο
5 θετική	ομικών συνθηκών, άφησε όμως πίσω της απτά τα	σημάδια	της ύπαρξης και της δημιουργίας της. Και ως
6 αρνητική	. "Τα μέλη της γερμανικής αποστολής δείχνουν	σημάδια	γαστρεντερίτιδας", επιβεβαίωσε μέλος της ο
7 αρνητική	θορυβήσει τους κυβερνώντες σε βαθμό που τα	σημάδια	πανικού στις τάξεις τους είναι κάτι παραπά
8 θετική	τουρισμός και εφέτος και του χρόνου δείχνει	σημάδια	ανάκαμψης, οι προκρατήσεις μάλιστα για το 1

9 ουδέτερη	τε τα 40 και έχετε ήδη αρχίσει να διακρίνετε <b>σημάδια</b>	της εμμηνόπαυσης, ενδέχεται να κάνετε λάθο
10 αρνητική	ιδιού, τι πρέπει να προσέχετε, ποια είναι τα <b>σημάδια</b>	που θα σας προειδοποιήσουν πότε πρέπει να
11 θετική	ων συναλλαγών, αποτελούν πολύ ενθαρρυντικά <b>σημάδια</b>	που μας κάνουν να αισιοδοξούμε για την προ
12 θετική	ίδης προπονήθηκε κανονικά, δείχνοντας σαφή <b>σημάδια</b>	ανάκαμψης από τον τραυματισμό του. Ο Ελλην
13 αρνητική	χισαν να εμφανίζονται τα πρώτα ανησυχητικά <b>σημάδια</b>	του πληθωρισμού, έγινε μια σύσκεψη στο υπο
14 θετική	α το πρώτο εξάμηνο του 1996 άφησε να διαφανούν <b>σημάδια</b>	ανάκαμψης για την ευρωπαϊκή χαλυβουργία. Π
15 ουδέτερη	ν; Έτσι, και στις μέρες μας «αυτά τα κόκκινα <b>σημάδια</b>	στον τοίχο» - και την ψυχή μας - σίγουρα δεν
16 αρνητική	στην Ευρωζώνη, η ελληνική οικονομία έδειχνε <b>σημάδια</b>	κόπωσης. Η ενέργεια των μέτρων δημοσιονομι
17 αρνητική	φαρμακεία είναι 1. Δεν δημιουργεί κόκκινα <b>σημάδια</b>	, επειδή δεν έχει ούτε μπαλένες, ούτε ραφές.
18 αρνητική	ρέμα ματιών που καταπραΰνει και απαλύνει τα <b>σημάδια</b>	κούρασης, καθώς και τις σακούλες. Μία φορά
19 αρνητική	ο ρόλο του <b>σημάδια</b> δύσπιστου στο	απ' τα καρφιά: αν ο Ιησούς είχε

	Θείο Δράμα χάρη στα ητες επισκευές. Ακόμα πιο αισθητά είναι τα	σημάδια	δηλητηριασ του χρόνου και της εγκατάλειψης στο νεοκλα
20 αρνητική	τά τα μαγικά τρικ του make-up για να κρύψουμε τα	σημάδια	της κούρασης από τα πρόσωπά μας. Κάποιοι αν
21 αρνητική	υ. Μου είπες: "Μ' αρέσει ν' αγγίζω τα κοφτερά	σημάδια	σου. Θα μάθω τον τρόπο, αν μ' αφήσεις να μείν
22 αρνητική	ων φίλων του και θυμάται τα αγαπημένα "μαύρα	σημάδια	" της ζωής του. Μαύρο τσάι από την Ινδία. Έ
23 αρνητική	έρες το ελληνικό χρηματιστήριο έδειξε σαφή	σημάδια	απεξαρτητοποίησης από τις εξελίξεις που κ
24 θετική	ους επενδυτές, οι οποίοι θέλουν να δουν σαφή	σημάδια	ανάσχεσης του αρνητικού ψυχολογικού κλίμα
25 θετική	εδώ και αρκετές μέρες παρατηρήθηκαν έντονα	σημάδια	ανάκαμψης των διεθνών χρηματιστηριακών αγ
26 θετική	α παλιά γερασμένα ξύλα που φέρουν έκτυπα τα	σημάδια	μιας μακρόχρονης χρήσης: Θαλάσσια ξύλα, λε
27 αρνητική	αλβικ-Ρόντα και Αγιαξ-Τβέντε.	σημάδια	της ήττας της από την Τσέλσι για το Champions Leag
28 αρνητική	ωτικά χαρτοφυλάκια. Αναλυτικότερα, έντονα	σημάδια	εισόδου ξένων θεσμικών επενδυτών σημειώθη
29 ουδέτερη	ιαθέτοντας	σημάδια	ανάκαμψης του
30 θετική			

	υψηλή ρευστότητα, αναμένει σαφή		χρηματιστηριακού κλίματος,
31 αρνητική	ρής ανέφερε ότι το πρόβλημα άφησε έντονα τα <b>σημάδια</b>		του μέσα στο 2002, χρονιά κατά την οποία η σχέ
32 αρνητική	και όχι την περιφέρεια του συστήματος». Τα <b>σημάδια</b>		που άφησαν τα επιχειρηματικά σκάνδαλα στη
33 θετική	ανία, από το Φεβρουάριο, όταν έδωσε τα πρώτα <b>σημάδια</b>		ανάκαμψης. Τα χρηματιστήρια αντέδρασαν αμ
34 θετική	ίωση των εισοδημάτων όχι μόνο δεν εμφανίζει <b>σημάδια</b>		ανάκαμψης, αλλά για το προβλεπτό μέλλον εί
35 αρνητική	ποτε στον πλανήτη αυτό που να εξαφανίζει τα <b>σημάδια</b>		τριάντα χρόνων τσακωμών με τον άντρα σας ή
36 ουδέτερη	φύλλο μυρτιάς και κοιτάξε το στον ήλιο. Τα <b>σημάδια</b>		που έχει πάνω του («αδένες» τα λένε οι θετι
37 θετική	επιθυμούσε να πάρει από τη δημοπρασία αυτή <b>σημάδια</b>		αποκλιμάκωσης επιτοκίων. Η πρόσφατη δημο
38 θετική	σερις ώρες τότε θα μπορεί να γίνει λόγος για <b>σημάδια</b>		ανάκαμψης. Την Παρασκευή, για πρώτη φορά
39 αρνητική	ης. Ομοσπονδιακοί πράκτορες είπαν οτι έφερε <b>σημάδια</b>		κακοποίησης στο κορμί της - νυχιές, ένα κόψ
40 αρνητική	γκη. - Τον καθημερινό <b>σημάδια</b>		σε όλη την επιφάνεια του

	έλεγχο από τα κόκκινα		δέρματος, την προσ
41 αρνητική	κείται για ένα Μινωικό κρανίο με επουλωμένα	σημάδια	εξόστωσης. Το γεγονός ότι τα σημάδια έχουν
42 ουδέτερη	πλατεία του χωριού, ακολουθώντας τα κόκκινα	σημάδια	και με τη συνοδεία ενός ψιλόβροχου, σε δύο
43 αρνητική	όλοι μάς χωνεύουν γι' αυτό το επίτευγμα. Τα	σημάδια	δεν είναι καθησυχαστικά. Και δεν θα 'ναι, γ
44 αρνητική	τους βρήκαν.	σημάδια	στις ψυχές των ανθρώπων Πριν από λίγους μ
45 αρνητική	ης Αιγύπτου, που δεν είχε στην είσοδό του τα	σημάδια	του αίματος απ' το σφαγμένο αρνί. Σίγουρα
46 ουδέτερη	ό και φρίκη μπροστά στα μεγαλοπρεπή μνημεία	σημάδια	της έντονης ιστορίας του. Διασκεδάστε στα
47 θετική	κθεση συνοχής διαπιστώθηκαν απλώς τα πρώτα	σημάδια	πραγματικής σύγκλισης των λιγότερο ανεπτυ
48 αρνητική	την Φέντεραλ Ριζέρβ. Ολοένα και περισσότερα	σημάδια	αναδύονται ότι η Ευρώπη βαδίζει προς οικον
49 αρνητική	ία χρόνια, καθώς έκαναν την εμφάνισή τους τα	σημάδια	της καπιταλιστικής κρίσης, οι επιχειρήσει
50 θετική	ντίδα είναι να τεθούν εμφανή προστατευτικά	σημάδια	, που να προειδοποιούν τους ανυποψίαστους π
51 αρνητική	ονταν με	σημάδια	της δυσλειτουργίας της

	Πρεμαρίν παρουσίασαν περιορισμένα		πρωτεΐνης tau. Η δρ Κι
52 αρνητική	Ηνωμένες Πολιτείες και η Ευρώπη εμφανίζουν	σημάδια	υποχωρητικότητα στο θέμα παράδοσης του Σ
53 ουδέτερη	τει GPS και βυθόμετρο και έπρεπε να κινηθώ με	σημάδια	στη στεριά, τόσο για να φτάσω στα κομμάτια,
54 θετική	ωμάτων αλλά και η έντονη μυρωδιά τους είναι	σημάδια	της φρεσκάδας των προϊόντων. Τα σημάδια του
55 αρνητική	κοί δείκτες που παρακολουθούμ ε, δε δείχνουν	σημάδια	αδυναμίας η αρνητικής απόκλισης. Πιο συγκ
56 αρνητική	από το πρόσωπο και τα χέρια, ευρυαγγείες και	σημάδια	ακμής. • Αντιμετωπίζει δραστικά τις ρυτίδ
57 αρνητική	μαθητές. Είναι απαράδεκτα παραμελημένο. Τα	σημάδια	της φθοράς φαίνονται από τις μισογκρεμισμ
58 ουδέτερη	άτων τους και να περπατήσουμε μαζί τους στα	σημάδια	της ιστορίας μας, να βρούμε τις καθαρές πηγ
59 θετική	νακας δεν θα το δεχθεί, τελεία και παύλα. Τα	σημάδια	της αλλαγής έχουν ήδη αρχίσει να γίνονται
60 ουδέτερη	α! Δεν παίρνω όρκο αλλά κάτι μου λέει ότι τα	σημάδια	στα ζυγωματικά και στα χείλη του Προέδρου
61 αρνητική	ιγουριά και την ασφάλεια, δείχνουν	σημάδια	άγχους από εκείνα που αναγκάστηκαν να τα α



	λιγότερα		
62 ουδέτερη	Έψαξα στο χώμα μήπως βρω κάποια ίχνη, κάποια	σημάδια	που να μαρτυρούσαν την ταυτότητα του αντικ
63 θετική	ε προσκύνημα στη ΜΕΓΑΛΗ ΕΛΛΑΔΑ. Εκεί όπου τα	σημάδια	του ελληνισμού είναι τόσο ζωντανά, ώστε όλ
64 ουδετερη	δύναμη να συνέλθει, μένοντας μόνο με μερικά	σημάδια	», ακόμα και αν εκείνος απαντούσε αρνητικά.
65 αρνητική	ίδι με τη Φιορεντίνα για το Champions League, και τα	σημάδια	της κόπωσης φάνηκαν στο πρώτο μέρος, όπου ε
66 αρνητική	ίδι με τη Φιορεντίνα για το Champions League, και τα	σημάδια	της κόπωσης φάνηκαν στο πρώτο μέρος, όπου ε
67 ουδέτερη	πό τους αμερικανούς αστροναύτες εμφανίζουν	σημάδια	ρευστοποίησης από αρχέγονες συγκρούσεις η
68 αρνητική	τα χρόνια κυλούσαν, αφήνοντας ανεξίτηλα τα	σημάδια	τους- σκληρά και φοβερά τις περισσότερες φ
69 αρνητική	ή των τελευταίων χρόνων, αφήνοντας αρνητικά	σημάδια	σε ολόκληρο το οικονομικό γίνεσθαι της χώ
70 αρνητική	ης στο Ιράκ, έχει αρχίσει να κάνει έντονα τα	σημάδια	της στη διεθνή οικονομία. Η αξία του δολαρί

71	θετική	ύν και οι γερμανικές επιχειρήσεις, καθώς τα	σημάδια	ανάκαμψης στους τομείς της μεταποίησης κα
72	αρνητική	ομάδα μεγαλύτερης κατηγορίας".	σημάδια	της πίκρας, για την αθέτηση των συμφωνηθέν
73	θετική	εροχή σε όλα τα σημεία και είχε εμφανέστατα	σημάδια	αγωνιστικής βελτίωσης αλλά και ανεβασμένη
74	θετική	πέρασαν οι Έλληνες και άφησαν ανεξίτηλα τα	σημάδια	της τέχνης και του πολιτισμού τους, του έδω
75	αρνητική	θος, ο μάλλον μικρόσωμος άνδρας με τα εμφανή	σημάδια	της κόπωσης είναι ο άνθρωπος που περιμένου
76	αρνητική	ονομικής δραστηριότητας υπάρχουν εμφανή τα	σημάδια	της κρίσης. Για παράδειγμα, μέχρι και πριν
77	αρνητική	κότητα και την κατηφορική της πορεία, είναι	σημάδια	που δεν αφήνουν περιθώρια για διαμόρφωση δ
78	θετική	τέτοια εξέλιξη; Σε διεθνές επίπεδο υπάρχουν	σημάδια	εκτόνωσης της κρίσης ενώ σε εθνικό επίπεδο
79	αρνητική	Δυστυχώς τα διογκωμένα χρέη δεν είναι καλά	σημάδια	για την οικονομική ζωή ενός τόπου. Καταστέ
80	θετική	ένας καλλιτέχνης που έχει αφήσει έντονα τα	σημάδια	του στην ευρωπαϊκή τέχνη και ο οποίος μίλη
81	αρνητική	λαία του Δον Κιχώτη. Κάποτε	σημάδια	φθοράς το πηγαίναμε στον

	ό,τι παρουσίαζε		μάστορα: υποδήματ
82 αρνητική	φεται ποτέ. Γιατί το επαναφέρουν συνεχώς τα	σημάδια	που έχει αφήσει <sup>5</sup>
83 θετική	η οικοδομική δραστηριότητα εμφανίζει σαφή	σημάδια	ανάκαμψης είναι το γεγονός ότι ήδη σε προά
84 θετική	πολύ το αναμενόμενο. Παρά τα παρήγορα αυτά	σημάδια	, πολλοί είναι αυτοί που προειδοποιούν ότι
85 αρνητική	ρευνητές έχουν εντοπίσει βαθιά ρήγματα και	σημάδια	καθίζησης της Μουρουρόα, ενώ οι κάτοικοι τη
86 θετική	άζει η ώρα της αλήθειας, η Τουρκία θα δείξει	σημάδια	λογικής. Σε δηλώσεις του ύστερα από πρόγε
87 αρνητική	Τουλάχιστον ένα στα 20 χαρτονομίσματα είχε	σημάδια	κοκαΐνης, στοιχείο που αποδεικνύει, πως οι
88 ουδέτερη	α θηρία της θάλασσας έδειχναν τώρα τα πρώτα	σημάδια	ανυπομονησίας. Μερικοί καρχαρίες άρχισαν
89 ουδέτερη	χωματόδρομου υπάρχει πλατώ με ωραία θέα και	σημάδια	(κούκοι και κόκκινα σήματα), που μας δείχνο
90 αρνητική	λο της ανοδικής κίνησης, εμφάνισαν τα πρώτα	σημάδια	κόπωσης την εβδομάδα που μας πέρασε, δίνον

91 ουδέτερη	ία στη σοκολάτα. Πως εξηγούνται όμως αυτά τα	σημάδια	; Όταν ανάβουμε τον φούρνο μικροκυμάτων, τ
92 αρνητική	ις της Αστυνομίας. Δεν φαίνεται να υπάρχουν	σημάδια	για διόρθωση της κατάστασης, η οποία αναμέ
93 αρνητική	είου Λευκωσίας. Στα χέρια του είχε εμφανή τα	σημάδια	από τις ενέσεις ηρωίνης! Στα ναρκωτικά κα
94 ουδέτερη	αυτός σ' οδηγεί, γιατί, γιατί Δεν αφήνουν	σημάδια	στην άμμο του χρόνου Σκοτάδι στα φώτα λο
95 αρνητική	τσιο, την ώρα που έμπαινε στο ασθενοφόρο; Τα	σημάδια	σε κάθε εμφανές σημείο του σώματός του και
96 ουδέτερη	τημάτων ένδυσης όσο και οι καταναλωτές. «Τα	σημάδια	στη συμπεριφορά του κόσμου ήταν εμφανή από
97 αρνητική	οποίες αναλαμβάνουν άλλα στελέχη... Όλα τα	σημάδια	προοιωνίζονται ότι οι επικείμενες εκλογές
98 αρνητική	οι νομιμόφρονες πολίτες βαρύ τίμημα. Ηδη τα	σημάδια	τα βλέπουμε. Πλήρης άλωση των πάντων με την
99 αρνητική	εν αντέδρασε, όπως όφειλε να αντιδράσει. Τα	σημάδια	αυτά καθιστούν επιτακτική και επείγουσα τ
100 αρνητική	από τα προγράμματα θεραπείας από τα κόκκινα	σημάδια	ή από τις κατακλίσεις έστω και δευτέρου β
101 αρνητική	είς. Κοιτάζεις μέσα στον καθρέφτη για	σημάδια	ή θραύσματα και βλέπεις τον εαυτό σου να σε

102 αρνητική	τυχόν ης επιδερμίδας σας, που εμφανίζει πρόωρα τα	σημάδια	της γήρανσης, όταν ταλαιπωρείται υπερβολι
--------------	---	---------	--

1 **Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης συμπτώματα στο ΣΕΚ**

2 Σημ. Προσωδία Πρόταση Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση

3 αρνητική	τωση αυτή όμως, ο ασθενής εκδηλώνει και άλλα	συμπτώματα	. Πολλοί ερευνητές, επίσης, πιστεύουν ότι υπ
4 αρνητική	παρενέργεια και ότι περίπου 30% παρουσιάζουν	συμπτώματα	όπως διατρήσεις, έλκη στομάχου και αιμορρα
5 αρνητική	ακριβώς από τη ραγδαία εξέλιξη της νόσου με	συμπτώματα	οξείας μηνιγγιτιδοκοκκικής σηψαιμίας.
6 αρνητική	ετός, ένας επίμονος βήχας ή ένα πονάκι είναι	συμπτώματα	που περνούν απαρατήρητα. Δεν είναι όμως πά
7 αρνητική	να το άλλο. Συμπτώματα: Τα πιο συνηθισμένα	συμπτώματα	του κρυολογήματος είναι η βουλωμένη μύτη ή
8 αρνητική	ότερο υψόμετρο. - Εάν αρχίσετε να δείχνετε	συμπτώματα	συνηθισμένης ασθένειας υψομέτρου μην πηγα
9 αρνητική	Τα αρχικά στάδια της άνοιας κατά τα οποία τα	συμπτώματα	της κατάθλιψης πρέπει να διακρίνονται από

10 αρνητική	έχεται να κάνετε λάθος και να πρόκειται για	συμπτώματα	της προεμμηνοπαυσιακής περιόδου, τα οποία
11 αρνητική	ηση. Το φωκάκι εμφάνισε από την αρχή σοβαρά	συμπτώματα	αναιμίας και εξασθένηση, εξαιτίας της παρα
12 αρνητική	γλώσσας ευρύτερα, αν ναι, να επισημανθούν τα	συμπτώματα	αυτής της κρίσης και να εξηγηθούν τα αίτια
13 αρνητική	ρότερο, η νόσος των λεγεωνάριων, που έχει τα	συμπτώματα	μιας βαριάς πνευμονίας και μπορεί να οδηγή
14 αρνητική	μερικοί άνθρωποι εμφανίζουν τρώγοντάς τες	συμπτώματα	αλλεργίας. Τώρα γίνεται προσπάθεια να δημι
15 αρνητική	η δεν έχει υποχωρήσει τελείως ο ιός. Τα μόνα	συμπτώματα	είναι πρησμένος λεμφαδένας και απίστευτη
16 αρνητική	άποιοι από τους ακτιβιστές να παρουσιάσουν	συμπτώματα	έκθεσης σε υψηλά επίπεδα αμμωνίας, όπως ερ
17 αρνητική	ευρικό σύστημα σε νέους ανθρώπους. Τα πρώτα	συμπτώματα	συνήθως εμφανίζονται μεταξύ 2ης και 4ης δεκ
18 αρνητική	γόμενη κρίση πανικού. Συνηθισμένα σωματικά	συμπτώματα	αποτελούν τα εξής: Δύσπνοια (σα να μην φτά
19 αρνητική	σας, πρέπει να ξέρετε πως υπάρχουν	συμπτώματα	που σχετίζονται με την κακή διατροφή. Αν πα

	ορισμένα		
20 αρνητική	ία, πρόγνωση και θεραπεία. 3. Ποια είναι τα	συμπτώματα	της Κατάθλιψης ; Τα κύρια συμπτώματα που
21 αρνητική	ρειάζεται μεγάλη προσοχή Προειδοποιητικά	συμπτώματα	- τι πρέπει να κάνετε Τα συμπτώματα που θα
22 αρνητική	άλλη ασθένεια. Ποια είναι όμως τα κυριότερα	συμπτώματα	που μας προειδοποιούν για τις ασθένειες αυ
23 αρνητική	ημικά συστατικά σκληρό νερό Ποια είναι τα	συμπτώματα	Αυξημένο αίσθημα ξηρότητας. Το δέρμα "τρα
24 αρνητική	την αιτία επίσκεψης, το κύριο και τα συνοδά	συμπτώματα	, τα πιο σημαντικά ευρήματα, την πιθανή διάγ
25 αρνητική	κείνη την εποχή όντως εμφανίστηκαν τα πρώτα	συμπτώματα	της κρίσης των κομμάτων και τα πρώτα συμπτ
26 αρνητική	ι με τη σειρά της να συνδέεται με πελατειακά	συμπτώματα	στον διορισμό των εκπαιδευτικών ή και με ε
27 αρνητική	άλλες θα μεγαλώσουν αργά και θα προκαλέσουν	συμπτώματα	. Είναι αδύνατο να προβλέψει κανείς ποιες γ
28 αρνητική	υολογημάτων επιπλέκεται με τα σημεία και τα	συμπτώματα	της παραρρινοκολπίτιδας, με πιο συχνή εντό
29 αρνητική	εισέρχονται σ' αυτό το στάδιο της ζωής. Έτσι,	συμπτώματα	όπως η μείωση των κοινωνικών επαφών και δρ
30 αρνητική	α φάρμακο ικανό να δημιουργεί	συμπτώματα	, όταν λαμβάνεται από έναν υγιή, είναι ικανό

	συγκεκριμένα		
	α περιστατικό πολύ σοβαρό. Σας περιγράψω τα	συμπτώματα	και παρακαλώ για την ταχύτερη διάγνωσή σας
31 αρνητική	(καταπολεμά την κατακράτηση υγρών). Για άλλα	συμπτώματα	της περιόδου δοκιμάστε μπανάνες, λιπαρά ψά
32 αρνητική	εί το AIDS, αλλά δεν είχαν αναπτύξει πλήρως τα	συμπτώματα	της ασθένειας. Ο Λις είπε ότι η θεραπεία ε
33 αρνητική	εύεται σε νοσοκομείο του Λονδίνου με όλα τα	συμπτώματα	της ασθένειας, τα οποία όμως εμφανίστηκαν
34 αρνητική	κοί της ιατρικής επιστήμης, δεν παρουσιάζει	συμπτώματα	και οφείλεται στην απώλεια οστικής μάζας,
35 αρνητική	τε συνηθίσει και δεν σας ανησυχεί.	συμπτώματα	που οι άνθρωποι έχουν την τάση να τα αγνοού
36 αρνητική	ρχή, σκόπιμο είναι να προσέχουμε και κάποια	συμπτώματα	που οι πιο πολλοί «περνούν στο πόδι», όπως
37 αρνητική	ην παραλείψετε να πείτε στο γιατρό σας: • Τι	συμπτώματα	έχετε και πότε ξεκίνησαν. • Πώς ακριβώς νι
38 αρνητική	ές τις γυναίκες να υποφέρουν από ενοχλητικά	συμπτώματα	. Το καλοκαίρι -λόγω της ζέστης αλλά και της
39 αρνητική	ω επαγγέλματος σε λεπτόσπειρες. Τα αρχικά	συμπτώματα	εκδηλώνονται ξαφνικά και είναι μη ειδικά:
40 αρνητική	κροοργανισμοί είναι αρκετοί να	συμπτώματα	όταν καταπίνουμε νερό της
41 αρνητική			



	προκαλέσουν		πισίνας. Επίσης
42 αρνητική	συχους. Δηλαδή, ενώ ελαττώνουν μερικά απο τα συμπτώματα		της σχιζοφρένειας όπως οι φωνές και οι παρ
43 αρνητική	νέστησαν να πάρει το αντιβιοτικό Σεπτρίν. Τα συμπτώματα		δεν υποχωρούσαν και επιπλέον είχε εμφανίσι
44 αρνητική	ότι όταν κάποιος με ΣΚΠ που δεν έχει έντονα συμπτώματα		και λει πως δεν μπορεί να κάνει κάτι, δεν «
45 αρνητική	γοσαρωνικού, φανερά εξαντλημένη, με νευρικά συμπτώματα		...δεν ανταποκρίθηκε σε καμία θεραπεία και π
46 αρνητική	μήλικών τους αντρών που δεν είχαν εκδηλώσει συμπτώματα		της ασθένειας. Τα αποτελέσματα έδειξαν ότι
47 αρνητική	μού θα εμφανίσει σε κάποια φάση της ζωής του συμπτώματα		οσφυαλγίας. Επιπλέον, το 1/3 αυτών που θα εμφ
48 αρνητική	ς νόσος των προβάτων να εμφανίζει παρεμφερή συμπτώματα		με τη σπογγώδη εγκεφαλοπάθεια των βοοειδώ
49 αρνητική	ει να εμβολιάζονται μέχρι να υποχωρήσουν τα συμπτώματα		. Οι περισσότεροι άνθρωποι αναρρώνουν σε 1-2
50 αρνητική	ανακτήσει τον κοινό νου. Δυστυχώς, ανάλογα συμπτώματα		με τον υποθετικό αιθεροβάμονα εμφανίζει ε
51 αρνητική	ών πόλη παρουσιάζει μη συμπτώματα		εγκατάλειψης, σημειώνοντας ότι

	επιθυμητή εικόνα και		από τις 14.000
52 αρνητική	θανότητες της διάγνωσης προτού εμφανισθούν	συμπτώματα	έτσι ώστε να είναι δυνατό να διαπιστωθεί π
53 αρνητική	ριά ανοίγει η πόρτα. Ακούγοντας όλα αυτά τα	συμπτώματα	πολλοί θα αναρωτηθούν: Ποιες διαφορές έχει
54 αρνητική	κοινώς βάλσαμο μπορεί να ανακουφίσει από τα	συμπτώματα	κατάθλιψης το ίδιο αποτελεσματικά όσο ένα
55 αρνητική	ις πρώτες 15 μέρες αποχής, ενώ τα περισσότερα	συμπτώματα	από την έλλειψή της δεν διαρκούν πάνω από 4
56 αρνητική	ήλικο ποικίλλει. Πολλές φορές προέχουν ήπια	συμπτώματα	. Λοιμώξεις στο δέρμα, κνησμός στο γεννητικό
57 αρνητική	για κατάχρησης αλκοόλ για να εμφανισθεί. Τα	συμπτώματα	και σημεία του είναι κυρίως έντονες ψευδαι
58 αρνητική	τερικές διαταραχές, αλλά και με πολλά ακόμα	συμπτώματα	που μιμούνται την αλλεργία, όπως ρινίτιδες
59 αρνητική	κή αδυναμία, που εξελίσσεται σε παράλυση. Τα	συμπτώματα	είναι δυνατό να εκδηλωθούν μέσα σε 24-36 ώρες
60 αρνητική	δρα... σιωπηλά και δεν εκδηλώνεται με κάποια	συμπτώματα	. Αν, από την άλλη πλευρά, η πίεσή σας είναι μ
61 αρνητική	βλεννογόνους, και κυρίως στο	συμπτώματα	της σπλαχνικής (Kala azar) είναι: -

	ρινοφάρυγγα. Τα		Υψηλός πυρετ
62 αρνητική	οσοκομείο: Αν ο μύλωπας συνοδεύεται από άλλα	συμπτώματα	, όπως πολύ έντονο και συνεχή πόνο ή τραυματ
63 αρνητική	τρωματικές μελέτες μόνον τα αγγειοκινητικά	συμπτώματα	έχουν σχέση με τις ορμονικές μεταβολές (εξ
64 αρνητική	άσχουν από κάποιας μορφής εθισμό σε αυτό, με	συμπτώματα	που είναι λίγο πολύ γνωστά σε όλους. Μάτια
65 αρνητική	α (κυρίως την ανησυχία και την κατάθλιψη), τα	συμπτώματα	κακής υγείας, τις καρδιακές ασθένειες και
66 αρνητική	ή να έχεις το δικό σου όχημα. Υπάρχουν όμως	συμπτώματα	της ΣΚΠ όπως η «θολή» όραση, η εύκολη κόπωση
67 αρνητική	ηση: Τα παραπάνω μπορεί να αποτελούν πρώιμα	συμπτώματα	μιας καινούριας υποτροπής ή μία σχεδόν μόν
68 αρνητική	σταματήστε τη γυμναστική, ηρεμήστε κι αν τα	συμπτώματα	επιμένουν ζητήστε τη συμβουλή του ιατρού σ
69 αρνητική	ομικό ιστορικό μελανώματος Τα ανησυχητικά	συμπτώματα	που πρέπει να μας οδηγήσουν στο γιατρό είν
70 αρνητική	ε την τάση να περιμένουμε να φανούν τα πρώτα	συμπτώματα	ασθένειας πριν αρχίσουμε μια αγωγή υγείας
71 αρνητική	ιζόμενες κακές εμφανίσεις της	συμπτώματα	δειλίας στους εκτός έδρας

	ομάδας και τα		αγώνες, αλλά και
	γο. ΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΔΡΑΣΕΤΕ ΣΤΟ ΗΛΙΑΚΟ ΕΓΚΑΥΜΑ Τα		του ηλιακού εγκαύματος είναι: •
72 αρνητική	κύρια	συμπτώματα	Κοκκινίλα
	ικογένεια, οι φίλοι, οι συνάδελφοι. Τα		είναι δυσαρέσκεια, στεναχώρια,
73 αρνητική	πρώτα	συμπτώματα	φόβος ή άγχ
	ρτησης της τιμής πώλησης. «Υπάρχουν		, ιδίως σε παραλιακές περιοχές τα
74 αρνητική	κάποια	συμπτώματα	οποία ότα
	φτωχολογιάς, αποκαλύπτοντας		σήψης της καπιταλιστικής
75 αρνητική	, ταυτόχρονα, τα	συμπτώματα	κοινωνίας και δι
	ης ελληνικής οικονομίας. Ποια		αυτής της παθογένειας; Πρώτον,
76 αρνητική	όμως είναι τα	συμπτώματα	έχουμε ένα
	περισσότερες φορές οι		όπως ναυτία, αίσθημα πλήρωσης
77 αρνητική	ασθενείς εμφανίζουν ήπια	συμπτώματα	στο στόμαχο
	α, μπορούν να εκδηλωθούν με		, περισσότερο ή λιγότερο σοβαρά.
78 αρνητική	διάφορα κλινικά	συμπτώματα	Σύμφωνα μ
	δέκα τουλάχιστον		της νόσου. «Καίτοι», αναφέρεται
79 αρνητική	άτομα ηλικίας ως 42 χρόνων	συμπτώματα	στην ανακο
	πλαγχνους ευρωπαίους		οδήγησαν, φυσικά, σε αντιφάσεις
80 αρνητική	εταίρους μας. Αυτά τα	συμπτώματα	και έμμονε
81 αρνητική	τά από αρκετό καιρό	συμπτώματα	ίδια με της ελονοσίας. Τότε

	παρατήρησε ότι εμφάνισε		συνειδητοποίησ
82 αρνητική	νο. Μερικές φορές παρατηρούνται ενοχλητικά	συμπτώματα	, όπως ναυτία, ζάλη, εμετός και αίσθημα κούρ
83 αρνητική	ληξία. Καταλαβαίνουμε τη θερμοπληξία από τα	συμπτώματα	της: πιθανό να νιώθουμε ότι κρυώνουμε, να χ
84 αρνητική	ες από τον κάμπο της Λάρισας, που εμφανίζουμ	συμπτώματα	ελαφράς δηλητηρίασης και συνέρχονται σε μ
85 αρνητική	κού συστήματος σ' ένα θερμικό stress. Τα αρχικά	συμπτώματα	είναι κεφαλαλγία, ίλιγγοι, ανορεξία, ανία,
86 αρνητική	ο ΣΚΠ έχουν προβλήματα με την ούρηση τους.Τα	συμπτώματα	είναι συνήθως βασανιστικά και προκαλούν π
87 αρνητική	τιμετωπίστε τις διαταραχές του κύκλου" Ποια	συμπτώματα	πρέπει να μας ανησυχήσουν • Στις γυναίκες
88 αρνητική	ια τη θωρακική τους κάκωση. Ορισμένοι είχαν	συμπτώματα	και από άλλες ανατομικές περιοχές. Εβδομήν
89 αρνητική	αίσθητο στομάχι μπορεί και να παρουσιάσουν	συμπτώματα	γαστρίτιδας, δηλαδή φούσκωμα, δυσπεψία, τά
90 αρνητική	οκαλούν δε μετά από κάποιο καιρό ενοχλητικά	συμπτώματα	, π.χ. πόνους εμετούς, παραισθήσεις – ιδιαίτ

91 αρνητική	τόσο σοβαρά διχαστικά και οιονεί διαλυτικά	συμπτώματα	. Ο συναγερμικός κόσμος πάει στις προεδρικές
92 αρνητική	εχίζει να εμφανίζει τα ίδια ψυχοπαθολογικ ά	συμπτώματα	του γίγαντα με τα γυάλινα πόδια που στηρίζ
93 αρνητική	αντιπολίτευση, ας αναφερθούμε σε ένα από τα	συμπτώματα	της κρίσης που την κατατρώχει και που είναι
94 αρνητική	τίας της οποίας η ούρηση είναι επώδυνη. Τα	συμπτώματα	είναι ο ιδρώτας, οι σπασμοί, η αύξηση της πι
95 αρνητική	λων εξωγενών παραγόντων. 5. Τα συνηθέστερα	συμπτώματα	που παρουσιάσθηκαν στην έναρξη της νόσου ή
96 αρνητική	γοι, βασιζόμενοι σε οριστικά και αμετάβλητα	συμπτώματα	του διεθνούς πλήθους, βεβαιώνουν ότι έχει
97 αρνητική	αρμογής και το παιδί αρχίζει να παρουσιάζει	συμπτώματα	κόπωσης, ιδίως μετά την παρατεταμένη κοντι
98 αρνητική	να συνεχιστεί. Μέχρι να εκδηλωθούν τα πρώτα	συμπτώματα	, το μωρό έχει ήδη εκτεθεί στο αίτιο, είτε αυ
99 αρνητική	ς νόσου. Οι ασθενείς με ελάχιστα ευρήματα ή	συμπτώματα	δε χρειάζονται άμεσα χειρουργική θεραπεία
100 αρνητική	ν οι πληγές στο πέλμα του ποδιού του, τα ίδια	συμπτώματα	εμφανίστηκαν στο ίδιο μέρος σ' έναν ακόμη π
101 αρνητική	ση έναντι της κυρίαρχης αγγλικής	συμπτώματα	που παρουσιάζει αυτή η γλωσσική ποικιλία π

	γλώσσας. Τα		
102 αρνητική	διορισμένος γιατρός νομίζει ότι συναντά τα	συμπτώματα	μίας σπάνιας ασθένειας κατά την εξέταση ασ

1 **Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης ίχνος/ίχνη στο ΣΕΚ**

2 **Σημ. Προσωδία Πρόταση Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση**

3 αρνητική	η της οικίας, προφανώς για την εξάλειψη κάθε	ίχνους	των θρασύτατων διαρρηκτών, προκαλεί ορ
4 ουδέτερη	ς και στιγμιαίας εξασθένησης Κάθε πιθανού	ίχνους	αισθησιασμού. Ναι! Αυτό όμως ήταν αρκετ
5 ουδέτερη	ώδικα διατροφής που απαγορεύουν την ύπαρξη	ίχνους	αίματος στο διαιτολόγιο του Ιουδαίου. Ο
6 ουδέτερη	παράλληλα με το μεγάλο ποτάμι τον Έβρο, στα	ίχνη	της Εγνατίας οδού. Το δεύτερο παρακλάδι,
7 ουδέτερη	ηγός σ' αυτή μας την περιπλάνηση θα είναι τα	ίχνη	της© Η ανάγκη για το σχεδιασμό ενός προγ
8 ουδέτερη	α είναι πεντακάθαρα και απαλά, χωρίς κανένα	ίχνος	ταλαιπωρίας.
9 αρνητική	περθέρμανση του πλανήτη θα εξαφανίσει κάθε	ίχνος	ζωής στη Γη μέσα στη χιλιετία. Ο Χόκινγκ, κ
10 ουδέτερη	α να κινούνται αθόρυβα και χωρίς να αφήνουν	ίχνη	στο πέρασμά τους. Κατά την κίνηση ενός συ

11 αρνητική	περίπου 2 μήνες δεν έχει βρεθεί το παραμικρό <b>ίχνος</b>	από αυτό το τρομερό οπλοστάσιο του Ιράκ,
12 αρνητική	υμβουλίου Υδατοπρομήθεια ς Λευκωσίας, χωρίς <b>ίχνος</b>	αυτοκριτικής και διάθεση για προσεκτικό
13 θετική	ταλαιπωρημένη κοινωνία μας, υπάρχουν ακόμη <b>ίχνη</b>	ανθρωπιάς, υπάρχουν ακόμ
14 ουδέτερη	ί και το κοινό να νοσταλγήσουν το ανθρώπινο <b>ίχνος</b>	τού καλλιτέχνη, στοιχείο που, γεννώντας
15 ουδέτερη	τον αφανισμό όχι μόνο του λαού αλλά και κάθε <b>ίχνους</b>	που θα μαρτυρούσε την ιστορία αυτών των
16 ουδέτερη	ια περιοχή, χωρίς όμως να εντοπίσουν κάποια <b>ίχνη</b>	από την άτρακτο του ελικοπτέρου. Όλες οι ν
17 ουδέτερη	υ Τροόδους, χωρίς όμως να εντοπιστεί κανένα <b>ίχνος</b>	του 55χρονου Χαράλαμπου Πελοπίδα από το Κ
18 ουδέτερη	υνεχίσει εργαζόμενος, πολλαπλασιάζον τας τα <b>ίχνη</b>	του φωτογραφημένου κόσμου της συλλογής τ
19 αρνητική	ικιά μου, ψέλλισε και η κυρία Αλίκη διέκρινε <b>ίχνη</b>	ανασφάλειας και φόβου στον τόνο της φωνής
20 ουδέτερη	ιατί πάντοτε οι λόγοι αυτοί κρύβουν και ένα <b>ίχνος</b>	υποκειμενισμού. Και δεν μπορεί να είναι
21 αρνητική	λίδη; Την <b>ίχνος</b>	διαφωνίας για τόσα χρόνια;



	διακυβέρνηση που υπηρέτησε χωρίς		Λιγότερη υποτ
22 ουδέτερη	πάντα νύσταζα στα ομαλά οδοστρώματα. Χωρίς	ίχνος	κακοτράχαλου χάνω τον προσανατολισμό μου
23 αρνητική	άνδαλο. Είναι αναισχυντία χωρίς όρια. Χωρίς	ίχνος	αιδούς, αυτοί που κρύβονται πίσω από τη λ
24 αρνητική	των κρατούντων οι οποίοι όμως χωρίς κανένα	ίχνος	ευθιξίας εξακολουθούν να διαχειρίζονται
25 αρνητική	ύθυσης Κληροδοτημάτων, να μη διαθέτει ούτε	ίχνος	ακίνητης περιουσίας. Αντιθέτως, το ίδιο
26 αρνητική	ν ξεκάθαρα οι κυβερνώντες πως δεν διαθέτουν	ίχνος	πολιτικής βούλησης για ν' αντιμετωπίσου
27 αρνητική	χει ούτε	ίχνος	στοιχείου που να επιβεβαιώνει χθεσινό δ
28 αρνητική	τηγόρησε και ο Αντ. Σαμαράς για έλλειψη κάθε	ίχνους	σοβαρότητας, επειδή από τη μία υποστηρί
29 ουδέτερη	μας περιέγραψε ο κ. Τριαντάφυλλος: Λίγα τα	ίχνη	που σώζονται απ' αυτή τη μακραίωνη και πολ
30 ουδέτερη	α και να έχουν χαθεί στη λήθη, αφήνοντας ένα	ίχνος	στην ψυχή μας. Τα όνειρα της ημέρας είναι
31 ουδέτερη	ιζοφρενών και υγιών εθελοντών,	ίχνη	του ρετροϊού και ανεκάλυψαν «ανεξήγητα»

	αναζητώντας		
32 ουδέτερη	Προστασίας του Καταναλωτή πως εντοπίστηκαν	ίχνη	της ουσίας αυτής σε τροφές πουλερικών, τι
33 ουδέτερη	ς 18 μπριξ, "ασπροπράσινο" (όχι κίτρινο) χωρίς	ίχνη	από ήλιο!
34 ουδέτερη	εί τους τηλεθεατές η σειρά ντοκιμαντέρ «Στα	ίχνη	του Πausανία». Με οδηγό τον δημοσιογράφο
35 αρνητική	τα τελευταία 26 χρόνια που βρίσκονται επί	ίχνη	της τρομοκρατίας.
36 ουδέτερη	τος και αναζητείται. Η αστυνομία έφτασε στα	ίχνη	τους, όταν δυο κοπέλες έφυγαν από το μπαρ
37 ουδέτερη	«η ανανέωση του κλήρου που θα βαδίζει επί	ίχνη	των παλαιότερων είναι πραγματική ανάγκη,
38 ουδέτερη	ορισμό την Αλβανία. Η αστυνομία έφθασε στα	ίχνη	των παραπάνω ύστερα από πολύμηνη έρευνα κ
39 αρνητική	γυναίκα στα	ίχνη	του εχθρού» Στη Σοβιετική Ένωση, η κομμο
40 αρνητική	κυρίως γιατί όλα μοιάζουν ίδια χωρίς κανένα	ίχνος	πρωτοτυπίας, εικόνες μελό που έχουμε ξαν
41 ουδέτερη	πέρυθρου, ακουστικού και ηλεκτρομαγνητικ	ίχνους	. Το όχημα διαθέτει συγκολλημένη χαλύβδι

	ού	
42 ουδέτερη	οσή τους στην Ελλάδα ώστε να μπερδευτούν τα <b>ίχνη</b>	. Το «Λέων» υπηρέτησε έως το 1991 οπότε και
43 ουδέτερη	καταφτάσει στο μεταξύ, είχε φωτογραφίσει τα <b>ίχνη</b>	και ήδη άλλοι άντρες συνέλεξαν όσα στοιχε
44 ουδέτερη	άτων στο Αιγαίο. Δυστυχώς, όμως, υπάρχουν τα <b>ίχνη</b>	που προκαλούν αναπόφευκτα το συνειρμό τη
45 αρνητική	άτα που κυκλοφορούν στη Βρετανία περιέχουν <b>ίχνη</b>	ναρκωτικών, γεγονός που είναι πολύ ανησυχ
46 ουδέτερη	ά μέχρι που το νερό σκέπασε και το τελευταίο <b>ίχνος</b>	του, μέχρι που τίποτα πια δεν έμεινε να τ
47 αρνητική	άξει και αυτός εντυπώσεις, δηλώνοντας χωρίς <b>ίχνος</b>	ντροπής: «Με την προσφυγή που κατέθεσε στ
48 αρνητική	μόδιο υπουργείο Γεωργίας και επέλεξε χωρίς <b>ίχνος</b>	ντροπής να φορτώσει τα σπασμένα σε αυτού
49 αρνητική	Η ΠΡΟΤΑΣΗ γίνεται με κάθε σοβαρότητα και χωρίς <b>ίχνος</b>	χιουμοριστικής διάθεσης. Κυριολεκτικά, θ
50 αρνητική	ς το θέμα των "πανωτοκίων". Αν είχε απομείνει <b>ίχνος</b>	"κοινωνικής ευαισθησίας" στην κυβέρνηση
51 αρνητική	ούς να παραπεμφθεί σε δίκη ή κανένας <b>ίχνος</b>	ευθιξίας για να παραιτηθεί, όπως θα γινό

	να έχει		
52 αρνητική	ν τη δεύτερη προνομιούχο θέση αφαίρεσε κάθε	ίχνος	αγωνίας, γεγονός καθόλου καλό για το επα
53 αρνητική	ολ η ΑΕΚ προσπάθησε να απαντήσει αλλά, χωρίς	ίχνος	υπερβολής, δεν δημιούργησε καμία μεγάλη
54 ουδέτερη	ελευθεριών, με την εξάλειψιν του τελευταίου	ίχνους	της μέχρι χθες υποδουλώσεως της νήσου ε
55 ουδέτερη	τής λήψεως. (Ο χαρακτήρας τής φωτογραφίας ως	ίχνους	την εντάσσει απευθείας στην ιστορία). Γ
56 αρνητική	νας Φόνσου στις τηλεοπτικές εκπομπές. Ανευ	ίχνους	ασέβειας αυτό το τρίτο σε μέγεθος νησί
57 αρνητική	τή”. Η φωνή του Υπολογιστή ακούστηκε δίχως	ίχνος	συναίσθηματος, ο προγραμματισμός του άλ
58 ουδέτερη	πέστη ζημίες, τα μεγάφωνα είχαν εμφανέστατα	ίχνη	από την έκρηξη, αλλά δεν κατέρρευσε.
59 αρνητική	τανοί ανακριτές θεωρούν ότι βρίσκονται στα	ίχνη	σπείρας που αποσπά με ψευδείς παραστάσει
60 ουδέτερη	στρέψουν με σκοπό να «σβήσουν» τα δικά τους	ίχνη	. Η κλοπή του αυτοκινήτου καταγγέλθηκε στ
61 αρνητική	ΣΤΑ	ίχνη	σπείρας αλλοδαπών, η οποία φαίνεται να εξ
62 ουδέτερη	στεύεται ότι πρόκειται για χασίς, καθώς και	ίχνη	ξηρής φυτικής ύλης, που πιστεύεται ότι εί

63 ουδέτερη	ας συνέστησαν να απομακρύνουμε οποιοδήποτε	ίχνος	κόκκινου χρώματος (σήμα κινδύνου για του
64 ουδέτερη	ριόδους: Στη νεότητά του, και κινούμενος στα	ίχνη	του Αναξιμάνδρου, ο Παρμενίδης κατασκευά
65 ουδέτερη	αφρά χωρίσματα από γυψοσανίδες Αρχικά το	ίχνος	του χωρίσματος χαράζεται στο δάπεδο και
66 αρνητική	ρά των Ισραηλινών, που χαρακτηρίστηκε χωρίς	ίχνος	χιούμορ -έστω και μαύρου, γιατί ποιος έχει
67 αρνητική	λιτική που ακολουθούν έχει επισκιάσει κάθε	ίχνος	πολιτικής; Η Κύπρος έχει σήμερα ανάγκη
68 αρνητική	ηλαδή, να είναι σε θέση να προβάλει έστω και	ίχνος	αξιόποινης πράξης. Και στα κράτη δικαίου,
69 αρνητική	συμβάν, δεν υπάρχει σύλληψη; Μάλιστα, χωρίς	ίχνος	ντροπής και αίσθηση τιμής, αναφέρεται πω
70 αρνητική	τους για ιδίον όφελος, χωρίς κανέναν να έχει	ίχνος	ευθιξίας να παραιτηθεί ή να πληρώσει. Π
71 αρνητική	θυστέρηση, η θεραπεία του. Αν έμεινε, βέβαια,	ίχνος	ενδιαφέροντος σ' αυτόν τον τόπο, για την
72 ουδέτερη	ούχο ομάδα του Ολυμπιακού. Ο Ηρακλής χωρίς	ίχνος	κόπωσης από τη χθεσινή υπερπροσπάθεια π
73 αρνητική	διέθετε και άλλα	ίχνος	σοβαροφάνειας, βεντετισμού και

	δυσεύρετα προσόντα: κανένα		κομπασμο
74 αρνητική	το διαπράττει απαντούμε εμείς. Ούτε υπάρχει	ίχνος	σοβαρότητας στο ότι η ίδια κατάσταση επι
75 αρνητική	ι τεκμηρίωση των κατηγοριών και εάν υπάρχει	ίχνος	αλήθειας, ότι ο κ. Χάσικος χρησιμοποίησε
76 ουδέτερη	Ορισμένα τμήματα δεξαμενών φέρουν πράγματι	ίχνη	φωτιάς, άλλα όμως βρίσκονται σε αρίστη κα
77 ουδέτερη	κεραιότητα τής μορφής, υπάρχει ένα υπόλοιπο	ίχνους	τού φαινομένου κόσμου. Δεν υπάρχει οδός
78 ουδέτερη	και την προσφορά του - με τα ορθά και ζηλευτά	ίχνη	του και τα στραβοπατήματά του. Μικροί κα
79 ουδέτερη	να σε παγιδέψει. Αρκεί να περπατάς πάνω στα	ίχνη	που αφήνει ο προπορευόμενος Χριστός, ο Κύ
80 αρνητική	ο περιπολικό τους, έχοντας πάντα επαφή με τα	ίχνη	των παράνομων μέσω πομποδέκτη, ενσωματωμ
81 ουδέτερη	κά δακτυλίδια γιά τους πελαργούς κι έτσι τα	ίχνη	του πελαργού χάθηκαν...μέχρι τις 5 Απριλίου
82 ουδέτερη	, ότι δεν θα υπάρχουν ανοιχτές πληγές,	ίχνη	του αίματος δεν θα κάνουν για πολλά χρόνια

	ότι τα	
83 ουδέτερη	εγόμενες ώχρες, γαλάζια που θερμαίνονται με ίχνη	κίτρινου, δίπλα σε βαθυγάλανες θάλασσες,
84 ουδέτερη	ωτάθλημα που διεξάγεται. Γι' αυτό χάθηκαν τα ίχνη	του. Βρέθηκε, όμως, ευχαρίστησε το "Ηράκλει
85 θετική	ν ότι κάθε φορά που οι επενδυτές διαβλέπουν ίχνη	ελπίδας, κάτι απομακρύνει τη χώρα από την
86 ουδέτερη	οσκήνιο, η επανάστασή τους όμως άφησε βαθιά ίχνη	σε κάθε πτυχή του δημόσιου βίου, και γι' αυ
87 ουδέτερη	υ από την περασμένη εβδομάδα έχουν χαθεί τα ίχνη	του στο Λουξεμβούργο όπου κατέφυγε για να
88 ουδέτερη	λη πυρκαγιά μετά τη σφοδρή έκρηξη. «Υπάρχουν ίχνη	φωτιάς αλλά δεν μιλάμε για πυρκαγιά γιατί
89 ουδέτερη	Σούδα κοντά στο Καλάμι για να εξαφανίσει τα ίχνη	του. Η φωτιά επεκτάθηκε σε παρακείμενο ελα
90 αρνητική	ρατικής συνεργασίας, ώστε να μη χάνονται τα ίχνη	των ναρκωτικών, όταν πλησιάζουν τις ευρωπ
91 αρνητική	να είναι υπόδικος για παρόμοια υπόθεση Στα ίχνη	σπείρας αλλοδαπών διαρρηκτών οι οποίοι ά

92 ουδέτερη	και ένα μικρό κουταλάκι στο οποίο υπάρχουν	ίχνη	άγνωστης ουσίας, πιθανόν ηρωίνης, εντόπισ
93 ουδέτερη	ς Τόρα Μπόρα, αναγνωρίζουν ότι έχουν χάσει τα	ίχνη	του ηγέτη των τρομοκρατών και αρχίζουν να
94 ουδέτερη	ορτάζ των «Νιου Γιορκ Τάιμς», πως «έχασαν τα	ίχνη	του Οσάμα μπιν Λάντεν». Σε ό,τι αφορά την υ
95 ουδέτερη	εία και η επίσημη ανακοίνωση ανέφερε ότι τα	ίχνη	του χάθηκαν όταν το αυτοκίνητο που τον με
96 αρνητική	υ στρατού, απάντησαν ότι είναι νωπά ακόμα τα	ίχνη	του πολέμου, δεν έχει εμπεδωθεί πλήρως το
97 αρνητική	πελπισίας), που στο έργο τους δεν διακρίνεις	ίχνος	μετάνοιας, αναβηγματισμού
98 ουδέτερη	που χαραγμένες με μαύρο μελάνι έμοιαζαν με	ίχνη	πυρκαϊάς. Δεν ήταν λίγες οι περιπτώσεις ό
99 ουδέτερη	η τον 18ο και ιδίως τον 19ο αιώνα, που άφησε τα	ίχνη	της μεχρι τα μέσα περίπου του 20ού αιώνα όπ
100 ουδέτερη	ω από το λαιμό του, το δεύτερο του δρόμου, με	ίχνη	από γκρίζο των βουνών στο τελείωμα της ου
101 ουδέτερη	Ποιας εντούτοις παραδείσιας χρυσασίδας τα	ίχνη	στα χειρόγραφα μας άλλο νόημα δίνει Και
102 ουδέτερη	ην ανάμνηση των Ενετών, που άφησαν έντονα	ίχνη	τους στο νησί. Χρησιμοποιήθηκαν φυσικά υλ



τα

1	Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης <i>δείγματα</i> στο ΣΕΚ		
2	Σημ. Προσωδία	Πρόταση	Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση
3	ουδέτερη	σία της Αστυνομίας προκειμένου να συλλέξει	<i>δείγματα</i> γενετικού υλικού και να φακελώσει πολίτες
4	θετική	ειδικότερα αναφερόμενος σε χαρακτηριστικά	<i>δείγματα</i> συσπειρώσεων που έχουν επιτευχθεί στο μέτ
5	ουδέτερη	βιούν και Ελληνες, αλλά και για να συλλέξουν	<i>δείγματα</i> αέρα, εδαφών και ύδατος γενικής χρήσης από
6	ουδέτερη	μέρα. Η τράπεζα του ιδρύματος διαθέτει 80.000	<i>δείγματα</i> μυελού των οστών. Ο κ. Αδάμου είπε ότι από
7	ουδέτερη	Ειδικότερα, οι Ισλανδοί ερευνητές μελέτησαν	<i>δείγματα</i> αίματος 60 χιλιάδων συμπατριωτών τους και μ
8	ουδέτερη	ς λεγόμενης "Θάλασσας της Γαλήνης". Αυτά τα	<i>δείγματα</i> βράχων και χώματος ήταν ένα μικρό τμήμα τω
9	ουδέτερη	ικά ενός τετράγωνου καμβά. Ορισμένα μάλιστα	<i>δείγματα</i> της συλλογής είναι νεότερα σε σχέση με τα υ
10	αρνητική	θέσεων.	<i>δείγματα</i> ανευθυνότητας, προχειρότητας και καιροσκο
11	ουδέτερη	να από τα τελευταία	<i>δείγματα</i> στην περιοχή ολοκληρώθηκε.

	απομείναντα νεοκλασικά		Μειοδότρια ετ
12	θετική	η των απευθείας συνομιλιών δώσει πιο θετικά <b>δείγματα</b>	προόδου.
13	ουδέτερη	ενώ άλλα έχουν εισαχθεί σε νεότερες εποχές, <b>δείγματα</b>	της παραδοσιακής τεχνολογίας του ελληνικο
14	ουδέτερη	κλέπτοντας με δόλια μέσα και εν αγνοία τους <b>δείγματα</b>	του γενετικού τους υλικού. Αν και οι ενέργε
15	ουδέτερη	πωσιακή και πολυτελή όψη. Τα δύο τελευταία <b>δείγματα</b>	κοσμημάτων της συλλογής μας είναι απλούστ
16	ουδέτερη	τας μέχρι την ελληνιστική ζωγραφική, τυπικά <b>δείγματα</b>	της οποίας βρίσκονται στη Μακεδονία και εί
17	ουδέτερη	ούς χώρους που φιλοξενούν αντιπροσωπευτι κά <b>δείγματα</b>	κυρίως του Α' παγκόσμιου πολέμου. Προτιμήθ
18	ουδέτερη	που αντικείμενα αποτελούν τα σημαντικότερα <b>δείγματα</b>	ισλαμικής υαλουργίας και χρονολογούνται α
19	ουδέτερη	όπου όμως δεν παρουσιάζει αντιπροσωπευτι κά <b>δείγματα</b>	της δουλειάς του, αλλά αισθητικές λύσεις σ
20	ουδέτερη	ήριο του Τμήματος Κτηνιατρικών Υπηρεσιών 440 <b>δείγματα</b>	από διάφορα κρέατα για ανίχνευση αντιβιοτ
21	θετική	η της Υγείας... 'κρως ενθαρρυντικά <b>δείγματα</b>	από τη λειτουργία των απογευματινών ιατρε

	είναι τα		
	ένουν με την παρουσία τους να δίνουν		
22 αρνητική	αμυδρά	δείγματα	ζωής;
	αρτο γύρο των συνομιλιών, αφού δεν		
23 αρνητική	υπάρχουν	δείγματα	αλλαγής της τουρκικής στάσης, αλλά ούτε και
	ίτια για το μαζικό θάνατό τους έχουν		
24 ουδέτερη	ληφθεί	δείγματα	από τα στομάχια. Δείγματα λήφθηκαν και από
	ς, υφαντό πατάκι και πετσέτες.		
25 ουδέτερη	Πρόκειται για	δείγματα	της παραδοσιακής ελληνικής υφαντικής τέχνης
	ράτειου Υδραγωγείου, ταφικός		
26 ουδέτερη	περίβολος και	δείγματα	τάφων, βυζαντινό σιρό (μεγάλα αποθηκευτικά
	ς διακόσμησης, που είναι ένα		
27 θετική	από τα καλύτερα	δείγματα	της Τέχνης της πρωτεύουσας του Βυζαντίου στ
	τις γνωστές μάρκες της αγοράς καθώς		
28 ουδέτερη	και δύο	δείγματα	από μικρούς παραγωγούς). Σε όλα τα δείγματ
	η διαδικασία εφαρμόστηκε και σε		
29 ουδέτερη	επιλεγμένα	δείγματα	ιστών μονιμοποιημένων σε παραφίνη (ΙΜΠ), απ
	ται. Εδάφη και καλλιέργειες:		
30 ουδέτερη	Από αναλύσεις σε	δείγματα	ελαιολάδου, σε δείγματα από ροδάκινα και ν
31 ουδέτερη	την σύλληψή του	δείγματα	γραφής του Μασούρα,
	από την		

	αστυνομία, βιβλίο με		συγκριτικό πίνακα με ε
32 ουδέτερη	ε τα αποτελέσματα των δεύτερων αναλύσεων σε	δείγματα	από βαθύτερα σημεία και ανάλογα με το τι θα
33 ουδέτερη	ροσίνης ΥΖ( συσσωρεύον ται αργά ανάλογα με τα	δείγματα	από τα οποία έχει απομακρυνθεί το Ca <sup>2+</sup> με κατ
34 ουδέτερη	μας αποτελούνται επίσης από πολλά επάλληλα	δείγματα	διαφόρων τμημάτων της παραδοσιακής, γυναι
35 ουδέτερη	Πολύδωρος Παπαχριστοδούλ ου, θα αναφέρουμε	δείγματα	μόνο σ' αυτό το σημείο. Το δεύτερο αναφέρει
36 αρνητική	ασθενών με καρκίνο, σε σχέση με τα αρνητικά	δείγματα	ελέγχου. Το πρόγραμμα τεχνητής νοημοσύνης
37 ουδέτερη	ΙΚΟ-ΜΕΘΟΔΟΣ Κατά την πενταετία 1992- 1996, διπλά	δείγματα	αίματος ελήφθησαν από 1013 ασθενείς, άνδρες
38 ουδέτερη	άλουν οι κάλπες και πολύ περισσότερο από τα	δείγματα	που θα δείξει η νέα κυβέρνηση στους πρώτου
39 ουδέτερη	ειδικό κλιμάκιο των Οικολόγων, που παρέλαβε	δείγματα	από το νερό και τη λάσπη για τη διενέργεια
40 ουδέτερη	α Σύμφωνα με τα αποτελέσματα αναλύσεων σε	δείγματα	βαμβακόσπορου από τις ΗΠΑ, μέρος αυτών είν

41 ουδέτερη	ιστον τρεις ή τέσσερις κατασκευαστές, δείτε <b>δείγματα</b>	της δουλειάς τους και συγκρίνετε τη σχέση
42 θετική	γγύη που τα διακρίνει θα μας δώσουν και άλλα <b>δείγματα</b>	προοδευτικότητας. Εύχομαι λοιπόν η ωραία
43 αρνητική	μφανίζεται αβέβαιο, όσο δεν υπάρχουν κάποια <b>δείγματα</b>	για ριζοσπαστικές αλλαγές, με γενναίες πρω
44 θετική	νεανικό θίασο, που έχει ήδη δώσει σημαντικά <b>δείγματα</b>	δουλιάς. Το έργο ανεβαίνει στις 8 του Μάη κα
45 ουδέτερη	λονίκης, από 9/2 - 9/3. Θα εκτεθούν 40 αυθεντικά <b>δείγματα</b>	του καλλιτεχνικού φαινομένου των πρώτων δ
46 ουδέτερη	νγκ, «Τόφαλος - Κακούσης», επισημαίνει ότι τα <b>δείγματα</b>	εξετάσθηκαν από το εργαστήριο του ΟΑΚΑ έξι
47 θετική	εχνικής γραφής. Τα διηγήματα αυτά αποτελούν <b>δείγματα</b>	δόκιμης λογοτεχνικής γραφής. Κι η λογοτεχν
48 ουδέτερη	ου σταμάτησε η ρίψη αποβλήτων, ενώ πάρθηκαν <b>δείγματα</b>	νερού για να διαπιστωθεί η σύνθεση και η κα
49 αρνητική	σεων. Ξεχνώντας ότι και η ΝΔ έχει δώσει σαφή <b>δείγματα</b>	γραφής φορομπηχτικής πολιτικής, ο Γ. Αλογο
50 αρνητική	και παραιτηθέντες γιατροί. <b>δείγματα</b>	λιτότητας Πριν δυο χρόνια (28/7/2000) ο πρώην υ
51 ουδέτερη	ελέγχθηκαν μόνο <b>δείγματα</b> το 4,2%	" ενώ από αυτά μόνο τα μισά

	αφορούσε "μη κανονικά		αφορούσαν τη σύν
52 αρνητική	Ο ίδιος τονίζει πως απαιτούνται χειροπιαστά δείγματα		από πλευράς Τουρκίας και πρόσθεσε ότι η ελλ
53 ουδέτερη	ΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΕΙΝΑΙ σύμφωνα με τις προδιαγραφές τα δείγματα		του υποστρώματος από τη νέα παράκαμψη της Ε
54 θετική	ιστικά ή και αντιπροσωπευτικά ή και εκλεκτά δείγματα		αστικής ή λαϊκής παραδοσιακής αρχιτεκτονι
55 αρνητική	τελούν πλέον «κράτος εν κράτει» και δίνουν δείγματα		γραφής» γι' αυτά που προετοιμάζουν για τις
56 αρνητική	ς στην κίνηση, πόνοι στα πόδια ήταν τα πρώτα δείγματα		, τα οποία οδήγησαν τη νεαρή γυναίκα στο νευ
57 αρνητική	αίο στο οποίο οι Τούρκοι θα πρέπει να δώσουν δείγματα		γραφής κατά πόσο είναι έτοιμοι για να επισ
58 ουδέτερη	α επέτρεψε τη δημιουργία βάσης δεδομένων με δείγματα		DNA υπόπτων από τον Απρίλιο του 1995. Πρόκειται
59 θετική	διαστήματα τον τόπο και έχουν δώσει ασφαλή δείγματα		ότι με διαφορετική πολιτική αντιμετωπίζου
60 ουδέτερη	τα ταιριάζω και με τα δικά μου υλικά να κάνω δείγματα		και να εφαρμόζω νέες τεχνικές συντήρησης.
61 ουδέτερη	υρανό τότε οι κύλινδροι γέμισαν δείγματα		αέρα από διάφορα ύψη, που κυμαίνονταν από 25

	αυτόματα με		
	νστιτούτο		
	Αθηνών και		
62 θετική	περιλαμβάνει εξάιρετα	δείγματα	φλαμανδικής και ολλανδικής ζωγραφικής του 1
	όνον έχει εκτεθεί		
	στο κοινό.		
63 ουδέτερη	Πρόκειται για	δείγματα	του προβιομηχανικού τρόπου ζωής του ελλην
	Συγκοινωνιών		
	και Έργων δεν		
	υπάρχουν		
64 αρνητική	επαρκή	δείγματα	γραφής. Και ξέρετε γιατί; Διότι, όσοι έχουν
	μεταφορά του		
	συντελεστή		
	δόμησης. Τα		
65 αρνητική	πρώτα	δείγματα	γραφής της νέας υπουργού κ. Β. Παπανδρέου ε
	Δ'της Ισπανίας, ο		
	Βελάσκεθ έδωσε		
66 θετική	πολύ ενωρίς	δείγματα	του εκπληκτικού του ταλέντου. Η «μαγιά» τη
	έθεσε ως		
	αίτημα:		
	«Συγκεκριμένα		
67 θετική	και έμπρακτα	δείγματα	εκ μέρους των Σκοπίων, από τα οποία να προκ
	, διατηρώντας		
	παράλληλα		
	παλιές καλές		
68 θετική	τέχνες	δείγματα	των οποίων μπορεί κανείς να βρει μόνο στα π
	ηκυριάκος-		
	Γκίκας, επέλεξε		
	αντιπροσωπευτι		
69 ουδέτερη	κά	δείγματα	από περίπου τριακόσιες δουλειές του για το
	και γλώσσα των		
	νέων. Ακόμη,		
	βλέπουμε		
70 ουδέτερη	σύντομα	δείγματα	από τρεις γλωσσικές ποικιλίες: επιστημονι
	ημοσιογράφοι-		
71 ουδέτερη	σ' έναν τόμο με	δείγματα	από τη δουλειά και την

	συνοδευτικό τα		προσφορά του καθενό
72 αρνητική	σύστημα». Αν λάβει κανείς υπόψη τα έως τώρα	δείγματα	γραφής της εκτελεστικής εξουσίας δεν μπορ
73 ουδέτερη	Σι Ελ Εϊ» (UCLA), που εδώ και χρόνια, εξετάζει τα	δείγματα	ούρων και αίματος, αθλητών, για λογαριασμό
74 αρνητική	ία της Μακεδονίας και την Αλβανία. Τα πρώτα	δείγματα	της οικολογικής καταστροφής από την επιδρ
75 ουδέτερη	τι έγινε. Οι δύο ύποπτοι αρνήθηκαν να δώσουν	δείγματα	για εξετάσεις DNA ενώ ανέφεραν προφορικά σ
76 αρνητική	σεις νοσηλευτριών λόγω ελλείψεων Τα πρώτα	δείγματα	της χρήσης των υπερεξουσιών από τους προέδ
77 αρνητική	ιμένων Κύπρου Λάκη Χριστοδούλου, αποτελούν	δείγματα	γραφής ότι η διακυβέρνηση του ΔΗΣΥ συμπερι
78 ουδέτερη	εγγιστούν στο σχολείο πραγματικά, σύγχρονα	δείγματα	γραπτού και προφορικού λόγου από είδη που
79 αρνητική	ρόντων της ολιγαρχίας. Είναι πάντως κι αυτά	δείγματα	πολιτικής γραφής, που μπορεί κάποιος να επ
80 αρνητική	ζικές εκσυγχρονιστικές λύσεις. Τα έως τώρα	δείγματα	γραφής των κυβερνώντων δεν πείθουν κανένα
81 αρνητική	κισμού και που	δείγματα	γραφής. Το ΑΚΕΛ ήταν η μόνη



	στην 75χρονη πορεία του έδωσε		πολιτική δύναμη
82 αρνητική	κίνδυνη πολιτική που όζει φασισμό. Πολλά τα	δείγματα	γραφής των κυβερνώντων στα εννέα χρόνια τη
83 αρνητική	α παράταξη του Συναγερμού έχει να επιδείξει	δείγματα	πρωταθλητισμού στην ημετεροκρατία, το ρου
84 αρνητική	τατραπεί σε προσφιλή τακτική τους. Πολλά τα	δείγματα	γραφής ή καλύτερα τα «θύματα» αυτής της απ
85 αρνητική	α δεν είναι καθόλου δύσκολες γνωρίζοντας τα	δείγματα	πολιτική γραφής της κυβέρνησης. Ο καθένας
86 ουδέτερη	τησαν πως σε μερικά χρόνια θα έχουν τα πρώτα	δείγματα	της ανθρώπινης κλωνοποίησης και ήδη κάποι
87 θετική	η, έχει δώσει τα πρώτα μετεκλογικά έμπρακτα	δείγματα	γραφής, αλλά έχει προσδιορίσει και το ιδεο
88 θετική	δρου της Βουλής ο Δημήτρης Χριστόφιας έδωσε	δείγματα	πολιτικής συμπεριφοράς. Ουδέποτε επιχείρη
89 θετική	ιονομικής πολιτικής επέδειξε όπου μπορούσε	δείγματα	κοινωνικής ευαισθησίας, όπως με την αύξηση
90 ουδέτερη	τα και οι κοινωνικές επιχειρήσεις. Τα	δείγματα	κοινωνικών επιχειρήσεων έχουν αρχίσει να

	πρώτα		
91 ουδέτερη	την καθημερινή ζωή των Αρμενίων ή ακόμα και	δείγματα	της τυπικής κατοικίας τους, δεν είναι τυχα
92 αρνητική	λικρινής και μάλλον απρόβλεπτος, έχει δώσει	δείγματα	και του οξύθυμου χαρακτήρα του: χαρακτηρισ
93 ουδέτερη	μελλοντική αξία ακόμη και τα πιο καθημερινά	δείγματα	της σύγχρονης του εποχής; Ποιος δικαιούται
94 θετική	ησαν το παιχνίδι της ομάδας τους και έδωσαν	δείγματα	για το πώς παίζεται το σύγχρονο ποδόσφαιρο
95 θετική	εκθέτες από 30 συνολικά χώρες με τα καλύτερα	δείγματα	από την προηγμένη βιομηχανία. Και με το μίν
96 ουδέτερη	κροβιολογικής πλευράς, τα ελληνικά ψάρια (120	δείγματα	από οκτώ διαφορετικές πόλεις) εμφανίζοντα
97 ουδέτερη	μένα με ένα «μηχανικό φτυάρι» το οποίο πήρε	δείγματα	του εδάφους. Τα δείγματα αυτά στη συνέχεια
98 ουδέτερη	γή της τιμής του μαζούτ, θα αποστέλλονται τα	δείγματα	στο χημείο του Σταθμού Βασιλικού ή Μονής.»
99 θετική	αό της Βαρκελώνης, ένα από τα σημαντικότερα	δείγματα	γοθτικής αρχιτεκτονικής της Ισπανίας, παί

100 αρνητική	ν με το "Νταβός" η διευρυνόμενη βαρβαρότητα,	δείγματα	πάνω σ' ολοένα διευρυνόμενες ανισότητες, τ
101 ουδέτερη	η θα μας βγει σε καλό. Γιατί τα μέχρι στιγμής	δείγματα	, μονολογικής ή διαλογικής, τηλεοπτικής γρα
102 αρνητική	ά επακόλουθα. Αν η κυβέρνηση ήθελε να δώσει	δείγματα	γραφής ότι επιζητεί τη δημοσιονομική εξυγ

## 1 Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης *σήματα* στο ΣΕΚ

### 2 Σημ. Προσωδία Πρόταση Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση

3 θετική	ηγούμενη μεσοπρόθεσμη αρνητική του τάση, με	σήματα	θετικών αποκλίσεων σημαντικών τεχνικών δε
4 ουδέτερη	ύν σωστά στο δρόμο, να αναγνωρίζουν τα οδικά	σήματα	, να μάθουν τον "Σταμάτη" και τον "Γρηγόρη" κα
5 ουδέτερη	υν συχνά υποθέσεις που έχουν να κάνουν με τα	σήματα	των προϊόντων, την παραπλανητική διαφήμισ
6 ουδέτερη	δείχνουν ισχυρές προτιμήσεις για τα διεθνή	σήματα	, ανεξαρτήτως αν αυτά παράγονται στο εξωτερ
7 ουδέτερη	αγωνιζόμενη επάξια πολλά τοπικά και διεθνή	σήματα	σε 18 χώρες του κόσμου. Παράλληλα, το νέο ιδι
8 ουδέτερη	αι, η οποία μεταξύ άλλων διαθέτει τα εμπορικά	σήματα	της Maybeline και της Lancome, είχε αυξημένες πωλήσ
9 ουδέτερη	ρθοπ. Οι	σήματα	του ραντάρ να μην ξαναγυρίζουν

	εξιιώσεις, που θεωρητικά έκαναν τα		πίσω, δοκιμ
10 ουδέτερη	ό παράγει και διαθέτει με δικά της εμπορικά <b>σήματα</b>		περισσότερους από 10.000 τόνους ετησίως. Η Μά
11 ουδέτερη	και μουστάρδα, καθώς επίσης ξίδι, με επώνυμα <b>σήματα</b>		. Ετσι, σε συνθήκες κρίσης στην αγορά της στ
12 ουδέτερη	ς, το σήμα παραμένει στις 2.000 δραχμές. Τα νέα <b>σήματα</b>		θα είναι έτοιμα ως το τέλος Οκτωβρίου, οπότε
13 ουδέτερη	Sloggi, το 29,1% της αγοράς. Ακολουθεί η Palco με τα <b>σήματα</b>		Palco και Slipididu που αποσπά το 10,2% της αγοράς.
14 ουδέτερη	πό αβλεψία, ο 79χρονος αντί ν' ακολουθήσει τα <b>σήματα</b>		του κυκλικού κόμβου και να πάρει τη δεξιά λ
15 ουδέτερη	ς. Την επομένη το πρωί, όταν παρήλαυαν με τα <b>σήματα</b>		της Εθνικής Φρουράς, η έκπληξη του Ναυτικο
16 ουδέτερη	ει η πηγή φωτός. Τα συνδυασμένα αυτά φωτεινά <b>σήματα</b>		θα κινηθούν κατά μήκος της οπτικής ίνας. Οι
17 ουδέτερη	οικειοποιηθούν Η δικαστική διαμάχη για τα <b>σήματα</b>		κάνει τον γύρο του κόσμου Στις αρχές του π
18 ουδέτερη	ι η επεξεργασία των εικόνων. Επίσης στέλνουν <b>σήματα</b>		που πυροδοτούνται από το φως στον υπερχιασ
19 ουδέτερη	θηκε για να αναπτυχθούν σε όλη την Ελλάδα <b>σήματα</b>		του ΜΥΛΟΥ, όπως το εστιατόριο εθνικών γεύσ

	τα	
20 ουδέτερη	τή που θα είναι σε θέση να χειρίζεται όλα τα <b>σήματα</b>	που θα εισρέουν στο σπίτι από τηλεοπτικούς
21 ουδέτερη	υ 1997 και να προμηθευθούν τα νέα αυτοκόλλητα <b>σήματα</b>	. Η παράταση προθεσμίας κρίθηκε απαραίτητ
22 ουδέτερη	ένει, φυσικά, να χρησιμοποιεί πινακίδες και <b>σήματα</b>	που θα δηλώνουν τη «Δημοκρατία της Μακεδον
23 ουδέτερη	(πιθανόν) άλλους, εξωγήινους πληθυσμούς. Στα <b>σήματα</b>	που στέλνουν στο Διάστημα, έχουν περιλάβει
24 αρνητική	εκβιάσει, αν εμείς δεν στείλουμε τα ανάλογα <b>σήματα</b>	. Κανείς δεν μπορεί να μας υποχρεώσει να δεχ
25 ουδέτερη	τατους ρυθμούς άρχισα να προσθέτω εμπορικά <b>σήματα</b>	στο χαρτοφυλάκιο της εταιρείας. Αυτή τη φο
26 ουδέτερη	ό μέσα" την ιταλική τηλεόραση, σχεδιάζοντας <b>σήματα</b>	τηλεοπτικών εκπομπών της RAI και άλλων ιδιω
27 ουδέτερη	ς ευρωπαϊκές αγορές με ελληνικά ονόματα και <b>σήματα</b>	), και αυτό να γίνει άμεσα πριν αρχίσουν να κ
28 ουδέτερη	ά φαινόμενα και τα μετατρέπουν σε ηλεκτρικά <b>σήματα</b>	) και την επεξεργασία τους σε πραγματικό χρ
29 ουδέτερη	ι σήμερα η εταιρία UNET, η οποία <b>σήματα</b>	και καταστήματα εστίασης. (Διαθέτει 11 κατα

	διαχειρίζεται		
30 ουδέτερη	ικά βλήματα, που φθάνουν εκπέμποντας ειδικά	σήματα	ώστε να εντοπίσουν τον στόχο τους και μετά
31 ουδέτερη	ζοντας στο παρόν θυμίζουμε ότι τα ηλεκτρικά	σήματα	χαμηλής έντασης συνεχίζουμε σε πολλές περ
32 ουδέτερη	στήματα επικοινωνίας, τα ακουστικά ή οπτικά	σήματα	κωδικοποιούνται σαν ψηφιακά πακέτα δεδομέ
33 ουδέτερη	Ρόλος τους είναι να ενισχύουν τα πολύ ασθενή	σήματα	(των μακρινών πομπών) ή τα σήματα δορυφορικ
34 ουδέτερη	Μαρκαδόρου που πάει ; Για χρόνια Μαρκάρω τα	σήματα	αλλά στο τέλος στο σηματολόγιο υπάρχου
35 ουδέτερη	υχώ για χάρτες πορείας, για προειδοποιητικά	σήματα	, για συστήματα συναγερμού μπροστά από ύφαλ
36 ουδέτερη	κανόνων του δικαίου σχετικά με τα ολυμπιακά	σήματα	" και παρουσίασε τις επιμέρους θεματικές εν
37 ουδέτερη	σικά μεγέθη και τα μετατρέπουν σε ηλεκτρικά	σήματα	τάσης ή έντασης. Τα συνηθέστερα αισθητήρια
38 ουδέτερη	ικής ιδιοκτησίας που αφορούν είτε εμπορικά	σήματα	είτε επωνυμίες, είτε τεχνογνωσίες, είτε δι
39 ουδέτερη	θελά μας, με τα εκατομμύρια ραδιοτηλεοπτικά	σήματα	που εκπέμπουμε ασταμάτητα. Οι εξωγήινοι πι
40 ουδέτερη	ουν με το σφύριγμα του	σήματα	των Β.Δ Απάντηση α). 2. Θα κάνω

	δαιτητή κι όχι με τα		παρατήρηση κα
41 αρνητική	εατρικής επιδειξιομανίας και μεγαλομανίας, <b>σήματα</b>		των οποίων άρχισαν ήδη να κυκλοφορούν επί
42 θετική	τεύσεις, οι οποίες άρχισαν να δίνουν θετικά <b>σήματα</b>		από την αρχή του καλοκαιριού. Ο κ. Νίμιτς πι
43 ουδέτερη	ινό μέρος αλλάζει σύμφωνα με τα ηλεκτρονικά <b>σήματα</b>		και το πίσω συστατικό είναι ένα κύκλωμα κα
44 ουδέτερη	κείμενα: ομπρέλες, είδη με ευκρινή εμπορικά <b>σήματα</b>		ανταγωνιστικών εταιρειών των χορηγών (μπλ
45 ουδέτερη	ν οκτώ(!) χρόνια. Τη νομοθεσία που ορίζει τα <b>σήματα</b>		που πρέπει να φέρει επάνω του το κάθε ζευγά
46 ουδέτερη	μητέρες μεταξύ τους και με τα μικρά τους. Τα <b>σήματα</b>		θύμιζαν μακρινές βροντές, αλλά σχεδόν πάντ
47 ουδέτερη	με ωραία θέα και σημάδια (κούκοι και κόκκινα <b>σήματα</b>		), που μας δείχνουν το μονοπάτι. Προσοχή, μην
48 ουδέτερη	περιφορά τους, καθώς ξαναέδωσαν αγοραστικά <b>σήματα</b>		μετά από τις αναιρέσεις της προηγούμενης ε
49 ουδέτερη	βδομάδα που μας πέρασε, δίνοντας ταυτόχρονα <b>σήματα</b>		πώλησης στις συνεδριάσεις στις 15/05 και 19/05
50 ουδέτερη	με τα επίπεδα στα οποία <b>σήματα</b>		εισόδου, διότι μόνο μελαγχολία

	δόθηκαν εγκαίρως τα		θα προκαλέσ
51 ουδέτερη	είται από: Το έμβλημα των Αγώνων, Τα κύρια	σήματα	των Αγώνων, για εθελοντισμό, περιβάλλον, πο
52 αρνητική	ποθεμάτων στέλνει αυστηρά προειδοποιητικά	σήματα	προς την «ατίθαση» και «γηραιά Ευρώπη» όπω
53 αρνητική	τρικής Τράπεζας, Χρ. Χριστοδούλου, εκπέμπει	σήματα	και ερωτήματα αγωνίας. Πώς θα αντέξει η βι
54 ουδέτερη	ον τρόπο που αυτοί θέλουν, ούτε χορηγούνται	σήματα	ελεύθερης στάθμευσης στα αυτοκίνητα των α
55 ουδέτερη	ζωϊκό βασίλειο. Ανταποκρίνεται σε πολιτικά	σήματα	και λατρεύει εμβλήματα κάποιας άγνωστης, σ
56 ουδέτερη	χυχρόνιοι τεχνικοί δείκτες έχουν εμφανίσει	σήματα	πώλησης, με αποτέλεσμα να πιθανολογείται η
57 ουδέτερη	λιμουζίνες), τα οποία θα φέρουν αυτοκόλλητα	σήματα	και θα μετακινούνται σε λωρίδες ή οδούς πο
58 αρνητική	ιται για ζωηρά φώτα στην έρημο ή μυστηριώδη	σήματα	στην άμμο. Συχνά απεικονίζονται ως μικρά π
59 ουδέτερη	ρομηθεύονται οι μόνιμοι κάτοικοι τα ειδικά	σήματα	ελεύθερης στάθμευσης, στον 5ο όροφο του κτη
60 ουδέτερη	τον φυσιοκρατικό λυρισμό,	σήματα	και τα σύμβολά του, όπως το θέλει ο Σολωμός



	συσχετίζοντας τα	
61 ουδέτερη	ς εταιρεία καλλυντικών που διέθετε δικά της <b>σήματα</b> δεδομένα και εικόνες, όλα μετατρέπονται σε <b>σήματα</b>	και αντιπροσωπεύει». Πότε και γιατί αποφ τα οποία θα ήταν εξαιρετικά δύσκολο ή και α
62 ουδέτερη	σεις. Πιο απλά, εξαγωγές προϊόντων με διεθνή <b>σήματα</b>	που γίνονται από την Ελλάδα σε όλες τις χώρ
63 ουδέτερη	όψουν τη συνεργασία και να εγκαταλείψουν τα <b>σήματα</b>	BP και Mobil... Το ενιαίο δίκτυο BP - Mobil δέχεται
64 ουδέτερη	ΕΕ, που εισάγει μεταξύ άλλων τα γυαλιά με τα <b>σήματα</b>	Ray-Ban και Nina Ricci, «δεν είναι αποτελεσματικά κ
65 ουδέτερη	στην ηλεκτρική εγκατάσταση με τα κατάλληλα <b>σήματα</b>	, ώστε να λειτουργεί ή να διακόπτεται η λειτ
66 ουδέτερη	ιδί μου ότι άλλαξε το σύστημα εξετάσεων στα <b>σήματα</b>	(.) και:: το δίνεις μέσω ηλεκτρονικού υπολογ
67 ουδέτερη	ιδί μου ότι άλλαξε το σύστημα εξετάσεων στα <b>σήματα</b>	(.) και:: το δίνεις μέσω ηλεκτρονικού υπολογ
68 ουδέτερη	κίνδυνο γίνεται κατά τρόπο περιστασιακό με <b>σήματα</b>	δια χειρονομιών ή/και προφορική ανακοίνωσ
69 ουδέτερη	κινήτου 8α) ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΟΣ: <b>σήματα</b>	παρκαρίσματος ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ: σε άτομα που
70 ουδέτερη		

	Αναπηρικά		
71 ουδέτερη	απομένει: πως είναι. Και πάνω της υπάρχουν	σήματα	πάμπολλα: πως το Εόν αγέννητο είναι και α
72 ουδέτερη	ναθηναίων. Με τα διαδήματα, τα σημεία και τα	σήματα	των βυζαντινών Κωνσταντίνων. Να βγούμε έξ
73 ουδέτερη	ου, για τον ορισμό ημερομηνίας εξέτασης στα	σήματα	και στην οδήγηση. Αντικατάσταση της άδει
74 ουδέτερη	νευρικό σύστημα και απαντά στα ίδια νευρικά	σήματα	(νευροδιαβιβαστές), διατηρεί κάποια σχετικ
75 ουδέτερη	ος. Τα σκίσα, οι φωτογραφίες, τα κείμενα, τα	σήματα	και οι μακέτες αφορούν αποκλειστικά και μό
76 ουδέτερη	α «αεροπλάνα-φαντάσματα», χωρίς διακριτικά	σήματα	και αστραφτερές ατράκτους. Το 1946, στις σκαν
77 ουδέτερη	nitis Farm διατίθενται στην αγορά με τα εμπορικά	σήματα	LAFAL και COMER. Η LAFAL θεωρείται σήμερα από τους κ
78 ουδέτερη	σώπων, εταιριών. Θα κατοχυρώσει επωνυμίες,	σήματα	, βιομηχανικά δικαιώματα, τεχνολογίες, τεχν
79 ουδέτερη	καλλιεργειών. Επιπλέον κατέχει 432 εμπορικά	σήματα	, άδειες και ευρεσιτεχνίες για την παραγωγή
80 ουδέτερη	την γυναίκα και το παιδί. Τα ήδη επιτυχημένα	σήματα	της Miss Sixty , Pinko , Oasis , Diesel , Morgan , Ysatis , Marlboro Classi
81 ουδέτερη	ACD και % diff from MA) παραμένουν στα	σήματα	, γεγονός το οποίο ενισχύει την ήδη αρνητικ

	πωλητικά τους		
82 ουδέτερη	του σήμερα; Οι μάρκες, ή αλλιώς τα εμπορικά <b>σήματα</b>		, εισβάλλουν στη ζωή μας περισσότερο κι από
83 ουδέτερη	καλα. Επιπλέον, τη χρησιμοποιεί για να δίνει <b>σήματα</b>		. Χαρακτηριστικό παράδειγμα τέτοιας περιπτώ
84 ουδέτερη	λιετία του Ειρηνικού». Τα περιβαλλοντικά <b>σήματα</b>		σε προϊόντα καθημερινής χρήσης αποτελέσαν
85 ουδέτερη	πάρα πολύ προσιτή. Με τα επιμέρους εμπορικά <b>σήματα</b>		καλύπτουν όλες τις ηλικίες και τα βαλάντια
86 ουδέτερη	ι όψιμο διάλογο του Σεφέρη με τον Καβάφη, τα <b>σήματα</b>		του οποίου πύκνωναν όσο προόδευε το έργο (π
87 ουδέτερη	στα ίδια επίπεδα όπου είχαμε έγκαιρα δώσει <b>σήματα</b>		εισόδου πριν από το σπάσιμο στα δύο. * * * IN
88 ουδέτερη	βρωμερές ταμπέλες που κρύβουν όχι μόνο στα <b>σήματα</b>		αλλά ό,τι ωραίο υπάρχει. Εγώ όταν βλέπω μαγ
89 ουδέτερη	ι: διαβάτες και εποχούμενοι περιφρονούμε τα <b>σήματα</b>		με το ίδιο ύφος της υψηλής αδιαφορίας, μπρο
90 ουδέτερη	και στα οποία περιλαμβάνοντα ι και ελληνικά <b>σήματα</b>		, όπως για παράδειγμα ο Ασος International, προορί
91 ουδέτερη	ην αγορά των private label προϊόντων που φέρουν τα <b>σήματα</b>		αλυσίδων σουπερμάρκετ. Τα μεγάλα κέρδη πο
92 ουδέτερη	κά κύματα. Και επίσης να <b>σήματα</b>		έρχονται από το διάστημα και δεν

	σιγουρευτούν πως τα		προξενούν
93 ουδέτερη	σο περιοδικοί (όχι με σταθερή συχνότητα). Τα	σήματα	αυτά που λέγονται QPOs είναι σπουδαία επειδή
94 ουδέτερη	υς (μετάλλια, παπούτσια, φανέλες και στολές,	σήματα	και προσωπικά τους αντικείμενα) δεν αποδίδε
95 ουδέτερη	λαστικών στον δρόμο, τη σκηνή από μακριά, τα	σήματα	της Τροχιάας στον τόπο της σύγκρουσης και
96 ουδέτερη	αρχαία χρόνια ότι τα άστρα παράγουν ηχητικά	σήματα	, όπως αυτά περιγράφονται στο Ιωβ 38:7 "... τα ά
97 ουδέτερη	ή εμπορευματικών κριτηρίων (π.χ. λογότυποι,	σήματα	μεγάλων εταιριών κτλ.) και μπορεί να έρχοντ
98 ουδέτερη	υνη ατόμων με ειδικές ανάγκες και τα οδικά	σήματα	. Πριν ληφθούν αποφάσεις σχετικά με την επι
99 αρνητική	ουμε για εσάς μία λίστα με τα σημαντικότερα	σήματα	κινδύνου" - συμπτώματα που πρέπει ενίοτε να
100 ουδέτερη	βιοτεχνίας πλεκτών «ΕΛΕΝΗ ΑΛΒΑΝΟΥ ΟΕ» με τα	σήματα	Lolita, Lolita Classic, και Fantazio. Είναι Πρόεδρος του
101 ουδέτερη	βιοτεχνίας πλεκτών «ΕΛΕΝΗ ΑΛΒΑΝΟΥ ΟΕ» με τα	σήματα	Lolita, Lolita Classic, και Fantazio. Είναι Πρόεδρος του
102 ουδέτερη	ση με τη Ρόδο. - Πολύ μικρή ικανοποίηση με	σήματα	και τις κατευθύνσεις στους δρόμους. Αναλογ

τα

1	Αποτελέσματα αναζήτησης της λέξης εκδηλώσεις στο ΣΕΚ		
2	Σημ. Προσωδία	Πρόταση	Υπό-εξέταση λέξη Συνέχεια Πρόταση
3	ουδέτερη	δα παρουσιάζουν οι εικοσιτρείς συνεδριακές	εκδηλώσεις , που πραγματοποιούνται στις 19 και 20 Ιουνίου
4	ουδέτερη	τικούς οίκους.	εκδηλώσεις θα πλαισιώσουν τη 16η Έκθεση Βιβλίου του Συλ
5	ουδέτερη	ς του ΚΚΕ Ολοκληρώνονται σήμερα Κυριακή οι	εκδηλώσεις της Κομματικής Οργάνωσης Γερμανίας του ΚΚ
6	ουδέτερη	αι Τέχνης με θέμα «Πόλις και πολιτισμός». Οι	εκδηλώσεις θα λάβουν χώρα στην Αρχαία Ολυμπία, στον Πύ
7	ουδέτερη	ον Δημ. Κοτάκη στα κρουστά.	εκδηλώσεις "Αικατερίνεια 99" ξεκινούν σήμερα, συμπληρώ
8	ουδέτερη	υτή την κατεύθυνση συντελούν οι παράλληλες	εκδηλώσεις . Κι όσοι δεν επισκέφθηκαν ακόμη την έκθεση
9	ουδέτερη	Αστρομερίτη προς τη Μόρφου οι αντικατοχικές	εκδηλώσεις που οργανώνει για 20ή συνεχή χρονιά ο Δήμος
10	ουδέτερη	σραήλ.	εκδηλώσεις για τις Ευρωπαϊκές Ημέρες Κληρονομιάς, θεσ
11	ουδέτερη	ν 3 υπουργείων (Αιγαίου, Τουρισμού, ΠΕΧΩΔΕ). Οι	εκδηλώσεις διοργανώνονται από το Πατριαρχείο με τη συ
12	ουδέτερη	ωσαν και αυτοί που αποφάσισαν να οργανώσουν	εκδηλώσεις στην κατεχόμενη Αμμόχωστο, με την ευκαιρία

13 αρνητική	τοια η κυβέρνηση το απέριψε. Οπως είπε, οι	εκδηλώσεις	διαμαρτυρίας των αμπελουργών θα συνεχιστο
14 ουδέτερη	λ. κληρίδης προκειμένου να λάβει μέρος στις	εκδηλώσεις	«Θράκη - Αιγαίο - Κύπρος». Αύριο Δευτέρα μετ
15 ουδέτερη	με τους κατοίκους της στις καθιερωμένες πια	εκδηλώσεις	που διοργανώνει κάθε χρόνο ο δήμος, με σκοπ
16 ουδέτερη	υν με την «ψήφο» τους όσοι λάβουν μέρος στις	εκδηλώσεις	της 47ης Ανθοκομικής Έκθεσης που ανοίγει τι
17 ουδέτερη	HONDA CLUB" μέχρι τις πρώτες πρωϊνές ώρες. Φυσικά	εκδηλώσεις	σαν κι αυτή θα επαναληφθούν στο μέλλον, αφο
18 ουδέτερη	νάντησης διοργανώνονται και καλλιτεχνικές	εκδηλώσεις	με έκθεση εικαστικών έργων και δραματοποι
19 ουδέτερη	εταιρεία κινητής τηλεφωνίας Ραπαφον με ειδικές	εκδηλώσεις	στη συμπρωτεύουσα. Η επέτειος αυτή συνέπεσ
20 ουδέτερη	ίας του ΚΚΕ διοργανώνει ανοιχτές πολιτικές	εκδηλώσεις	το Σαββατοκύριακο 16 και 17 Φλεβάρη, με ομιλη
21 ουδέτερη	απόδημους Μορφίτες, που θα λάβουν μέρος στις	εκδηλώσεις	που διοργανώνει ο Δήμος Μόρφου. Κατά την άφ

22 ουδέτερη	ίζεται, τέλος, ότι η σχετική επίσκεψη και οι	εκδηλώσεις	στις οποίες θα συμμετέχει η αντιπροσωπεία
23 ουδέτερη	υμπληρώνονται αύριο, είναι αφιερωμένες δυο	εκδηλώσεις	της ΚΝΕ στον Πειραιά. Συγκεκριμένα, η Τομ
24 ουδέτερη	νονται το Σάββατο 23/2, είναι αφιερωμένες δυο	εκδηλώσεις	της ΚΝΕ στον Πειραιά. Συγκεκριμένα, η Τομ
25 ουδέτερη	τον Αλέκο Φασιανό.	εκδηλώσεις	περιλαμβάνει το πρόγραμμα της Πολιτιστική
26 αρνητική	004 απλά θα απαριθμούνται στις απολογιστικές	εκδηλώσεις	. Αντίθετα, έχει σαν στόχο να συνδέσει τον π
27 ουδέτερη	ή, θα είναι ο φορέας που θα διαχειριστεί τις	εκδηλώσεις	και την επικοινωνιακή πολιτική της Πολιτι
28 ουδέτερη	Βιβλίου στο Ηράκλειο θα γίνουν πολιτιστικές	εκδηλώσεις	, ενώ προγραμματίζεται βραδιά αφιερωμένη σ
29 ουδέτερη	Βιβλίου στο Ηράκλειο θα γίνουν πολιτιστικές	εκδηλώσεις	, ενώ προγραμματίζεται βραδιά αφιερωμένη σ
30 ουδέτερη	αρτήματα λιγότευαν και στα παραμένοντα οι	εκδηλώσεις	περιορίστηκαν σε δεξιώσεις, κάθε εθνική επ
31 ουδέτερη	τροπής κ. Κώστας Σχιζάκης.	εκδηλώσεις	για μικρούς και μεγάλους συνεχίζεται η 16η Ε
32 αρνητική	θέλει την επαναπροσέγγισ	εκδηλώσεις	που αντίκεινται στην πολιτική του

	η και οποιοσδήποτε		διαχωρι
33 θετική	ση και να παίρνουν μέρος στις ενδιαφέρουσες	εκδηλώσεις	. Μέσα στο παραμυθένιο σκηνικό της Ντίσνεϊλ
34 ουδέτερη	φερθούν αναλυτικά στις εισηγήσεις τους. Οι	εκδηλώσεις	θα αρχίσουν το πρωί του Σαββάτου 27 Μαρτίου
35 ουδέτερη	με έκτακτη προσκεκλημένη χώρα την Κίνα. Οι	εκδηλώσεις	περιλαμβάνουν: εικαστικές τέχνες, κινηματ
36 ουδέτερη	. Στη νεοελληνική λογοτεχνία βασίζονται οι	εκδηλώσεις	της «Ορχήστρας των Χρωμάτων» με τίτλο «Η κ
37 ουδέτερη	ράξη ο «Ευρωπαϊκός Πολιτιστικός Μήνας '95». Οι	εκδηλώσεις	έχουν χρονικό σημείο εκκίνησης την ερχόμε
38 αρνητική	χει κι άλλες πιο ακραίες όσο κι επικίνδυνες	εκδηλώσεις	. Είναι γι' αυτό που επιβάλλεται πιο αποφασί
39 ουδέτερη	κεται στη Θεσσαλονίκη για τις πολιτιστικές	εκδηλώσεις	που οργανώνει ο ΣΥΝ στη Μονή Λαζαριστών. Πρό
40 ουδέτερη	ικών δυνάμεων καταστολής. Δεκάδες, ανάλογες	εκδηλώσεις	πραγματοποιήθηκαν, τις δύο προηγούμενες μ
41 ουδέτερη	ησης για την Εθνική 'μυνα».	εκδηλώσεις	- Η Επιτροπή Ειρήνης Γούβας διοργανώνει ε
42 ουδέτερη	ησης για την Εθνική 'μυνα».	εκδηλώσεις	- Η Επιτροπή Ειρήνης Γούβας διοργανώνει ε
43 θετική	Πλακεντίας 3 -	εκδηλώσεις	που διοργάνωσε το ΔΣ του



	Αμπελόκηποι), οι γιορταστικές		Συνδέσμου Φίλων Μ
44 ουδέτερη	τεχνικό γεγονός που «ντύνει» εικαστικά τις	εκδηλώσεις	της κάθε διοργάνωσης. Το Φεστιβάλ κλείνει
45 ουδέτερη	κά, το 2002 καταγράφηκαν περισσότερες από 20.000	εκδηλώσεις	στην Ευρώπη και άλλες 10.000 σε όλο το κόσμο!
46 θετική	Ελλήνων και ξένων παικτών. Τις εορταστικές	εκδηλώσεις	θα ανοίξει η παρουσίαση των παικτών που θα
47 θετική	υμα, συνδιάζοντας πολλές και ενδιαφέρουσες	εκδηλώσεις	, ο χαρακτήρας των οποίων κυρίως ήταν η ενημ
48 ουδέτερη	άνω από 1,5 εκατ. θεατές και ακροατές. Όλες οι	εκδηλώσεις	εντελώς δωρεάν «μια χειρονομία σεβασμού σ
49 ουδέτερη	σία της στη διυπουργική σύσκεψη με θέμα τις	εκδηλώσεις	, που πραγματοποιήθηκε στην πρωθυπουργική
50 ουδέτερη	ίου Γ? και το Λύκειο Ελληνίδων Ηρακλείου.	εκδηλώσεις	απονομής τιμών στους Κρήτες που αγνοούνται
51 ουδέτερη	ο. Το ίδιο και οι συνακόλουθες καθιερωμένες	εκδηλώσεις	διάφορων οργανισμών και οργανώσεων. Όπως α
52 ουδέτερη	αφή με την τέχνη των κινούμενων σχεδίων. Οι	εκδηλώσεις	περιλαμβάνουν: 1.Προβολές επιλεγμένων ται
53 αρνητική	ών των κυβερνήσεών τους στις	εκδηλώσεις	. Ο υπουργός Εξωτερικών Ερβέ ντε Σαρρέτ κάλεσ

54 ουδέτερη	αντιπυρηνικές ου 2004, αρχίζει την Τετάρτη 13 Αυγούστου 2003, με	εκδηλώσεις	στη Λωζάννη, τη Θεσσαλονίκη, το Ηράκλειο Κρ
55 ουδέτερη	Η συμμετοχή της εκκλησίας της Ελλάδος στις	εκδηλώσεις	, που θα πραγματοποιηθούν στο πλαίσιο της ε
56 ουδέτερη	ακόμα πιο παράξενες θα μας φαινότουσαν οι	εκδηλώσεις	για την ημέρα περιβάλλοντος. Φέτος, όμως, ε
57 αρνητική	ράσει καθόλου απαρατήρητο, είναι οι μαζικές	εκδηλώσεις	διαμαρτυρίας των Τουρκοκυπρίων στα κατεχό
58 ουδέτερη	περιοχής ευαίσθητης αλλά και πολύμορφης σε	εκδηλώσεις	τέχνης, πολιτισμού, γραμμάτων και πνευματι
59 ουδέτερη	υ ελληνικού λαού, που προσδιορίζει όλες τις	εκδηλώσεις	του και, βεβαίως, την ενδυμασία και τα κοσμ
60 ουδέτερη	ωτά των παιδιών, τα εισιτήρια σε μουσεία και	εκδηλώσεις	, τα βραδινά ποτά, τα έξοδα στις πλαζ ή στις
61 ουδέτερη	τημονική δραστηριοποίησ η. * Η συμμετοχή σε	εκδηλώσεις	και παρουσιάσεις ζητημάτων σχετικών με τι
62 ουδέτερη	τημονική δραστηριοποίησ η. * Η συμμετοχή σε	εκδηλώσεις	και παρουσιάσεις ζητημάτων σχετικών με τι
63 ουδέτερη	ο « Κύκλος Εκπαιδευτικών	εκδηλώσεις	του οποίου βρήκαν μεγάλη

	Προγραμμάτων» , οι		απήχηση στη νεολα
64 ουδέτερη	νδίας θρακικών Συλλόγων) στις Πολιτισμικές	εκδηλώσεις	της Ο.Θ.Σ. το 1992 στο Αννόβερο, και μέσα σε έν
65 ουδέτερη	μου και τις ευχές μου για κάθε επιτυχία στις	εκδηλώσεις	του 4ου Παγκοσμίου Συνεδρίου Θρακών.
66 ουδέτερη	προστασίας του φαραγγιού του Βουραϊκού. Οι	εκδηλώσεις	οργανώνονται από τον Δήμο Καλαβρύτων, την
67 ουδέτερη	ντος "Αγροτικός Κόσμος", επιχειρηματικά νέα,	εκδηλώσεις	και μικρές αγγελίες. Στον τομέα της αγορά
68 ουδέτερη	άτη». Την τελετή θα πλαισιώσουν παράλληλες	εκδηλώσεις	. Αύριο, στον κινηματογράφο «Ολύμπιον» θα π
69 ουδέτερη	ανταφύλλου «Φτωχή Μαργκό».	εκδηλώσεις	Ο «Κέδρος» θα τιμήσει αύριο (8μμ) στη «Στοά
70 αρνητική	α των Ολυμπιακών Αγώνων θα υπάρξουν έντονες	εκδηλώσεις	διαμαρτυρίας». Ο πρωθυπουργός της Αυστραλ
71 θετική	γίδα τους τις τρεις κορυφαίες πολιτιστικές	εκδηλώσεις	που θα γίνουν προς τιμήν του, στις 13, 17 και 18
72 ουδέτερη	αξιωματικό της αντίστασης Μάρκο Κλαδάκη. Οι	εκδηλώσεις	θα ολοκληρωθούν τον Σεπτέμβριο και η είσοδ
73 ουδέτερη	ά των εργαζομένων να συμμετέχουν σε	εκδηλώσεις	και μάλιστα στο Λονδίνο; Αλήθεια, με τίνος

	τέτοιες		
74 ουδέτερη	ά των εργαζομένων να συμμετέχουν σε τέτοιες	εκδηλώσεις	και μάλιστα στο Λονδίνο; Αλήθεια, με τίνος
75 ουδέτερη	αλαβαίνουμε δεν έχουμε χρόνο για περαιτέρω	εκδηλώσεις	όπως είχαμε εισηγηθεί παλιά. Ρώτησα στον σ
76 ουδέτερη	ης του χρηματοοικονομι κού συμβούλου και οι	εκδηλώσεις	ενδιαφέροντος θα υποβληθούν στις 17 Μαρτίο
77 ουδέτερη	ν 3η Σεπτέμβρη; Εχουν ήδη αποφασίσει κάποιες	εκδηλώσεις	. Στις 31 Αυγούστου θα γίνει μία εκδήλωση σε
78 αρνητική	ρος του Γκορμπατσόφ, λέγοντας ότι συνιστούν	εκδηλώσεις	απαράδεκτες και αντιδημοκρατικής στάσης.
79 ουδέτερη	και είμαστε συνεχώς σε επιφυλακή. Ακυρώσαμε	εκδηλώσεις	και την επικοινωνία μας με ανθρώπους που π
80 θετική	ις των ομίλων των ομαδικών αθλημάτων, είναι	εκδηλώσεις	με διεθνή απήχηση και άρα ευκαιρία προβολή
81 ουδέτερη	ατεχόμενη βόρεια Κύπρο για να μετάσχει στις	εκδηλώσεις	για τα 25 χρόνια της τουρκικής στρατιωτικής
82 ουδέτερη	ε καν να συζητήσουν (ακόμη και σε κοινωνικές	εκδηλώσεις	) τέτοιο θέμα. «Δεν είναι καιρός ακόμη για τ

83 ουδέτερη	ιουργία ενός κοινού φορέα, για πολιτιστικές	εκδηλώσεις	και γενικότερα θα προχωρήσουν όλοι μαζί, γ
84 αρνητική	αό Τιμίου Προδρόμου στη Δρομολαξιά, μέσα σε	εκδηλώσεις	βαρύτατου πένθους.
85 ουδέτερη	ίας του ΚΚΕ διοργανώνει ανοιχτές πολιτικές	εκδηλώσεις	το Σαββατοκύριακο 16 και 17 Φλεβάρη, με ομιλη
86 ουδέτερη	ίας του ΚΚΕ διοργανώνει ανοιχτές πολιτικές	εκδηλώσεις	το Σαββατοκύριακο, 16 και 17 του Φλεβάρη, με ο
87 ουδέτερη	ίας του ΚΚΕ διοργανώνει ανοιχτές πολιτικές	εκδηλώσεις	το Σαββατοκύριακο, 16 και 17 Φλεβάρη, με ομιλ
88 ουδέτερη	α στο σύστημα νοοτροπιών και στις έμπρακτες	εκδηλώσεις	του, είτε πρόκειται για συμπεριφορές, είτε
89 ουδέτερη	Μια από τις καλύτερα οργανωμένες αθλητικές	εκδηλώσεις	στον τομέα της προσαρμοσμένης άθλησης. Π
90 θετική	Ηρώδειο Παναθηναϊκό Στάδιο Τρεις τιμητικές	εκδηλώσεις	για τα 70 χρόνια του Μίκη Θεοδωράκη στην Αθήν
91 ουδέτερη	λαμβάνει επίσης μουσικές, κινηματογραφικές	εκδηλώσεις	και εκθέσεις. «Όλα αυτά γίνονται με ψίχου
92 ουδέτερη	το Θέατρο του Νότου του Γιάννη	εκδηλώσεις	θα γίνουν και τις δύο μέρες από τις 6 το από

93 ουδέτερη	Χουβαρδά. Οι στην Αθήνα. Η επέτειος αυτή θα εορτασθεί με <b>εκδηλώσεις</b>	που θα γίνουν υπό την αιγίδα των Προέδρων τ
94 ουδέτερη	ων κινητοποιήσεων των αγροτών με κεντρικές <b>εκδηλώσεις</b>	και πιθανότατα κλείσιμο δρόμων. Τον τόνο σ
95 ουδέτερη	004". Η ΧΙΛΙΕΤΙΑ ΚΑΙ η περιφέρεια Κρήτης ετοιμάζει <b>εκδηλώσεις</b>	με αφορμή την έλευση της νέας χιλιετίας. Αν
96 ουδέτερη	σεως (πρώην Κοτζιά), αλλά και σε αντίστοιχες <b>εκδηλώσεις</b>	σε όλη τη χώρα, καλεί το ΠΑΜΕτου οποίου η Γρ
97 θετική	ης στον παλαιστινιακό λαό Συνεχίζονται οι <b>εκδηλώσεις</b>	συμπαράστασης και αλληλεγγύης στον παλαισ
98 θετική	ωνική προσφορά αποτελεί μία από τις ύψιστες <b>εκδηλώσεις</b>	ύπαρξης ευγενών αισθημάτων. 'Έχει βέβαια τ
99 ουδέτερη	ρακαλούνται να επικοινωνήσουν μαζί μας. Οι <b>εκδηλώσεις</b>	μας, που μέχρι τώρα είχαν μεγάλη επιτυχία,
100 θετική	δραστηριότητες. Αφορμή για την επίσκεψη οι <b>εκδηλώσεις</b>	για τον ετήσιο εορτασμό της ναυμαχίας της
101 ουδέτερη	προαναγγέλλοντ ας παράλληλα τις πολυήμερες <b>εκδηλώσεις</b>	«Δαφνώνας2000». Οι εκδηλώσεις έγιναν με επι
102 ουδέτερη	ότι είναι σχιζοφρένεια να γίνονται τέτοιες <b>εκδηλώσεις</b>	. Από τον άμβωνα δε του Αγίου Δημητρίου, κατά